

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΣΙΔΔΟΥΡ ΓΙΑ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΑ

ΜΕΤΑΓΡΑΦΗΜΕΝΗ ΕΚΔΟΣΗ | ΕΡΓΑΣΙΜΕΣ

ΕΝΑ ΕΡΓΟ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΑΣ

Κανένα μέρος αυτού του βιβλίου δεν μπορεί να αναπαραχθεί με οποιαδήποτε μορφή για εμπορική χρήση χωρίς τη γραπτή άδεια του συγγραφέα. Μπορείτε να το κατεβάσετε, να το εκτυπώσετε και να το χρησιμοποιήσετε για προσωπική χρήση.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

4	Προλογος
5	Βραδινή προσευχή
26	Αιτήματα
34	Ευλογίες της αυγής
46	Θρησκευτικοί υμνοι
61	Πρωινή προσευχή
83	Ικεσίες
85	Αναγνώση της τορά
92	Ημερησία διαταγή
110	Απογευματινή προσευχή
125	Παρακλήσεις
131	Παραρτημα

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Το βιβλίο προσευχής είναι μεταφρασμένο από πρωτοτύπα κείμενα, βιβλικούς στίχους, ραβινικά διατάγματα και ιστορικές λειτουργίες. Είναι μια εξαιρετική επιλογή για όσους επιθυμούν να προσευχηθούν στην ιερή γλώσσα, αλλά δεν γνωρίζουν εβραϊκά.

Τα σχόλια έχουν αφαιρεθεί. Τα περισσότερα βιβλίο προσευχής περιέχουν σχόλια που μπορούν να εξηγήσουν δύσκολα αποσπάσματα, αλλά και να εμπλέξουν τον αναγνώστη στην πνευματική εμπειρία της προσευχής. Η πλειοψηφία των αναγνώστων δεν διαβάζει αυτά τα σχόλια. Επιπλέον, οποιαδήποτε ερώτηση μπορεί συνηθώς να απαντηθεί στο διαδίκτυο στις μέρες μας. Επομένως, όλα τα σχόλια έχουν αφαιρεθεί, συμπεριλαμβανομένων τεχνικών σχολίων, ανωνυμικών σχολίων και σχολίων από διάφορους συγγραφείς.

Αυτό το σιντούρ έχει σχεδιαστεί για να είναι ευαναγνώστο, λειτουργικό και ευχρηστό. Ολοκληρωμένο το βιβλίο είναι μεταφρασμένο στα ελληνικά. Σε αντίθεση με άλλα σιντούριμ, αυτό δεν περιέχει το εβραϊκό κείμενο. Αυτή η απόφαση ελήφθη με βάση την αρχή ότι οποιος καταλαβαίνει εβραϊκά δεν χρειάζεται απαραίτητα ένα σιντούρ στα ελληνικά, δεδομένης της πληθώρας εβραϊκών εκδόσεων.

Δεν υπάρχουν κεφαλαια ή πεζά γράμματα στα εβραϊκά, αλλά αυτό το σιντούρ έχει κεφαλαια γράμματα στην αρχή κάθε πρότασης στην ενότητα εβραϊκής μεταγραφής, ακριβώς για να είναι πιο εύκολο στην αναγνώση.

12 τισρεί, 5787 (23 Σεπτεμβρίου 2026)

ΒΡΑΔΙΝΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ

Ωδη των αναβαθμων. Ιδου, αινειτε τον κυριον, παντες οι δουλοι του κυριου, οι υπηρετουντες νυκτα εν τω οικω του κυριου. Υψωσατε τας χειρας υμων εις το αγιαστηριον και αινειτε τον κυριον. Να σας ευλογηση ο κυριος εκ σιων, ο ποιησας τον ουρανον και την γην.

Shir hama'alot. Hinneh barekhu et-adonai kol-avde adonai, ha'omedim bevet-adonai balelot. Se-u yedekhem kodesh, uvarekhu et-adonai. Yevarekhekha adonai mitsiyyon, oseh shamayim va-arets.

Με πληρη ειρηνη θα πλαγιασω να κοιμηθω για σενα. Επιτρεψε μου να κατοικω μονος με ασφαλεια. Βοηθησε με να γνωρισω το μονοπατι της ζωης, την πληροτητα της χαρας που βρισκεται στην παρουσια σου και την ευτυχια που κρυβεται κοντα σου. Ειθε η απελευθερωση του ισραηλ να ερθει απο τη σιων. Ο ιακωβ θα αγαλλιασει και ο ισραηλ θα ευφρανθει οταν ο θεος επιστρεψει τους αιχμαλωτους. Να αγαπας τις εντολες του θεου την ημερα. Τη νυχτα, το τραγουδι τους ειναι μαζί μου. Η απελευθερωση των δικαιων ειναι απο τον θεο, ο οποιος ειναι η δυναμη τους σε καιρους θλιψης. Ο θεος τους βοηθα και τους λυτρωνει απο τους πονηρους. Τους σωζει επειδη καταφευγουν σε αυτον.

Beshalom yahdav eshkevah ve-ishan, ki-attah adonai levadad lavetah toshiveni. Tod'eni orah hayyim, sova semahot et-panekha, ne'imot biminekha ne-tsah. Mi-yitten mitssiyyon yeshu'ot yisrael beshuv elohim shevut ammo, yagg el ya'akov yismah yisrael. Yomam yetsavveh adonai hasdo uvalaylah shiroh immi, tefillah le-el hayyai. Ut-shu'at tsaddikim me-adonai, ma'uzzam be'et tsarah. Vaya'zerem adonai vayefalletem, yefalletem meresha'im veyoshi'em ki hasu vo.

Ο κυριος των δυναμεων ειναι μαζί μας. Ο θεος του ιακωβ ειναι το προπυργιο μας. Κυριε των δυναμεων, μακαριος ο ανθρωπος που ελπιζει σε σενα. Ο κυριος σωζει. Ο βασιλιας μας εισακουει τη μερα που τον επικαλούμαστε.

Adonai tseva-ot immanu, misgav-lanu elohe ya'akov selah. Adonai tseva-ot ashre adam boteah bakh. Adonai hoshi'ah hamelekh ya'anenu veyom kor-enu.

ΚΑΝΤΙΣ ΛΕΕΛΑ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγας και αγιος ειναι ο μεγας του ονομα (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που φτιαχτηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε η σωτηρια του να ανθισει και ο κεχρισμενος του να ερθει συντομα. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις μερες μας και στη ζωη ολοκληρου του οικου του Ισραηλ,

γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uyvomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνας των αιωνων, ας υμνεται, ας δοξαζεται, ας υψωνεται, ας επαινειται, ας τιματα, ας λατρευεται και ας εξαιρεται. (Κοινοτητα: Αμην.) Πανω και περα απο ολες τις ευλογιες, τους υμνους, τους επαινετικους λογους και τις παρηγοριες που λεγονται στον κοσμο, λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudsha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Η βραδινή προσευχή συνεχιζεται.

Αυτος δε οικτιρμων ων, συγχωρει την ανομιαν και δεν καταστρεφει. Πολλες φορες αποτρεπει τον θυμον του και δεν εξαπτει την οργην του. Ο θεος, σωσε ημας, δεσποτα, αποκρινε ημιν οταν σε επικαλουμεθα.

Vehu rahum yekhapper avon velo yashhit, vehirbah lehashiv appo, velo ya'ir kol-hamato. Adonai hoshi'ah, hammelekh ya'anenu veyom kor-enu.

Υποκλιθειτε καθως λετε την επομενη παραγραφο. Η κοινοτητα θα πρεπει επισης να υποκλιθει απο την πλευρα της.

Ας ευλογησουμε τον θεο, τον ευλογημενο. (Κοινοτητα: Ευλογητος ο θεος, ο ευλογημενος, στους αιωνας των αιωνων.) Ευλογητος ο θεος, ο ευλογημενος, στους αιωνας των αιωνων.

Barekhu et-adonai hamevorakh. (Κοινοτητα: Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.) Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που με σοφια βραδιαζεις τα βραδια με τα λογια σου, που με συνεση ανοιγεις πυλες, που αλλαζεις τις εποχες και κυλας τον χρονο, και που με το θελημα σου οργανωνεις τα αστερια στις νυχτερινες τους βαρδιες. Εσυ δημιουργεις τη μερα και τη νυχτα, διωχνοντας το φως μπροστα απο το σκοταδι, και το σκοταδι μπροστα απο το

φως. Προσπερνas τη μερα και φερνεis τη νυχτα, ξεχωριζοντας τη μερα απο τη νυχτα. Θεος των στρατιων ειναι το ονομα σου. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που βραδιαζειs τα βραδια.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam, asher bidvaro ma'ariv aravim, behokhmah, poteah she'arim, bitvunah, meshanneh ittim umahalif et-hazemannim umsadder et hakokhavim bemishmerotehem barakia kirtsono. Bore yomam valaylah, golel or mipene hoshekh, vehoshekh mipene or. Hama'avir yom umevi laylah, umavdil ben yom uven laylah, adonai tseva-ot shemo. Barukh attah adonai hama'ariv aravim.

Με αιωνια αγαπη αγαπησες τον λαο σου, τον οικο του ισραηλ. Μας διδαξες τορα και μιτςβοτ, νομους και διαταγματα. Γι αυτο, θεε, θεε μας, οταν πλαγιαζουμε και οταν σηκωνομαστε, θα συζηταμε τις διαταξεις σου και θα χαιρομαστε με θερμη με τα λογια της τορα σου, με τις μιτςβοτ και τα διαταγματα σου, στους αιωνες των αιωνων. Διοτι αυτα ειναι η ζωη μας και το μακρος των ημερων μας, και πανω σε αυτα θα συλλογιζομαστε μερα και νυχτα. Ειθε η αγαπη σου να μη μας αποχωρισει, ποτε. Ευλογημενος εισαι, θεε, που αγαπας τον λαο σου, τον ισραηλ.

Ahavat olam bet yisrael ammekha ahavta, torah umitsvot hukkim umishpatim otanu limmadta. Al-ken adonai elohenu beshokhvenu uvkumenu nasiah behukkekha venismah vena'aloz bedivre talmud toratekha uvmitsvotekha vehukkotekha le'olam va'ed. Ki hem hayyenu ve-orekh yamenu, uvahem nehgeh yomam valaylah, ve-ahavatekha lo tasur mimennu le'olamim. Barukh attah adonai ohev et-ammo yisrael.

ΑΚΟΥΕ ΙΣΡΑΗΛ

Ακου, ισραηλ, ο θεος ειναι ο θεος μας, ο θεος ειναι ενας.

Shema yisrael adonai elohenu adonai ehad.

Ψιθυρισε την επομενη γραμμη.

Ευλογημενο το ενδοξο ονομα της βασιλειας του στους αιωνες των αιωνων.

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

Να αγαπας τον κυριο τον θεο σου με ολη σου την καρδια, με ολη σου την ψυχη και με ολη σου τη δυναμη. Αυτα τα λογια που σου παραγγελλω σημερα θα ειναι στην καρδια σου. Να τα διδασκεις στα παιδια σου και να μιλας γι αυτα οταν καθεσαι στο σπιτι σου, οταν περπατας στο δρομο, οταν ξαπλωνεις και οταν σηκωνεσαι. Να τα δενεις για σημαδι στο χερι σου και να ειναι σαν συμβολο

ανάμεσα στα ματια σου. Να τα γράφεις στους στύλους των σπιτιών σου και στις πυλές σου.

Ve-ahavta, et adonai elohekha, bekhhol-levavekha uvkhol-nafshekha uvkhol-me-odekha. Vehayu hadevarim ha-elleh asher anokhi metsavvekha hayom al-levavekha. Veshinnantam levanekha, vedibbarta bam, beshivtekha bevetekha uvlekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uvkumekha. Ukshartam le-ot al-yadekha, vehayu letotafot ben enekha. Ukhtavtam al-mezuzot betekha uvish'arekha.

Εάν πραγματι ακουσετε τις εντολες που σας εχω δωσει σημερα, να αγαπατε τον κυριο, τον θεο σας, και να τον υπηρετειτε με ολη σας την καρδια και την ψυχη, τοτε θα δωσω βροχη στη γη σας σε καθε εποχη, ωστε να μαζεψετε το σιταρι, το κρασι και το λαδι σας.

Vehayah im-shamoa tishme'u el mitsvotai, asher anokhi metsavveh etkhem hayom, le-ahavah et adonai elohekhem ul'ovdo, bekhhol-levavkhem uvkhol nafshekhem. Venatatti metar-artsekhem be'itto yoreh umalkosh, ve-asafta deganekha, vetiroshekha veyits-harekha.

Θα δωσω χορταρι στα χωραφια σου για τα κτηνη σου, και θα τρωνε και θα χορταινουν. Προσεχε τον εαυτο σου μηπως εξαπατηθει η καρδια σου, παραστρατησεις, λατρεψεις αλλους θεους και τους προσκυνησεις. Τοτε ο θεος θα οργιστει μαζί σου, θα κλεισει τους ουρανους και δεν θα υπαρχει πια βροχη για τα χωραφια σου ουτε για τα γεννηματα σου. Θα σε εξολοθρευσει αμεσως απο την καλη γη που σου εδωσε ο θεος. Βαλε αυτα τα λογια στην καρδια σου και στην ψυχη σου, και δεσε τα ως σημαδι στο μπρατσο σου, και θα ειναι ως φυλαχτα ανάμεσα στα ματια σου. Διδαξε τα στα παιδια σου, ωστε να μιλουν γι αυτα οταν ξεκουραζεσαι στο σπιτι σου και οταν περπατας στον δρομο. Οταν πλαγιαζεις και οταν σηκωνεσαι. Γραψε τα στους παραστατες των θυρων του σπιτιου σου και στις πυλες σου. Αυτο γινεται για να παραταθουν οι ημερες οι δικες σου και των παιδιων σου πανω στη γη που ο θεος ορκιστηκε να τους δωσει, για όσο διαστημα οι ουρανοι θα ειναι πανω απο τη γη.

Venatatti esev besadekha livhemtekha, ve-akhalta vesava'ta. Hishshameru lakhem, pen-yifteh levavkhem, vesartem va'avadtem elohim aherim, vehishtahavitem lahem. Veharah af-adonai bakhem ve'atsar et hashamayim veloyiyeh matar, vеха-adamah, lo titten et-yevullah, va'avadtem meherah me'al ha-arets hatovah, asher adonai noten lakhem. Vesamtem et-devarai elleh, al-levavkhem ve'al nafshekhem, ukshartem otam le-ot al-yedkhem, vehayu letotafot ben enekhem. Velimmadtem otam et-benekhem ledabber bam, beshivtekha bevetekha uvlekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uvkumekha. Ukhtavtam al-mezuzot betekha uvish'arekha. Lema'an yirbu yemekhem vime venekhem, al ha-adamah, asher nishba adonai la'avotekhem latet lahem, kime hashamayim al-ha'arets.

Ο θεός μίλησε στον μωυση και ειπε. Μίλησε στους γιους του ισραηλ και πες τους να φτιαξουν κροσσια στις ακρες των ρουχων τους για παντα. Βαλτε στα κροσσια μια γαλαζια κλωστη. Αυτα θα ειναι τα κροσσια σας. Οταν τα βλεπετε, θα θυμαστε ολες τις εντολες του θεου και θα τις εκτελειτε, αντι να ακολουθειτε την καρδια σας και τα ματια σας πισω απο τα οποια παραπλανηθηκατε. Ετσι θα θυμαστε και θα κανετε ολες τις εντολες μου και θα ειστε αγιοι στον θεο σας. Εγω ειμαι ο θεος σας, που σας εβγαλα απο τη γη της αιγυπτου για να ειμαι ο θεος σας. Εγω ειμαι ο θεος, ο θεος σας.

Vayomer adonai el-mosheh lemor. Dabber el-bene yisrael ve-amarta alehem, ve'asu lahem tsitsit al-kanfe vigdehem ledorotam. Venatenu al tsitsit hakanaf petil tekhelet. Vehayah lakhem letsitsit ur-item oto uzkhartem et-kol-mitsvot adonai, va'asitem otam. Velo-taturu ahare levavekhem ve-ahare enekhem, asher-attem zonim aharehem. Lema'an tizkeru, va'asitem et-kol mitsvotai. Vihiyitem kedoshim lelohekhem. Ani adonai elohekhem asher hotseti etkhem me-erets mitsrayim, lihyot lakhem elohim. Ani adonai elohekhem.

Ο θεός, ο θεός σου, είναι αληθινός. Πιστά είναι όλα αυτά, και δεσμευτικά για εμάς, διότι ο θεός είναι ο θεός μας και δεν υπάρχει άλλος. Εμείς, ο ισραηλ, είμαστε ο λαός του.

Adonai elohekhem emet. Ve-emunah kol-zot, vekayyam alenu, ki hu adonai elohenu ve-en zulato, va-anahnu yisrael ammo.

Ο σωτήρας μας από τα χέρια των ανθρωπίνων ηγεμόνων.

Hapodenu miyad melakhim.

Ο λυτρωτής ημών, ο κυρίαρχος ημών, από παντών των καταπιεστών.

Hago-alenu, malkenu mikaf kol-aritsim.

Ο σωτήρας μας από τους εχθρούς μας.

Ha-el hanifra-lanu mitsarenu.

Ο εκδικών παντάς τους εχθρούς των ψυχών ημών.

Hameshallem gemul lekhol-o-yeve nafshenu.

Ο φυλάκας της ψυχής μας στη ζωή, που εμποδίζει τα πόδια μας από το να γλιστρήσουν.

Hasam nafshenu bahayyim, velo natan lamot rag lenu.

Ο ενδυναμωνων ημας κατα των εχθρων ημων, ο υψων την ισχυν ημων υπερ παντας τους μισουντας ημας.

Hamadrikhenu al bamot o-yevenu, vayarem karnenu al-kol-sone-enu.

Ο εκδικητης ημων ενωπιον του φαραω, δια σημειων και τερατων εν τη γη των χαμιτων.

Ha-el ha'oseh-lanu nekamah befar'oh, be-otot uvmofetim be-admat bene ham.

Ο παταξας εν θυμω παντα τα πρωτοτοκα της αιγυπτου, ο εξαγαγων τον λαον αυτου ισραηλ εις ελευθεριαν αιωνιον.

Hamakkeh ve'evrato kol-bekhore mitsrayim vayotse et-ammo yisrael mitokham leherut olam.

Η βραδινή προσευχή συνεχίζεται.

Ο μεταφορεας των παιδιων τους αναμεσα στη διχοτομημενη θαλασσα των καλαμιων, που επνιξε εκεινους που τους καταδιωκαν στα βαθη της θαλασσας.

Hama'avir banav ben gizre yam suf, ve-et rodefehem ve-et sone-ehem bithomot tibba.

Ειδαν τα τεκνα τη δυναμη του, αινεσαν και ευχαριστησαν το ονομα του, και εκουσιως δεχθηκαν εφ εαυτων τη βασιλεια του. Ο μωυσης και οι υιοι ισραηλ σου απαντησαν δι ασματος μετα μεγαλης αγαλλιασεως και ειπαν ομοθυμαδον.

Ra-u vanim et-gevurato, shibbehu vehodu lishmo. Umalkhuto beratson kibbelu alehem, mosheh uyne yisrael, lekha anu shirah, vesimhah, rabbah, ve-ameru khullam.

Τις ομοιος σοι εν θεοις, κυριε;

Mi khamokha ba-elim adonai?

Τις ομοιος σοι, δεδοξασμενος εν αγιοις, θαυμαστος εν δοξαις, ποιων τερατα;

Mi kamokha ne-dar bakodesh, nora tehillot oseh-fele?

Επι την θαλασσαν, θεε, ο θεος ημων, τα τεκνα σου ειδον την δυναστειαν σου. Παντες ομου ευχαριστησαν σε και εστεφανωσαν σε, λεγοντες.

Malkhutekha adonai elohenu ra-u vanekha al-hayam. Yahad kulam hodu vehimlikhu ve-ameru.

Ο θεός θα βασιλεύει στους αιώνες των αιώνων.

Adonai yimlokh le'olam va'ed.

Ο θεός σίγουρα θα λυτρώσει τον ιακώβ και θα τον σώσει από το χέρι εκείνων που είναι ισχυρότεροι από αυτόν. Ευλογημένος είσαι, θεέ, που λυτρώνεις τον ισραήλ.

Vene-emar. Ki-fadah adonai et-ya'akov, ug-alo miyad hazak mimennu. Barukh attah adonai, ga-al yisrael.

Κατακλινεμας, ο γόνιος μας, εν ειρήνη. Εξηγείρε μας, ο κυβερνήτης μας, εις ζωνήν αγαθήν και ειρηνικήν. Εκτείνει επ' ημάς την σκεπήν της ειρήνης σου, και συμβουλευσον ημάς δια της αγαθής σου βουλής. Σώσον ημάς ταχέως, ενεκεν σου, και θωρακισον ημάς, προστατεύσον ημάς, και αποστήσον αφ' ημών την πληγήν της εχθράς, της βίας, της λοιμικής, της αθλιότητος, του λιμού, της κακίας, της θραυσέως, της συμφοράς και της καταστροφής. Θραυσον τον εχθρον τον απειλουντα ημάς, εμπροσθεν και οπισθεν ημών, και σκεπάσον ημάς εν τη σκία των πτερυγών σου. Φυλάξον τας εξόδους και τας εισόδους ημών, ινα η ζωή η αγαθή και ειρηνική, από του νυν και έως του αιώνος. Διοτι σσυ ει ο θεός, ο προστατής ημών και ο σωτήρ ημών από παντων των πονηρών πραγμάτων και από των φόβων της νυκτός. Ευλογημένος ει σσυ, θεέ, ο διαπαντός προστατεύων τον λαον αυτού ισραήλ.

Hashkivenu avinu leshalom. Veba'amidenu malkenu lehayyim tovim ulshalom, ufros alenu sukkat shelomekha, vetakkenenu be'etsah tovah milefanekha, vehoshi'enu meherah lema'an shemekha vehag en ba'adenu, vehaser me'alenu makkat. Oyeven, dever, herev, tsarah, ra'ah, ra'av veyagon umashhit umaggefah. Shevor vehaser satan milefanenu ume-aharenu, uvtsel kenafekha tastirenu. Ushmor tsetenu uvo-enu lehayyim tovim ulshalom me'attah ve'ad olam. Ki el shomrenu umatssilenu attah mikol-davar ra umifahar laylah. Barukh attah adonai shomer et-ammo yisrael la'ad.

ΚΑΝΤΙΣ ΛΕΕΛΑ

Πείτε αυτή την προσευχή εάν προσευχεστέ σε κοινότητα.

Υψωμένο και αγιασμένο είναι το μέγα όνομα του (Κοινότητα: Αμην.) στον κόσμο που έγινε σύμφωνα με το θέλημα του. Είθε να εγκαθιδρύση την βασιλείαν του. Είθε να βλαστήση η σωτηρία του και να ελθη συντομα ο χριστός του. (Κοινότητα: Αμην.) Στο ζην μας, στις μέρες μας και στη ζωή ολού του οικου του Ισραήλ,

γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι το μεγα ονομα Του ευλογημενο στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ειθε το μεγαλο του ονομα να ειναι ευλογημενο στους αιωνας των αιωνων, να δοξαζεται, να δοξολογειται, να υψωνεται, να υπερυψωνεται, να τιμαται, να λατρευεται και να επαινεται. (Κοινοτητα: Αμην.) Περα και πανω απο ολες τις ευλογιες, τους υμνους, τους αινους και τις παρηγοριες που λεγονται στον κοσμο, λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudasha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Βραδινη προσευχη συνεχιζεται. Κανε τρια βηματα μπροστα.

Ανοιξε τα χειλη μου, και το στομα μου θα αναγγειλει την αινεση σου.

Adonai sefatai tiftah, ufi yaggid tehillatekha.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον.

Ευλογητος εισαι, θεε, ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, ο θεος του αβρααμ, του ισαακ και του ιακωβ. Ο μεγας, ισχυρος και φοβερος θεος, ο οποιος ανταποδιδει το ελεος, ο οποιος δημιουργει τα παντα, ο οποιος θυματα την ευσεβεια των προγονων μας και ο οποιος θα φερει με αγαπη εναν λυτρωτη στους απογονους τους για χαρη του ονοματος του.

Barukh attah adonai elohenu velohe avotenu elohe avraham elohe yitshak velohe ya'akov ha-el hagadol hagibbor vehanora, el elyon gomel hasadim tovim, koneh hakol, vezokher hasde avot, umevi go-el livne venehem, lema'an shemo be-ahavah.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Θυμησου μας για ζωη, βασιλια που επιθυμεις τη ζωη. Γραψε μας στο βιβλιο της ζωης, για το δικο σου ονομα, ζωντανε θεε.

Zokhrenu lehayyim, melek hahafets bahayyim, vekhotvenu besefer hahayyim lema'anakh elohim hayyim.

Βασιλευ ο βοηθων και μιμνησκομενος και σωζων και σκεπαζων.

Melek ozer ufoked umoshia umag en.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον.

Ευλογημενος ει, κυριε, ο προστατευων τον αβρααμ.

Barukh attah adonai mag en avraham.

Συ δυνατος ει εις τον αιωνα, κυριε, ο ζωοποιων τους νεκρους, πολυς του σωζειν.

Attah gibbor le'olam adonai mehayyeh metim attah rav lehoshia.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ο εκχεων την δροσον.

Morid mashshiv haruah hatal.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο τον χειμωνα.

Ο εκπορευων τον ανεμον και καταβιβαζων την βροχην.

Mashshiv haruah umorid hageshem.

(Κοινοτητα: Να αποτελεις ευλογια.)

(Κοινοτητα: Livrakhah.)

Συ ελεει οικονομεις ζων και ζωοποιεις τους νεκρους εν πολλη ευσπλαγχνια. Υποστηριζεις τους πιπτοντας, θεραπευεις τους ασθενουντας, ελευθερωνεις τους δεσμιους και τηρεις την πιστιν σου εις τους κοιμωμενους εν τω χοι. Τις ομοιος σοι, κυριε δυναμεων; Τις εξισουται μετα σου, βασιλευ, ο ζωοποιων τους νεκρους και βλαστανων σωτηριαν;

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Τις ομοιους σοι, οικτιρμον πατερ, ο μιμνησκομενος των πλασματος αυτου εν ελεει προς ζωην;

Mi khamokha av harahaman zokher yetsurav berahamim lehayyim.

Συ ει ο εγειρων τους νεκρους. Ευλογητος ει, θεε, ο εγειρων τους νεκρους.

Vene-eman attah lehahayot metim. Barukh attah adonai mehayyeh hametim.

Εισαι αγιος και το ονομα σου ειναι αγιο. Οι αγιοι σε υμνουν καθε μερα. Ευλογημενος εισαι, θεε, ο αγιος θεος.

Attah kadosh veshimkha kadosh, ukdoshim bekholyom yehalelukha, selah. Barukh attah adonai ha-el hakadosh.

Αντικαταστήστε το “ο αγιος θεος” η “ha-el hakadosh” με το “ο ολος κυριαρχος| η “hamelekh hakadosh” κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Χαριζεις στην ανθρωποτητα τη γνωση και διδασκεις στους θνητους τη συνεση.

Attah honen le-adam da'at, umlammed le-enosh binah.

Πείτε την επτομενη παραγραφο το σαββατο το βραδυ.

Μας χαρισατε, θεε, θεε μας, με γνωση και διανοια. Ξεχωριζετε την αγιοτητα απο την καθημερινοτητα, το φως απο το σκοταδι, τον ισραηλ απο τους αλλους λαους, και την εβδομη ημερα απο τις εξι ημερες της εβδομαδας. Οπως μας ξεχωρισατε, θεε, θεε μας, απο τα εθνη πολλων χωρων και απο ολες τις οικογενειες της γης, ετσι ειθε να μας σωσετε απο τον πονηρο αντιδικο, απο τη συμφορα και απο ολα τα κακα και σκληρα διαταγματα που βιωνονται σε αυτον τον κοσμο.

Attah honantanu adonai elohenu, madda vehaskel. Attah amarta lehavdil ben kodesh lehol uven or lehoshekh uven yisrael la'ammim uven yom hashevi'i lesheshet yeme hama'aseh. Keshem shehivdaltanu, adonai elohenu, me'amme ha-aratsot umimishpehot ha-adamah kakh pedenu vehatsilenu misatan ra umipega ra umikol-gezerot kashot vera'ot hamitraggeshot lavo ba'olam.

Μας χαρισες γνωση, κατανοηση και νοηση. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που χαριζεις τη γνωση.

Vehonnenu me-ittekha de'ah uvinah vehaskel. Barukh attah adonai honen hada'at.

Επιστρεψε μας, πατερα μας, στην τορα σου. Φερε μας κοντα, βασιλια μας, στην υπηρεσια σου. Οδηγησε μας σε πληρη μετανοια ενωπιον σου. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που επιθυμεις την επιστροφη.

Hashivenu avinu letoratekha, vekarevenu malkenu la'avodatekha, vehahazirenu bitshuvah shelemah lefanekha. Barukh attah adonai harotseh bitshuvah.

Συγχωρεσε μας, γονεα μας, γιατι καναμε λαθη. Αφησε μας τις αμαρτιες μας, ηγεμονα μας, γιατι παραβηκαμε τον νομο σου. Διοτι εισαι ενας αγαθος και συγχωρητικος θεος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που εισαι υπομονετικος και γεματος συγχωρεση.

Selah-lanu avinu ki hatanu, mehol lanu malkenu, ki fasha'nu. Ki el tov vesallah attah. Barukh attah adonai hannun hamarbeh lisloah.

Κοιταξε τα βασανα και τους αγωνες μας. Λυτρωσε μας γρηγορα με μια πληρη λυτρωση για χαρη του ονοματος σου. Διοτι εσυ, θεε, εισαι ενας ισχυρος λυτρωτης. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που λυτρωνεις τον ισραηλ.

Re-eh na be'oniyenu verivah rivenu. Umaher lega-olenu ge-ullah shelemah lema'an shemekha. Ki el go-el hazak attah. Barukh attah adonai go-el yisrael.

Ιασαι ημας, κυριε, και ιασομεθα. Σωσον ημας, και σωθησομεθα, οτι αινεσις ημων συ ει. Παρατεινον την υγειαν ημων και αποθου πασαν νοσον, παντα πονο και πασαν θλιψιν εξ ημων, οτι θεος ιατρος ει συ, ελεημων και πιστος. Ευλογητος ει, κυριε, ο ιωμενος τους ασθενεις.

Refa-enu adonai venerafe, hoshi'enu venivvashe'ah, ki tehillatenu attah. Veba'aleh arukhah umarpe lekhol-tahalu-enu ulkhol-makh-ovenu ulkhol-makkotenu. Ki el rofe, rahaman vene-eman attah. Barukh attah adonai rofe holim.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ευλογησε μας, γονεα μας, μαζί με το εργο των χειριων μας, και ευλογησε τα χρονια μας με την επιθυμητη δροσια, ευλογια και αναπτυξη.

Barekheni avinu be'chol-ma'aseh yadenu uvarekh shenatenu betalele ratson berakhah undavah.

Να λεγεται η ακολουθη παραγραφος τον χειμωνα.

Ευλογησε μας, θεε, ο θεος μας, για αυτο το ετος και ειθε ολη η σοδεια του να ειναι καλη. Δωσε δροσο και βροχη ως ευλογια πανω σε ολο το προσωπο του εδαφους

και ποτισε το προσωπο της γης. Συντηρησε ολο τον κοσμο σου με την καλοσυνη σου. Γεμισε τα χερια μας με τα προιοντα σου και με τον πλουτο των δωρων των χειρων σου. Φυλαξε και προστατευσε αυτο το ετος απο καθε ειδους κακο, απο καθε πληγη και απο καθε συμφορα.

Barekh alenu adonai elohenu et-hashanah hazot ve-et kol-mine tevu-atahh letovah. Vetan tal umatar livrakhah al kol pene ha-adamah, veravveh pene tevel, vesabba et ha'olam kullo mituvekha. Umalle yadenu mibirkhotekha ume'osher mattenot yadekha. Shamerah vehatsilah shanah zo mikol-davar ra umikol-mine mash-hit umikol-mine pur'anut.

Γενοιτο επ αγαθη ελπιδι και τελευτησοι εν ειρηνη. Οικτειρησον και σπλαγχνισθητι επ αυτο και επι συμπαντα τον θερισμον και τα γεννηματα αυτου, και ευλογησον αυτο δια του ποθουμενου υετου, ευλογιας και αυξησεως.

Va'aseh lahh tikvah tovah ve'aharit shalom. Hus verahem aleha ve'al kol-tevu-atahh uferoteha, uvarekhahh veg ishme ratson, berakhah undavah.

Στο τελος, ειθε να υπαρχει ζωη, διατροφη και ειρηνη για πολλα καλα χρονια ως ευλογια. Διοτι εισαι ενας καλος θεος, κανεις το καλο και ευλογεις καθε χρονο. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που ευλογεις καθε χρονο.

Ut-hi aharitahh, hayyim vesava veshalom kashanim hatovot livrakhah. Ki el tov umetiv attah umvarekh hashanim. Barukh attah adonai mevarekh hashanim.

Σαλπισατε τον μεγαν σωφαρ της απελευθερωσεως ημων και ποιησατε το θαυμα της συναθροισεως των εξοριστων ημων. Συναγαγε ημας ταχεως απο των τεσσαρων γωνιων της γης εις την γην ημων. Ευλογητος ει, κυριε, ο συναγων τους διεσπαρμενους του λαου αυτου, ισραηλ.

Teka beshofar gadol leherutenu, vesa nes lekabbets galuyyotenu. Vekabbetsenu yahad me-arba kanfot ha-arets le-artsenu. Barukh attah adonai mekabbets nidhe ammo yisrael.

Επιστρεφον τους κριτας ημων ως το προτερον, και τους συμβουλους ημων ως το απ αρχης. Και αποστησον αφ ημων θλιψιν και στεναγμον. Και βασιλευσον εφ ημας ταχιον, συ, θεε, ο μονος αρχων εν ελεει, δικαιοσυνη και ευταξια. Ευλογητος ει συ, θεε, βασιλευ, ο αγαπων δικαιοσυνην και ευταξιαν.

Hashivah shofetenu kevarishonah veyo'atsenu kevattillah, vehaser mimennu yagon va-anahah. Umlokh alenu meherah, attah adonai levaddekha berahamim betsedek uvmishpat. Barukh attah adonai melekh ohev tsedakah umishpat.

Αντικαταστήστε το “κυριαρχος” η “melekh” με “ο δίκαιος κυριαρχος” η “hamelekh hamishpat” κατά τη διάρκεια των 10 ημερών της μετανοίας.

Μην δίνεις καμία ελπίδα στους πισωπλάτους μαχαιροβγάλτες. Όλους τους αρετικούς και τους σεκταρίστες, καταστρέψτε τα σχέδια τους. Όλους τους εχθρούς σου και όσους σε μισούν, καταστείλε τους γρήγορα. Κυβερνήσεις κακών πράξεων, ξεριζώσε, συντριψε, εξαλείψε και υπεταξε τις γρήγορα, συντομα στις μέρες μας. Ευλογημένος να είσαι, θεε, που νικας τους εχθρούς και υποτάσσεις τους πονηρούς.

Lamalshinim al tehi tikvah, vekhol-haminim vekhol-hazedim kerega yovedu. Vekhol-oyevkha vekhol-sone-ekha meherah yikkaretu. Umalkhut rish'ah, meherah te'akker utshabber utkhallem vetakhni'em bimherah veyamenu. Barukh attah adonai shover oyevim umakhnia zedim.

Οι δίκαιοι, οι ευσεβείς, το καταλοιπό του λαού σου, ο οίκος του ισραήλ, οι εναπομεινάντες των θεσμών τους και οι δίκαιοι προσήλυτοι ανάμεσα μας. Λαχταρούν το έλεος σου, θεε, θεε μας. Δώσε καλή ανταμοιβή σε όλους όσοι πιστά εμπιστεύονται το όνομα σου και όρισε το μερίδιό μας μαζί με το δικό τους. Δεν θα ντραπούμε ποτέ, γιατί σε εσένα εμπιστευομαστε και αληθίνα βασιζόμαστε στο μεγάλο σου έλεος. Ευλογημένος να είσαι, θεε, το στηρίγμα και η ελπίδα των δικαίων.

Al hatsaddikim ve'al hahasadim ve'al she-erit ammekha bet yisrael, ve'al peletat bet sofrehem, ve'al gere hatssedek be'alenu. Yehemu na rahamekha, adonai elohenu, veten sakhar tov lekhol habotehim beshimkha be-emet, vesim helkenu immahem. Ul'olam lo nevosh ki-vekha batahnu, ve'al hasdekha hagadol be-emet nish'anenu. Barukh attah adonai mish'an umivtah latsaddikim.

Κατοίκησον εν μέσω ιερουσαλήμ της πολέως σου, καθώς ελάλησας, και ο θρόνος δαβίδ του δούλου σου ταχύ εν αυτή αποκατασταθεί. Και οικοδομήσεις νεον οίκημα, ταχύ εν ταις ημεραις ημών. Ευλογητός ει, κυριε, ο οικοδομών την ιερουσαλήμ.

Tishkon betokh yerushalayim irkha ka-asher dibbarta. Vekhissee david avdekha meherah letokhahh takhin. Uvneh otahh binyan olam bimherah beyamenu. Barukh attah adonai boneh yerushalayim.

Καλλιεργήσε το βλασταρι του δούλου σου δαβίδ, για να ανθίσει συντομα. Ας ηχησει η κεραση του για τη σωτηρία σου, γιατί αυτή είναι η σωτηρία σου που ελπίζουμε κάθε μέρα. Ευλογημένος είσαι εσύ, θεε, που καλλιεργείς το κέρας της σωτηρίας.

Et-tsemah david avdekha meherah tatsmiah, vekarno tarum bishu'atekha, ki lishu'atekha kivvinu kol-hayom. Barukh attah adonai matsmiah keren yeshu'ah.

Ακουσε τις φωνες μας, θεε, θεε μας, ελεημονα πατερα. Δειξε μας ελεος και ευσπλαχνια. Δεξου τις προσευχες μας με ελεος και θεληση. Διοτι εσυ εισαι ενας θεος που ακουει προσευχες και δεησεις. Ενωπιον σου, κυριαρχε μας, οι προσευχες μας δεν θα επιστρεψουν αδειες. Δειξε μας ελεος, απαντησε μας και ακουσε τις προσευχες μας. Διοτι εσυ ακους την προσευχη καθε στοματος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που ακους την προσευχη.

Shema kolenu adonai elohenu, av rahaman, hus verahem alenu. Vekabbel berahamim uvratson et-tefillatenu. Ki el shomea tefillot vetahanunim attah. Umilefanekha malkenu rekam al teshivenu. Honnenu va'anenu, ushma tefillatenu. Ki attah shomea tefillat kol-peh. Barukh attah adonai shomea tefillah.

Ευδοκησον, κυριε ο θεος ημων, εις τον λαον σου τον ισραηλ και εις τας προσευχας αυτων μετ ευδοκias. Αποκαταστησον την λατρειαν του αγιαστηριου σου και τον λαον του ισραηλ. Προσδεξαι τας προσφορας ημων και τας προσευχας μετ αγαπης και ευδοκias. Ειη η λατρεία του λαου σου του ισραηλ ευπροσδεκτος παρα σοι.

Retseh adonai elohenu be'ammekha yisrael velitfillatam she'eh. Vehashev ha'avodah lidvir betekha, ve-ishshe yisrael, utfillatam meherah be-ahavah tekabbel beratson. Ut-hi leratson tamid avodat yisrael ammekha.

Πειτε την επομενη παραγραφο στο ρος χοντες και στις γιορτες.

Ο θεος μας και θεος των προγονων μας, υψωσε, φερε, αναδειξε, κανε ορατη, επιθυμητη, ακουστη, ανακλητη και αξιομνημονευτη τη μνημη μας και τη μνημη των προγονων μας. Την μνημη της ιερουσαλημ, της πολης σου, και τη μνημη του μεσσια, απογονου του δαβιδ, του δουλου σου. Την μνημη ολου του λαου σου, του οικου του ισραηλ, για λυτρωση, ευτυχια, καλοσυνη, χαρη, αγαπη και ελεος, αυτη την ημερα.

Elohenu velohe avotenu, ya'aleh veyavo, yaggia, yera-eh veyeratseh, yishshama, yippaked, veyizzakher zikhronenu vezikhron avotenu zikhron yerushalayim irakh vezikhron mashiah mibet-david avdakh, vezikhron kol-ammekha bet-yisrael lefanekha lifletah, letovah, lehen lehesed ulrahamim beyom

Πειτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων

hag hamatsot

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας

hag hasukkot

Πειτε την ακολουθη παραγραφο στο ρος χοντες.

του νεου μηνος

rosh hahodesh

να εισαι ευσπλαχνος μαζί μας σημερα και να μας σωσεις. Θυμησου μας, θεε, θεε μας, σημερα για το καλο, ανακαλεσε μας σημερα για ευλογια, και σωσε μας σημερα για μια καλη ζωη. Με σωτηρια και ελεος, δειξε μας γενναιοδωρη χαρη, συγχωρεσε μας, απαλλαξε μας και σωσε μας, γιατι σε εσενα ειναι στραμμενα τα ματια μας. Διοτι εσυ εισαι ενας θεος κυριαρχος, ελεημων και οικτιρμων.

hazeh, lerahem bo alenu ulhoshi'enu. Zokhreneu adonai elohenu bo letovah, ufokdenu vo livrakhah, vehoshi'enu vo lehayyim tovim. Vidvar yeshu'ah verahamim, hus vehonnenu vahamol verahem alenu vehoshi'enu, ki elekha enenu. Ki el melekh hannun verahum attah.

Εσυ, μεσα στο μεγαλο σου ελεος, μας χαριζεις και παλι χαρη και ευαρεσκεισαι σε εμας. Ειθε τα ματια μας να αξιωθουν να δουν την ελεημονα επιστροφη σου στη σιων. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που επιστρεφεις τη θεια σου παρουσια στη σιων.

Ve-attah berahamekha harabbim, tahpots banu vetirtsenu, vetehezenah enenu beshuvekha letsiyon berahamim. Barukh attah adonai hamahazir shekhinato letsiyon.

Κλινετε την κεφαλην καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Σας ευχαριστουμε, διοτι ειστε ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, στους αιωνες των αιωνων. Ειστε ο δημιουργος μας, ο βραχος της ζωης μας και η ασπιδα της σωτηριας μας. Καθε γενια θα σας ευχαριστησει και θα διηγεται τους επαινους σας, σε ενδειξη ευγνωμοσυνης για τις ζωες μας που ειναι τοποθετημενες στα χερια σας, για τις ψυχες μας που σας εχουμε εμπιστευθει, και για τα θαυματα που επιτελειτε για εμας καθημερινα. Για τα θαυμαστα σας εργα και την καλοσυνη σας ανα πασα στιγμη, το πρωι, το μεσημερι και το βραδυ. Ειστε αγαθος, διοτι το ελεος σας ποτε δεν αποτυγχανει. Ειστε ελεημων, διοτι η αγαπη σας ποτε δεν παυει. Απο παντα σε εσας εχουμε εναθεσει την ελπιδα μας.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Tsurenu tsur hayyenu, umagen yish'enu attah hu. Ledor vador nodeh lekha unsapper tehillatekha, al hayyenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapekudot lakh, ve'al nissekha shebekhol-yom immanu. Ve'al nifle-otekha vetovotekha shebekhol-et erev vavoker vetsahorayim. Hatov ko lo khalu rahamekha hamerahem ki lo tammu hasadekha, ki me'olam kivvinu lakh.

Στο χανουκα και στο πουριμ, εισαγαγετε τις δυο παραγραφους που ξεκινουν με το “Στις ημερες” η “Bime” στη σελιδα 189.

Επι πασι τουτοις το ονομα σου ευλογηθεται, υψωθεται και υπερυψωθεται, βασιλευ ημων, εις τους αιωνας των αιωνων. Πασα πνοη αινεσατω σε.

Ve'al kullam yitbarakh veyitromam veyitnasse tamid shimkha malkenu le'olam va'ed, vekhol hahayyim yodukha selah.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων μετανοιας.

Κρατησε μας στη ζωη για το καλο, μαζι με ολα τα παιδια της διαθηκης σου.

Ukhtov lehayyim tovim kol bene veritekha.

Αινειτε και ευλογειτε το ονομα σου το μεγα εν αληθεια εις τον αιωνα, οτι αγαθος ει. Ο θεος, η σωτηρια και η βοηθεια ημων, ο θεος ο αγαθος.

Vihalelu vivarekhu et-shimkha hagadol be-emet le'olam ki tov. Ha-el yeshu'atenu ve'ezratenu, selah, ha-el hatov.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντας την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος εισαι, θεε, το ονομα σου ειναι καλοσυνη και σε εσενα οφειλουμε ευγνωμοσυνη.

Barukh attah adonai hatov shimkha ulkha na-eh lehodot.

Χαρισε ειρηνη, καλοσυνη, ευλογια, ζωη, χαρη, ελεος, δικαιοσυνη και ευσπλαχνια σε εμας και σε ολο τον λαο σου, τον ισραηλ. Πατερα μας, ευλογησε μας ολους μαζι με το φως του προσωπου σου. Γιατι το φως του προσωπου σου φερνει, θεε, μας, την τορα, τη ζωη, την αγαπη, την καλοσυνη, τη δικαιοσυνη, την ευσπλαχνια, την ευλογια και την ειρηνη. Ειθε να ειναι αρεστο στα ματια σου να ευλογησεις τον λαο σου, τον ισραηλ, με μεγαλη δυναμη και ειρηνη.

Sim shalom tovah uvrakhah, hayyim hen vahesed tsedakah verahamim alenu ve'al kol-yisrael ammekha. Uvarekhenu avinu kullanu yahad be-or panekha, ki ve-or panekha natatta-lanu, adonai elohenu torah vehayyim, ahavah vahesed, tsedakah verahamim, berakhah veshalom. Vetov be'enekha levarekh et-ammekha yisrael, berov-oz veshalom.

Πείτε την ακολουθή παραγραφο κατα τη διάρκεια των 10 ημερων μετανοιας.

Είθε να μνημονευθουμε και να εγγραφουμε ενωπιον σου στο βιβλιο της ζωης, της ευλογιας, της ειρηνης, της βιοπαλης, της σωτηριας, της παρηγοριας και των αγαθων διαταγμων. Εμεις και ολος ο λαος σου, ο ισραηλ, για μια ζωη καλη και ειρηνικη.

Uvsefer hayyim, berakhah veshalom, ufarnasah tovah vishu'ah venehamah, ugzerot tovot, nizzakher venikkatev lefanekha, anahnu vekhol-ammekha yisrael, lehayyim tovim ulshalom.

Ευλογητος ει, ο θεος, ο ευλογων τον λαον αυτου τον ισραηλ εν ειρηνη, αμην.

Barukh attah adonai hamevorekh et-ammo yisrael bashalom, amen.

Η επαναληψη τελειωνει εδω.

Γενοιτο τα λογια του στοματος μου και η μελετη της καρδιας μου ενωπιον σου δια παντος, κυριε βοηθε μου και λυτρωτα μου.

Yihyu leratson imre-fi vehegyon libbi lefanekha, adonai tsurι vego-ali.

Θεε μου, φυλαξε τη γλωσσα μου απο το κακο και τα χειλη μου απο λογια ψευδους. Ας ειναι η ψυχη μου σιωπηλη σε εκεινους που με καταρωνται, και το πνευμα μου σαν σκονη για ολους. Ανοιξε το μυαλο μου στον νομο σου τορα και βοηθησε την ψυχη μου να ακολουθει τις εντολες σου. Οσοι σηκωνονται εναντιον μου για κακο, ας δουν αμεσως τα σχεδια τους να γινονται μηδεν και τον σκοπο τους να αποτυγχανει. Κανε το για χαρη του ονοματος σου, κανε το για χαρη του δεξιου σου χειριου, κανε το για χαρη του νομου σου, κανε το για χαρη της αγιοτητας σου. Σωσε με με το δεξι σου χερι και απαντησε μου. Ας ειναι τα λογια που λεω και οι σκεψεις που κανω αποδεκτα μπροστα σου, πετρα μου και λυτρωτη μου.

Elohai, netsor leshoni mera siftotai midabber mirmah, velimkalelai nafshi tiddom, venafshi ke'afar lakkol tiyeh. Petah libbi betoratekha, ve-ahare mitsvotekha tirdof nafshi. Vekhol-hakamim alai lera'ah, meherah hafer atsatam vekalkel mahashavtam. Aseh lema'an shemakh, aseh lema'an yeminakh, aseh lema'an

toratakh, aseh lema'an kedushshatakh. Hoshi'ah, yeminkha va'aneni. Yihyu leratson imre-fi, vehegyon libbi lefanekha, adonai tsurī vego-ali.

Καντε τρία βήματα προς τα πίσω. Κλινετε προς τα αριστερα οταν λετε “Ειθε αυτος που” η “Oseh shalom”, κλινετε προς τα δεξια οταν λετε “κανει ειρηνη” η “ya'aseh shalom” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ολοι” η “ve'al kol”.

Ειθε αυτος που κανει ειρηνη στους ουρανους, με το ελεος του να κανει ειρηνη για εμας και για ολο το ισραηλ, αμην.

Oseh shalom bimromav hu verahamav ya'aseh shalom alenu ve'al kol-yisrael, amen.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΙΤΚΑΜΠΑΛ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηειτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεισθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudsha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Δεχθει η προσευχη και η δεση παντος του οικου ισραηλ ενωπιον του πατρος αυτων του εν τοις ουρανοις, και ειπωμεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Titkabbal tselotehon uva'utehon, dekhhol-bet yisrael, kodam avuhon devishmayya ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevav vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΩΔΗ ΤΩΝ ΑΝΑΒΑΘΜΩΝ

Ωδη των αναβαθμων. Θα σηκωσω τα ματια μου προς τα ορη. Απο που θα ερθει η βοηθεια μου; Η βοηθεια μου ειναι απο τον θεο, ο οποιος εφτιαξε τον ουρανο και τη γη. Δεν θα αφησει το ποδι σου να σαλευσει. Ο φυλακας σου δεν θα αποκοιμηθει. Κοιτα. Δεν κοιμαται ουτε νυσταζει, ο φυλακας του ισραηλ. Ο θεος ειναι ο φυλακας σου, ο θεος ειναι η σκια σου, ακριβως διπλα σου. Ο λαμπρος ηλιος της ημερας δεν μπορεί να σε βλαψει, ουτε το φεγγαρι τη νυχτα. Ο θεος θα σε φυλαξει απο καθε κακο, θα προστατει την ψυχη σου. Ο θεος θα σε φυλαξει οταν φευγεις και οταν επιστρεφεις, απο τωρα και εως τον αιωνα.

Shir lama'alot. Essa enai el-heharim, me-ayin yavo ezri. Ezri me'im adonai, oseh shamayim va-arets. Al-yitten lamot raglekha, al-yanum shomerekha. Hinneh lo-yanum velo yishan, shomer yisrael. Adonai shomerekha, adonai tsillekha al-yad yeminekha. Yomam hashemesh lo yakkekkah, veyareah balaylah. Adonai yishmorkha mikol-ra, yishmor et-nafshekha. Adonai yishmor-tsetekha uvo-ekha, me'attah ve'ad-olam.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του

ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uyvomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηειτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεισθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vevatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΕΥΛΟΓΕΙΤΕ

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον. Ομοιως και η κοινοτης οφειλει να κλινη.

Ευλογησωμεν τον θεον, τον ευλογητον. (Κοινοτητα: Ευλογητος ο θεος, ο ευλογητος, εις τους αιωνας των αιωνων.) Ευλογητος ο θεος, ο ευλογητος, εις τους αιωνας των αιωνων.

Barekhu et-adonai hamevorakh. (Κοινοτητα: Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.) Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.

ΠΑΝΩ ΜΑΣ

Χρεος μας ειναι να υμνουμε τον κυριο των παντων, να αποδιδουμε μεγαλωσυνη στον δημιουργο της κτισεως. Διοτι δεν πλαστηκαμε οπως τα αλλα εθνη της γης, ουτε μας ορισε οπως τις αλλες οικογενειες του πλανητη. Διοτι δεν τους εδωσε μεριδιο σαν το δικο μας, ουτε κληρο σαν τον δικο μας. Διοτι εκεινοι προσκυνουν τη ματαιιοτητα και το κενο, και προσευχονται σε εναν θεο που δεν μπορει να σωσει.

Alenu leshabbeah la-adon hakol, latet gedullah leyotser bereshit, shelo asanu kegoye ha-aratsot, velo samanu kemishpehot ha-adamah, shelo sam helkenu kahem, vegoralenu kekhol-hamonam, shehem mishtahavim lahevel varik, umitpallelim el-el lo yoshia.

Κλινετε την κεφαλην καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Οπως προσκυνουμεν τον κυριαρχον, τον αρχοντα των αρχοντων, τον αγιον ευλογημενον.

Va-anahnu mishtahavim lifne melekh malkhe hamelakhim hakadosh barukh hu.

Διοτι αυτος απλωσε τους ουρανους και θεμελιωσε τη γη. Η ενδοξη κατοικια του βρισκεται στους ανωτερους κοσμους, και η θεια παρουσια, η ισχυς του, στα υψιστα υψη. Αυτος ειναι ο θεος μας και δεν υπαρχει αλλος. Ο κυριαρχος μας ειναι αληθινος και τιποτε αλλο δεν υπαρχει, οπως ειναι γραμμενο στην τορα. Γνωρισε λοιπον σημερα και βαλε βαθια στην καρδια σου, οτι ο κυριος ειναι ο θεος στον ουρανο επανω και στη γη κατω. Δεν υπαρχει αλλος.

Shehu noteh shamayim veyosed arets, umoshav yekaro bashamayim mima'al, ushkhinat uzzo begovhe meromim. Hu elohenu ve-en od aher, emet malkenu ve-efes zulato, kakkatuv batorah. Veyada'ta hayom vahashevota el levavekha, ki adonai hu ha-elohim bashamayim mima'al ve'al-ha-arets mitahat.

ΑΚΟΥΕ ΙΣΡΑΗΛ

Πειτε αυτες τις ευλογιες και την εκδοχη της προσευχης πριν απο τον υπνο.

Ευλογημενος ει, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του κοσμου, ο βαρυνων τους οφθαλμους μου δια των δεσμων του υπνου και τα βλεφαρα μου δια νυσταγμου, και ο μελλων παλιν εκλαμψαι φως εις την κορην του οφθαλμου μου.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam, hamappil hevle shenah al enai, utnumah al af'appai, ume-ir le-ishon bat ayin.

Θεε μου, θεε μου και θεε των προγονων μου, πλαγιασε με με ειρηνη και σηκωσε με ξανα σε μια ευτυχισμενη και ειρηνικη ζωη και με το μεριδιο μου στην τορα σου. Καθοδηγησε με στο να κανω μισοβρο και οχι στο να διαπραττω παραβασεις. Μη με φερεις σε αδικημα, ουτε σε θλιψη και ουτε σε ντροπη. Επιτρεψε στις καλες μου παρορμησεις να με εξουσιαζουν και μην επιτρεψεις στην κακη παρορμηση να με εξουσιασει καθολου. Λυτρωσε με απο την κακη παρορμηση και απο τη βαρια ασθενεια. Ευλογημενος να εισαι, θεε, του οποιου η δοξα δινει φως σε ολοκληρο το συμπαν.

Adonai elohai velohe avotai shetashkiveni leshalom, veta'amideni lehayyim ulshalom veten helki betoratekha. Vetargileni lidvar mitsvah, ve-al targileni lidvar averah, ve-al tevi-eni lo lide het, velo lide nissayon, velo lide vizzayon. Veyishlat bi yetser hatov, ve-al yishlot bi yetser hara vetatssileni miyetser hara umeholayim ra'im. Barukh attah adonai hame-ir la'olam kullo bikhvodo.

Ακουε, ισραηλ, ο θεος ειναι ο θεος μας, ο θεος ειναι ενας.

Shema yisrael adonai elohenu adonai ehad.

Ψιθυρισε τον επομενο στιχο.

Ευλογημενον το ονομα της δοξης της βασιλειας αυτου εις τον αιωνα του αιωνος.

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

Αγαπα κυριε, τον θεο σου, με ολη σου την καρδια, με ολη σου την ψυχη και με ολη σου τη δυναμη. Αυτα τα λογια που σου παραγγελλω σημερα θα ειναι στην καρδια σου. Να τα διδασκεις στα παιδια σου και να μιλας γι αυτα οταν καθεσαι στο σπιτι σου και οταν περπατας στονδρομο, οταν ξαπλωνεις και οταν σηκωνεσαι. Να τα δeneis για σημαδι στο χερι σου και να ειναι φυλαχτο αναμεσα στα ματια σου. Να τα γραφεις στους στυλους των σπιτιων σου και στις πυλες σου.

Ve-ahavta, et adonai elohekha, bekhhol-levavekha uvkhol-nafshekha uvkhol-me-odekha. Vehayu hadevarim ha-elleh asher anokhi metsavvekha hayom al-levavekha. Veshinnantam levanekha, vedibbarta bam, beshivtekha bevetekha uvlekhtekha vaderekh, uveshokhbekekha uvkumekha. Ukshartam le-ot al-yadekha, vehayu letotafot ben enekha. Ukhtavtam al-mezuzot betekha uvish'arekha.

AITHMATA

ΟΛΑ ΤΑ ΚΤΙΣΜΑΤΑ

Ολη η κτιση, ανω και κατω, μαρτυρει και διακηρυσσει ως μια.

Kol-beru-e ma'la umattah. Ye'idun yaggidun kullam ke-ehad. Adonai ehad ushmo ehad.

Ο δρομος σου αποτελείται απο 32 μονοπατια. Ολοι οσοι κατανοουν το μυστηριο τους, διακηρυσσουν το μεγαλειο σου. Μεσα απο αυτα, γνωριζουν οτι τα παντα ειναι δικα σου. Εισαι ενας μοναδικος, κυριαρχος ηγεμονας.

Sheloshim ushtayim netivot shevilakh. Lekhol mevin sodam yesapperu godlakh. Mehem yakkirun ki hakol shelakh. Ve-attah ha-el hamelekh hameyuhad.

Οι νοες σε στοχασμο βρισκουν εναν κοσμο πλασμενο. Τα παντα ειναι πλασμενα σε ζευγη, εκτος απο εσενα. Με αριθμο και μετρο, ολα ειναι μετρημενα. Αλλα μεσα απο εναν μονο ποιμενα, ολα δοθηκαν.

Levavot behoshvam olam banui. Yimtse-u khol-yesh biltekha shanui. Bemispar bemishkal hakol manui. Kullam nittenu mero'eh ehad.

Τα σημαδια σου ειναι παντου, αρχη και τελος, βορρας, νοτος, ανατολη και δυση. Ο ουρανος και η γη ειναι πιστοι μαρτυρες. Μαζι ειναι ενα.

Merosh ve'ad sof yesh lekha simman. Tsafon vayam vekedem veteman. Shahak vetevel lekha ed ne-eman. Mizzeh ehad umizzeh ehad.

Ολα ειναι δικα σου, ενα δωρο για να αγαπας. Εσυ υπαρχεις αιωνια, ενω οι ανθρωποι χανονται. Επομενως, ολα τα πλασματα σε σεβονται απο την αρχη μεχρι το τελος. Δεν υπαρχει ενας γονεας;

Hakol mimekha nizbad zavod. Attah ta'amod vehem yovedu avod. Lakhen kol yetsur lekha yitten kavod. Ki merosh ve-ad-sof halo av ehad.

ΜΕΓΑΛΥΝΩ ΣΕ

Σε μεγαλυνω, θεε καθε ψυχης. Με φοβο και δεος σου εκφραζω την ευγνωμοσυνη μου.

Agaddelkha elohe khol-neshamah. Ve-odekha berov-pahad ve-emah.

Στεκομαι αναμεσα στην κοινοτητα σου, ετοιμος να εξυμνησω τον βραχο. Λυγιζω το γονατο και κλινω την κεφαλη μου σε σενα.

Be'omdi tokh kehalakh tsur leromem. Lekha ekhra ve-akhof rosh vekomah.

Δεν δημιουργήθηκε το στερεωμα με τον λογο σου; Η γη είναι θεμελιωμενη επι του μηδενος.

Reki'e rom halo natah vemivta. Veha-arets yesadahh al-belimah.

Μπορει ενας ανθρωπος να συλλαβει το μυστηριο της δημιουργιας του; Υπαρχει αλλος σαν αυτον στα περατα του συμπαντος;

Hayukhal ish hakor et-sod yotsero. Umi hu zeh bekhoh-kedmah veyammah.

Υπερωκειται ουτος πασης γλωσσης η λαλιας. Ο θεος είναι ο εν σοφια θαυματουργων.

Meromam hu ale khol peh velashon. Asher hifli ve'asah khol behokhmah.

Μεγαλυνεται ο θεος απο εθνος αγιο και υψωμενο. Αγιαζεται το μεγα ονομα του θεου στον κοσμο.

Veyitgaddal begoi kadosh ve'elyon. Veyitkaddash shemehh rabba be'alma.

ΠΟΥ ΠΟΡΕΥΘΩ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΣΟΥ;

Πως μπορω να ξεφυγω απο την ουσηα σου; Πως να δραπτετευσω απο την παρουσια σου; Οταν φευγω μακρια, προς εσενα κινουμαι. Στη σκια του χειριου σου, ανασταινομαι με αγαλλιαση.

Ana elekh meruhekha. Ana mipanekha evrah. Evrah mimekha elekha. Uvtsei yadekha ag il efrah.

Θεε μου, η δοξα σου γεμιζει τον κοσμο. Εσυ εισαι εκεινος που κανει θαυματα. Αν ανεβω στους ουρανους, εκει βρισκω το λαμπερο σου φως.

Yahh kevodekha olam male. Attah ha-el oseh-fele. Im lashamayim e'eleh. Sham emtsa orekha yizrah.

Οι ουρανοι δεν μπορούν να σε χωρεσουν, ουτε η γη να συγκρατησει την ουσηα σου. Ποιος μπορει να διακηρυξει τα κραταια σου εργα; Ακομα κι αν το στομα καποιου ηταν απεραντο σαν τη θαλασσα, κανενας ηχος δεν θα μπορουσε να συλλαβει τη δυναμη σου.

Shahak lo yekhalkelkha. Ve-erets lo tekhilekha. Mi yemallel rov godlekha. Lu fiv kayam bekol yitsrah.

Ο υψιστος στερεωμα ειναι ο θρονος σου. Η γη ειναι το υποποδιο των ποδων σου. Κι ομως το ονομα σου ειναι μια απεραντη παραταξη, ολες οι κατευθυνσεις και καθε υψος.

Reki'e rum hem kis-akha. Ve-erets hadom rag lekha. Gadol shimkha vehen lekha. Tsafon darom ma'arav mizrah.

Ανεβαινω στους ουρανους, εκει ειναι το φως σου. Κατεβαινω στα βαθη και ειμαι ενωπιον σου. Το χερι σου βρισκεται περα απο την πιο μακρινη θαλασσα. Με παιρνεις κοντα σου διχως κοπο η βασανο.

Essak shamayim sham orekha. Atssi'ah she-ol hinnekha. Aharit yam gam sham yadekha. Tikkaheni beli torah.

Δεν εχω αλλο καταφυγιο εκτος απο εσενα. Μεσω της ευσπλαχνιας σου εισερχομαι στον οικο σου. Οι διδαχες σου ειναι η προστασια μου. Διδαξε με να ακολουθω ορθα το μονοπατι σου.

Lakhen en li manos biltakh. Uvhemlatakh avo vetakh. Ve-ekkah mag en toratakh. Torenι derekh va-orah.

ΚΥΡΙΟΣ Η ΒΟΗΘΕΙΑ ΜΟΥ ΕΞ ΟΥΡΑΝΟΥ

Θεε μου, η βοηθεια μου εξ υψους, στειλε μου εναν λυτρωτη. Αν και ενα δακρυ κυλα απο τα ματια μου, για ολα μου τα παραπτωματα.

Yahh ezrati min shemayya. Shelah na go-ali. Dim'ah tizzal min enayyah. Al-kol-ma'alali.

Υψιστε θεε, παντα θα σε υμνω. Ζωντανε θεε, δωσε ζωη και τροφη στον λαο που σε υπηρετει.

El ram ashir lakh tamid el hai vekayyam, hayyim umazon ten le'am oved yahh.

Παρα πολυ συχνα με αφησες να πεσω σε εκεινους που πολεμουν. Θεε μου, αγαπημενε μου, εσενα καλω. Ποιμενα μου, δειξε ευσπλαχνια.

Kammah zeman hisgartani. Beyad oyev lohem. Shuv el havivi re'eni. Vegam tenah li hen.

Υπερτατε θεε, θα σε υμνω για παντα. Ζωντανε θεε, δωσε ζωη και τροφη στον λαο που σε υπηρετει.

El ram ashir lakh tamid el hai vekayyam, hayyim umazon ten le'am oved yahh.

Διατί εγκαταλείπεις τον τοπόν σου τον αγίον; Επιτρέψον εις την παρουσίαν σου να κατοικήσει εν αυτώ. Επιστρέψον, θεε, εις τον τοπόν της δόξης. Πατέρα μου, δός τέλος εις τα βασάνα.

Bet kodshi lammah azavto. Hashreh shekhinettakh alehh hahzer. Yahh avi tif-arto. Ulsarotai sim kets.

Υψίστε θεε, θα σε υμνώ για πάντα. Ζωντανε θεε, δώσε ζωή και τροφή στον λαό που σε υπηρετεί.

El ram ashir lakh tamid el hai vekayyam, hayyim umazon ten le'am oved yahh.

Δέξου τις προσευχές μου, ελεημονα θεε. Διαχύσε τη δόξα σου σε μένα. Θεε μου, βοήθεια μου, αγαπημένε μου, εσύ, η βοήθεια μου από τον ουρανό.

She'eh el rahaman sihati ahh ushfa alai mehodakh yahh ezrati yahh hemdati yahh tikvati min shemayya.

Ελεησον με ανωθεν.

Hus vahamol alai yahh min shemayya.

ΣΕ ΣΕΝΑ ΚΡΑΖΩ, ΚΥΡΙΕ, ΦΟΒΕΡΕ ΘΕΕ

Σε σενα κραυγάζω, γιαχ, φοβερε θεε. Θυμήσου την αμπέλο που τα εθνη έχουν διασκορπίσει, φοβερε θεε.

Elekha ekra yahh el nora. Tifkod gefen sheha'ammim zeruha el nora.

Είθε η δέηση του ισραήλ να γίνει δεκτή από τον εν υψηλοις κατοικούντα. Ας ανακαινισθεί η νεότης του ισραήλ εις τον αιώνα. Θα απορριφθεί αραγε για πάντα ο στεναζών λαός σου; Κραυγαζοντας εκ των βαθεων, δεν υπαρχει βοήθεια, φοβερε θεε; Προς σενα κραζώ, θεε, φοβερε θεε.

Shav'atahh tekabbel el shokhen meromim. Uthaddesh shahrutahh la'ad ul'olamim. Hale'olam tiznah ammekha ne-enah. Tso'ek mibbor lo matsa ezrah el nora. Elekha ekra yahh el nora.

Νικήσει τον εχθρόν, της χειρός αυτού υπερισχυούσης. Διότι κατατρωγούσι τον καρπόν του ισραήλ και ουκ εξασθενούσι. Εξαποστείλον επ αυτούς όργην, θυμόν και ανταπόδοσιν, ίνα τα εθνη καλεσωσι σε θεόν φοβερόν. Προς σε κραζώ, θεε, θεε φοβερε.

Leham et ha-oyev ki yado govrah. Akhal et piryahh ve'od yado lo kotsrah. Shelah bo hemah za'am unkamah. Yomeru ha'ammim shimkha nikra el nora. Elekha ekra yahh el nora.

Υψιστε. Μνησθητι της διαθηκης της γενομενης μετα του ευυπνιασθεντος το ευυπνιον. Πληθυνον το σπερμα αυτου και δωρησαι αυτω ειρηνην ατελευτητον. Προσδεξαι τον λαον αυτου και χαρισαι ευνοιαν τοις εκγονοις αυτων. Εως ποτε εσονται ως προβατον πλανωμενον, θεε φοβερε; Προς σε κεκραγα, θεε, θεε φοβερε.

Marom zekhar na berit ish halom halam. Harbeh et zar'o veten lo shelom olam. Na retseh giz'o vehon et zar'o. Ad matai yihyeh seh fezurah el nora. Elekha ekra yahh el nora.

Ειθε να ερθει συντομα η ημερα που ο ναος σου θα ανοικοδομηθει. Ο λαος θα αγαλλιασει οταν η παρουσια σου θα κατοικησει σε αυτον. Θα ψαλουν ενα ασμα και εναν ψαλμο ενωπιον σου. Διοτι εσυ θα επικρατησεις επι του κοσμου, φοβερε θεε. Σε εσενα κραζω, θεε, φοβερε θεε.

Hedad yihyeh yom bo mikdashekha yitkonan. Yaronnu khullam ki shakhan bo he'anan. Veshir umizmor lefanav nigmor. Ki yadekha al ha'olam govrah el nora. Elekha ekra yahh el nora.

ΚΥΡΙΟΣ ΤΩΝ ΠΑΝΤΩΝ

Ο πασης κτισεως κυριος ο ζωογονων πασαν ψυχην, ιλεως γενου τη βασιλιδι θυγατρι της σοφιας.

Adon hakol mehayyeh khol-neshamah yetsav hasdo levat nadiv hakhamah.

Ντυμενη με συννεφα, μια ενδοξη οψη που χαριζει την αφθονια της στη γη.

Levushah me'anan to-ar yekaro umashpa'at ale khol-ha-adamah.

Διεγειρεται ο βρυχηθμος της θαλασσης, υπο την σκιαν στεγαζεται.

She-on galle gevul yammim te'orer ve'im dodahh betsillo ne'elamah.

Μετα του ευχαριστου αυτης συζυγου, καθοδηγει τας φυλας ημων. Ενδοξος, κεκοσμημενη και υπερυψωμενη εστιν.

Behen ba'lahh shevatenu tenahel. Uma'latahh mehudderet veramah.

Ακουσαμε ασματα απο τα περατα της γης. Ψαλλοντας δοξα σε εναν δικαιο σε ανατολη και δυση.

Zemirot mikenaf erets shema'num. Tsevi tsaddik bemizrehah veyammah.

Οι δικαιοι ανθρωποι ακολουθουν συνεχως τους δρομους της δικαιοσυνης. Ειναι αγνοι, χωρις αμαρτια η ψεγαδι.

Yesharim holekhim tamid beyosher. Nekiyyim hem beli avon ve-ashmah.

Το ονομα τους ειναι για καλο, αυτοι ειναι οι εκλεκτοι. Γι αυτους λαχταρα η ψυχη μου στην υεμενη.

Shemu'atam letov kullam berurim. Velahem nikhsefah nafshi betema.

Στειλε μας ενα θεραπευτικο βαλσαμο, αγαπημενε/αγαπημενη. Τοτε οι νεοι και οι νεες στη σιων θα χαρουν.

Tsori gil'ad shelah lanu yedidi. Betsiyyon nismehah gever ve'alma.

ΔΟΞΟΛΟΓΗΣΩ ΤΟΝ ΘΕΟΝ

Ευχαριστω εκεινον που ερευνα την καρδια. Οπως τα αστερια, με μια φωνη, ψαλλουν υμνους το πρωι.

Odeh la-el levav hoker beran-yahad kokheve voker.

Προσεχε την ψυχη σου. Ειναι τοσο πολυτιμη οσο ο υακινθος, ο αχατης και ο αμεθυστος. Ειναι τοσο λαμπερη οσο η λαμψη του ηλιου, επταπλασια φωτεινότερη απο το πρωινο.

Simu lev al-haneshamah. Leshem shevo ve-ahlamah Ve-orahh ke-or hahammah. Shiv'atayim ke-or-boker.

Λαξευμενον εκ του θρονου αυτου. Εν τη ερημω κατοικει. Ζητουν λυτρωσιν εκ φλογων καιομενων, φωτιζον την οδον προς την αυγην.

Mikisse khavod hutssavah. Lagur be-erets aravah. Lehatsilahh milehavah. Ulhah-irahh lifnot-boker.

Σηκω καθε νυχτα. Καθως η ψυχη σου ανερχεται στα υψη, δινοντας λογο για τις πραξεις της, ενωπιον του ποιητη της νυχτας και του πρωινου.

Uru na-ki vekhol-laylah. Nishmatkhem olah lema'lah. Latet din heshbon mif'alaih. Leyotser erev vavoker.

Αν βρεθεί μiasμενη, με αμαρτιες και αδικηματα, ειναι σαν ντροπιασμενη παρθενα. Καθε μερα, πρωι με το πρωι.

Yimtsa-uha metunefet ba'avonot uvtosefet kemo shiffah neherefet. Tamid baboker baboker.

Αν βρεθεί αγιασμενο, με εντολες και αρετες, ειναι σαν νυφη στολισμενη. Καθε μερα, πρωι με το πρωι.

Yimtsa-uha mekudeshet bezakhiyot bemitsvot kemo kallah mekushetet. Tamid baboker baboker.

Αυτος ειναι ενας πιστος φυλακας που προθυμα επιστρεφει την παρακαταθηκη. Κανεις δεν χρειαζεται να πεθανει για την αμαρτια του, τη νυχτα πριν απο το πρωι.

Hane-eman befikdono yahazirennah lo kirtsono. Ish lo gava ba'avono vayehi-erev vayhi-voker.

Σηκω επανω. Αυτη δεν ειναι η τελικη αναπαυση, διοτι το θειο ελεος εχει επεκταθει. Επιστρεψε, διοτι το χερι του ειναι ανοιχτο για ολους οσους σηκωνονται το πρωι.

Kumu ki-lo-zot hamenuhah midat rahamim metuhah. Shuvu ki yado fetuhah lekhol-mashkime vavoker.

Μη αγαπα τον υπνον, αλλα αγιασον αυτον. Αποδος αυτω, αποδος δοξαν και γενεσθω πρωια.

Veshenah al te-ehavu lehakdish la-el ehavu. Havu ladonai havu kavod vehayah haboker.

Ψαλε για την ψυχη, την αλλοτε γυμνη, ενω το ζωικο πνευμα κοιματα. Οπως ο ψαρας απλωνει τα διχτυα, προετοιμασε την προσευχητικη προσφορα του ορθρου.

Salluha kemo arumim nefesh behemot nirdamim. Ya'an lemishtah haramim leseder olat haboker.

Ας αναζωογονησουμε τον φτωχο. Μια αθωα και αγνη ψυχη. Αν η ψυχη δεν εχει ακομη ανανεωθει, πως μπορει να φτασει στο φως του πρωινου;

Vehahayu ha'aniyyah. Yehidah tammah unkiyyah. Va-asher nafsho lo hiyyah. Ekh yizkeh le-or haboker.

Εἶθε νὰ ἀξιωθoυμε, φετος, νὰ ἀντικρῖσοιμε τo καλλος τοῦ. Μὲ χαρὰ καὶ οὐ μὲ ὀργή. Εἰσακουσον τὴν φωνὴ μου τo πρῶτo.

No'am adonai lahazot nizkeh uvashanah hazot. Bismahot tahat regazot. Boker tishma koli-boker.

ΕΥΛΟΓΙΕΣ ΤΗΣ ΑΥΓΗΣ

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ

Σε ευχαριστῶ, ζωντανε καὶ αἰωνιὲ βασιλῖα, ποὺ μοῦ ἐπεστρεψες τὴν ψυχὴ μου μὲ ἐλεος. Μεγάλῃ εἶναι ἡ πιστὴ σου σὲ ἐμένα.

Modeh ani lefanekha, melekha hai vekayyam, shehehezarta bi nishmati behemlah, rabbah emunatekha.

ΝΙΨΙΣ ΤΩΝ ΧΕΙΡΩΝ

Εὐλογητὸς εἰ σὺ, κυριε ὁ θεὸς ἡμῶν, βασιλεὺ τοῦ συμπαντος, ὁ ἀγιάσας ἡμᾶς ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ καὶ ἐπιτάξας ἡμῖν περὶ πλυσέως χειρῶν.

Barukh attah adonai, elohenu melekha ha'olam, asher kiddeshanu bemitsvotav vetsivvanu al netilat yadayim.

Ο ΟΠΟΙΟΣ ΕΠΛΑΣΕ

Εὐλογητὸς εἶσαι ἐσὺ, θεε, ὁ θεὸς μας, κυριαρχε τοῦ συμπαντος, ποὺ ἐπλασες τὸ ἀνθρωπινὸ σῶμα μὲ σοφία καὶ δημιουργήσες μέσα σὲ αὐτὸ ὀπες, ἀνοιγμὰτα, πόρους καὶ κοιλότητες. Εἶναι ὁλοφανερά γνωστὸ, ἐνωπῖον τοῦ θρόνου τῆς δόξης σου, ὅτι ἂν ἐνὰ ἀπὸ αὐτὰ ἐκλείνε ὅταν θὰ ἐπρεπε νὰ εἶναι ἀνοιχτὸ, ἢ ἂν ἐνὰ ἀπὸ αὐτὰ ἀνοιγε ὅταν θὰ ἐπρεπε νὰ εἶναι κλειστὸ, θὰ ἦταν ἀδύνατο νὰ ἐπιβίωσει κανεὶς, ἐστὼ καὶ γιὰ μίαν ὥρα. Εὐλογητὸς εἶσαι ἐσὺ, θεε, θεραπευτὴ καθε σαρκάς, ποὺ εἶχες κάνει θαυμάστὰ πρᾶγματα.

Barukh attah adonai, elohenu melekha ha'olam, asher yatsar et ha-adam behokhmah uvara vo nekavim nekavim, halulim halulim, galui veyadua lifne kisse khevodekha, she-im yissatem ehad mehem, o im yippateah ehad mehem, e efshar lehitkayyem afilu sha'ah ehat. Barukh attah adonai, rofe khol-basar umaflia la'asot.

ΘΕΕ ΜΟΥ, Η ΨΥΧΗ

Θεε μου, η πνοη που μου εδωσες ειναι αγνη. Εσυ την δημιουργησες, εσυ την επλασες, εσυ την ενφυσησες σε μενα, και εσυ θα την παρεις απο μενα και θα μου την επιστρεψεις στους μελλοντικους καιρους. Οσο η πνοη μου βρισκεται μεσα μου, σε ευχαριστω, θεε, θεε μου και θεε των προγονων μου, κυριαρχε ολων των κοσμων, κυριε ολων των ψυχων. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που αποκαθιστας την πνοη στα νεκρα σωματα.

Elohai neshamah shenatatta bi tehorah, attah veratahh, attah yetsartahh, attah nefahtahh bi, veattah atid littelahh mimenni, ulhahazirahh li le'atid lavo. Vekhol-zeman shehaneshamah bekirbi, modeh ani lefanekha, adonai elohai velohe avotai, ribbon kol-hama'asim, adon kol-haneshamot. Barukh attah adonai, hamahazir neshamot lifgarim metim.

ΚΥΡΙΟΣ ΤΩΝ ΚΟΣΜΩΝ

Ο κυριαρχος των κοσμων,
Ο κατοχος του ελεους,
Μεγαλη ειναι η βουλη,
Της σεβαστης σου οδου,
Στραμμενη προς τον ουρανο,
Και βασισμενη στα αποτυπωματα,
Της αιωνιας λαμψης,
Αναζητωντας ολα τα μυστικα,
Καλος για οσους επικαλουνται,
Την πηγη της κτισης,
Η θαυμαστη σου τιμη,
Ειναι για τον αποκαλυφθεντα νου,
Υψωμενος πανω απο ολα,
Ειναι ευλογια και αινος,
Θαυμαστες ιστοριες για εσενα,
Που υποστηριζεις τους πεσοντες,
Απαντας σε οσους προσευχονται,
Λυτρωνεις τους καταπιεσμενους,
Κοιταζεις στα βαθη,
Καλεις ανα τους αιωνες,
Εσυ ιππευεις τους ουρανους,
Ακουγοντας τις προσευχες μας,
Εσυ, του οποιου οι πραξεις ειναι τελειες.

Adon ha'olamim
Ba'al harahamim
Gedol ha'etsah
Darko na'aratsah

Hanoteh sehakim
Vehayosed arakim
Zohar ha'olam
Hofes kol-ne'lam
Tov lakor-im
Yesod hanivra-im
Kevodo hanifla
Lalev nig lah
Meromam al-kol
Berakhah ut-hillah
Nora alilah
Somekh nofelim
Oneh mitpallelim
Podeh ashukim
Tsofeh ma'amakkim
Kore hadorot
Rokhev aravot
Shome-a tefillot
Temim hape'ullot.

ΕΥΛΟΓΙΕΣ ΤΗΣ ΑΥΓΗΣ

Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας εδωσες την ικανοτητα να διακρινουμε μεταξυ της ημερας και της νυχτας.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam asher natan lasekhvi vinah lehavhin ben-yom uven laylah.

Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που ανοιγεις τα ματια των τυφλων.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam pokeah ivrim.

Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που ελευθερωνεις τους δεσμιους.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam mattir asurim.

Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που ισιωνεις τους λυγισμενους.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam zokef kefufim.

Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που ντυνεις τους γυμνους.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam malbish arummim.

Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, κυριαρχος του συμπαντος, που απλωνει τη γη πανω απο τους ωκεανους.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam roka ha-arets al-hamayim.

Ευλογητος εισαι εσυ, κυριος ο θεος μας, βασιλιας του συμπαντος, που καθοδηγεις τα βηματα του ανθρωπου.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam hamekhin mits'ade-gaver.

Ευλογητος ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο ποιησας παντα οσα μοι χρεια.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam she'asah li kol-tsorki.

Ευλογητος ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο περιζωννυων τον ισραηλ μεν δυναμει.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam ozer yisrael bigvurah.

Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που στολιζεις με δοξα τον ισραηλ.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam oter yisrael betif-arah.

Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας συγκεντρωνεις κοντα του για να τον υπηρετουμε.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam shekervanu la'avodato.

Ευλογημενος εισαι, θεε, ο θεος μας, κυριαρχε του συμπαντος, που μας καλει δουλους του.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam shekra-anu'avadav.

Ευλογημενος εισαγ εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλιας του συμπαντος, που μας δημιουργησες κατ εικονα του.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam shebera-anubetsalmo.

Ευλογημενος εισαι, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που απομακρυνεις τα δεσμα του υπνου απο τα ματια μας και την εξαντληση απο τα βλεφαρα μας.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam, hama'avir hevle shenah me'enenu utnumah me'af'appenu.

Γενοιτο το θελημα σου, κυριε, ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, να μας καθοδηγησεις στον νομο σου και να μας προσηλωσεις στις εντολες σου. Μη μας εισαγαγεις σε αμαρτια η παραβαση, ουτε σε πειρασμο η καταισχυνη. Απομακρυνε μας απο την πονηρα επιθυμια και προσηλωσε μας στην αγαθη. Χαρισε μας χαρη, αγαπη και ελεος ενωπιον σου και ενωπιον παντων των βλεποντων ημας. Ανταμειψε μας με αγαθη αγαπη. Ευλογητος ει, κυριε, ο ανταμειβων με αγαθη αγαπη.

Vihi ratson milefanekha, adonai elohenu velohe avotenu shetargilenu vetoratekha, vedabbekenu bemitsvotekha. Ve-al tevi-enu lide het, velo lide averah, velo lide nissayon, velo lide vizzayon. Vetarhikenu miyetser hara vetadbikenu beyetser hatov. Utnenu lehen ulhesed ulrahamim be'enekha uv'ene khol-ro-enu, vegomlenu hasadim tovim. Barukh attah adonai, gomel hasadim tovim.

Γενοιτο το θελημα σου, θεε, θεε μας και των προγονων μας, να μας σωσεις σημερα και καθε μερα απο την αλαζονεια, το πεισμα, τους κακους ανθρωπους, τις κακες παρορμησεις, τους κακους φιλους, τους κακους γειτονες, το κακο αγγιγμα, το κακο ματι και τον κακο λογο των πληροφοριοδοτων. Απο τα ψεματα, τον μηδενισμο, τη συκοφαντια, τον επωδυνο θανατο, τις ασθενειες, τα ατυχηματα, τη σκληρη καταδικη, τον δικαστη της, τοσο για τους ιουδαιους οσο και για τους μη ιουδαιους, και τελικα απο τη γενenna.

Yehi ratson milefanekha, adonai elohenu velohe avotenu, shetatssileni hayom uvkhol-yom vayom. Me'azze fanim ume'azzut panim, me-adam ra, miyetser ra, mehaver ra, mishshakhen ra. Umipega ra me'eyin hara umileshon hara mimalshinut. Me'edut sheker, misin-at haberiyyot, me'alilah, mimitah meshunnah, mehola-yim ra'im, mimikrim ra'im, midin kasheh umiba'al din kasheh, ben shehu ven-berit uven she-eno ven berit umidinahh shel gehinnom.

ΤΑΛΙΤ

Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιασε με τις εντολες του και μας διεταξε να τυλιχουμε με τα κροσσια.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam, asher kiddeshanu bemitsvotav, vetsivvanu lehit'attef batsitsit.

ΦΥΛΑΚΤΗΡΙΑ

Ευλογητος ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο αγιασας ημας δια των εντολων σου και επιταξας ημιν επιθειναι φυλακτηρια.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam, asher kiddeshanu bemitsvotav, vetsivvanu lehaniah tefillin.

Ευλογητος ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο αγιασας ημας ταις εντολαις αυτου και εντειλαμενος ημιν περι της εντολης των τεφιλιν.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam, asher kiddeshanu bemitsvotav, vetsivvanu al-mitsvat tefillin.

Σε αρραβωνιαζομαι με εμενα για παντα. Σε αρραβωνιαζομαι με εμενα με δικαιοσυνη, κριση, ελεος και οικτιρμους. Σε αρραβωνιαζομαι με εμενα με πιστη και θα γνωρισεις οτι εγω ειμαι ο κυριος.

Ve-erastikh li le'olam. Ve-erastikh li betsedek uvmishpat, uvhesed uvrahamim. Ve-erastikh li be-emunah veyada'ta et-adonai.

ΕΥΛΟΓΙΕΣ ΤΗΣ ΤΟΡΑ

Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, θεε μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιασες με τις εντολες του και μας εδωσες εντολη για την τορα.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam, asher kiddeshanu bemitsvotav, vetsivvanu al-divre torah.

Παρακαλουμε, θεε μας, κυριε και θεε μας, αναμειξε τα λογια του νομου σου στο στομα μας και στο στομα του λαου σου, του οικου ισραηλ.

Veha'arev-na adonai elohenu et-divre toratekha befinu, uvfifyot ammekha bet yisrael.

Ειθε εμεις, οι απογονοι μας και οι απογονοι των απογονων μας, να ειμαστε ολοι αναμεσα σε εκεινους που γνωριζουν το ονομα σου και μαθαινουν την τορα σου για την ιδια της την αξια.

Venihyeh anahnu vetse-etsa-enu, vetse-etsa-e tse-etsa-enu, kullanu yode'e shemekha, velomede toratekha lishmahh.

Ευλογητος ει, κυριε, ο θεος ημων, βασιλευς του αιωνος, ο εκλεξαμενος ημας εκ παντων των εθνων και δους ημιν τον εαυτου νομον. Ευλογητος ει, κυριε, ο διδους τον νομον.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam, asher bahar banu mikol-ha'ammim, venatan lanu et-torato. Barukh attah adonai noten hatorah.

ΚΑΙ ΠΡΟΣΗΥΞΑΤΟ Η ΑΝΝΑ

Ο θεος ελαλησε προς μωυσην και ειπε. Ειπατε τω αβρααμ και τοις τεκνοις αυτου, λαλειτε. Και ουτως ευλογησουσι τους υιους ισραηλ, λεγοντες προς αυτους. Ευλογησαι σε κυριος και φυλαξαι σε. Επιφαναι κυριος το προσωπον αυτου επι σε και ελεησαι σε. Επαραι κυριος το προσωπον αυτου επι σε και δωη σοι ειρηνην. Και θησουσι το ονομα μου επι τους υιους ισραηλ, καγω ευλογησω αυτους.

Vaydabber adonai el-mosheh lemor. Dabber el-aharon ve-el-banav lemor, ko tevarekhu et-bene yisrael, amor lahem. Yevarekhekha adonai veyishmerekha. Ya-er adonai panav elekha vihunnekka. Yissa adonai panav elekha veyasem lekha shalom. Vesamu et-shemi al-bene yisrael va-ani avarekhem.

1. Η αννα προσευχηθηκε και ειπε. Η καρδια μου αγαλλεται στον κυριο. Οι δυναμεις μου υψωθηκαν απο τον θεο. Το στομα μου χλευαζει τους εχθρους μου, επειδη χαιρομαι για τη σωτηρια σου.

1. Vatiitpallel hannah vatomar. Alats libbi badonai, ramah karni badonai. Rahav pi al-oyevai, ki samahti bishu'atekha.

2. Δεν υπαρχει αγιος οπως ο θεος. Δεν υπαρχει αλλος εκτος απο εσενα, κανενας βραχος σαν τον θεο μας.

2. En-kadosh kadonai ki en biltekha ve-en tsur kelohenu.

3. Παυστε την καυχηση σας, σταματηστε να στομtargetετε αλαζονεια. Διοτι ο θεος ειναι παντογνωστης. Αυτος κρινει τις πραξεις μας.

3. Al-tarbu tedabberu gevohah gevohah, yetse atak mipikhem. Ki el-de'ot adonai, velo nitkenu alilot.

4. Οι ισχυροι πεφτουν, τα τοξα τους σπανε. Οι πεσμενοι σηκωνονται, ζωσμενοι με δυναμη.

4. Keshet gibborim hattim. Venikhshalim azeru hayil.

5. Οι εμπίπλωντες αρτους επράθησαν, και οι πεινωντες παρηκαν γην. Οτι στειρα ετεκεν επτα, και η πολλη εν τεκνοις ησθενησε.

5. Seve'im balehem niskaru, ur'evim hadellu. Ad-akarah yaledah shiv'ah, verabbat banim umlalah.

6. Ο θεος θανατωνει και δινει ζωη. Φερνει τους ανθρωπους στον αδη και τους ανεβαζει.

6. Adonai memit umhayyeh. Morid she-ol vaya'al.

7. Ο θεος πτωχιζει και πλουτιζει. Ταπεινοι και ανυψοι.

7. Adonai morish uma'ashir. Mashpil af-meromem.

8. Αυτος σηκωνει τον φτωχο απο το χωμα. Αυτος υψωνει τον αδυνατο απο τη κοπρια. Τους βαζει να καθισουν μαζι με αρχοντες. Τους κανει κληρονομους σε τοπους τιμης. Επειδη τα θεμελια της γης ειναι του θεου. Επανω σ αυτα εχει τοποθετησει ολοκληρο τον κοσμο.

8. Mekim me'afar dal me-ashpot yarim evyon, lehoshiv im-nedivim, vekhisse khavod yanhilem. Ki ladonai metsuke erets, vayashet alehem tevel.

9. Ο θεος φυλαει τα βηματα των πιστων του, ενω οι ανομοι σιωπουν στο σκοταδι. Διοτι οι ανθρωποι δεν θα υπερισχυσουν με τη δικη τους δυναμη.

9. Rag le hasidav yishmor, ursha'im bahoshekh yiddammu ki-lo vekhoah yigbar-ish.

10. Εκεινοι που απαρνουνται τον θεο θα συντριβουν. Αυτος βροντα εναντιον τους απο τους ουρανους. Ο θεος φερνει κριση εως τα περατα της γης. Θα δωσει αξιοπρεπεια στον βασιλια του και θα υψωσει τη δυναμη του χρισμενου του.

10. Adonai yehattu merivav alav bashamayim yar'em, adonai yadin afse-arets. Veyitten-oz lemalko, veyarem keren meshiho.

ΠΑΝΤΑ ΠΡΕΠΕΙ Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ

Ο ανθρωπος πρεπει παντα να φοβαται τον ουρανο, τοσο ιδιωτικα οσο και δημοσια, να παραδεχεται την αληθεια, να μιλαει την αληθεια στην καρδια του και να ξυπνα νωρις και να λεει.

Le'olam yehe adam yere shamayim, beseter uvagalui, umodeh al ha-emet, vedover emet bilvavo, veyashkem veyomar.

Μεγαλύτερε σε όλους τους κόσμους και κυριε των κυριων, δεν βασιζομαστε στη δική μας δικαιοσύνη για να απευθυνουμε τις παρακλήσεις μας ενώπιον σου, αλλά στο δικό σου μεγάλο έλεος.

Ribbon kol-ha'olamim va-adone ha-adonim, lo al tsidkotenu anahnu mappilim tahanunenu lefanekha, ki-al rahamekha harabbim.

Ο Θεός ακουει, συγχωρει, εισακουει και πραττει. Μη αργοπορησεις, για χαρη σου, θεε μου. Διοτι με το ονομα σου καλουμε την πολλη σου και τον λαο σου.

Adonai shema'ah, adonai selahah, adonai hakshivah va'aseh al-te'ahar, lema'ankha elohai, ki-shimkha nikra al-irekha ve'al-ammecha.

Τι ειμαστε; Τι ειναι η ζωη μας; Τι ειναι το ελεος μας; Τι ειναι η δικαιοσύνη μας; Τι ειναι η σωτηρια μας; Τι ειναι η δυναμη μας; Τι ειναι η ισχυς μας; Τι μπορουμε ενδεχομενως να πουμε ενώπιον σου, θεε, θεε μας και θεε των προγονων μας; Δεν ειναι ολοι οι ισχυροι σαν τιποτα ενώπιον σου; Δεν ειναι οι ενδοξοι αναμεσα μας σαν να μην υπηρξαν ποτε; Δεν στερουνται οι σοφοι μας ενορασης; Δεν στερουνται οι ειδημονες μας διανοιας;

Mah-anu? Meh-hayyenu? Meh-hasdenu? Mah-tsidkotenu? Mah-yeshu'atenu? Mah-kohenu? Mah-gevuratenu? Mah-nomar lefanekha, adonai elohenu velohe avotenu? Halo hagibborim ke-ayin lefanekha? Ve-anshe hashem kelo hayu? Vahakhamim kivli madda, unvonim kivli haskel?

Διοτι οι περισσοτερες πραξεις μας ειναι χωρις νοημα. Οι ημερες της ζωης μας ειναι σαν ατμος ενώπιον σου. Ο ανθρωπος δεν υπερεχει απο το κτηνος, διοτι τα παντα τελικα ειναι ματαιοτης.

Ki-rov ma'asenu tohu, vime hayyenu hevel lefanekha, umotar ha-adam min-habehemah ayin, ki hakol havel.

Μονο η ψυχη ειναι καθαρη, αυτη που στο μελλον θα δωσει λογο και λογαριασμο ενώπιον του θρονου της δοξης.

Levad haneshamah hatehorah, shehi atidah litten din veheshbon lifne khisse khevodekha.

Ολα τα εθνη ειναι ενα μηδεν μπροστα σου, οπως ειναι γραμμενο. Ιδου, τα εθνη ειναι σαν μια σταγονα σε κουβα, σαν τη σκονη πανω στη ζυγαρια. Τα νησια ειναι σαν ενας κοκκος σκονης στον αερα.

Vekhol-hagoyim ke-ayin negdekha, shene-emar. Hen, goyim kemar mideli, ukhshahak mozenayim nehshavu, hen iyyim kaddak yittol.

Αλλα εμεις ειμαστε ο λαος σου, τα παιδια της διαθηκης σου. Τα παιδια του αβρααμ, τον οποιο αγαπησες και ορκιστηκες στο ορος μορια. Το σπερμα του ισαακ, της προσφορας σου που δεθηκε στο θυσιαστηριο. Η κοινοτητα του ιακωβ, του πρωτοτοκου γιου σου, τον οποιο αγαπησες επειδη σε αγαπησε και για τον οποιο χαραχτηκες επειδη χαραχτηκε σε εσενα. Αυτος στον οποιο εδωσες τα ονοματα ισραηλ και ιεσουρουν.

Aval anahnu ammekha, bene veritekha, bene avraham ohavekha shenishba'ta lo behar hamoriyyah. Zera yitshak akedekha shene'ekad al-gabbe hamizbeah, adat ya'akov binkha bekhorekha, sheme-ahavatekha she-ahavta oto, umisimhatekha shesamahta bo, karata et-shemo yisrael vishurun.

Δια τουτο, οφειλομεν να σε ευχαριστουμεν, να σε αινωμεν, να σε δοξαζωμεν, να σε υπερυψωμεν και να αναπεμπωμεν υμνον, αινον και ευχαριστιαν εις το μεγα ονομα σου.

Lefikhakh anahnu hayyavim lehodot lakh, ulshabbekhakh, ulfa-arakh, ulromemakh, velitten shir shevah vehodayah leshimkha hagadol.

Οφειλομεν παντοτε αδειν, καθ εκαστην ημεραν.

Vehayyavim anahnu lomar shirah, bekhoh-yom tamid.

Ειμαστε ευτυχισμενοι. Ποσο καλο ειναι το μεριδιο μας. Ποσο ευχαριστη ειναι η μοιρα μας. Ποσο πολυ ομορφη ειναι η κληρονομια μας.

Ashrenu. Mah tov helkenu, mah na'im goralenu, mah-yafah me-od yerushshatenu.

Χαιρομαστε οταν ξυπναμε και οταν πλαγιαζουμε, στις συναγωγες και στους οικους μελετης. Ετσι ενοποιοουμε το ονομα σου σημερα και παντα, λεγοντας με αγαπη δυο φορες την ημερα.

Ashrenu keshe-anu mashkimim uma'arivim, bevatte-khenesiyyot uvvatte-midrashot, umyahhadim shimkha bekhoh-yom tamid, omerim pa'amayim be-ahavah.

Ακουε, ισραηλ, κυριος ο θεος ημων, κυριος εις εστιν.

Shema yisrael adonai elohenu adonai ehad.

Ευλογημενο το ονομα της δοξας της βασιλειας αυτου εις τους αιωνας των αιωνων.

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

Εσυ εισαι ενας πριν απο τη δημιουργια του κοσμου, εσυ εισαι ενας και μετα τη δημιουργια του κοσμου. Εσυ εισαι θεος σε αυτον τον κοσμο, και εσυ εισαι θεος στον κοσμο που ερχεται. Η υπαρξη σου και τα χρονια σου ξεπερνουν την ικανοτητα μας να τα μετρησουμε.

Attah hu ehad kodem shebarata et-ha'olam, attah hu ehad le-ahar shebarata et-ha'olam. Attah hu el ba'olam hazeh, veattah hu el ba'olam haba veattah hu ushnotekha lo yittammu.

Αγιασμενο ειναι το ονομα σου στον κοσμο σου αναμεσα στο εθνος εκεινων που αγιαζουν το ονομα σου. Εισαι υψωμενος πανω απο ολα και η δυναμη σου ειναι μεγαλωμενη πανω απο ολα. Σωσε μας συντομα για χαρη του ονοματος σου. Ευλογημενος ειναι εκεινος που αγιαζει το ονομα σου δημοσια.

Kaddesh et-shimkha be'olamekha, al am mekaddeshe shemekha, uvishu'atekha tarim vetagbiahh karnenu, vetoshi'enu bekarov lema'an shemekha. Barukh hamekaddesh et-shimkha barabbim.

Εσυ εισαι ο κυριαρχος του θεου, τοσο στον ουρανο επανω οσο και στη γη κατω, στα υψιστα των επουρανιων και στα βαθη των υποχθονιων. Εσυ εισαι ο πρωτος και εσυ ο εσχατος. Εκτος απο εσενα δεν υπαρχει αλλος θεος.

Attah hu adonai ha-elohim, bashamayim mima'al ve'al ha-arets mitahat, bishme hashama-yim ha'elyonim vehatahtonim. Attah hu rishon, veattah hu aharon, umibal'adekha en elohim.

Συναγαγε τους διεσκορπισμενους, αυτους που ελπιζουν σε εσενα, απο τα τεσσερα περατα της γης. Αναγνωριζεσαι και εισαι γνωστος αναμεσα σε ολα τα κτισματα του κοσμου. Διοτι εσυ εισαι ο μονος θεος, υπερανω ολων των βασιλειων της γης.

Kabbets nefutsot kovekha me-arba kanfot ha-arets. Yakiru veyede'u kol-ba-e-olam ki attah hu ha-elohim levaddekha lekhol mamlekhot ha-arets.

Εσυ εκανας τους ουρανους, τη γη, τη θαλασσα και ολα οσα υπαρχουν σε αυτα. Ποιος απο ολους αυτους που δημιουργησες πανω και κατω μπορει να σου πει, τι θα κανεις και τι θα γινει;

Attah asita et-hashamayim ve-et-ha-arets, et-hayam ve et-kol-asher-bam. Umi bekhoh ma'ase yadekha ba'elyonim uvatahtonim, sheyyomar lekha, mah-ta'aseh umah-tif'al.

Η ΚΕΤΟΡΕΤ ΛΕΓΕΤΑΙ ΟΠΩΣ ΣΤΗ ΜΙΝΧΑ.

Ο ραββί ανανίας υιος του ακασια λεγει. Ο αγιος, ευλογητος ιδου, ηθελε να χαρισει αξιομισθια στον ισραηλ. Γι αυτο επληθυνε γι αυτους την τορα και τις εντολες, οπως εχει ειπωθει. Επιθυμια του θεου ειναι η δικαιοσυνη του, γι αυτο θα ενδυναμωσει και θα μεγαλυνει τη διδασκαλια.

Ribbi hananyah ben akashya omer. Ratsah hakadosh barukh hu lezakkot et yisrael, lefikhakh hirschah lahem torah umitsvot, shene-emar. Adonai hafets lema'an tsidko, yagdil torah veyadir.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΩΝ ΡΑΒΒΙΝΩΝ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihhehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηειτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεσθαι, δοξαζεσθαι, υφουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudeshah berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Προς το ισραηλ, τους ραββινους, ολους τους μαθητες τους και ολους τους μαθητες των μαθητων τους, που ασχολουνται με την ιερη τορα, ειτε σε αυτο το μερος ειτε

σε οποιοδήποτε άλλο μέρος. Είθε να ελθει σε αυτούς αφθονη ειρηνή, χαρή, αγαπή και συμπονια, απο τον αρχοντα του ουρανου και της γης. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Amen.)

Al yisrael ve'al rabbanan ve'al talmidehon, ve'al kal-talmide talmidehon, de'askin be-orayta kaddishta, di ve-atra haden vedi bekhah-atar ve-atar. Yehe lana ulkhon, hinna vehisda verahame, min kodam mare shemayya ve-ar'a, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Είθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνή απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Είθε εκεινος που κανει ειρηνή ψηλα, να χαρισει ειρηνή και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΟΙ ΥΜΝΟΙ

Να ειστε φιλευσπλαχνοι προς τον θεο, να επικαλειστε το ονομα του και να ενημερωνετε τα εθνη για τα εργα του. Ψαλατε σε αυτον, υμνηστε τον και συζητηστε ολα τα θαυματα του. Εκεινοι που δοξαζουν χρησιμοποιωντας το ιερο ονομα. Αυτος ευφραινει τον νου εκεινων που αναζητουν τον θεο. Αναζητηστε τον θεο και τη δυναμη του, και ζητατε παντοτε το προσωπο του. Θυμηθειτε τα θαυματα του, εκεινα που εκανε, τα θαυμαστα του εργα και τις αποφασεις του στοματος του. Οι απογονοι του ισραηλ τον υπηρετουν, τα παιδια του ιακωβ, οι πρωτοτοκοι του. Αυτος ειναι ο θεος μας. Ο νομος του ισχυει σε ολη τη γη. Θυμηθειτε στην αιωνιοτητα τη διαθηκη του, ενα πραγμα που προσταξε για 1000 γενεες. Την συναψε με τον αβρααμ και ο ισαακ ορκιστηκε σε αυτην. Την καθιερωσε με τον ιακωβ ως εθιμο του ισραηλ, μια αιωνια διαθηκη. Εκεινος ειπε. Θα σου δωσω τη γη χanaan, η περιοχη αυτη ειναι η κληρονομια σας. Οταν ησασταν τοτε λιγοι σε αριθμο, απλως ξενοι εκει. Περιπλανωμενοι απο το ενα εθνος στο αλλο, κυβερνωμενοι απο αλλον λαο. Αλλα δεν επετρεψε σε κανεναν να τους καταπιεσει, και ελεγε βασιλεις για τη συμπεριφορα τους απεναντι τους. Μην αγγιζετε τους χρισμενους μου. Μην βλαπτετε τους προφητες μου.

Hodu ladonai kir-u bishmo, hodi'u va'ammim alilotav. Shiru lo zammeru-lo, sihu bekhhol-nifle-otav. Hithalelu beshem kodsho, yismah, lev mevakshe adonai. Dirshu adonai ve'uzzo, bakeshu fanav tamid. Zikhru nifle-otav asher asah, moftav umishpate-pihu. Zera yisrael avdo, bene ya'akov behirav. Hu adonai elohenu, bekhhol-ha-arets mishpatav. Zikhro le'olam berito, davar tsivvah le-elef dor. Asher karat et-avraham, ushv'u'ato leyitshak. Vaya'amideha leya'akov lehok, leymisrael berit olam. Lemor lekha eten erets-kena'an, hevel nahalatkhem. Bihyotekhem mete mispar, kim'at vegarim bahh. Vayithallekhu migoi el-goi, umi-mamlakhah el-am aher. Lo-hinniah le-ish le'oskam, vayokhah alehem melakhim. Al-tig'u bimshihai, uvinvi-ai al-tare-u.

Ψαλατε στον θεο, ολη η γη. Διακηρυξτε τη νικη του καθε μερα. Διηγηθειτε στα εθνη τη δοξα του και μιληστε για τα θαυματα του αναμεσα σε ολους τους λαους. Διοτι ο θεος ειναι μεγας και αξιουμνητος. Ειναι φοβερος, αυτος, πανω απο ολους τους θεους. Διοτι ολοι οι θεοι των αλλων λαων ειναι απλα ειδωλα. Αλλα ο θεος δημιουργησε τον ουρανο. Μεγαλοπρεπεια και ομορφια ειναι ενωπιον του, ενω δυναμη και χαρα βρισκονται στον τοπο του. Αποδωστε στον θεο, ολες οι οικογενειες των εθνων. Αποδωστε στον θεο τιμη και ισχυ. Αποδωστε στον θεο τον σεβασμο προς το ονομα του. Φερτε ενα δωρο και προσελθετε ενωπιον του. Προσκυνηστε τον θεο μεσα στην αγια ομορφια του. Ολη η γη τρεμει ενωπιον του, ομως η οικουμενη ειναι στερεωμενη και δεν θα κλονιστει. Οι ουρανοι θα αγαλλονται και η γη θα ευφραίνεται, και τα εθνη θα πουν. Ο θεος βασιλευει. Η θαλασσα και ολοι οι κατοικοι της θα αλαλαζουν. Ο αγρος και ολα οσα ειναι μεσα σε αυτον θα σκιρτησουν απο χαρα. Τοτε τα δεντρα του δασους θα κελαηδησουν γεματα αγαλλιαση ενωπιον του θεου, ο οποιος ερχεται να κρινει τη γη. Δοξολογηστε τον θεο γιατι ειναι αγαθος, γιατι το ελεος του κραται για παντα. Και εμεις θα πουμε. Σωσε μας, θεε της σωτηριας μας. Ας συναχθουμε και ας ελευθερωθουμε απο τα αλλα εθνη, για να ευχαριστησουμε το αγιο ονομα σου και να καυχηθουμε για τους επαινους σου. Ευλογητος ο θεος, ο θεος του ισραηλ, απο τον αιωνα και εως τον αιωνα. Και ολος ο λαος θα πει. Αμην και αινος στον θεο.

Shiru ladonai kol-ha-a rets, baseru miyom-el-yom yeshu'ato. Sapperu va-goyim et-kevodo, bekhhol-ha'ammim nifle-otav. Ki gadol adonai umhullal me-od, venora hu al-kol-elohim. Ki kol-elohi ha'ammim elilim, vadonai shamayim asah. Hod vehadar lefanav, oz vehedvah bimkomo. Havu ladonai mishpehot ammim havu ladonai se-u minhah uvo-u lefanav, hishtahavu ladonai vehadrat-kodesh. Hilu milefanav kol-ha-arets, af-tikkon tevel bal timmot. Yismehu hashamayim vetagel ha arets, veyomeru va-goyim adonai malakh. Yir'am hayam umlo-o, ya'alots hasadeh vekhol-asher-bo. Az yerannenu atse haya ar milifne adonai, ki-va lishpot et-ha-arets. Hodu ladonai ki tov, ki le'olam hasdo. Hodu ladonai ki tov, ki le'olam hasdo. Ve-imru, hoshi'enu elohi yish'enu, vekabbetsenu vehatssilenu min-hagoyim, lehodot leshem kodshekha, lehishtabbeah bit-hillatekha. Barukh attah elohi yisrael, min-ha'olam ve'ad ha'olam, vayomeru khol-ha'am amen, vehallel ladonai.

Υψωστε τον θεο, τον θεο μας, και προσκυνηστε στα ποδια του. Είναι αγιος. Υψωστε τον θεο, τον θεο μας, και προσκυνηστε στο αγιο ορος του, διοτι ο θεος, ο θεος μας, είναι αγιος. Είναι ελεημων, συγχωρει την ανομια και δεν καταστρεφει, μεγαλυνει την μακροθυμια του και δεν ζυπνα την οργη του. Εσυ, θεε, ποτε δεν σταματας τα ελεη σου απο μενα. Η αγαπη σου και η αληθεια σου με στηριζουν παντα. Θυμησου τα ελεη σου, θεε, και τις αγαπες σου, διοτι είναι αιωνιες. Δωστε δυναμη στον θεο, του οποιου η μεγαλωση είναι πανω απο τον ισραηλ, και η ισχυς του είναι στους ουρανους. Ο φοβος του θεου προερχεται απο τον ναο σου. Ο θεος του ισραηλ δινει δυναμη και ισχυ στον λαο. Ευλογημενος είναι ο θεος.

Romemu adonai elohenu vehistahavu lahadom raglav kadosh hu. Romemu adonai elohenu vehishtahavu lehar kodsho, ki-kadosh adonai elohenu. Vehu rahum yekhapper avon velo yashhit; vehirbah lehashiv appo velo ya'ir kol hamato. Attah adonai lo-tikhla rahamekha mimennu, hasdekha va-amitekha tamid yitsseruni. Zekhor-rahamekha adonai vahasadekha, ki me'olam hemmah. Tenu oz lelohim, al yisrael ga-avato, ve'uzzo bashehakim. Nora elohim mimikdashkha, el yisrael hu noten oz veta'atsumot la'am, barukh elohim.

Εκδίκητης θεος είναι ο κυριος, εκδίκητης θεος εμφανίζεται. Θα εγερθει και θα γίνει ο κριτης της γης, αποδιδοντας στους υπερηφανους την τιμωρια τους. Η νικη ανηκει στον θεο. Ειθε η ευλογια σου να είναι πανω στον λαο σου. Ο στρατος του θεου είναι μαζί μας, ο θεος του ιακωβ είναι το οχυρο μας. Στρατια του θεου, μακαριος ο ανθρωπος που ελπιζει σε σενα. Ο θεος σωζει, ο κυριαρχος απαντα την ημερα που επικαλουμαστε. Σωσε τον λαο σου και ευλογησε την κληρονομια σου. Υψωσε τους, αναδειξε τους στην αιωνιοτητα. Η ψυχη μας προσμενει, θεε, τη βοηθεια μας. Αυτος είναι η ασπιδα μας. Διοτι σε αυτον αγαλλεται η καρδια μας, επειδη εμπιστευομαστε το αγιο ονομα του. Ειθε η αγαπη σου να είναι πανω μας, αφου σε εσενα ελπιζουμε. Δειξε μας την αγαπη σου, θεε, και χαρισε μας τον θριαμβο σου. Σηκω επανω. Βοηθησε μας. Λυτρωσε μας χαριν της αγαπης σου. Εγω ειμαι ο κυριος, ο θεος σου, που σε εβγαλα απο τη γη της αιγυπτου. Ανοιξε διαπλάτα το στομα σου και εγω θα το γεμισω. Μακαριο το εθνος για το οποιο ετσι εχουν τα πραγματα. Μακαριο το εθνος που εχει τον κυριο για θεο του. Εμπιστευομαι την αγαπη σου, η καρδια μου αγαλλεται για τη νικη σου, θα ψαλλω στον θεο, γιατι με ανταμειψε.

El-nekamot adonai, el nekamot hofia. Hinnase shofet ha-a rets, hashev gemul al ge-im. Ladonai hayshu'ah, al-ammekha virkhatekha selah. Adonai tseva-ot immanu, misgav-lanu elohe ya'akov selah. Adonai tseva-ot, ashre adam boteah bakh. Adonai hoshi'ah, hamelekh ya'anenu ve-yom kor-enu. Hoshi'ah et-ammekha uvarekh et-nahalatekha, ur'em venasse-em ad ha'olam. Nafshenu hikketah ladonai, ezrenu umaginnenu hu. Ki-vo yismah libbenu, ki veshem kodsho vatahnu. Yehi-hasdekha adonai alenu ka-asher yihalnu lakh. Har-enu adonai hasdekha, veyesh'akha titten-lanu. Kumah ezratah lanu, ufdenu lema'an

hasdekha. Anokhi adonai elohekha hama'alkha me-erets mitsrayim, harhev pikha va-amal-ehu. Ashre ha'am she kakha lo, ashre ha'am she-adonai elohav. Va-ani behasdekha vatahti yagel libbi bishu'atekha, ashirah ladonai, ki gamal alai.

Υψωσω σε, κυριε, οτι υπελαβες με και ουκ ευφρανas τους εχθρους μου επ εμοι. Κυριε ο θεος μου, εκεκραξα προς σε, και ιasω με. Κυριε, ανηγαγες εξ αδου την ψυχην μου, εσωσας με απο των καταβαινοντων εις λακκον. Ψαλατε τω κυριω οι οσιοι αυτου και εξομολογεισθε τη μνημη της αγιωσυνης αυτου. Οτι οργη εν τω θυμω αυτου, και ζωη εν τω θεληματι αυτου. Το εσπερας αυλισθησεται κλαυθμος, και εις το πρωι αγαλλιασις. Εγω δε ειπα εν τη ευθηνια μου. Ου μη σαλευθω εις τον αιωνα. Κυριε, εν τω θεληματι σου παρεσχου τω καλλει μου δυναμιν. Απεστρεψας δε το προσωπον σου και εγενηθην τεταραγμενος. Προς σε, κυριε, κεκραξομαι, και προς τον θεον μου δεηθησομαι. Τις ωφελεια εν τω αιματι μου, εν τω καταβαινειν με εις διαφθοραν; Μη εξομολογησεται σοι χους η αναγγελει την αληθειαν σου; Ηκουσε κυριος και ηλεησε με, κυριος εγενηθη βοηθος μου. Εστρεψας τον κοπετον μου εις χαραν εμοι, διερρηξας τον σακκον μου και περιεζωσας με ευφροσυνην. Οπως αν ψαλη σοι η δοξα μου και ου μη κατανυγω. Κυριε ο θεος μου, εις τον αιωνα εξομολογησομαι σοι.

Aromimkha adonai ki dillitani, velo simmahta oyvai li. Adonai elohai, shivva'ti elekha vatirpa-eni. Adonai he'elita min-she-ol nafshi, hiyyitani miyaredi-vor. Zammeru ladonai hasidav, vehodu lezekher kodsho. Ki rega be-appo hayyim birtsono, ba'erev yalin bekhi vela-bo ker rinnah. Va-ani amarti veshalvi, bal-emmot le'olam. Adonai birtsonekha he'emadtah lehareri oz, histarta fanekha hayiti nivhal. Elekha adonai ekra, ve-el-adonai ethannan. Mah-betsa bedami beridti el shahat, hayodekha afar, hayaggid amittekha. Shema-adonai vehonneni, adonai heyeh-ozar li. Hafakhta mispedi lemahol li, pittahta sakki vate-azzereni simhah. Lema'an yezammerkha khavod velo yiddom, adonai elohai le'olam odekka.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τις 10 ημερες της μετανοιας.

Ο θεος ειναι ο θεος, ο θεος ειναι ο θεος.

Adonai hu ha-elohim, adonai hu ha-elohim.

Πειτε το επομενο ασμα εναλλαξ μεταξυ του κορυφαιου και της κοινοτητας, απο δυο φορες ο καθενας.

Ο θεος βασιλευει,
Ο θεος εβασιλευσε,
Ο θεος θα βασιλευσει,
Εις τους αιωνas των αιωνων.

Adonai melekch,
Adonai malakh,
Adonai yimlokh,
Le'olam va'ed.

Ο θεος θα βασιλεύσει σε ολη τη γη. Την ημερα εκεινη, ο θεος ειναι ενας και το ονομα του ενα.

Vehaya adonai lemelekch al-kol-ha-arets, vayom hahu yihyeh adonai ehad ushmo ehad.

Σωσον ημας, ο θεος, ο θεος ημων, και επισηναγαγε ημας εκ των εθνων, του εξομολογησασθαι τω ονοματι σου τω αγιω, του εγκαυχασθαι εν τη αινεσει σου. Ευλογητος κυριος ο θεος ισραηλ απο του αιωνος και εως του αιωνος. Και ερει πας ο λαος. Γενοιτο, γενοιτο. Πασα πνοη αινεσατω τον κυριο. Αλληλουια.

Hoshi'enu adonai elohenu vekabbetsenu min-hagoyim lehodot leshem kodshekha lehishtabbeah bit-hillatekha. Barukh adonai elohe yisrael min-ha'olam ve'ad ha'olam ve-amar khol-ha'am amen haleluyahh. Kol-haneshamah tehallel yahh, haleluyahh.

Για τον μαεστρο των εγχορδων.

Lamnatsse-ah bin-ginot.

Ο θεος οικτειρησαι ημας και ευλογησαι ημας, επιφαναι το προσωπον αυτου εφ ημας.

Elohim yehonnenu vivarekhenu, ya-er panav ittanu selah.

Του γνωναι εν τη γη την οδον σου, εν πασιν εθνεσιν το σωτηριον σου.

Lada'at ba-arets darkekha, bekol-goyim yeshu'atekha.

Εξομολογησασθωσαν σοι λαοι, ο θεος, εξομολογησασθωσαν σοι λαοι παντες.

Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam.

Να ειστε ευτυχισμενοι και να ψαλλετε, εθνη, διоти θα κρινει τα εθνη με δικαιοσυνη και θα ειναι σπλαχνικος προς τις κοινοτητες της γης.

Yismehu virannenu le-ummim ki-tishpot ammim mishor, ul-ummim ba-arets tanhem selah.

Εξομολογησασθωσαν σοι λαοι, ο θεος, εξομολογησασθωσαν σοι λαοι παντες.

Yodukha amnim elohim, yodukha amnim kullam.

Η γη εδωσε την καρποφορια της. Ευλογησε μας, θεε, ο θεος μας.

Erets natanah yevulahh, yevarkhenu elohim elohenu.

Ο θεος να μας ευλογησει και ολη η γη να σταθει με δεος απεναντι του.

Yevarekhenu elohim, veyire-u oto kol-afse-arets.

ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ Ο ΕΙΠΩΝ

Ευλογημενος ειναι αυτος που μιλησε και ο κοσμος εγινε, αυτος που μιλαει και πραττει, αυτος που διαταζει και εκπληρωνει, αυτος που δημιουργει την κτιση, αυτος που ελεει τη γη, αυτος που ελεει τα δημιουργηματα, αυτος που ανταποδιδει το καλο σε οσους τον δεονται με δεος, αυτος που ειναι ο ζωντανος θεος, νυν και αι, αυτος που λυτρωνει και σωζει.

Barukh she-amar vehayah ha'olam, barukh omer ve'oseh, barukh gozer umkayyem, barukh oseh vereshit, barukh merahem al ha-arets, barukh merahem al haberiyot, barukh meshallem sakhar tov lire-av, barukh el hai la'ad vekayyam lanetsah, barukh podeh umatssil.

Πειτε την επομενη παραγραφο στο χολ αμοεντ.

Μακαριος ο δεδωκως τω λαω αυτου ισραηλ

Barukh shenatan le'amo yisrael et-yom

Πειτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

αυτη η ημερα της εορτης των αζυμων

hag hamatssot hazeh

Πειτε την επομενη παραγραφο το σουκοτ.

αυτη η ημερα της γιορτης της σουκοτ

hag hasukkot hazeh

και η ημερα αυτη κλητη αγια εσται υμιν.

ve-et-yom mikra kodesh hazeh.

Ευλογημένο το όνομα του.

Barukh shemo.

Ευλογημένος ει, κυριε, ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο μεγας και αγιος βασιλευς, ο θεος, ο οικτιρμων πατηρ, ο αινουμενος υπο του στοματος του λαου αυτου. Ο υψωμενος και κεκοσμημενος δια παντων των λογων των ευλαβων δουλων αυτου και εν τοις ασμασι του δουλου αυτου δαυιδ. Ειη κυριος, ο θεος ημων, αινετος δι αγαλλιασεως και ασματος. Ειθε να σε ευχαριστουμεν, να σε δοξαζομεν, να σε υψωνομεν, να σε κοσμουμεν, να σε ανυψωνομεν, να σε στεφανωνομεν, να σε αγιαζομεν και να σε σεβωμεθα. Ειθε να μνημονευωμεν το ονομα σου, βασιλευ ημων, θεε, η μοναδικη ζωη των αιωνων. Υψωμενος και κεκοσμημενος βασιλευ, ειη το ονομα σου κελογημενον εις τους αιωνας των αιωνων, το μεγα ονομα σου. Ευλογημενος ει, κυριε, βασιλευ ο αινουμενος μετ αγαλλιασεως.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam, hamelekha hagadol vehakadosh, ha-el, av harahaman, ha mehullal befi ammo. Meshubbah umfo-ar bilshon kol-hasidav va'avadav, uvshire david avdekha. Nehallelakh adonai elohenu bishvahot uvizmirot, nehodakh negaddelakh neshabehakh nefa-arakh neromemakh venamlikhakh venakdishakh vena'aritsakh, venazkir shimkha malkenu elohenu yahhid ha'olamim. Melekha meshubbah umfo-ar shemo ade ad shemo hagadol. Barukh attah adonai, melekha mehullal batishbahot.

ΨΑΛΜΟΣ ΕΙΣ ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΙΝ

Υμνος ευχαριστιας. Αλαλαξτε προς τον θεο, ολη η γη. Υπηρετηστε τον θεο με χαρα, προσελθετε ενωπιον του με αγαλλιαση. Μαθετε οτι ο θεος ειναι ο θεος. Αυτος μας επλασε και σε αυτον ανηκουμε. Ειμαστε ο λαος του και το ποιμνιο που εκεινος ποιμαινει. Εισελθετε στις πυλες του με ευγνωμοσυνη και στις αυλες του με δοξολογια. Αναγνωριστε τον και ευλογηστε το ονομα του. Διοτι ο θεος ειναι αγαθος, η αγαπη του ειναι αιωνια και η πιστοτητα του συνεχιζεται απο γενια σε γενια.

Mizmor letodah. Hari'u ladonai, kol-ha'arets. Ivdu et-adonai besimhah, bo-u lefanav, birnanah. De'u, ki-adonai, hu elohim, hu asanu, velo anahnu, ammo, vetson mar-ito. Bo-u she'arav, betodah, hatserotav bit-hillah, hodu-lo, barekhu shemo. Ki tov-adonai le'olam hasdo, ve'ad-dor vador, emunato.

ΑΣ ΥΠΑΡΧΕΙ ΔΟΞΑ

Η δοξα του θεου ειναι αιωνια. Ο θεος χαιρεται για τα εργα του. Ας ειναι ευλογημενο το ονομα του θεου απο τωρα και εως τον αιωνα. Απο την ανατολη του ηλιου, το ονομα του θεου αινειται. Ο θεος ειναι υπερανω ολων των εθνων, η δοξα του ειναι πανω απο τους ουρανους. Το ονομα του θεου ειναι αιωνιο, η μνημη του απο γενεα σε γενεα. Ο θεος ετοιμαζει τον θρονο του στους ουρανους και η βασιλεια του εξουσιαζει τα παντα. Οι ουρανοι ευφραινονται, η γη αγαλλεται και τα εθνη λεγουν: ο θεος βασιλευει. Ο θεος βασιλευσε για παντα, εξαλειφοντας τους απο τη γη του. Ο θεος ακυρωνει τη βουλη των εθνων, αποτρεποντας τα σχεδια τους. Πολλοι ειναι οι λογισμοι στην καρδια του ανθρωπου, ομως η βουλη του θεου υπερισχυει. Η βουλη του θεου μενει εις τον αιωνα. Οι λογισμοι της καρδιας του απο γενεα σε γενεα. Διοτι αυτος ειπε και εγενετο, αυτος προσεταξε και εκτισθησαν. Διοτι ο θεος εξελεξατο τη σιων, επιθυμησε αυτην για κατοικια του. Διοτι εξελεξατο τον ιακωβ για εαυτον, τον ισραηλ ως συμβολο του. Διοτι ο θεος δεν θα εγκαταλειψει τον λαο του, ουτε θα απαρνηθει την κληρονομια του. Ειναι οικτιρμων, συγχωρει τα σφαλματα, δεν εξολοθρευει, μακροθυμει και δεν οργιζεται. Ο θεος σωζει, ο βασιλιας εισακουει την ημερα που επικαλουμαστε.

Yehi khevod adonai le'olam, yismah adonai bema'asav. Yehi shem adonai mevorakh, me'attah ve'ad olam. Mimizrah-shemesh ad mevo-o, mehullal shem adonai. Ram al-kol-goyim adonai, al hashamayim kevodo. Adonai shimkha le'olam, adonai zikhrekha ledor-vador. Adonai bashamayim hekhin kis-o, umalkhuto bakol mashalah. Yismehu hashamayim vetag el ha'arets, veyomeru vagoyim. Adonai malakh. Adonai melekh olam va'ed, avedu go-yim me-artso. Adonai hefir atsats goyim, heni mahshevot amhim. Rabbot mahashavot belev-ish, va'atsat adonai hi takum. Atsat adonai le'olam ta'amod, mahshevot libbo ledor vador. Ki hu amar vayehi, hu tsivvah vaya'amod. Ki-vahar adonai betssiyon, ivvahn lemoshav lo. Ki-ya'akov bahar-lo yahh, yisrael lisgullato. Ki lo yittosh adonai ammo, venahalato lo ya'azov. Vehu rahum yekhapper avon velo yash-hit, vehirbah lehashiv appo, velo-ya'ir kol-hamato. Adonai hoshi'ah, hamelekh ya'anenu veyom kor-enu.

ΜΑΚΑΡΙΟΣ

Μακαριοι οι κατοικουντες εν τω οικω σου, εις αιωνα αιωνος αινεσουσι σε. Μακαριος ο λαος ο ουτως εχων, μακαριος ο λαος ου κυριος ο θεος αυτου. Αινεις τω δαυιδ. Υψωσω σε, ο θεος μου ο βασιλευς, και ευλογησω το ονομα σου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Καθ εκαστην ημεραν ευλογησω σε και αινεσω το ονομα σου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Μεγας κυριος και αινετος σφοδρα, και της μεγαλωσυνης αυτου ουκ εστι περας. Γενεα και γενεα επαινεσει τα εργα σου και την δυναμιν σου απαγγελουσι. Την μεγαλοπρεπειαν της δοξης της αγιωσυνης σου λαλησουσι και τα θαυμασια σου διηγησονται. Και την δυναμιν των φοβερων σου ερουσι και την μεγαλωσυνην σου διηγησονται. Μνημην του πληθους της χρηστοτητος σου εξερευξονται και τη δικαιοσυνη σου αγαλλιασονται. Οικτιρμων και ελεμων ο κυριος, μακροθυμος και πολυελεος.

Χρηστος κυριος τοις συμπασι, και οι οικτιρμοι αυτου επι παντα τα εργα αυτου. Εξομολογησασθωσαν σοι, κυριε, παντα τα εργα σου, και οι οσιοι σου ευλογησατωσαν σε. Δοξαν της βασιλειας σου ερουσι και την δυναστειαν σου λαλησουσι, του γνωρισαι τοις υιοις των ανθρωπων την δυναστειαν σου και την δοξαν της μεγαλοπρεπειας της βασιλειας σου. Η βασιλεια σου βασιλεια παντων των αιωνων, και η δεσποτεια σου εν παση γενεα και γενεα. Υποστηριζει κυριος παντας τους καταπιπτοντας και ανορθοι παντας τους κατερραγμενους. Οι οφθαλμοι παντων εις σε ελπιζουσι, και συ διδως την τροφην αυτων εν ευκαιρια. Ανοιγεις συ την χειρα σου και εμπιπλας παν ζων ευδοκias. Δικαιος κυριος εν πασαις ταις οδοις αυτου και οσιος εν πασι τοις εργοις αυτου. Εγγυς κυριος πασι τοις επικαλουμενοις αυτον, πασι τοις επικαλουμενοις αυτον εν αληθεια. Θελημα των φοβουμενων αυτον ποιησει και της δεησεως αυτων εισακουσεται και σωσει αυτους. Φυλασσει κυριος παντας τους αγαπωντας αυτον, και παντας τους αμαρτωλους εξολοθρευσει. Αινεσιν κυριου λαλησει το στομα μου, και ευλογειτω πασα σαρξ το ονομα το αγιον αυτου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Ημεις δε ευλογησομεν τον κυριον απο του νυν και εως του αιωνος. Αλληλουια.

Ashre yoshve vetekha, od yehalelukha, selah. Ashre ha'am shekakha lo, ashre ha'am she-adonai elohav. Tehillah ledavid. Aromimkha elohai hamelekh, va-avarekhah shimkha le'olam va'ed. Bekhol yom avarekheka, va-ahalelah shimkha le'olam va'ed. Gadol adonai umhullal me-od, veligdullato en heker. Dor ledor yeshabbah ma'asekha, ugvurotekha yaggidu. Hadar kevod hodekha, vedivre nifle-otekha asihah. Ve'ezuz nore-otekha yomeru, ugdullatekha asapperennah. Zekher rav-tuvekha yabi'u, vetsidkatekha yerannenu. Hannun verahum adonai, erekh appayim ugdol-hased. Tov-adonai lakol, verahamav al-kol-ma'asav. Yodukha adonai kol-ma'asekha, vahasidekha yevarekhukhah. Kevod malkhutekha yomeru, ugvuratekha yedabberu. Lehodia livne ha-adam gevurotav, ukhvod hadar malkhuto. Malkhutekha malkhut kol-olamim, umemshaltekha bekhhol-dor vador. Somekh adonai lekhoh hanofelim, vezokef lekhoh-hakefufim. Ene-khol elekha yesaberu, ve-attah noten lahem et-okhlam be'itto. Poteah-et yadekha, umasbia lekhoh-hai ratson. Tsaddik adonai bekhoh-derakhav, vehasid bekhoh-ma'asav. Karov adonai lekhoh-kor-av lekhoh asher yikra-uhu ve-emet. Retson-yere-av ya'aseh, ve-et shav'atam yishma veyoshi'em. Shomer Adonai et-kol-ohavav, ve-et kol-haresha'im yashmid. Tehillat adonai yedabber-pi, vivarekh kol-basar shem kodsho le'olam va'ed. Va-anahnu nevarekh yahh me'attah ve'ad olam, haleluyahh.

ΨΑΛΜΟΣ 146

Αινειτε τον κυριον. Αινε, ψυχη μου, τον κυριον. Αινεσω κυριον εν τη ζωη μου, ψαλω τω θεω μου εως υπαρχω. Μη πεποιθατε επι αρχοντας, επι υιους ανθρωπων, εν οις ουκ εστι σωτηρια. Εξελευσεται το πνευμα αυτου και επιστρεψει εις την γην αυτου. Εν εκεινη τη ημερα απολουνται παντες οι διαλογισμοι αυτων. Μακαριοι ουσ ο θεος ιακωβ βοηθος αυτου, η ελπις αυτου επι κυριον τον θεον

αυτου, τον ποιησαντα τον ουρανον και την γην, την θαλασσαν και παντα τα εν αυτων, τον φυλασσοντα αληθειαν εις τον αιωνα, ποιουντα κρισιν τοις αδικουμενοις, διδουντα τροφην τοις πεινωσι. Κυριος λυει πεπεδημενους. Κυριος σοφει τυφλους, κυριος ανορθοι κατερραγμενους, κυριος αγαπα δικαιους. Κυριος φυλασσει τους προσηλυτους, ορφανον και χηραν παραδεχεται και οδον αμαρτωλων αφανει. Βασιλευσει κυριος εις τον αιωνα, ο θεος σου, σιων, εις γενεαν και γενεαν. Αινειτε τον κυριον.

Haleluyahh haleli nafshi et-adonai. Ahalelah adonai behayyai, azammerah lelohai be'odi. Al-tivtehu bindivim, beven adam she-en lo teshu'ah. Tetse ruho, yashuv le-admato, bayom hahu avedu eshtonotav. Ashre she-el ya'akov be'ezro sivro al-adonai elohav. Oseh shamayim va'arets, et hayam ve-et-kol-asher bam, hashomer emet le'olam. Oseh mishpat la'ashukim, noten lehem lare'evim, adonai mattir asurim. Adonai pokeah ivrim, adonai zokef kefufim, adonai ohev tsaddikim. Adonai shomer et-gerim, yatom ve'almanah ye'oded, vederekh resha'im ye'avvet. Yimlokh adonai le'olam, elohayikh tsiyyon ledor vador, haleluyahh.

ΨΑΛΜΟΣ 147

Αινειτε τον κυριον. Επειδη, ειναι καλο να ψαλλουμε στον θεο μας. Επειδη, ειναι τερπνο, η αινεση πρεπουσα. Ο κυριος οικοδομει την ιερουσαλημ. Θα συγκεντρωσει τους διασπαρμενους του ισραηλ. Γιατρευει τους συντριμμενους στην καρδια, και δεινει τις πληγες τους. Απαριθμει τα πληθη των αστρων. Καλει τα παντα με τα ονοματα τους. Ο κυριος μας ειναι μεγας, και η δυναμη του μεγαλη. Η συνεση του αμετρητη. Ο κυριος υψωνει τους πραεις, τους ασεβεις, ομως, τους ταπεινωνει μεχρι το εδαφος. Να ψαλετε στον κυριο, ευχαριστωντας. Να ψαλμωδειτε στον θεο μας με κιθαρα. Αυτον που σκεπαζει τον ουρανο με συννεφα. Αυτον που ετοιμαζει βροχη για τη γη. Αυτον που αναδινει χορταρι επανω στα βουνα. Αυτον που δινει τροφη στα ζωα, και στα μικρα κορακια οταν φωναζουν. Η ευχαριστηση του δεν ειναι στη δυναμη του αλογου, ουτε η τερψη του στα σκελη του πολεμιστη. Ο κυριος ευοδωνεται σε αυτους που τον φοβουνται, σε αυτους που ελπιζουν στην αμετατρεπτη αγαπη του. Υψωστε τον κυριο, ιερουσαλημ. Αινειτε τον θεο σου, σιων. Επειδη, ενισχυσε τους μοχλους των πυλων σου, ευλογησε τους υιους σου μεσα σε σενα. Αυτος χορηγει ειρηνη στα συνορα σου και σε χορταινει με το καλυτερο σταρι. Αυτος στελνει την εντολη του στη γη. Ο λογος του τρεχει γρηγορα. Αυτος απλωνει το χιονι σαν μαλλι και διασκορπιζει την παχνη σαν σταχτη. Αυτος ριχνει το χαλαζι του σαν ψιχουλα. Ποιος μπορει να αντεξει το παγερο του κρυο; Στελνει τον λογο του και τα λιωνει. Κανει τους ανεμους του να πνεουν και τα νερα ρεουν. Αυτος αποκαλυψε τον λογο του στον ιακωβ, τα διαταγματα και τις κρισεις του στον ισραηλ. Δεν εκανε ετσι σε κανενα αλλο εθνος. Και τις κρισεις του δεν τις φανερωσε σε αυτους. Αινειτε τον κυριον.

Haleluyahh ki tov-zammerah elohenu, ki na'im navah tehillah. Boneh yerushalayim adonai, nidhe yisrael yekhannes. Harofe lishbure lev, umhabbesh le'atsseivotam. Moneh mispar lakokhavim, leknullam shemot yikra. Gadol adonenu verav koah, litvunato en mispar. Me'oded anavim adonai, mashpil resha'im ade-arets. Enu ladonai betodah, zammeru lelohenu bekhinnor. Hamekhasseh shamayim be'avim, hamekhin la-arets matar, hamatsmiah harim hatsir. Noten livhemah lahmahh, livne orev asher yikra-u. Lo vigvurat hasus yehpats, lo veshoke ha-ish yirtseh. Rotseh adonai et-yere-av, et-hameyahalom lehasdo. Shabbahi yerushalayim et-adonai, haleli elohayikh tsiyyon. Ki-hizzak berihe she'a-rayikh, berakh banayikh bekirbekh. Hasam-gevulekh shalom, helev hittim yasbi'ekh. Hasholeah imrato arets, ad-meherah yaruts devaro. Hanoten sheleg katssamer, kefor ka-efer yefazzer. Mashlikh karho khefittim, lifne karato mi ya'amod. Yishlah devaro veyamsem, yashshev ruho yizzelu-mayim. Maggid devarav leya'akov, huklav umishpatav leymisrael. Lo asah khen lekhol-goi, umishpatim bal-yeda'um, haleluyahh.

ΨΑΛΜΟΣ 148

ΑΙΝΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ. ΑΙΝΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΕΚ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ, ΑΙΝΕΙΤΕ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΤΟΙΣ ΥΨΙΣΤΟΙΣ. ΑΙΝΕΙΤΕ ΑΥΤΟΝ, ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΑΓΓΕΛΟΙ ΑΥΤΟΥ, ΑΙΝΕΙΤΕ ΑΥΤΟΝ, ΠΑΣΑΙ ΑΙ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΑΥΤΟΥ. ΑΙΝΕΙΤΕ ΑΥΤΟΝ, ΗΛΙΟΣ ΚΑΙ ΣΕΛΗΝΗ, ΑΙΝΕΙΤΕ ΑΥΤΟΝ, ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΑΣΤΡΑΠΤΟΝΤΑ ΑΣΤΡΑ. ΑΙΝΕΙΤΕ ΑΥΤΟΝ, ΟΙ ΟΥΡΑΝΟΙ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΩΡ ΤΟ ΥΠΕΡΑΝΩ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ. ΑΙΝΕΣΑΤΩΣΑΝ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ, ΟΤΙ ΔΙΑ ΤΗΣ ΕΝΤΟΛΗΣ ΑΥΤΟΥ ΕΚΤΙΣΘΗΣΑΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΕΣΤΗΣΕΝ ΑΥΤΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ. ΠΡΟΣΤΑΓΜΑ ΕΘΕΤΟ ΚΑΙ ΟΥ ΠΑΡΕΛΕΥΣΕΤΑΙ. ΑΙΝΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΕΚ ΤΗΣ ΓΗΣ, ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΚΗΤΗ ΚΑΙ ΠΑΣΑΙ ΑΙ ΑΒΥΣΣΟΙ, ΠΥΡ, ΧΑΛΑΖΑ, ΧΙΩΝ, ΝΕΦΗ, ΠΝΕΥΜΑ ΚΑΤΑΙΓΙΔΟΣ ΠΟΙΟΥΝ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΑΥΤΟΥ, ΟΡΗ, ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΒΟΥΝΟΙ, ΞΥΛΑ ΚΑΡΠΟΦΟΡΑ, ΠΑΣΑΙ ΑΙ ΚΕΔΡΟΙ, ΘΗΡΙΑ, ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΤΗΝΗ, ΕΡΠΕΤΑ, ΠΤΕΙΝΑ ΠΕΤΟΜΕΝΑ, ΒΑΣΙΛΕΙΣ ΤΗΣ ΓΗΣ, ΠΑΝ ΕΘΝΗ, ΑΡΧΟΝΤΕΣ, ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΚΡΙΤΑΙ ΤΗΣ ΓΗΣ, ΝΕΑΝΙΣΚΟΙ, ΠΑΡΘΕΝΟΙ, ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ ΜΕΤΑ ΝΕΩΤΕΡΩΝ. ΑΙΝΕΣΑΤΩΣΑΝ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ, ΟΤΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΜΟΝΟΝ ΥΨΩΘΗ. Η ΜΕΓΑΛΟΠΡΕΠΕΙΑ ΑΥΤΟΥ ΥΠΕΡΑΝΩ ΓΗΣ ΚΑΙ ΟΥΡΑΝΟΥ. ΚΑΙ ΥΨΩΣΕ ΚΕΡΑΣ ΤΩ ΛΑΩ ΑΥΤΟΥ, ΥΜΝΟΝ ΠΑΣΙ ΤΟΙΣ ΟΣΙΟΙΣ ΑΥΤΟΥ, ΤΟΙΣ ΥΙΟΙΣ ΙΣΡΑΗΛ, ΛΑΩ ΕΓΓΙΖΟΝΤΙ ΑΥΤΩ. ΑΙΝΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ, ΞΥΛΑ ΚΑΡΠΟΦΟΡΑ ΚΑΙ ΠΑΣΑΙ ΑΙ ΚΕΔΡΟΙ. ΘΗΡΙΑ, ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΤΗΝΗ, ΕΝΤΟΜΑ ΚΑΙ ΠΤΕΙΝΑ ΠΤΕΡΩΤΑ. ΒΑΣΙΛΕΙΣ ΤΗΣ ΓΗΣ, ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ, ΑΡΧΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΑΙ ΕΞΟΥΣΙΕΣ. ΝΕΟΙ, ΝΕΕΣ ΚΑΙ ΓΕΡΟΝΤΕΣ ΟΜΟΥ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΝΕΩΝ. ΟΥΤΟΙ ΑΙΝΕΣΟΥΣΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ, ΟΤΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΕΣΤΙ ΜΟΝΑΔΙΚΩΣ ΥΨΗΛΟΝ, Η ΜΕΓΑΛΟΠΡΕΠΕΙΑ ΓΗΣ ΚΑΙ ΟΥΡΑΝΟΥ. ΥΨΩΣΕ ΚΕΡΑΣ ΤΩ ΛΑΩ ΑΥΤΟΥ, ΑΙΩΝΟΝ ΠΑΣΙ ΤΟΙΣ ΟΣΙΟΙΣ, ΔΙΑ ΤΟΝ ΑΓΑΠΗΜΕΝΟΝ ΛΑΟΝ ΑΥΤΟΥ ΤΑ ΤΕΚΝΑ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ, ΑΙΝΕΙΤΕ ΤΟΝ ΘΕΟΝ.

Haleluyahh halelu et-adonai min hashamayim, haleluhu bameromim. Haleluhu kol-malakhav, haleluhu kol-tseva-av. Haleluhu shemesh veyareah haleluhu kol-kokhve or. Haleluhu sheme hashamayim, vehamayim asher me'al hashamayim. Yehalelu et-shem adonai, ki hu tsivvah venivra-u. Vaya'amidem la'ad le'olam, hok-natan velo ya'avov. Halelu et-adonai min ha-arets, tanninim vekhol-tehomot.

Esh uvarad sheleg vekitor, ruah se'arah osah devaro. Heharim vekhol-geva'ot, ets peri vekhol-arazim. Hahayyah vekhol-behemah, remes vetsippor kanaf. Malkhe-erets vekhol-le-ummim, sarim vekhol-shofte arets. Bahurim vegam betulot, zekenim im ne'arim. Yehalelu et-shem adonai, ki-nisgav shemo levaddo, hodo al-erets veshamayim. Vayarem keren le'ammo tehillah lekhol-hasidav, livne yisrael am kerovo, haleluyahh.

ΨΑΛΜΟΣ 149

Αινείτε τον θεο. Ψάλλετε στον θεο ένα νεο τραγουδι. Την αινωση του στη συναξη του πιστου λαου του. Ας αγαλλιασει ο ισραηλ στον δημιουργο του. Ας ευφραίνεται ο λαος της σιων στον βασιλια του. Ας αινεσουν το ονομα του με χορους και ας τραγουδησουν σε αυτον με τυμπανα και αρπα. Γιατι ο θεος ευαρεστείται στον λαο του. Στεφει τους ταπεινους με νικη. Ας αγαλλιασει ο πιστος λαος του σε αυτη την τιμη και ας ψαλλει με χαρα στα κρεβατια του. Ας ειναι η αινος του θεου στα στοματα τους και ενα δικοπο σπαθι στα χερια τους, για να εκδικηθουν τα εθνη και να τιμωρησουν τους λαους, να δεσουν τους βασιλιαδες τους με αλυσιδες, τους ευγενεις τους με σιδερενια δεσμα, για να εκτελεσουν την καταδικη που γραφτηκε εναντιον τους. Αυτη ειναι η δοξα ολου του πιστου λαου του. Αινείτε τον θεο.

Haleluyahh shiru ladonai shir hadash, tehillato bikhal hasidim. Yismah yisrael be'osav, bene-tsiyyon yag ilu vemalkam. Yehalelu shemo vemahol, betof vekhinnor yezammeru-lo. Ki-rotseh adonai be'ammo, yefa-er anavim bishu'ah. Ya'lezu hasidim bekhavod, yerannenu al-mishkevotam. Romemot el big ronam veherev pifiyyot beyadam. La'asot nekamah bagoyim, tokhehot bal-ummim. Le-sor malkhehem bezikkim, venikhbedehem bekhavle varzel. La'asot bahem mishpat katuv, hadar hu lekhol hasidav, haleluyahh.

ΨΑΛΜΟΣ 150

Αινείτε τον θεο. Αινείτε τον θεο στο αγιαστηριο του. Αινείτε τον στους κραταιους ουρανους του. Αινείτε τον για τα εργα της δυναμης του. Αινείτε τον για την υπερβολη του μεγαλειου του. Αινείτε τον με τον ηχο της σαλπιδας, αινείτε τον με την αρπα και τη λυρα, αινείτε τον με τυμπανα και χορο, αινείτε τον με χορδες και αυλο, αινείτε τον με τον ηχο των κυμβαλων, αινείτε τον με ηχηρα κυμβαλα. Καθε τι που πνέει ας αινει τον θεο. Αινείτε τον θεο.

Haleluyahh. Halelu el bekodsho, haleluhu birkia uzzo. Haleluhu bigvurotav, haleluhu kerov gudlo. Haleluhu beteka shofar, haleluhu benevel vekhinnor. Haleluhu betof umahol, haleluhu beminnim ve'ugav. Haleluhu betsiltsele shama, haleluhu betsiltsele teru'ah. Kol haneshamah tehallel yahh haleluyahh.

Οι ζεμιροτ συνεχιζονται.

Ευλογητος ο θεος εις τον αιωνα, αμην και αμην. Ευλογητος ο θεος εκ σιων, ο κατοικων εν ιερουσαλημ. Αινειτε τον θεον. Ευλογητος ο θεος, ο θεος του ισραηλ. Αυτος μονος ποιει θαυμασια. Ευλογητον το ονομα της δοξης αυτου εις τον αιωνα. Και πληρωθησεται της δοξης αυτου πασα η γη, αμην και αμην.

Barukh adonai le'olam amen ve-amen. Barukh adonai mitsiyyon, shokhen yerushalayim, haleluyahh. Barukh adonai elohim, elohe yisrael, oseh nifla-ot levaddo. Uvarukh shem kevodo le'olam, veyimmale khevodo et-kol-ha'arets, amen ve-amen.

ΚΑΙ ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΔΑΥΙΔ

Ο δαβιδ ευλογησε τον θεο ενωπιον ολης της κοινοτητας και ειπε: ευλογημενος να εισαι, θεε, θεε του προγονου μας ισραηλ, απο τους αιωνες εως τους αιωνες. Διοτι σε εσενα, θεε, ανηκει το μεγαλειο, η δυναμη, η ομορφια, η αιωνιοτητα και η λαμπροτητα. Διοτι αναμεσα σε ολο τον ουρανο και τη γη εσυ, θεε, κατεχεις την κυριαρχια, προς την οποια καθε κεφαλη υψωνεται. Ο πλουτος και η τιμη ειναι ενωπιον σου. Εσυ αρχεις επι των παντων. Στο χερι σου ειναι η δυναμη και η ισχυς, και στο χερι σου ειναι να μεγαλωνεις και να ενισχυεις τα παντα. Εσυ εισαι ο θεος μας, τον οποιο ευχαριστουμε. Στο πανεμορφο ονομα σου προσφερουμε αινο.

Vayvarekh david et-adonai le'ene kol-hakahal, vayomer david. Barukh attah adonai elohe yisrael avinu, me'olam ve'ad-olam. Lekha adonai hagedullah vehagevurah vehatif-eret, vahanetsah vehahod. Ki-khol bashamayim uva-arets, lekha adonai hamamlakhah vehamitnasse lekhon lerosh. Veba'osher vehakavod milefanekha, ve-attah moshel bakol, uvyadekha koah ugvurah, uvyadekha legaddel ulhazzek lakol. Ve'attah elohenu modim anahnu lakh, umhalelim leshem tif-artekha.

Οι ζεμιροτ συνεχιζονται.

Ευλογησαν το ενδοξο και υψωμενο ονομα σου με καθε ευλογία και επαινο. Εσυ εισαι ο θεος, εσυ μονο. Εσυ δημιουργησες τον ουρανο και τους ουρανους πανω απο τον ουρανο και ολη τη στρατια της γης μαζι με ολα οσα βρισκονται πανω σε αυτην. Εσυ δημιουργησες την καταμετρηση του χρονου και ολα οσα υπαρχουν μεσα σε αυτον. Εσυ ζωογονεις τα παντα. Σε εσενα υποκλινεται η στρατια του ουρανου.

Vivarekhu shem kevodekha, umromam al-kol-berakhah uthilah. Attah-hu adonai levadekha, attah asita et hashamayim sheme hashamayim, vekhol-tseva-am. Ha-arets vekhol asher aleha, hayammim vekhol asher bahem. Ve-attah mehaye et-kullam utsva hashamayim lekha mishtahavim.

Εσυ εισαι ο θεος, ο θεος που εξελεξε τον αβραμ, τον εβγαλε απο την ουρ των χαλδαιων και εκανε το ονομα του αβρααμ. Βρηκες την καρδια του πιστη και συναψες μαζί του διαθηκη για να του δωσεις τη γη των χαναναιων, των χεταιων, των αμορφαιων, των φερεσαιων, των ιεβουσαιων και των γεργεσαιων, για να τη δωσεις στους απογονους του και να εκπληρωσεις τον λογο σου, επειδη εισαι δικαιος. Ειδες την ταλαιπωρια των προγονων μας στην αιγυπτο και αουσες την κραυγη τους στην ερυθρα θαλασσα. Εδωσες σημεια και τερατα στον φαραω, σε ολους τους δουλους του και σε ολη τη γη του, επειδη ηξερες οτι φερθηκαν υπερηφανα και απεκτησες για τον εαυτο σου ονομα, οπως ειναι σημερα. Εσχισες τη θαλασσα μπροστα τους και περασαν μεσα απο τη θαλασσα σε ξηρα. Εριξες τους διωκτες τους στα βαθη, σαν πετρα που βουλιαζει σε ορμητικα νερα.

Attah-hu adonai ha-elohim asher baharta be-avram, vehotseto me-or kasdim vesamta shemo avraham. Umatsata et-levavo ne-eman lefanekha, vekharot immo haberit. Latet et-erets hakena'ani hahiti ha-emori vehaperizzi vehayvusi vehagirgashi, latet lezar'o, vatakem et-devarekha, ki tsaddik attah. Vatareh et-oni avotenu bemitsrayim, ve-et-za'akatam shama'ta al-yam-suf. Vatitten otot umofetim, befar'oh uvkhol avadav uvkhol-am artso. Ki yada'ti ki hezidu alehem, vata'ash-lekha shem kehayom hazeh. Vehayam baka'ta lifnehem, vaya'avru vetokh-hayam bayabashah. Ve-et-rodfehem hishlakhta vimtsolot kemo even, bemayim azzim.

Και ερρυσατο κυριος τον ισραηλ εν τη ημερα εκεινη εκ χειρος των αιγυπτιων. Και ιδεν ισραηλ τους αιγυπτιους τεθνηκοτας παρα το χειλος της θαλασσης. Ιδεν δε ισραηλ την χειρα την μεγαλην, α εποίησεν κυριος τοις αιγυπτιοις. Εφοβηθη δε ο λαος τον κυριον, και επιστευσαν τω θεω και μωυση τω θεραποντι αυτου.

Vayosha adonai bayom hahu et-yisrael miyad mitsrayim, vayar yisrael et-mitsrayim met al sefat hayam. Vayar yisrael et hayad hagedolah, asher asah adonai bemitsrayim, vayire-u ha'am et-Adonai, vaya-aminu badonai, uvmosheh avdo.

ΤΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ

Ετσι εψαλλε ο μωυσης και οι γιοι του ισραηλ αυτο το τραγουδι στον θεο. Ας ψαλλουμε στον θεο, διοτι ειναι ξεκαθαρα ανωτερος. Εριξε στη θαλασσα και το αλογο και τον αναβατη. Η δυναμη μου και το τραγουδι του θεου θα ειναι η σωτηρια μου. Αυτος ειναι ο θεος μου και τον λαχταρω, ο θεος των προγονων μου που θα εξυψωσω. Ο θεος ειναι ο συνεργατης του πολεμου, θεος ειναι το ονομα του. Τα αρματα και οι στρατοι του φαραω ριχτηκαν στη θαλασσα, οι εκλεκτοι αξιωματικοι του πνιγηκαν αναμεσα στα καλαμια. Η αβυσσος τους καταπιε, επεσαν στα βαθη σαν πετρα. Το δεξι σου χειρι, θεε, ειναι ενδοξη δυναμη. Το δεξι σου χειρι, θεε, συνετριψε τον εχθρο. Με ενα τεραστιο δωρο κατεστρεψες αυτους που ξεσηκωθηκαν εναντιον σου. Ο θυμος σου περασε και τους κατεφαγε,

σαν αχυρο. Με μια θεικη πνοη στοιβαξες το νερο, σχηματιζοντας ενα υδατινο τειχος, παγωνοντας την αβυσσο στην καρδια της θαλασσας. Ο εχθρος ειπε. Θα καταδιωξω, θα προλαβω, θα μοιρασω τα λαφυρα, θα χορτασω την ψυχη μου, θα τραβηξω το σπαθι μου και θα τους εξοντωσω με το χερι μου. Ωστοσο εκανες τον ανεμο να φυσηξει και τους σκεπασες με τη θαλασσα. Βυθιστηκαν σαν μολυβι στα αφρισμενα νερα. Ποιος ειναι σαν κι εσας, θεε, αναμεσα σε ολους τους δυνατους; Ποιος ειναι σαν κι εσena, υψωμενος στην αγιοτητα, που κανεις θαυματα με φοβερη δοξα; Απλωσες το δεξι σου χερι και η γη τους καταπιε. Με αγαπητη οδηγησες αυτον τον λαο, που λυτρωσες. Τους οδηγησες με δυναμη σε μια οαση γεματη απο την αγιοτητα σου. Αλλα εθνη ακουσαν και θυμωσαν. Ο τρομος κυριευσε τη φιλιςταια. Τωρα οι στρατηγοι του εδωμ φοβονται και τρεμουλο πιανει τους ηρωες του μωαβ. Οι χαναναιοι ξεθωριασαν με ενα ριγος. Φοβος και τρομος τους βρηκαν. Με τη δυναμη του βραχιονα σου ειναι σαν πετρα, μεχρι να περασει ο λαος σου, θεε, μεχρι να περασει τη θαλασσα το εθνος που πηρες. Θα τους φερεις μεσα και θα τους φυτεψεις στο βουνο που τους κληροδοτησες. Το μερος που εσυ, θεε, εφτιαξες για να κατοικεις, το ιερο που εχτισαν τα χερια σου. Στους αιωνας των αιωνων ο θεος θα βασιλευει.

Az yashir mosheh uvne yisrael et-hashirah hazot ladonai, vayomeru lemor. Ashirah ladonai ki ga-oh ga-ah, sus verokhevo ramah vayam. Ozzi vezimrat yahh, vayhi-li lishu'ah, zeh eli ve-anvehu, elohe avi va-aromemenhu. Adonai ish milhamah. Adonai shemo. Markevot par'oh vehelo yarah vayam. Umivhar shalishav tube'u veyam-suf. Tehomot yekhasyumu, yaredu vimtsolot kemo- aven. Yeminekha adonai, nedari bakoah, yeminekha adonai tir'ats o-yev. Uvrov ge-onekha taharos kamekha, teshallah haronekha, yokhelemo kakkash. Uvruah appekha ne'ermu mayim, nitssevu khemo-ned nozelim, kafe-u tehomot belev-yam. Amar o-yev erdof assig ahallek shalal. Timla-emo nafshi, arik harbi, torishemo yadi. Nashafta veruhakha kissamo yam. Tsalelu ka'oferet, bemayim addi-rim. Mi-khamokha ba-elim adonai, mi kamokha nedar bakodesh, nora tehillot oseh fele. Natita yeminekha, tivla'emo arets. Nahita vehasdekha am-zu ga-alta, nehalta ve'ozzekha el-neveh kodshekha. Shame'u ammim yirgazun, hil ahaz, yosheve pelashet. Az nivhalu allufe edom, ele mo-av, yohazemo ra'ad. Namogu kol yosheve khena'an. Tippol alehem ematah vafahad, bigdol zero'akha yiddemu ka-aven, ad ya'avor ammekha adonai, ad-ya'avor am-zu kanita. Tevi-emo vetitta'emo behar nahalatekha, makhon leshivtekha pa'alta adonai, mikedash adonai konenu yadekha. Adonai yimlokch le'olam va'ed.

BATIKA MIPIAM

Η μαριαμ η προφητιδα, η αδελφη του ααρων, πηρε ενα τυμπανο στο χερι της και ολες οι γυναικες βγηκαν πισω της με τυμπανα και χορους. Η μαριαμ τους τραγουδησε. Ψαλλετε στον θεο, διоти ειναι υπερανω ολων. Εριξε στη θαλασσα και το αλογο και τον αναβατη. Ο μωυσης οδηγησε τον ισραηλ απο την ερυθρα θαλασσα εξω στην ερημο σουρ. Περιπατησαν τρεις μερες στην ερημο, αλλα δεν

βρθηκαν νερο. Οταν εφτασαν στη μερα, δεν μπορεσαν να πιουν το νερο εκει, γιατι ηταν πικρο, γι αυτο και ονομαστηκε μερα. Ο λαος παραπονεθηκε για τον μωυση. Τι θα πιουμε; Ο μωυσης φωναξε στον θεο και εκεινος του εδειξε ενα κλαδι, το οποιο εριξε στο νερο για να το γλυκανει. Εκει τον δοκιμασε και εκει του εδωσε νομο και διαταξη. Ειπε. Αν ακουσεις προσεκτικα τη φωνη του θεου, του θεου σου, κανεις αυτο που ειναι σωστο στα ματια του, προσεξεις τις εντολες του και φυλαξεις ολα τα διαταγματα του, τοτε δεν θα βαλω πανω σου καμια απο τις ασθενειες των αιγυπτιων, διοτι εγω ειμαι ο θεος που σε θεραπευει.

Vatikkah miryam haneviah ahot aharon, et-hatof beyadahh, vatetsena khol-hanashim ahareha, betuppim uvimholot. Vata'an lahem, mir-yam, shi-ru ladonai ki-ga-oh ga-ah, sus verokhevo, ramah vayam. Vayassa mosheh et-yisrael miyam-suf, vayetse-u el-midbar-shur, vayelexhu sheloshet-yamim, bamidbar velo matse-u mayim. Vayavo-u maratah, velo yakhelu lishtot mayim mimarah. Ki marim hem, al-ken kara-shemahh marah. Vayillonu ha'am al-mosheh lemor, mah-nishteh? Vayits'ak el adonai vayorehu adonai ets, vayashlekh el-hamayim. Vayimteku hamayim, sham sam lo, hok umishpat, vesham nissahu. Vayomer im-shamo-a tishma, lekol adonai elohekha, vehayashar be'enav ta'aseh vеха-azanta lemitsvotav, veshamarta kol-hukkav. Kal-hamahalah asher-samti vemitsrayim, lo-asim alekha, ki ani adonai rofe-ekha.

ΟΤΙ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

Διοτι του θεου ειναι η βασιλεια και αυτος κυβερνα τα εθνη. Σωτηρες θα ανεβουν στο ορος σιων, για να κυβερνησουν το ορος ησαυ. Η βασιλεια θα ανηκει στον θεο. Ο θεος θα ειναι κυριαρχος σε ολοκληρη τη γη. Εκεινη την ημερα, ο θεος θα ειναι ενας και το ονομα του ενα.

Ki ladonai hamelukhah. umoshel bagoyim. Ve'alu moshi'im behar tsiyyon lishpot et-har esav. Vehayetah ladonai hamelukhah. Vehayah adonai lemelekh al-kol ha-arets. Bayom hahu yihyeh adonai ehad ushmo ehad.

ΠΡΩΙΝΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ

Ευλογημενο το ονομα σου στους αιωνες, βασιλια μας, θεικε κυβερνητη, μεγα και αγιε, στον ουρανο και στη γη. Διοτι σε εσένα αποδιδουμε, θεε, θεε μας και των προγονων μας, ασμα, αινο, δοξα, ψαλμο, ισχυ, εξουσια, αιωνιοτητα, μεγαλειοτητα, δυναμη, προσκυνηση, καλλος, αγιοτητα, βασιλεια, ευλογια και ευχαριστια, στο μεγα και αγιο ονομα σου. Απο τους αιωνες εως τους αιωνες εσυ εισαι ο θεος.

Yishtabbah shimkha la'ad malkenu, ha-el hamelekh hagadolvehakadosh bashamayim uva-arets. Ki-lekha na-eh, adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Shir ushvahah, hallel vezimrah oz umemshalah netsah, gedullah ugvurah,

tehillah vetif-eret, kedushshah umalkhut, berakhot vehoda-ot leshimkha hagadol vehakadosh, ume'olam ve'ad-olam attah el.

Μακάριος εσυ, θεε, μεγαλε βασιλια, που λατρευεσαι με υμνους, θεε της ευγνωμοσυνης, κυριε των θαυματων, δημιουργε καθε ψυχης, δημιουργε καθε πραξης, εκεινος που επιλεγει τη μελωδικη ψαλμωδια. Βασιλια που ζωογονεις καθε κοσμο, αμην.

Barukh attah adonai melekh gadol umhullal batishbahot, el hahoda-ot adon hanifla-ot Bore khol-haneshamot ribbon kol-hama'asim haboher beshire zimrah, melekh ha'olamim. Amen.

ΚΑΝΤΙΣ ΛΕΕΛΑ

Πειτε αυτη την προσευχη εαν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Υψωμενο και αγιασμενο ειναι το μεγα ονομα του (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που εγινε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυση την βασιλειαν του. Ειθε να βλαστηση η σωτηρια του και να ελθη συντομα ο χριστος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στο ζην μας, στις μερες μας και στη ζωη ολου του οικου του Ισραηλ, γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι το μεγα ονομα Του ευλογημενο στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uyvomekhon uyhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ειθε το μεγαλο του ονομα να ειναι ευλογημενο στους αιωνας των αιωνων, να δοξαζεται, να δοξολογεται, να υψωνεται, να υπερυψωνεται, να τιμαται, να λατρευεται και να επαινεται. (Κοινοτητα: Αμην.) Περα και πανω απο ολες τις ευλογιες, τους υμνους, τους αινους και τις παρηγοριες που λεγονται στον κοσμο, λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΕΥΛΟΓΗΣΤΕ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα. Σκυψτε καθως λετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογησωμεν τον θεον, τον ευλογουντα.

Barekhu et-adonai hamevorakh.

Ψιθυρισε την επομενη γραμμη.

Ειθε το ονομα του κυριαρχου των παντων, του αγιου και ευλογημενου, να υμνηθει και να δοξασται. Διοτι αυτος ειναι ο πρωτος και ο εσχατος και χωρις αυτον δεν υπαρχει θεοτητα. Ειθε το ονομα του θεου να ειναι ευλογημενο απο νυν και εως του αιωνος και να υψωθει πανω απο καθε ευλογια και επαινο.

Veyishtabbah veyitpa-ar shemo shel melekh malkhe hamelakhim hakadosh barukh hu. Shehu rishon vehu aharon umibbal'adav en elohim. Yehi shem adonai mevorakh me'attah ve'ad olam umromam al kol berakhah ut-hillah.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες τις επομενες παραγραφους.

Ευλογητος ο θεος ο ευλογων, εις τους αιωνας των αιωνων.

Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Ευλογητος ο θεος ο ευλογων, εις τους αιωνας των αιωνων.

Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.

ΠΛΑΣΣΩΝ ΦΩΣ

Ευλογητος ει, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο μορφων το φως και κτιζων το σκοτος, ο ποιων ειρηνην και κτιζων τα παντα. Ο φωτιζων την γην και τους κατοικουντας εν οικτιρμοις. Ο ανανεων εν τη αγαθοτητι αυτου την δημιουργιαν καθ εκαστην ημεραν, δια παντος.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, yotser or uvore hoshekh, oseh shalom uvore et-hakol. Hame-ir la-arets veladarim aleha, berahamim. Uvtuvo mehaddesh bekhoh-yom tamid ma'aseh vereshit.

Ως εμεγαλυνθη τα εργα σου, κυριε. Παντα εν σοφια εποιησας. Επληρωθη η γη της κτησεως σου.

Mah-rabbu ma'asekha adonai, kullam behokhmah asita, male-ah ha-arets, kinyanekha.

Ο υψιστος βασιλευς αιι μονος υπαρχει, αιωνια αινουμενος τε και δοξαζομενος. Αιωνιε θεε, εν τω μεγαλω σου ελεει εσπλαγχνισθης ημας. Ηγεμων της ισχυος ημων, θεμελιον της προστασιας ημων, ασπις της σωτηριας ημων, οχυρωμα της αιωνιοτητος ημων.

Hamelekh hameromam levaddo me-az, hameshubbah vehamefo-ar vehamitnasse mimot olam. Elohe olam, berahamekha harabbim, rahem alenu, adon uzzenu, tsur mag en misgabbenu, yish'enu, misgan ba'adenu.

Ο αξιοπαινετος θεος ημων, ο μεγας εν συνεσει, ο μορφωσας τας ακτινας του ηλιου. Το αγαθον φως ο εκτισεν αντανakλα την μεγαλοπρεπειαν αυτου. Αιγλη περιβαλλει τον θρονον του θεου. Οι ουρανιοι λειτουργοι εν αγιοτητι υψωνουν τον παντοδυναμον, ακαταπαυστως διηγουμενοι την αγιαν δοξαν του θεου.

El barukh gedol de'ah, hekhin ufa'al zahore hommah tov yatsar kavod lishmo, me-orot natan sevivot uzzo, pinnot tsiv-ot kedoshim, romeme shaddai tamid, mesapperim kevod el ukdushshato.

Επαινος ανηκει σε σενα, θεε, θεε μας, στους ουρανους επανω και στη γη κατω. Τα παντα ειναι επαινος των εργων σου. Τα φωτεινα φωτα, που εσυ επλασες, σε ομορφαινουν.

Titbarakh adonai elohenu bashamayim mima'al ve'al ha-arets mitahat, al-kol-shevah ma'aseh yadekha, ve'al me-ore-or sheyatsarta, hemmah yefa-arukha selah.

Η μορφη σου ειναι αινος, αιωνιως ο κυριαρχος και η σωτηρια μας, δημιουργε της αγιοτητος.

Titbarakh lanetsah, tsurenu malkenu vego-alenu, bore kedoshim.

Το ονομα σου υμνεται εις τους αιωνας, βασιλια μας, ποιητη των αγγελων. Και οι αγγελοι σου ολοι στεκονται στα αιωνια υψη και ακουνε μαζι με δεος τα λογια του θεου μας, ο οποιος ζει και ειναι ο κυριαρχος των παντων.

Yishtabbah shimkha la'ad malkenu, yotser mesharetim, va-asher mesharetav kullam omedim berum olam, umashmi'im beyir-ah yahad bekol divre elohim hayyim umelekh olam.

Ολοι τους ειναι αγαπητοι, ολοι τους ειναι ξεκαθαροι, ολοι τους ειναι κραταιοι, ολοι τους ειναι αγιοι, ολοι τους εκπληρωνουν το θελημα του δημιουργου τους με δεος και θαυμασμο.

Kullam ahuvim, kullam berurim, kullam gibborim, kullam kedoshim, kullam osim
be-emah uvvir-ah retson ko nam.

Παντες ανοιγουσι το στομα αυτων εν αγιοτητι, καθαροτητι, ωδη και μελωδια,
ευλογουντες και αινουντες. Καλλωπιζουσι, αγιαζουσι, υψουσι και στεφανουσι το
ονομα του θεου, του βασιλεως, του μεγαλου, του θαυμαστου και του κραταιου
αγιου.

Vekhullam potehim et-pihem bikdushshah uvtahorah, beshirah uvzimrah,
mevarekhim meshabbehim, mefa-arim umakdishim uma'aritsim umamlikhim et
shem ha-el hamelekh hagadol hagibbor vehanora kadosh hu.

Ολοι τους αποδεχονται τον ζυγο της βασιλειας των ουρανων, ο ενας απο τον
αλλον. Δινουν αδεια ο ενας στον αλλον, να αγιασουν τον δημιουργο τους με
ευχαριστηση, με καθαρο και ευχαριστο αγιο λογο. Ολοι τους απαντουν σαν ενας
με φοβο και μιλουν με δεος.

Vekhullam mekabbelim alehem ol malkhut shamayim zeh mizeh, venotenim
reshut zeh lazeh, lehakdish leyotseram benahat ruah, besafah verurah uvin'imah
kedoshshah. Kullam ke-ehad onim be-emah ve omerim beyir-ah.

Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.

Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.

Οι οφανιμ και τα αγια ζωα επαιρουσιν αλληλα μετα ηχου μεγαλου προς τους
σεραφιμ, αντιφωνουντα και λεγοντα.

Veha-ofannim vehayyot hakodesh bera'ash gadol mitnasse-im le'ummat
haserafim le'ummatam meshabbehim ve-omerim.

Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοπου αυτου.

Barukh kevod adonai mimekomo.

Στον μακαριο θεο αναπεμπουμε μελωδιες. Στον κυριαρχο, τον ζωντα και
συντηρουντα θεο ψαλλουν, και απαγγελλουν τους επαινους σου για να
ακουσθουν. Διοτι αυτος ειναι ο μονος, ο εξυψωμενος και αγιος, ο επιβολεας της
πειθαρχιας, ο φορεας της καινοτομιας, ο κυριος του πολεμου, ο σπορεας της
δικαιοσυνης, ο καλλιεργητης της σωτηριας, ο δημιουργος της θεραπειας, το
θαυμα του ασματος, ο ηγεμονας του θαυμαστου.

Le-el barukh ne'imot yittenu, lamelekh el hai vekayyam zemiroth yomeru vetishbahot yashmi'u. Ki hu levaddo marom vekadosh, po'el gevuroth, oseh hadashot, ba'al milhamot, zore-a tsedakot, matsmiah yeshu'ot, bore refu-ot, nora tehillot, adon hanifla-ot.

Ο οποίος ανανεώνει την καλοσύνη του κάθε μέρα στο έργο της δημιουργίας, όπως λέγεται. Για να φτιάξει μεγάλα φώτα, γιατί το έλεος του είναι αιώνιο.

Hamehaddesh betuvo bekhool yom tamid ma'aseh vereshit. Ka'amur. Le'oseh orim gedolim, ki le'olam hasdo.

Ευλογητός είσαι, Θεέ, ο πλαθών τα φώτα.

Barukh attah adonai, yotser hame-orot.

ΑΙΩΝΙΑ ΑΓΑΠΗ

Με αγάπη αιώνια μας αγάπησες, Θεέ, Θεέ μας. Με μεγάλη και περίσση ευσπλαχνία μας εσπλαχνίσθης. Πατέρα και κυρίαρχε μας, χάριν του μεγάλου σου ονοματος και χάριν των προγόνων μας που πίστεψαν σε εσένα. Δίδαξε μας τους νόμους της ζωής, για να πράττουμε το θέλημα σου με ολοκληρωμένη καρδιά. Έτσι, δείξε μας χαρή, ελεημονα πατέρα μας. Ελεημονα, σε παρακαλούμε δείξε μας έλεος. Δώσε συνέση στις καρδιές μας. Για να εννοούμε, να κατανοούμε, να ακούμε, να μαθαίνουμε, να διδασκόμαστε, να φυλάττουμε, να πράττουμε και να εκπληρώνουμε όλα τα λογία που διδασκομαστέ στην τора σου με αγάπη.

Ahavat olam ahavtanu, adonai elohenu, hemlah gedolah viterah hamalta alenu. Avinu malkenu, ba'avur shimkha hagadol, uva'avur avotenu shebathu vakh. Vatelammedemo hukke hayyim, la'asot retsonekha belevav shalem. Ken tehonneni avinu, ha-av harahaman, hamerahem rahem-na alenu. Veten belibbenu vinah. Lehavin, lehaskil, lishmo-a, lilmod ulelammed, lishmor vela'asot, ulkayyem et-kol-divre talmud toratekha be-ahavah.

Φώτισε τα μάτια μας με την τора σου, προσκόλλησε τις καρδιές μας στις εντολές σου και ενώσε τις καρδιές μας στην αγάπη και το δέος για το όνομα σου, ώστε να μην αποτυχούμε ποτέ, να μην ντραπούμε ποτέ και να μην εξευτελιστούμε ποτέ. Διότι στο αγίο, μεγάλο και κραταίο όνομα σου εμπιστευομαστε.

Veha-er enenu betoratekha vedabbek libbenu bemitsvotekha, veyahed levavenu le-ahavah ulyir-ah et-shemekha, lema'an lo nevosh velo nikkalem velo nikkashel le'olam va'ed, ki veshem kodshekha hagadol hagibbor vehanora batahnu.

Χαιρομαστε και ευφραινομαστε στη σωτηρια σου. Το ελεος σου, θεε, ο θεος μας, και η μεγαλη σου καλοσυνη. Ειθε να μην τα αφαιρεσεις ποτε απο εμας. Σπευσε και φερε σε εμας ευλογια και ειρηνη αμεσως απο τις τεσσερις γωνιες της γης, και απομακρυνε τον ζυγο των αλλων απο τον τραχηλο μας. Καθοδηγησε μας, γρηγορα, στην ανοικοδομηση της γης μας.

Nag ilah venismehah bishu'atekha, verahamekha adonai elohenu, vahasadekha harabbim al ya'azvunu netsah selah va'ed. Maher vehave alenu berakhah veshalom meherah me-arba kanfot kol, ha-arets, ushvor ol hagoyim me'al tsavvarenu, veholikhenu meherah komemiyyut le-artsenu.

Συ γαρ ει ο θεος, ο ενεργων την σωτηριαν, και ημας εκλεξαμενος εκ παντων των εθνων και των γλωσσων.

Ki el po'el yeshu'ot attah, uvanu vaharta mikol-am velashon.

Εσυ, ο κυριάρχος μας, μας οδηγησες στο μεγα ονομα σου με αγαπη, για να σε ευχαριστούμε, να σε δοξαζουμε ενωμενοι, να σε φοβομαστε και να αγαπαμε το ονομα σου.

Vekeravtanu malkenu leshimkha hagadol be-ahavah, lehodot lakh ulyahedkha leyir-ah ul-ahavah et-shimkha.

Ευλογημενος εισαι, θεε, που εκλεγεις τον ισραηλ ως λαο σου με αγαπη.

Barukh attah adonai haboher be'ammo yisrael be-ahavah.

ΑΚΟΥΕ ΙΣΡΑΗΛ

Ακου, ισραηλ, ο θεος ειναι ο θεος μας, ο θεος ειναι ενας.

Shema yisrael adonai elohenu adonai ehad.

Ψιθυρισε την επομενη γραμμη.

Ευλογημενο το ενδοξο ονομα της βασιλειας του στους αιωνες των αιωνων.

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

Να αγαπας τον κυριο τον θεο σου με ολη σου την καρδια, με ολη σου την ψυχη και με ολη σου τη δυναμη. Αυτα τα λογια που σου παραγγελλω σημερα θα ειναι

στην καρδιά σου. Να τα διδάσκεις στα παιδιά σου και να μιλάς γι αυτά όταν καθέσαι στο σπιτι σου, όταν περπατάς στο δρόμο, όταν ξαπλώνεις και όταν σηκώνεσαι. Να τα δένεις για σημαδι στο χερι σου και να είναι σαν συμβολο αναμεσα στα ματια σου. Να τα γραφεις στους στυλους των σπιτιων σου και στις πυλες σου.

Ve-ahavta, et adonai elohekha, bekhoh-levavekha uvkhol-nafshekha uvkhol-me-odekha. Vehayu hadevarim ha-elleh asher anokhi metsavvekha hayom al-levavekha. Veshinnantam levanekha, vedibbarta bam, beshivtekha bevetekha uvlekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uvkumekha. Ukshartam le-ot al-yadekha, vehayu letotafot ben enekha. Ukhtavtam al-mezuzot betekha uvish'arekha.

Εαν πραγματι ακουσετε τις εντολες που σας εχω δωσει σημερα, να αγαπατε τον κυριο, τον θεο σας, και να τον υπηρετειτε με ολη σας την καρδια και την ψυχη, τοτε θα δωσω βροχη στη γη σας σε καθε εποχη, ωστε να μαζεψετε το σιταρι, το κρασι και το λαδι σας.

Vehayah im-shamoa tishme'u el mitsvotai, asher anokhi metsavveh etkhem hayom, le-ahavah et adonai elohekhem ul'ovdo, bekhoh-levavkhem uvkhol nafshekhem. Venatatti metar-artsekhem be'itto yoreh umalkosh, ve-asafta deganekha, vetiroshekha veyits-harekha.

Θα δωσω χορταρι στα χωραφια σου για τα κτηνη σου, και θα τρωνε και θα χορταινουν. Προσεχε τον εαυτο σου μηπως εξαπατηθει η καρδια σου, παραστρατησεις, λατρεψεις αλλους θεους και τους προσκυνησεις. Τοτε ο θεος θα οργιστει μαζι σου, θα κλεισει τους ουρανους και δεν θα υπαρχει πια βροχη για τα χωραφια σου ουτε για τα γεννηματα σου. Θα σε εξολοθρευσει αμεσως απο την καλη γη που σου εδωσε ο θεος. Βαλε αυτα τα λογια στην καρδια σου και στην ψυχη σου, και δεσε τα ως σημαδι στο μπρατσο σου, και θα ειναι ως φυλαχτα αναμεσα στα ματια σου. Διδαξε τα στα παιδια σου, ωστε να μιλουν γι αυτα όταν ξεκουραζεσαι στο σπιτι σου και όταν περπατας στον δρομο. Όταν πλαγιαζεις και όταν σηκωνεσαι. Γραψε τα στους παραστατες των θυρων του σπιτιου σου και στις πυλες σου. Αυτο γινεται για να παραταθουν οι ημερες οι δικες σου και των παιδιων σου πανω στη γη που ο θεος ορκιστηκε να τους δωσει, για οσο διαστημα οι ουρανοι θα ειναι πανω απο τη γη.

Venatatti esev besadekha livhemtekha, ve-akhalta vesava'ta. Hishshameru lakhem, pen-yifteh levavkhem, vesartem va'avadtem elohim aherim, vehishtahavitem lahem. Veharah af-adonai bakhem ve'atsar et hashamayim veloyihyeh matar, veba-adamah, lo titten et-yevullah, va'avadtem meherah me'al ha-arets hatovah, asher adonai noten lakhem. Vesamtem et-devarai elleh, al-levavkhem ve'al nafshekhem, ukshartem otam le-ot al-yedkhem, vehayu letotafot ben enekhem. Velimmadtem otam et-benekhem ledabber bam, beshivtekha bevetekha uvlekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uvkumekha. Ukhtavtam al-

mezuzot betekha uvish'arekha. Lema'an yirbu yemekhem vime venekhem, al ha-adamah, asher nishba adonai la'avotekhem latet lahem, kime hashamayim al-ha'arets.

Ο θεός μίλησε στον μωυση και ειπε. Μίλησε στους γιους του ισραηλ και πες τους να φτιαξουν κροσσια στις ακρες των ρουχων τους για παντα. Βαλτε στα κροσσια μια γαλαζια κλωστη. Αυτα θα ειναι τα κροσσια σας. Οταν τα βλεπετε, θα θυμαστε ολες τις εντολες του θεου και θα τις εκτελειτε, αντι να ακολουθειτε την καρδια σας και τα ματια σας πισω απο τα οποια παραπλανηθηκατε. Ετσι θα θυμαστε και θα κανετε ολες τις εντολες μου και θα ειστε αγιοι στον θεο σας. Εγω ειμαι ο θεος σας, που σας εβγαλα απο τη γη της αιγυπτου για να ειμαι ο θεος σας. Εγω ειμαι ο θεος, ο θεος σας.

Vayomer adonai el-mosheh lemor. Dabber el-bene yisrael ve-amarta alehem, ve'asu lahem tsitsit al-kanfe vigdehem ledorotam. Venatenu al tsitsit hakanaf petil tekhelet. Vehayah lakhem letsitsit ur-item oto uzkhartem et-kol-mitsvot adonai, va'asitem otam. Velo-taturu ahare levavekhem ve-ahare enekhem, asher-attem zonim aharehem. Lema'an tizkeru, va'asitem et-kol mitsvotai. Vihiyitem kedoshim lelohekhem. Ani adonai elohekhem asher hotseti etkhem me-erets mitsrayim, lihyot lakhem lelohim. Ani adonai elohekhem.

ΑΛΗΘΙΝΟΝ ΚΑΙ BEBAION

Ο θεος, ο θεος σου, ειναι αληθεια, αιωνιος, ορθος, σταθερος, ευθυσ, πιστος, αγαπητος, λατρευτος, πολυτιμος, ευχαριστος, δεος αξιος, κραταιος, διορθωμενος, αποδεκτος, καλος και ωραιος, εφ ημων εις το διηνεκες.

Adonai elohekhem emet veyatssiv venakhon vekayyam veyashar vene-eman ve-ahuv vehaviv venehmad vena'im venora ve-addir umtukkan umkubbal vetov veyafeh hadavar hazeh alenu le'olam va'ed.

Αληθινος ειναι ο αιωνιος θεος, ο κυριαρχος μας, ο βραχος του ιακωβ, η ασπιδα της σωτηριας μας. Απο γενεα σε γενεα υπαρχει, το ονομα του υπαρχει, ο θρονος του υπαρχει και η βασιλεια του και η πιστη θα υπαρχουν για παντα. Οι λογοι του ζουν, υπαρχουν και γινονται πιστευτοι και λατρευονται στους αιωνες των αιωνων αιωνια.

Emet elohe olam malkenu tsur ya'akov, mag en yish'enu. Ledor vador hu kayyam ushmo kayyam, vekhis-o nakhon umalkhuto ve-emunato la'ad kayyemet. Udvarav hayyim vekayyamim, vene-emanim venehemadim la'ad ul'oleme olamim.

Επι των προγονων ημων, εφ ημων, επι των τεκνων ημων, επι παντων των απογονων ημων και επι παντων των απογονων ισραηλ του δουλου σου. Επι των

αρχαιων και επι των νεωτερων. Αγαθον τι θελει υπαρξει εν αληθεια και πιστει. Διαταγμα μη παραβατον.

Al avotenu, alenu, ve'al banenu ve'al dorotenu, ve'al kol-dorot zera yisrael avadekha, al harishonim ve'al ha-aharonim, davar tov vekayyam be-emet uve'emunah, hok velo ya'avor.

Αληθεια ειναι οτι εσυ εισαι ο κυριος, ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, ο κυριαρχος μας και ο κυριαρχος των προγονων μας, ο λυτρωτης μας και ο λυτρωτης των προγονων μας, ο βραχος μας και ο βραχος της σωτηριας μας, ο σωτηρας και ο ελευθερωτης μας. Αυτο ηταν παντα το ονομα σου και δεν εχουμε αλλον θεο εκτος απο εσενα.

Emet sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu, malkenu melek avotenu, go-alenu go-el avotenu, tsu-renu tsur yeshu'atenu, podenu umatssilenu, me'olam hu shemekha ve-en lanu od elohim zulatekha, selah.

Συ υπηρξες παντοτε η βοηθεια των προγονων μας, ασπιδα και σωτηρας γι αυτους και για τους απογονους τους μετα απο αυτους σε καθε γενια. Η κατοικια σου ειναι το απωτατο συμπαν. Ο νομος σου και η δικαιοσυνη σου εκτεινονται εως την πιο μακρινη γη.

Ezrat avotenu attah hu me'olam, mag en umoshia lahem velivnehem aharehem bekhoh-dor vador. Berum olam moshavekha umishpatekha vetsidkatekha ad afse-arets.

Αληθως, μακαριος εστιν ο ανθρωπος ος ακουει των προσταγματων σου και της διδαχης σου, και τιθησι τον λογον σου εν τη καρδια αυτου.

Emet ashre ish sheyyishma lemitsvotekha, vetoratekha udvarekha yasim al-libbo.

Αληθεια, εισαι ηγεμονας του λαου σου και ενας κραταιος κυριαρχος γι αυτους, γονεις και παιδια.

Emet attah hu adon le'ammekha umelek gibbor lariv rivam le'avot uvanim.

Αληθεια, εσυ εισαι ο πρωτος και εσυ εισαι ο εσχατος. Χωρις εσενα δεν εχουμε κανεναν ηγεμονα, λυτρωτη η σωτηρα.

Emet attah hu rishon ve-attah hu aharon, umibal'adekha en lanu melek go-el umoshia.

Αληθως, εξ αιγυπτου μας λυτρωσες, ο θεος ημων. Εκ του οικου της δουλειας εσωσας ημας. Παν πρωτοτοκον αυτων απεκτεινας, το δε πρωτοτοκον σου, τον

ισραηλ, ελυτρωσες. Υπερ αυτων σχισας την ερυθραν θαλασσαν. Εν ω κατεποντισας τους ασεβεις, ο αγαπημενος σου διεβη την θαλασσαν, και υδατι εκαλυψαν τους εχθρους αυτων. Ουδε εις επεμεινεν.

Emet mimitsrayim ge-altanu, adonai elohenu, umibet avadim peditanu. Kol-bekhorehem harag ta, uvkhorekha yisrael ga-alta, veyam suf lahem baka'ta vezedim tibba'ta, vididim averu yam, vaykhassu mayim tsarehem, ehad mehem lo notar.

Γι αυτο, οι αγαπημενοι σου αινουν και εξυψωνουν τον θεο. Οι προσφιλεις σου προσφερουν ασμα, μελωδια, αινο, ευλογια και ευχαριστια στον κυριαρχο, ζωντα και υπαρχοντα θεο. Υψιστος, ενδοξος, μεγας, κραταιος και φοβερος, εκεινος που ταπεινωνει τους υπερηφανους στη γη και υψωνει τους ταπεινους στον ουρανο, που ελευθερωνει τους δεσμιους, λυτρωνει τους καταπιεσμενους και βοηθα τους πτωχους. Εκεινος που εισακουει τον λαο του, τον ισραηλ, οταν τον επικαλουνται.

Al-zot, shibbehu ahuvim veromemu la-el, venatenu yedidim zemiroth shirot vetishbahot, berakhot vehoda-ot lamelekh el hai vekayyam, ram venissa, gadol gibbor venora, mashpil ge-im ade arets, umagbiahh shefalim ad marom, motsi asirim, podedh anavim, ozer dallim, ha'oneh le'ammo yisrael be'et shavve'am elav.

Δοξα τω υψιστω θεω, τω λυτρωτη αυτων, ευλογημενος ο ερχομενος. Μωυσης, ααρων, μαριαμ και παντες οι υιοι ισραηλ οι αναβαντες εκ της θαλασσης απεκριθησαν σοι εν ωδη μετα χαρας μεγαλης, αλαλαγμου, εορτασμου και αγαλλιασεως. Παντες απεκριθησαν και ειπον.

Tehillot le-el elyon go-alam, barukh hu umvorakh, mosheh ve-aharon umiriam vekhol bene yisrael keshe'alu min hayam lekha anu shirah veg ilah verinah vesimhah vetsahalalah rabbah, anu ve-ameru khullam.

Τις ομοιος σοι εν θεοις, κυριε;

Mi khamokha ba-elim adonai?

Ποιος ειναι σαν εσενα, εξυψωμενος σε αγιοτητα, που κανει θαυματα με φοβερη δοξα;

Mi kamokha ne-dar bakodesh, nora tehillot oseh-fele?

Οι λελυτρωμενοι υμνησαν το μεγα ονομα σου με καινον ασμα επι του χειλους της θαλασσης. Ομου παντες ευχαριστησαν και σε εστεφανωσαν, λεγοντες.

Shirah hadashah shibbehu ge-ulim leshimkha hagadol al sefat hayam, yahad kullam hodu vehimlikhu ve-ameru.

Ο θεος θα βασιλεύει εις τους αιωνας των αιωνων.

Adonai yimlokh le'olam va'ed.

Λεγεται. Το ονομα του λυτρωτη μας ειναι κυριος των δυναμεων, ο αγιος του ισραηλ. Ευλογητος εισαι, θεε, που λυτρωνεις τον ισραηλ.

Vene-emar. Go-alenu adonai tseva-ot shemo kedosh yisrael. Barukh attah adonai, ga-al yisrael.

AMINTA

Κανε τρια βηματα μπροστα.

Κυριε, τα χειλη μου ανοιξεις, και το στομα μου αναγγελει την αινεσιν σου.

Adonai sefatai tiftah, ufi yaggid tehillatekha.

Κυψτε καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος ει, κυριε ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, θεος αβρααμ, θεος ισαακ και θεος ιακωβ. Ο θεος ο μεγας, ο ισχυρος και ο φοβερους, ο ανταποδιδων ελεη αγαθα, ο ποιητης των παντων, ο μιμνησκομενος των ευσεβειων των πατερων, και ο φερων λυτρωτην τοις απογονοις αυτων μετ αγαπτης, ενεκεν του ονοματος αυτου.

Barukh attah adonai elohenu velohe avotenu elohe avraham elohe yitshak velohe ya'akov ha-el hagadol hagibbor vehanora, el elyon gomel hasadim tovim, koneh hakol, vezokher hasde avot, umevi go-el livne venehem, lema'an shemo be-ahavah.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τις 10 ημερες της μετανοιας.

Θυμησου μας για ζωη, βασιλια που επιθυμεις τη ζωη. Γραψε μας στο βιβλιο της ζωης, για το δικο σου ονομα, ζωντανε θεε.

Zokhrenu lehayyim, melekh hafets bahayyim, vekhotvenu besefer hahayyim lema'anakh elohim hayyim.

Βασιλευ ο βοηθων και μιμνησκομενος και σωζων και σκεπαζων.

Melekh ozer ufoked umoshia umag en.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον.

Ευλογημενος ει, κυριε, ο προστατευων τον αβρααμ.

Barukh attah adonai mag en avraham.

Συ δυνατος ει εις τον αιωνα, κυριε, ο ζωοποιων τους νεκρους, πολυς του σωζειν.

Attah gibbor le'olam adonai mehayyeh metim attah rav lehoshia.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ο εκχεων την δροσιν.

Morid mashshiv haruah hatal.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο τον χειμωνα.

Ο εκπορευων τον ανεμον και καταβιβαζων την βροχην.

Mashshiv haruah umorid hageshem.

(Κοινοτητα: Να αποτελεις ευλογια.)

(Κοινοτητα: Livrakhah.)

Συ ελεει οικονομεις ζων και ζωοποιεις τους νεκρους εν πολλη ευσπλαγχνια. Υποστηριζεις τους πιπτοντας, θεραπευεις τους ασθενουντας, ελευθερωνεις τους δεσμιους και τηρεις την πιστιν σου εις τους κοιμωμενους εν τω χοι. Τις ομοιος σοι, κυριε δυναμεων; Τις εξισουται μετα σου, βασιλευ, ο ζωοποιων τους νεκρους και βλαστανων σωτηριαν;

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Τις ομοιος σοι, οικτιρμον πατερ, ο μιμησκομενος των πλασματος αυτου εν ελεει προς ζων;

Mi khamokha av harahaman zokher yetsurav berahamim lehayyim.

Συ ει ο εγειρων τους νεκρους. Ευλογητος ει, θεε, ο εγειρων τους νεκρους.

Vene-eman attah lehahayot metim. Barukh attah adonai mehayyeh hametim.

ΑΓΙΟΤΗΤΑ

Αγιασομεν και μεγαλυνωμεν, καθαπερ η γαληνιος κρυφια συνομιλια των αγιων αγγελων, οι οποιοι τριπλασιαζουν την αγιοτητα σου, καθως γεγραπται υπο του προφητου σου.

Nakdishakh vena'aritsakh, keno'am siah sod sarfe kodesh, hamshalleshim lekha kedushshah, vekhen katuv al yad neviakha.

Κλινετε δεξια οταν λετε “ενα” η “zeh-el”, κλινετε αριστερα οταν λετε “αλλο” η “zeh” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ειπε” η “ve-amar”.

Εκεκραγον ετερος προς τον ετερον και ελεγον.

Vekara zeh-el zeh ve-amar.

(Κοινοτητα: Άγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.)

(Κοινοτητα: Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.)

Οι δε απεναντι αυτων υμνουσι και λεγουσι.

Le'ummatam meshabbehim ve-omerim.

(Κοινοτητα: Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοπου αυτου.)

(Κοινοτητα: Barukh kevod adonai mimekomo.)

Στα αγια λογια σου ειναι γραμμενο οτι λενε.

Uvdivre kodshekha katuv lemor.

(Κοινοτητα: Ο θεος βασιλευσει εις τον αιωνα, ο θεος σιων, εις γενεαν και γενεαν. Αλληλουια.)

(Κοινοτητα: Yimlokh adonai le'olam, elohayikh tsiyyon, ledor vador, haleluyahh.)

Η αμιντα συνεχιζεται.

Είσαι αγιος και το ονομα σου είναι αγιο. Οι αγιοι σε υμνουν καθε μερα. Ευλογημενος εισαι, θεε, ο αγιος θεος.

Attah kadosh veshimkha kadosh, ukdoshim bekhoh-yom yehalelukha, selah. Barukh attah adonai ha-el hakadosh.

Αντικαταστήστε το “ο αγιος θεος” η “ha-el hakadosh” με το “ο ολος κυριαρχος| η “hamelekh hakadosh” κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Χαριζεις στην ανθρωποτητα τη γνωση και διδασκεις στους θνητους τη συνεση.

Attah honen le-adam da'at, umlammed le-enosh binah.

Μας χαρισες γνωση, κατανοηση και νοηση. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που χαριζεις τη γνωση.

Vehonnenu me-ittekha de'ah uvinah vehaskel. Barukh attah adonai honen hada'at.

Επιστρεψε μας, πατερα μας, στην τορα σου. Φερε μας κοντα, βασιλια μας, στην υπηρεσια σου. Οδηγησε μας σε πληρη μετανοια ενωπιον σου. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που επιθυμεις την επιστροφη.

Hashivenu avinu letoratekha, vekarevenu malkenu la'avodatekha, vehahazirenu bitshuvah shelemah lefanekha. Barukh attah adonai harotseh bitshuvah.

Συγχωρεσε μας, γονεα μας, γιατι καναμε λαθη. Αφησε μας τις αμαρτιες μας, ηγεμονα μας, γιατι παραβηκαμε τον νομο σου. Διοτι εισαι ενας αγαθος και συγχωρητικος θεος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που εισαι υπομονετικος και γεματος συγχωρεση.

Selah-lanu avinu ki hatanu, mehol lanu malkenu, ki fasha'nu. Ki el tov vesallah attah. Barukh attah adonai hannun hamarbeh lisloah.

Κοιταξε τα βασανα και τους αγωνες μας. Λυτρωσε μας γρηγορα με μια πληρη λυτρωση για χαρη του ονοματος σου. Διοτι εσυ, θεε, εισαι ενας ισχυρος λυτρωτης. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που λυτρωνεις τον ισραηλ.

Re-eh na be'onyonu verivah rivenu. Umaher lega-olenu ge-ullah shelemah lema'an shemekha. Ki el go-el hazak attah. Barukh attah adonai go-el yisrael.

Ιασαι ημας, κυριε, και ιασομεθα. Σωσον ημας, και σωθησομεθα, οτι αινεσις ημων συ ει. Παρατεινον την υγειαν ημων και αποθου πασαν νοσον, παντα πονο και

πασαν θλιψιν εξ ημων, οτι θεος ιατρος ει συ, ελεημων και πιστος. Ευλογητος ει, κυριε, ο ιωμενος τους ασθενεις.

Refa-enu adonai venerafe, hoshi'enu venivvashe'ah, ki tehillatenu attah. Veba'aleh arukhah umarpe lekhol-tahalu-enu ulkhol-makh-oveni ulkhol-makkotenu. Ki el rofe, rahaman vene-eman attah. Barukh attah adonai rofe holim.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ευλογησε μας, γονεα μας, μαζί με το εργο των χειριων μας, και ευλογησε τα χρονια μας με την επιθυμητη δροσια, ευλογια και αναπτυση.

Barekheni avinu bekhoh-ma'aseh yadenu uvarekh shenatenu betalele ratson berakhah undavah.

Να λεγεται η ακολουθη παραγραφος τον χειμωνα.

Ευλογησε μας, θεε, ο θεος μας, για αυτο το ετος και ειθε ολη η σοδεια του να ειναι καλη. Δωσε δροσο και βροχη ως ευλογια πανω σε ολο το προσωπο του εδαφους και ποτισε το προσωπο της γης. Συντηρησε ολο τον κοσμο σου με την καλοσυνη σου. Γεμισε τα χερια μας με τα προιοντα σου και με τον πλουτο των δωρων των χειριων σου. Φυλαξε και προστατευσε αυτο το ετος απο καθε ειδους κακο, απο καθε πληγη και απο καθε συμφορα.

Barekh alenu adonai elohenu et-hashanah hazot ve-et kol-mine tevu-atahh letovah. Veten tal umatar livrakhah al kol pene ha-adamah, veravveh pene tevel, vesabba et ha'olam kullo mituvekha. Umalle yadenu mibirkhotekha ume'osher mattenot yadekha. Shamerah vehatsilah shanah zo mikol-davar ra umikol-mine mash-hit umikol-mine pur'anut.

Γενοιτο επ αγαθη ελπιδι και τελευτησοι εν ειρηνη. Οικτειρησον και σπλαγχνισθητι επ αυτο και επι συμπαντα τον θερισμον και τα γεννηματα αυτου, και ευλογησον αυτο δια του ποθουμενου υετου, ευλογιας και αυξησεως.

Va'aseh lahh tikvah tovah ve'aharit shalom. Hus verahem aleha ve'al kol-tevu-atahh uferoteha, uvarekhahh veg ishme ratson, berakhah undavah.

Στο τελος, ειθε να υπαρχει ζωη, διατροφη και ειρηνη για πολλα καλα χρονια ως ευλογια. Διοτι εισαι ενας καλος θεος, κανεις το καλο και ευλογεις καθε χρονο. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που ευλογεις καθε χρονο.

Ut-hi aharitahh, hayyim vesava veshalom kashanim hatovot livrakhah. Ki el tov umetiv attah umvarekh hashanim. Barukh attah adonai mevarekh hashanim.

Σαλπισατε τον μεγαν σωφαρ της απελευθερωσεως ημων και ποιησατε το θαυμα της συναθροισεως των εξοριστων ημων. Συναγαγε ημας ταχewς απο των τεσσαρων γωνιων της γης εις την γην ημων. Ευλογητος ει, κυριε, ο συναγων τους διεσπαρμενους του λαου αυτου, ισραηλ.

Teka beshofar gadol leherutenu, vesa nes lekabbets galuyyotenu. Vekabbetsenu yahad me-arba kanfot ha-arets le-artsenu. Barukh attah adonai mekabbets nidhe ammo yisrael.

Επιστρεψον τους κριτας ημων ως το προτερον, και τους συμβουλους ημων ως το απ αρχης. Και αποστησον αφ ημων θλιψιν και στεναγμον. Και βασιλευσον εφ ημας ταχιον, συ, θεε, ο μονος αρχων εν ελεει, δικαιοσυνη και ευταξια. Ευλογητος ει συ, θεε, βασιλευ, ο αγαπων δικαιοσυνην και ευταξιαν.

Hashivah shofetenu kevarishonah veyo'atsenu kevattehillah, vehaser mimennu yagon va-anahah. Umlokh alenu meherah, attah adonai levaddekha berahamim betsedek uvmishpat. Barukh attah adonai melekh ohev tsedakah umishpat.

Αντικαταστηστε το “κυριαρχος” η “melekh” με “ο δικαιος κυριαρχος” η “hamelekh hamishpat” κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Μην δινεις καμια ελπιδα στους πισωπлатους μαχαιροβγαλτες. Ολους τους αιρετικους και τους σεκταριστες, καταστρεψτε τα σχεδια τους. Ολους τους εχθρους σου και οσους σε μισουν, καταστειλε τους γρηγορα. Κυβερνησεις κακων πραξεων, ξεριζωσε, συντριψε, εξαλειψε και υπεταξε τις γρηγορα, συντομα στις μερες μας. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που νικας τους εχθρους και υποτασσεις τους πονηρους.

Lamalshinim al tehi tikvah, vekhol-haminim vekhol-hazedim kerega yovedu. Vekhol-oyevékha vekhol-sone-ekha meherah yikkaretu. Umalkhut rish'ah, meherah te'akker utshabber utkhallem vetakhni'em bimherah veyamenu. Barukh attah adonai shover oyevim umakhnia zedim.

Οι δικαιοι, οι ευσεβεις, το καταλοιπο του λαου σου, ο οίκος του ισραηλ, οι εναπομειναντες των θεσμων τους και οι δικαιοι προσηλυτοι αναμεσα μας. Λαχταρουν το ελεος σου, θεε, θεε μας. Δωσε καλη ανταμοιβη σε ολους οσοι πιστα εμπιστευονται το ονομα σου και ορισε το μεριδιο μας μαζί με το δικο τους. Δεν θα ντραπουμε ποτε, γιati σε εσενα εμπιστευομαστε και αληθινα βασιζομαστε στο μεγαλο σου ελεος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, το στηριγμα και η ελπιδα των δικαιων.

Al hatsaddikim ve'al hahasadim ve'al she-erit ammekha bet yisrael, ve'al peletat bet sofrehem, ve'al gere hatssedek be'alenu. Yehemu na rahamekha, adonai elohenu, veten sakhar tov lekhol habotehim beshimkha be-emet, vesim helkenu

immahem. Ul'olam lo nevosh ki-vekha batahnu, ve'al hasdekha hagadol be-emet nish'anenu. Barukh attah adonai mish'an umivtah latsaddikim.

Κατοίκησον εν μέσω ιερουσαλημ της πολεως σου, καθώς ελαλησας, και ο θρονος δαυιδ του δουλου σου ταχυ εν αυτη αποκατασταθει. Και οικοδομησεις νεον οικημα, ταχυ εν ταις ημεραις ημων. Ευλογητος ει, κυριε, ο οικοδομων την ιερουσαλημ.

Tishkon betokh yerushalayim irkha ka-asher dibbarta. Vekhissee david avdekha meherah letokhahh takhin. Uvneh otahh binyan olam bimherah beyamenu. Barukh attah adonai boneh yerushalayim.

Καλλιεργησε το βλασταρι του δουλου σου δαβιδ, για να ανθισει συντομα. Ας ηχησει η κεραση του για τη σωτηρια σου, γιατι αυτη ειναι η σωτηρια σου που ελπιζουμε καθε μερα. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που καλλιεργεις το κερας της σωτηριας.

Et-tsemah david avdekha meherah tatsmiah, vekarno tarum bishu'atekha, ki lishu'atekha kivvinu kol-hayom. Barukh attah adonai matsmiah keren yeshu'ah.

Ακουσε τις φωνες μας, θεε, θεε μας, ελεημονα πατερα. Δειξε μας ελεος και ευσπλαχνια. Δεξου τις προσευχες μας με ελεος και θεληση. Διοτι εσυ εισαι ενας θεος που ακουει προσευχες και δεησεις. Ενωπιον σου, κυριαρχε μας, οι προσευχες μας δεν θα επιστρεψουν αδειες. Δειξε μας ελεος, απαντησε μας και ακουσε τις προσευχες μας. Διοτι εσυ ακους την προσευχη καθε στοματος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που ακους την προσευχη.

Shema kolenu adonai elohenu, av rahaman, hus verahem alenu. Vekabbel berahamim uvratson et-tefillatenu. Ki el shomea tefillot vetahanunim attah. Umilefanekha malkenu rekam al teshivenu. Honnenu va'anenu, ushma tefillatenu. Ki attah shomea tefillat kol-peh. Barukh attah adonai shomea tefillah.

Ευδοκησον, κυριε ο θεος ημων, εις τον λαον σου τον ισραηλ και εις τας προσευχας αυτων μετ ευδοκias. Αποκαταστησον την λατρειαν του αγιαστηριου σου και τον λαον του ισραηλ. Προσδεξαι τας προσφορας ημων και τας προσευχας μετ αγαπης και ευδοκias. Ειη η λατρεία του λαου σου του ισραηλ ευπροσδεκτος παρα σοι.

Retseh adonai elohenu be'ammekha yisrael velitfillatam she'eh. Vehashev ha'avodah lidvir betekha, ve-ishshe yisrael, utfillatam meherah be-ahavah tekabbel beratson. Ut-hi leratson tamid avodat yisrael ammekha.

Πειτε την επομενη παραγραφο στο ρος χοντες και στις γιορτες.

Ο θεός μας και θεός των προγόνων μας, υψωσε, φερε, αναδειξε, κανε ορατη, επιθυμητη, ακουστη, ανακλητη και αξιομνημονευτη τη μνημη μας και τη μνημη των προγόνων μας. Την μνημη της ιερουσαλημ, της πολης σου, και τη μνημη του μεσσια, απογονου του δαβιδ, του δουλου σου. Την μνημη ολου του λαου σου, του οικου του ισραηλ, για λυτρωση, ευτυχια, καλοσυνη, χαρη, αγαπη και ελεος, αυτη την ημερα.

Elohenu velohe avotenu, ya'aleh veyavo, yaggia, yera-eh veyeratseh, yishshama, yippaked, veyizzakher zikhronenu vezikhron avotenu zikhron yerushalayim irakh vezikhron mashiah mibet-david avdakh, vezikhron kol-ammekha bet-yisrael lefanekha lifletah, letovah, lehen lehesed ulrahamim beyom

Πειτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων

hag hamatssot

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας

hag hasukkot

Πειτε την ακολουθη παραγραφο στο ρος χοντες.

του νεου μηνος

rosh hahodesh

να εισαι ευσπλαχνος μαζί μας σημερα και να μας σωσεις. Θυμησου μας, θεε, θεε μας, σημερα για το καλο, ανακαλεσε μας σημερα για ευλογια, και σωσε μας σημερα για μια καλη ζωη. Με σωτηρια και ελεος, δειξε μας γενναιοδωρη χαρη, συγχωρεσε μας, απαλλαξε μας και σωσε μας, γιατι σε εσενα ειναι στραμμενα τα ματια μας. Διοτι εσυ εισαι ενας θεος κυριαρχος, ελεημων και οικτιρμων.

hazeh, lerahem bo alenu ulhoshi'enu. Zokhrenu adonai elohenu bo letovah, ufokdenu vo livrakhah, vehoshi'enu vo lehayyim tovim. Vidvar yeshu'ah verahamim, hus vehonnenu vahamol verahem alenu vehoshi'enu, ki elekha enenu. Ki el melekh hannun verahum attah.

Εσυ, μεσα στο μεγαλο σου ελεος, μας χαριζεις και παλι χαρη και ευαρεσκεσαι σε εμας. Ειθε τα ματια μας να αξιωθουν να δουν την ελεημονα επιστροφη σου στη

σιων. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που επιστρεφεις τη θεια σου παρουσια στη σιων.

Ve-attah berahamekha harabbim, tahpots banu vetirtsenu, vetehezenah enenu beshuvekha letsiyyon berahamim. Barukh attah adonai hamahazir shekhinato letsiyyon.

Κλινετε την κεφαλην καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Σας ευχαριστουμε, διоти ειστε ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, στους αιωνες των αιωνων. Ειστε ο δημιουργος μας, ο βραχος της ζωης μας και η ασπιδα της σωτηριας μας. Καθε γενια θα σας ευχαριστεί και θα διηγείται τους επαινους σας, σε ενδειξη ευγνωμοσυνης για τις ζωες μας που είναι τοποθετημενες στα χερια σας, για τις ψυχες μας που σας εχουμε εμπιστευθει, και για τα θαυματα που επιτελειτε για εμας καθημερινα. Για τα θαυμαστα σας εργα και την καλοσυνη σας ανα πασα στιγμη, το πρωι, το μεσημερι και το βραδυ. Ειστε αγαθος, διότι το ελεος σας ποτε δεν αποτυγχανει. Ειστε ελεημων, διότι η αγαπη σας ποτε δεν παυει. Απο παντα σε εσας εχουμε εναθεσει την ελπιδα μας.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Tsurenu tsur hayyenu, umagen yish'enu attah hu. Ledor vador nodeh lekha unsapper tehillatekha, al hayyenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapekudot lakh, ve'al nissekha shebekhol-yom immanu. Ve'al nifle-otekha vetovotekha shebekhol-et erev vavoker vetsahorayim. Hatov ko lo khalu rahamekha hamerahem ki lo tammu hasadekha, ki me'olam kivvinu lakh.

Στο χανουκα και στο πουριμ, εισαγαγετε τις δυο παραγραφους που ξεκινουν με το “Στις ημερες” η “Bime” στη σελιδα 189.

Επι πασι τουτοις το ονομα σου ευλογηθησεται, υψωθησεται και υπερυψωθησεται, βασιλευ ημων, εις τους αιωνας των αιωνων. Πασα πνοη αινεσατω σε.

Ve'al kullam yitbarakh veyitromam veyitnasse tamid shimkha malkenu le'olam va'ed, vekhol hahayyim yodukha selah.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων μετανοιας.

Κρατησε μας στη ζωη για το καλο, μαζί με ολα τα παιδια της διαθηκης σου.

Ukhtov lehayyim tovim kol bene veritekha.

Αινειτε και ευλογειτε το ονομα σου το μεγα εν αληθεια εις τον αιωνα, οτι αγαθος ει. Ο θεος, η σωτηρια και η βοηθεια ημων, ο θεος ο αγαθος.

Vihalelu vivarekhu et-shimkha hagadol be-emet le'olam ki tov. Ha-el yeshu'atenu ve'ezratenu, selah, ha-el hatov.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντας την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος εισαι, θεε, το ονομα σου ειναι καλοσυνη και σε εσένα οφειλουμε ευγνωμοσυνη.

Barukh attah adonai hatov shimkha ulkha na-eh lehodot.

ΙΕΡΑΤΙΚΗ ΕΥΛΟΓΙΑ

Παραλειψτε την επομενη παραγραφο εαν δεν υπαρχουν κοανιμ η ιερεις.

[Ιερεις: Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιαζεις με την αγιοτητα του ααρων και μας προσταξες να ευλογουμε τον λαο του, τον ισραηλ, με αγαπη. Ειθε ο θεος να σε ευλογει και να σε φυλαττει. (Κοινοτητα: Αμην.) Ειθε ο θεος να λαμψει το προσωπο του πανω σου και να σε ελεησει. (Κοινοτητα: Αμην.) Ειθε ο θεος να υψωσει το προσωπο του σε σενα και να σου χαρισει ειρηνη. (Κοινοτητα: Αμην.) Ετσι θα συνδεσουν το ονομα μου με τα παιδια του ισραηλ, και εγω θα τα ευλογω.]

[Ιερεις: Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam asher kiddeshanu bikdushshato shel aharon, vetsivvanu levarekh et ammo yisrael be-ahavah. Yevarekhekha adonai veyishmerekha. (Κοινοτητα: Amen.) Ya-er adonai panav elekha vihunnekka. (Κοινοτητα: Amen.) Yissa adonai panav elekha veyasem lekha shalom. (Κοινοτητα: Amen.) Vesamu et-shemi al-bene yisrael, va-ani avarakhem.]

Θεε μας και θεε των προγονων μας, ευλογησε μας με την τριπλη ευλογια της τορα, οπως γραφτηκε απο τον μωυση, τον δουλο σου, και ειπωθηκε απο τον ααρων και τους γιους του, τους κοανιμ, τους ιερους του εθνους, οπως λεει.

Eloheni velohe avotenu, barekheni vaberakhah hameshulleshet batorah, haketuvah al-yede mosheh avdekha, ha-amurah mipi aharon uvanav kohanim am kedoshkha, ka-amur.

Η αμιντα συνεχιζεται.

Χαρισε ειρηνη, καλοσυνη, ευλογια, ζωη, χαρη, ελεος, δικαιοσυνη και ευσπλαχνια σε εμας και σε ολο τον λαο σου, τον ισραηλ. Πατερα μας, ευλογησε μας ολους μαζί με το φως του προσωπου σου. Γιατι το φως του προσωπου σου φερνει, θεε, θεε μας, την τορα, τη ζωη, την αγαπη, την καλοσυνη, τη δικαιοσυνη, την

ευσπλαχνία, την ευλογία και την ειρήνη. Είθε να είναι αρεστό στα μάτια σου να ευλογήσεις τον λαό σου, τον Ισραήλ, με μεγάλη δύναμη και ειρήνη.

Sim shalom tovah uvrakhah, hayyim hen vahesed tsedakah verahamim alenu ve'al kol-yisrael ammekha. Uvarekheni avinu kullanu yahad be-or panekha, ki ve-or panekha natatta-lanu, adonai elohenu torah vehayyim, ahavah vahesed, tsedakah verahamim, berakhah veshalom. Vetov be'enekha levarekh et-ammekha yisrael, berov-oz veshalom.

Πείτε την ακολουθία παραγράφο κατά τη διάρκεια των 10 ημερών μετανοίας.

Είθε να μνημονεύσουμε και να εγγραφούμε ενώπιόν σου στο βιβλίο της ζωής, της ευλογίας, της ειρήνης, της βιοπαλίας, της σωτηρίας, της παρηγορίας και των αγαθών διαταγμάτων. Εμείς και ολος ο λαός σου, ο Ισραήλ, για μια ζωή καλή και ειρηνική.

Uvsefer hayyim, berakhah veshalom, ufarnasah tovah vishu'ah venehamah, ugzerot tovo, nizzakher venikkatev lefanekha, anahnu vekhol-ammekha yisrael, lehayyim tovim ulshalom.

Ευλογητός εί, ο Θεός, ο ευλογών τον λαόν αυτού τον Ισραήλ εν ειρήνη, αμήν.

Barukh attah adonai hamevorekh et-ammo yisrael bashalom, amen.

Η επαναληψη τελειώνει εδώ.

Γενοιτο τα λόγια του στόματός μου και η μελέτη της καρδιάς μου ενώπιόν σου δια παντός, κυριε βοήθε μου και λυτρώτα μου.

Yihyu leratson imre-fi vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Θεέ μου, φύλαξε τη γλώσσα μου από το κακό και τα χείλη μου από λόγια ψευδούς. Ας είναι η ψυχή μου σιωπηλή σε εκείνους που με καταρώνται, και το πνεύμα μου σαν σκονή για όλους. Ανοιξε το μυαλό μου στον νόμο σου τώρα και βοηθήσε την ψυχή μου να ακολουθεί τις εντολές σου. Όσοι σηκώνονται εναντίον μου για κακό, ας δουν αμέσως τα σχέδιά τους να γίνονται μηδέν και τον σκοπό τους να αποτυγχάνει. Κάνε το για χάρη του ονόματός σου, κάνε το για χάρη του δεξιού σου χεριού, κάνε το για χάρη του νόμου σου, κάνε το για χάρη της αγιότητάς σου. Σώσε με με το δεξί σου χέρι και απάντησε μου. Ας είναι τα λόγια που λέω και οι σκεψεις που κάνω αποδεκτά μπροστά σου, πέτρα μου και λυτρώτα μου.

Elohai, netsor leshoni mera siftotai midabber mirmah, velimkalelai nafshi tiddom, venafshi ke'afar lakkol tiyeh. Petah libbi betoratekha, ve-ahare mitsvotekha tirdof

nafshi. Vekhol-hakamim alai lera'ah, meherah hafer atsatam vekalkel mahashavtam. Aseh lema'an shemakh, asheh lema'an yeminakh, asheh lema'an toratakh, asheh lema'an kedushshatakh. Hoshi'ah, yeminkha va'aneni. Yihyu lerratson imre-fi, vehegyon libbi lefanekha, adonai tsur vego-ali.

Καντε τρια βηματα προς τα πισω. Κλινετε προς τα αριστερα οταν λετε “Ειθε αυτος που” η “Oseh shalom”, κλινετε προς τα δεξια οταν λετε “κανει ειρηνη” η “ya'aseh shalom” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ολοι” η “ve'al kol”.

Ειθε αυτος που κανει ειρηνη στους ουρανους, με το ελεος του να κανει ειρηνη για εμας και για ολο το ισραηλ, αμην.

Oseh shalom bimromav hu verahamav ya'aseh shalom alenu ve'al kol-yisrael, amen.

ΙΚΕΣΙΕΣ

Ελεημον και οικτιρμον, ημαρτομεν ενωπιον σου. Ελεησον ημας και ρυσαι ημας.

Rahum vehannun, hatanu lefanekha, rahem alenu vehoshi'enu.

ΨΑΛΜΟΣ 25

Απο τον δαβιδ. Σε σενα, κυριε, θεε μου, θετω την εμπιστοσυνη μου. Σε σενα εμπιστευομαι. Μη με αφησεις να ντροπιαστω, ουτε οι εχθροι μου να θριαμβευσουν εναντιον μου. Κανεις που ελπιζει σε σενα δεν θα ντραπει ποτε, αλλα ντροπη θα ερθει πανω σε εκεινους που ειναι υπουλοι χωρις αιτια. Δειξε μου τους δρομους σου, κυριε, διδαξε με τα μονοπατια σου. Οδηγησε με στην αληθεια σου και διδαξε με, γιατι εσυ εισαι ο θεος, ο σωτηρας μου, και η ελπιδα μου ειναι σε σενα ολη την ημερα. Θυμησου, κυριε, το μεγαλο ελεος σου και την αγαπη σου, γιατι ειναι απο παλια. Μη θυμασαι τις αμαρτιες της νεοτητας μου και τους ανυπακουους δρομους μου. Συμφωνα με την αγαπη σου, θυμησου με, γιατι εσυ, κυριε, εισαι αγαθος. Αγαθος και ευθυς ειναι ο κυριος. Γι αυτο διδασκει τους αμαρτωλους στους δρομους του. Οδηγει τους ταπεινους στο σωστο και τους διδασκει τονδρομο του. Ολοι οιδρομοι του κυριου ειναι στοργικοι και πιστοι σε εκεινους που τηρουν τις απαιτησεις της διαθηκης του. Για χαρη του ονοματος σου, κυριε, συγχωρεσε την ανομια μου, αν και ειναι μεγαλη. Ποιοι, λοιπον, ειναι αυτοι που φοβουνται τον κυριο; Θα τους διδαξει τους δρομους που πρεπει να εκλεξουν. Θα περασουν τις μερες τους με ευημερια και οι απογονοι τους θα κληρονομησουν τη γη. Ο κυριος εμπιστευεται σε εκεινους που τον φοβονται. Κανει γνωστη τη διαθηκη του σε αυτους. Τα ματια μου ειναι παντα στον κυριο, γιατι μονο αυτος θα ελευθερωσει τα ποδια μου απο την παγίδα. Επιστρεψτε σε μενα και ελεησε με, γιατι ειμαι μονος και ταλαιπωρημενος. Ανακουφισε με απο τα βασανα της καρδιας μου και ελευθερωσε με απο την αγωνια μου. Κοιταξε τη θλιψη μου και τη

στενοχωρία μου και εξαλειψε όλες τις αμαρτίες μου. Δες ποσο πολλοι είναι οι εχθροι μου και ποσο σφοδρα με μισουν. Φυλαξε τη ζωη μου και σωσε με. Μη με αφησεις να ντροπιαστω, γιατί σε σενα καταφευγω. Ακεραιότητα και ευθυτητα ας με προστατευσουν, επειδη η ελπιδα μου, κυριε, είναι σε σενα. Λυτρωσε τον ισραηλ, θεε, απο όλες τις θλιψεις τους.

Ledavid, elekha adonai nafshi essa. Elohai bekha batahti al evoshah al-ya'altsu oyvai li. Gam kol kovekha lo yevoshu, yevoshu habogdim rekam. Derakhekha adonai hodi'eni, orehotekha lammedeni. Hadrikheni va-amittekha velammedeni, ki-attah elohe yish'i, otekha kivviti kol-hayom. Zekhor-rahamekha adonai vahasadekha, ki me'olam hemmah. hattot ne'urai ufsha'ai, al tizkor, kehasdekha zekhar-li-attah, lema'an tuvekha adonai. Tov-veyashar adonai, al-ken yoreh hatta-im badarekh. Yadrek anavim bamishpat, vilammed anavim darko. Kol-orhot adonai hesed ve-emet, lenotsre verito ve'edotav. Lema'an-shimkha adonai, vesalahta la'avoni ki rav-hu. Mi-zeh ha-ish yere adonai, yorennu bederekh yivhar. Nafsho betov talin, vezar'o yirash arets. Sod adonai lire-av, uvrito lehodi'am. Enai tamid el-adonai, ki hu-yotsi mereshet raglai. Pene-elai vehonneni, ki yahid ve'ani ani. Tsarot levavi hirhivu, mimetsukotai hotsi-enu. Re-eh onyi va'amali, vesa lekhol-hattotai. Re-eh oyevai ki-rabbu vesin-at hamas sene-uni. Shomrah nafshi vehatssileni al-evosh ki-hasiti vakh. Tom-vayosher yitsseruni, ki kivvitikha. Pedeh elohim et-yisrael, mikol tsarotav.

Οι τεχνιот συνεχιζονται.

Κυριε, ο θεος του ισραηλ, αποστρεψον απο της οργης σου και ιλασθητι επι τη κακια του λαου σου.

Adonai elohe yisrael shuv meharon appekha, vehinnahem al hara'ah le'ammeekha.

Πατερα μας, κυριαρχε μας, εσυ εισαι αυτος. Πατερα μας, κυριαρχε μας, δεν εχουμε αλλον κυριαρχο εκτος απο εσενα. Πατερα μας, κυριαρχε μας, δειξε μας ελεος. Πατερα μας, κυριαρχε μας, δειξε μας χαρη και εισακουσε μας, γιατί δεν εχουμε εργα αξιας. Πραξε προς εμας με αγαπη και δικαιοσυνη, χαριν του μεγαλου σου ονοματος. Σωσε μας. Δεν γνωριζουμε τι μελλει γενεσθαι, διοτι τα ματια μας είναι στραμμενα σε εσενα.

Avinu malkenu avinu attah. Avinu malkenu en lanu melekh ella attah. Avinu malkenu rahem alenu. Avinu malkenu honenu va'anenu ki en banu ma'asim. Aseh ammanu tsedakah vahesed lema'an shimkha hagadol vehoshi'enu. Va-anahnu lo neda mah-na'aseh, ki alekha enenu.

Μνησθητι των οικτιρμων σου, κυριε, και τα ελεη σου, οτι απο του αιωνος εισιν. Γενοιτο το ελεος σου, κυριε, εφ ημας, καθαπερ ηλπισαμεν επι σε. Μη μνησθης

ημων ανομιων αρχαιων. Ταχυ προκαταλαβετωσαν ημας οι οικτιρμοι σου, οτι επιτωχευσαμεν σφοδρα. Η βοηθεια ημων παρα κυριου, του ποιησαντος τον ουρανον και την γην. Ελεησον ημας, κυριε, ελεησον ημας, οτι επι πολυ επιλησθημεν εξουθενωσεως.

Zekhor-rahamekha adonai vahasadekha, ki me'olam hemah. Yehi-hasdekha adonai alenu, ka asher yihalnu lakh. Al-tizkor-la nu avonot resha'im, maher yekaddemunu rahamekha, ki dallonu me-od. Ezrenu beshem adonai, oseh shamayim va arets. Honnenu adonai honnenu, ki-rav sava'nu vuz.

Αντι θυμου, μνησθητι ελεους. Αντι θυμου, μνησθητι ελεους. Αντι θυμου, μνησθητι ελεους. Αντι θυμου, μνησθητι ελεους.

Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor.

Θεε, σωσε μας. Ο κυριάρχος που απαντα την ημερα που καλουμε. Διοτι εκεινος γνωριζει τις επιθυμιες μας. Ειναι ενθυμητο οτι ειμαστε μονο σκονη. Βοηθησε μας, ο θεος της σωτηριας μας, για το ζητημα της τιμης του ονοματος σου, και σωσε μας, συγχωρωντας τα λαθη μας χαριν του ονοματος σου.

Adonai hoshi'ah. Hamelekh ya'anenu veyom-kore-enu. Ki hu yada yitsrenu, zakhor ki-afar anahnu. Ozrenu elohe yish'enu al-devar kevod-shemekha, vehatssilenu vekhapper al-hattotenu lema'an shemekha.

ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΤΟΡΑ

ΚΑΝΤΙΣ ΛΕΕΛΑ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγας και αγιος ειναι ο μεγας του ονομα (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που φτιαχτηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε η σωτηρια του να ανθισει και ο κεχρισμενος του να ερθει συντομα. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις μερες μας και στη ζωη ολοκληρου του οικου του Ισραηλ, γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ας είναι ευλογημένο το μέγα όνομα του στους αιώνες των αιώνων, ας υμνείται, ας δοξάζεται, ας υψώνεται, ας επαινείται, ας τιμάται, ας λατρεύεται και ας εξαιρείται. (Κοινοτητα: Αμην.) Πάνω και πέρα από όλες τις ευλογίες, τους υμνούς, τους επαινετικούς λόγους και τις παρηγορίες που λέγονται στον κόσμο, λέμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Η αναγνώση της τώρα συνεχίζεται.

Θεε μακροθυμε και πολυελεο και αληθινε, μη τω θυμω σου ελεγξης ημας. Σπλαγχνισθητι, θεε, τον λαον σου τον ισραηλ, και σωσον ημας απο παντος κακου. Ει και ημαρτομεν ενωπιον σου, συγχωρησον ημας κατα το πληθος του ελεους σου.

El erekh appayim verav-hesed ve-emet, al-be-apekha tokhihenu. Husah adonai al-yisrael ammekha, vehoshi'enu mikol-ra. Hatanu lekha, adon selah na kerov rahamekha el.

Θεε, μακροθυμε και υπερχειλιζων απο τρυφεροτητα, μη κρυψεις το προσωπο σου απο εμας. Ελεησον, θεε, το υπολοιπο του λαου σου ισραηλ, και σωσον ημας απο παντος κακου. Αν και αμαρτησαμε ενωπιον σου, σε παρακαλουμε συγχωρεσε μας κατα το μεγα ελεος σου.

El erekh appayim umale rahamim al taster et-panekha mimennu. Husah adonai al she-erit yisrael ammekha, vehatssilenu mikol-ra. Hatanu lekha, adon selah na kerov rahamekha el.

Εσυ να εισαι μαζί μας, θεε, θεε μας, οπως ησουν με τους προγονους μας. Μην μας εγκαταλείψεις, ουτε να μας αποστρέψεις.

Yehi adonai elohenu immanu ka-asher hayah im-avotenu, al-ya'azvenu ve-al-yitteshenu.

Σωσον τον λαον σου και ευλογησον την κληρονομιαν σου. Ποιμανον αυτους και επτρον αυτους εως του αιωνος.

Hoshi'ah et-ammekha uvarekh et-nahalatekha, ur'em venasse-em ad-ha'olam.

Θεε, σωσον τον λαον σου, το καταλοιπον του ισραηλ.

Hosha adonai et-ammekha, et she-erit yisrael.

Ενεκεν δαυιδ του δουλου σου μη αποστρεψης το προσωπον του χριστου σου.

Ba'avur david avdekha, al-tashev pene meshihkha.

Μακρια απο τη σιων θα βγει ο νομος, ο λογος του θεου απο την ιερουσαλημ.

Ki mitsiyyon tetse torah, udvar-adonai mlrushalayim.

Ευλογητος ο θεος ο οποιος εδωσε την τορα στον λαο του, τον ισραηλ. Ευλογητος ο ιδιος.

Barukh hamakom shenatan torah le'ammo yisrael, barukh hu.

Μακαριοι οι ανθρωποι των οποιων η εμπιστοσυνη ειναι σε αυτους, μακαριο εθνος του οποιου ο θεος ειναι ο θεος.

Ashre ha'am shekakhah lo, ashre ha'am she-adonai elohav.

Υψωσατε τον θεον μετ εμου και ας υψωσωμεν το ονομα αυτου επι το αυτο.

Gaddelu ladonai itti, unromemah shemo yahdav.

Υψωστε τον θεο, τον θεο μας, προσκυνηστε στο υποποδιο των ποδιων του, διоти ειναι αγιος. Υψωστε τον θεο, τον θεο μας, προσκυνηστε στο αγιο ορος του, διotti ο θεος, ο θεος μας, ειναι αγιος. Δεν υπαρχει αλλος τοσο αγιος οσο ο θεος, διotti δεν υπαρχει αλλος εκτος απο αυτον, και δεν υπαρχει βραχος σαν τον θεο μας. Διotti ποιος ειναι θεος εκτος απο τον θεο, και ποιος ειναι βραχος εκτος απο τον θεο μας; Ο νομος προσταχθηκε απο τον μωυση και η κληρονομια μας ειναι του ιακωβ. Ο νομος ειναι ξυλο ζωης σε εκεινους που τον πιανουν γερα, και στηριγμα στους ευθεις. Ολοι οι δρομοι του ειναι ευχαριστοι και ολα τα μονοπατια του ειναι μονοπατια ειρηνης. Οι αγαπητες του νομου σας εχουν μεγαλη ειρηνη και δεν σκονταφτουν. Ο θεος θα δωσει δυναμη στον λαο του, ο θεος θα ευλογησει τον λαο του με ειρηνη. Οταν διακηρυττω το ονομα, αποδωστε μεγαλειο στον θεο μας. Αποδωστε ολη τη δυναμη στον θεο μας και δωστε τιμη στον νομο.

Romemu adonai elohenu, vehishtahavu lahadom rag lav-kadosh hu. Romemu adonai elohenu, vehishtahavu lehar kodsho, ki-kadosh adonai elohenu. En-kadosh kadonai ki-en biltekha, ve-en tsur kelohenu. Ki mi eloahh mibal'ade adonai, umi-tsur zulati elohenu. Torah tsivvah-la nu mosheh, morashah kehillat ya'akov. Ets-hayyim hi lamahazikim bahh, vetomekheha me-ushar. Derakheha darkhe-no'am, vekhol-netivoteha shalom. Shalom rav le-ohave toratekha, ve-en lamo mikhshol. Adonai oz le'ammo yitten, adonai yevarekh et-ammo vashalom. Ki

shem adonai ekra, havu godel leloheni. Hakol tenu oz lelohim, utnu khavod latorah.

Ουτος ο νομος, ον παρεθετο μωυσης ενωπιον υιων ισραηλ.

Vezot hatorah asher sam mosheh lifne bene yisrael.

Νομον ενετειλατο ημιν μωυσης, κληρονομιαν συναγωγαις ιακωβ.

Torah tsivvah-lanu mosheh morashah kehillat ya'akov.

Ο δρομος του θεου ειναι τελειος. Ο λογος του θεου ειναι δοκιμασμενος. Ειναι ασπιδα σε ολους οσους εμπιστευονται σε αυτον.

Ha-el tamim darko, imrat adonai tserufah, mag en hu lekhol hahosim bo.

(Ο καλουμενος στην τορα: Ο θεος μαζί σου.)

(Ο καλουμενος στην τορα: Adonai immakhem.)

(Κοινοτητα: Ειθε ο θεος να σας ευλογει.)

(Κοινοτητα: Yevarekhekhe adonai.)

(Ο καλουμενος στην τορα: Ευλογείτε τον θεον, τον ευλογητον.)

(Ο καλουμενος στην τορα: Barekhu et adonai hamevorakh.)

(Κοινοτητα: Ευλογητος ο θεος, ο ευλογων εις τους αιωνας των αιωνων.)

(Κοινοτητα: Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.)

(Ο καλουμενος στην τορα: Ευλογητος ο θεος, ο ευλογων εις τον αιωνα και επι. Ευλογητος ο θεος, ο θεος ημων, ο κυριων του παντος, ο εκλεξαμενος ημας εκ παντων των εθνων και δους ημιν τον αυτου νομον. Ευλογητος ει, ο θεος, ο διδους τον νομον.)

(Ο καλουμενος στην τορα: Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed. Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam asher bahar banu mikol ha'ammim, venatan lanu et torato. Barukh attah adonai, noten hatorah.)

Πειτε την επομενη παραγραφο μετα την αναγνωση.

Ευλογητος ο θεος, ο θεος ημων, κυβερνητης του συμπαντος, ο οποιος εδωκεν εις ημας την τορα του, τορα αληθειας, και εφυτευσεν αιωνιον ζωην εν τη καρδια ημων. Ευλογητος ει, θεε, ο διδους την τορα.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam, asher natan-lanu et-torato torat emet, vehayye olam nata betokhenu. Barukh attah adonai, noten hatorah.

ΕΥΛΟΓΙΑ ΤΗΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ

Ευλογημενος ειναι ο θεος, ο θεος μας, ο βασιλιας του συμπαντος, ο λυτρωτης, ο υποχρεος για το αγαθο, ο οποιος με λυτρωσε καλα. (Κοινοτητα: Αμην. Ειθε ο θεος που σε λυτρωσε καλα, να σε λυτρωσει για το καλο.) Αμην, γενοιτο.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam hagamel lehayyavim tovo, shegemalani kol-tuv. (Κοινοτητα: Amen, ha-el shegemalekhe kol-tuv, hu yigmalekhe kol-tuv, selah.) Amen, ken yehi ratson.

Ο ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ

Ο θεος που ευλογησε τους προγονους μας, τον αβρααμ, τη σαρρα, τον ισαακ, τη ρεβεκκα, τον ιακωβ, τη ραχελ, τη λεια, τον μωυση, τον ααρων, τη μαριαμ την προφητιδα, τον δαβιδ, την αβιγαια, τον σολομωντα και τη βασιλισσα εσθηρ, κορη του αβιχαιλ, ειθε να ευλογησει, να προστατευσει, να διασωσει και να βοηθησει τον/την (ονομα) του/της (ονομα μητερας και ονομα πατερα). Κυριε του συμπαντος, ευλογησε τους, δωσε τους αξια, εισακουσε τις προσευχες τους και στειλε τους ο, τι επιθυμουν, μαζι με ευλογια και επιτυχια σε καθε τους προσπαθεια. Ειθε αυτο να ειναι το θελημα σου και ας πουμε, αμην.

Mi sheberakh avotenu, avraham, sarah, yitshak, rivkah, veyazov, urahel veleah, umosheh ve-aharon umiryam haneviah, vedavid va-avigayil ushlomoh, vester hamalkah bat avihayil, hu yevarekh veyishmor veyintsor veyazov et (ονομα) de (ονομα μητερας και ονομα πατερα) malka de'alma hu yevarekh yatohh, vizakkeh yatohh veyishma bekal tselotoh, veyishlah lelahem hakadosh barukh hu, berakhah vehatslahah bekol ma'ase yade-e, vekhen yehi ratson, venomar amen.

ΔΩΡΟΝ ΤΩΝ ΥΙΩΝ

Περιστερα μου, που κρυβεσαι στις σχισμες των βραχων, δειξε μου το προσωπο σου, ασε με να ακουσω τη φωνη σου, γιατι η φωνη σου ειναι γλυκια και το προσωπο σου υπεροχο.

Yonati behagve hasela beseter hamadregah, har-ini et-mar-ayikh, hashmi'ini et-kolekh, ki kolekh arev umar-ekh naveh.

Είθε εκείνος που ευλόγησε τους προγόνους μας, τον αβραάμ, τη σάρρα, τον ισαάκ, τη ρεβέκκα, τον ιακώβ, τη ραχήλ, τη λεία, τον μωυση, τον ααρών, τη μαρίαμ την προφητιδα, τον δαβίδ, την αβιγαια, τον σολομώντα και τη βασίλισσα εσθήρ κορη του αβιχαιλ, να ευλογησει αυτο το παιδι και να το ονομασει (ονομα) του/της (ονομα μητερας και ονομα πατερα) υπο εναν καλο αστερισμο και σε ωρα ευλογιας. Είθε να μεγαλωσει αυτο το παιδι με υγεια, ειρηνη και γαληνη. Είθε οι γονεις να αξιωθουν να δουν χαρα, πλουτο και τιμη. Είθε να καρποφορησουν στα γηρατια τους, γεματοι σφριγος και αφθονια. Είθε αυτο να ειναι το θελημα σου και λεμε, αμην.

Mi sheberakh avotenu, avraham, sarah, yitshak, rivkah, veyah'akov, urahel veleah, umosheh ve-aharon umiryam haneviah, vedavid va-avigayil ushlomoh, vester hamalkah bat avihayil, hu yevarekh veyishmor veyintsor veyah'azor et (ονομα) de (ονομα μητερας και ονομα πατερα) bemazzal tov uvish'at berakhah, vigaddelu beri-ut shalom umnuhah, vizakku lahorim lir-ot besimhah osher vekhavod, deshenim vera'ananim yenuvun besevah, vekhen yehi ratson, venomar amen.

ΤΕΚΝΑ ΤΗΣ ΕΝΤΟΛΗΣ

Ευλογητος ο θεος, ο θεος ημων, βασιλευς του συμπαντος, ο απαλλαξας με απο της ευθυνης ταυτης.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam shepetarani me'onsho shel zeh.

ΑΣΘΕΝΕΙΣ

Ο θεος που ευλόγησε τους προγόνους μας, τον αβραάμ, τη σάρρα, τον ισαάκ, τη ρεβέκκα, τον ιακώβ, τη ραχήλ, τη λεία, τον μωυση, τον ααρών, τη μαρίαμ την προφητιδα, τον δαβίδ, την αβιγαια, τον σολομώντα, τη βασίλισσα εσθήρ κορη του αβιχαιλ, ειθε να ευλογησει ολους τους ασθενεις αναμεσα στον ισραηλ, και ιδιαιτερα αναμεσα τους να ευλογησει τον/την (ονομα) του/της (ονομα μητερας και ονομα πατερα). Είθε να σταλει πληρης θεραπεια σε καθε οργανο και οστο, οπως ειναι γεγραμμενο. Σε παρακαλω, θεε μου, βοηθησε τους, σε παρακαλω. Σε παρακαλω, θεε μου, βοηθησε τους, σε παρακαλω. Σε παρακαλω, θεε μου, βοηθησε τους, σε παρακαλω. Θρηνουμε ακομα και κατα τη διαρκεια του σαββατου, ωστε η θεραπεια να ερθει γρηγορα. Είθε αυτο να ειναι το θελημα σου και λεμε αμην.

Mi sheberakh avotenu, avraham, sarah, yitshak, rivkah, veyah'akov, urahel veleah, umosheh ve-aharon umiryam haneviah, vedavid va-avigayil ushlomoh, vester hamalkah bat avihayil, hu yevarekh et-kol-hole yisrael uvikhlalam yevarekh et (ονομα) de (ονομα μητερας και ονομα πατερα) veyishlakh refu-ah shelemah

bekhol-evarim uvkhol-gidim. El na refa na lahh. El na refa na lahh. El na refa na lahh. Shabbat hi miliz'ok, urfu-ah kerovah lavo. vekhen yehi ratson, venomar amen.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟ

Που μπορεί κανείς να βρει τη σοφία; Ποιος είναι ο τοπος της συνεσης; Οποιος βρίσκει τη σοφία είναι ευτυχισμένος. Εκείνος που εντοπίζει τη συνεση.

Vehahokhma me-ayin timmatse. Ve-e zeh, mekom binah. Ashre adam matsa hokhmah. Ve-adam, yafik tevunah.

Ποσα πολλά έχεις φυλάξει για εκείνους που σε ευλαβούνται, για εκείνους που σε εμπιστευονται, αναμεσα σε ολη την ανθρωποτητα! Ποσο πολυτιμη είναι η καλοσυνη σου, θεε! Η ανθρωποτητα φωλιαζει κατω απο τη σκια των πτερυγων σου. Χορταινουν απο την αφθονια του οικου σου και πινουν απο τους ποταμους της εδεμ σου.

Mah rav-tuvekha, asher-tsafanta lire-ekha, pa'alta lahosim bakh, neg ed, bene adam. Mah-yakar hasdekha, elohim, uvne adam, betsel kenafekha yehesayon. Yirveyun mideshen betekha, venahal adanekha tashkem.

Καλο ονομα είναι προτιμοτερο απο το πολυτιμο μυρο, και η ημερα του θανατου καλυτερη απο την ημερα της γεννησης. Το τελος του λογου, αφου ολα εχουν ακουστει: να φοβασαι τον θεο και να τηρεις τις εντολες του. Αυτο είναι το καθηκον του ανθρωπου. Ας αγαλλονται οι οσοι εν δοξη και ας ευφραινονται στις κλινες τους.

Tov shem mishemen tov, veyom hamavet, miyom hivvaledo. Sof davar hakol nishma, et-ha-elohim yera ve-et-mitsvotav shemor, ki-zeh kol-ha-adam. Ya'lezu hasidim bekhavod yerannenu al-mishkevotam.

Μια καταλληλη αναπαυση στην επουρανια γιεσιβα, υπο τις πτερυγες της θειας παρουσιας, στο επιπεδο εκεινων των αγιων και καθαρων. Ειθε να λαμπουν σαν την αιγλη του ουρανου, λαμπεροι και καθαροι. Ειθε η αναδημιουργια τους να είναι απαλλαγμενη απο ενοχη. Ειθε να γνωρισουν τη λυτρωση και τη σπλαχνικη χαρη απο τον υψιστο που καθετα στον θρονο, και μια ευτυχισμενη συμμετοχη στη ζωη του μελλοντος αιωνος.

Menuhah nekhonah, beshiva elyonah, tahat kanfe hashekhinah, bema'alat kedoshim uthorim, kezohar harakia me-irim umazhirim, vehilluts atsamim, vekhapparashamim, veharhakat pesha, vehakrvat yesha, vehemlah vahaninah, milifne shokhen me'onah vehulaka tava, lehayye ha'olam habba.

Ποιος μπορεί να βρει μια δυναμική συντροφιά; Η αξία της είναι μεγαλύτερη από μαργαριτάρια. Ψευδής είναι η χάρη και περαστική η ομορφιά, αλλά εκείνη που σεβεται τον Θεό είναι αξία επαινού. Δώστε σε έναν τέτοιο άνθρωπο από τους καρπούς των κοπών του και επαινέστε τον δημοσίως για τα έργα του.

Eshet-hayil mi yimtsa. Verahok mipeninim mikhrahh. Sheker hahen vehevel hayofi, ishshah yir-at adonai, hi tithallal. Tenu-lahh miperi yadeha, vihaleluha vase'arim ma'aseha.

Δια του λόγου του ελεημονεστατού, του οποίου ιδιότης είναι το έλεος, ως εκτίσε τόνον τούτον τον κόσμον όσον και τον μέλλοντα, εν τω οποίω θησαυρίζει τας ψυχάς των αληθινών και ευσεβών των ποιούντων το θέλημα αυτού.

Rahamana derahamanuta di leh hi uvmemerehh itberi-u almayya. Alma haden ve'alma ve-ate, ugnaz behh tsadkaniyyot vehasdaniyyot de'avdan re'utehh.

Εκεί, εἴθε νὰ ὀρίσουν ἓναν τόπο κατοικίας γιὰ τὴν ψυχὴ τοῦ καλοῦ ὀνοματός (ὀνομα) τοῦ (ὀνομα μητέρας καὶ ὀνομα πατέρα) καὶ εἴθε τὸ πνεῦμα τοῦ Θεοῦ νὰ τοὺς τοποθετήσῃ στο περιβόλι τῆς ἐδέμ. Ἀναχωρήσαν ἀπὸ αὐτὸν τὸν κόσμον σύμφωνα με τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, κυριαρχοῦ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς. Εἴθε ὁ ὑψίστος κυριαρχὸς μέσα στο ἔλεος τοῦ νὰ τοὺς δείξῃ ἀγάπη καὶ συμπόνια. Θὰ τοὺς ὀδηγήσῃ σὲ ἓναν τόπο εἰρήνης, ὅπως εἶναι γεγραμμένο. Θὰ εἰσελθοῦν σὲ εἰρήνῃ. Ὅσοι πορευοῦνται με ἀλήθεια θὰ βρουν ἀναπαύσῃ. Εἴθε αὐτοὶ καὶ ὅλα τὰ τέκνα τοῦ Ἰσραὴλ ποὺ κοιμούνται μαζὶ τοὺς νὰ συμπεριληφθοῦν στὶς δεήσεις ἐλεοῦς καὶ συγχώρεσῃς. Εἴθε ἐτὶ νὰ εἶναι τὸ θέλημα σου καὶ λέμε ἀμὴν.

Sham tehe menat umhitsat vishivat nefesh hashem haton (ὀνομα) de (ὀνομα μητέρας καὶ ὀνομα πατέρα) ruah adonai tenihenne began eden. De-itpetare min alma haden, kir'ut elaha marehh shemayya ve-ar'a, hamelekh berahamav yahos veyahmol ale-e, veyillaveh ele-e hashalom, ve'al mishkave yihyeh shalom. Kedikhtiv, yavo shalom yanuhu al mishkevotham, holekh nekhoho. He vekhol bene yisrael hashokhvim me, bikhlal harahamim vehaselihot. Vekhen yehi ratson, venomar amen.

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

ΚΑΝΤΙΣ ΛΕΕΛΑ

Πείτε αὐτὴ τὴν προσευχὴ ἀν προσευχεστέ σὲ κοινότητα.

Μεγάλος καὶ ἅγιος εἶναι ὁ μέγας τοῦ ὀνομα (Κοινότητα: Ἀμὴν.) στὸν κόσμον ποὺ φτιαχτήκε σύμφωνα με τὸ θέλημα τοῦ. Εἴθε νὰ ἐγκαθιδρύσῃ τὴ βασιλεία τοῦ. Εἴθε ἡ σωτηρία τοῦ νὰ ἀνθίσῃ καὶ ὁ κεχρισμένος τοῦ νὰ ἐρθῇ συντομα. (Κοινότητα: Ἀμὴν.) Στὴ ζωὴ μας, στὶς μέρες μας καὶ στὴ ζωὴ ὁλοκληροῦ τοῦ οἴκου τοῦ Ἰσραὴλ,

γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uyvomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνας των αιωνων, ας υμνεται, ας δοξαζεται, ας υψωνεται, ας επαινειται, ας τιματα, ας λατρευεται και ας εξαιρεται. (Κοινοτητα: Αμην.) Πανω και περα απο ολες τις ευλογιες, τους υμνους, τους επαινετικους λογους και τις παρηγοριες που λεγονται στον κοσμο, λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudsha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Η ημερησια διαταξη συνεχιζεται.

Κυριοι, ειθε το ελεος σου να ειναι εφ ημας, καθαπερ ηλπισαμεν επι σε.

Yehi-hasdekha adonai alenu ka-asher yihalnu lakh.

ΜΑΚΑΡΙΟΣ

Μακαριοι οι κατοικουντες εν τω οικω σου, εις τους αιωνας των αιωνων θα σε αινουν. Μακαριος ο λαος που εχει ετσι, μακαριος ο λαος του οποιου ο θεος ειναι ο κυριος. Αινος του δαβιδ. Θα σε υψωσω, θεε μου, βασιλια μου, και θα ευλογω το ονομα σου στους αιωνας των αιωνων. Καθε μερα θα σε ευλογω και θα αινω το ονομα σου παντοτινα. Μεγας ειναι ο κυριος και αξιος καθε επαινου, και η μεγαλωση του ειναι ανεξερευνητη. Καθε γενεα θα δοξαζει τα εργα σου και θα διακηρυττει τη δυναμη σου. Για την ενδοξη λαμπροτητα της μεγαλειοτητας σου και για τα θαυμαστα σου λογια θα μιλω. Την τρομερη σου ισχυ θα διηγουνται, και εγω θα ιστορω το μεγαλειο σου. Θα ανακηρυττουν τη μνημη της μεγαλης σου αγαθοτητας και θα ψαλλουν για τη δικαιοσυνη σου. Ελεημων και οικτιρμων ειναι ο κυριος, μακροθυμος και πολυελεος. Ο κυριος ειναι αγαθος προς ολους, και το ελεος του απλωνεται πανω σε ολα τα δημιουργηματα του. Ολα τα εργα σου θα σε ευχαριστουν, κυριε, και οι πιστοι σου θα σε ευλογουν. Θα μιλουν για τη δοξα της βασιλειας σου και θα ιστορουν τη δυναμη σου. Για να κανουν γνωστα στους υιους των ανθρωπων τα δυνατα σου εργα και την ενδοξη λαμπροτητα της βασιλειας σου. Η βασιλεια σου ειναι βασιλεια παντων των αιωνων, και η κυριαρχια σου σε

καθε γενεα και γενεα. Ο κυριος υποστηριζει ολους οσοι πεφτουν και ανορθωνει ολους τους λυγισμενους. Τα ματια ολων ελπιζουν σε σενα, και εσυ τους δινεις την τροφη τους στον καταλληλο καιρο. Ανοιγεις το χερι σου και χορταινεις καθε ζωντανο ον με ευλογια. Δικαιος είναι ο κυριος σε ολες τις οδους του και οσιος σε ολα τα εργα του. Ο κυριος είναι κοντα σε ολους οσοι τον επικαλουνται, σε ολους οσοι τον επικαλουνται εν αληθεια. Θα εκπληρωσει την επιθυμια εκεινων που τον φοβονται, θα εισακουσει την κραυγη τους και θα τους σωσει. Ο κυριος φυλαττει ολους εκεινους που τον αγαπουν, αλλα ολους τους ασεβεις θα τους εξολοθρευσει. Το στομα μου θα λαλει τον αινο του κυριου, και καθε σαρκα ας ευλογει το αγιο ονομα του στους αιωνας των αιωνων. Και εμεις θα ευλογουμε τον κυριο, απο τωρα και εως του αιωνος. Αινειτε τον κυριο.

Ashre yoshve vetekha, od yehalelukha, selah. Ashre ha'am shekakha lo, ashre ha'am she-adonai elohav. Tehillah ledavid. Aromimkha elohai hamelekh, va-avarekhah shimkha le'olam va'ed. Bekhol yom avarekheka, va-ahalelah shimkha le'olam va'ed. Gadol adonai umhullal me-od, veligdullato en heker. Dor ledor yeshabbah ma'asekha, ugvurotekha yaggidu. Hadar kevod hodekha, vedivre nifle-otekha asihah. Ve'ezuz nore-otekha yomeru, ugdullatekha asapperennah. Zekher rav-tuvekha yabi'u, vetsidkatekha yerannenu. Hannun verahum adonai, erekh appayim ugdol-hased. Tov-adonai lakol, verahamav al-kol-ma'asav. Yodukha adonai kol-ma'asekha, vahasidekha yevarekhukhah. Kevod malkhutekha yomeru, ugvuratekha yedabberu. Lehodia livne ha-adam gevurotav, ukhvod hadar malkhuto. Malkhutekha malkhut kol-olamim, umemshaltekha bekhlor-dor vador. Somekh adonai lekhol hanofelim, vezokef lekhol-hakefufim. Ene-khol elekha yesaberu, ve-attah noten lahem et-okhlam be'itto. Poteah-et yadekha, umasbia lekhol-hai ratson. Tsaddik adonai bekhlor-derakhav, vehasid bekhlor-ma'asav. Karov adonai lekhol-kor-av lekhol asher yikra-uhu ve-emet. Retson-yere-av ya'aseh, ve-et shav'atam yishma veyoshi'em. Shomer Adonai et-kol-ohavav, ve-et kol-haresha'im yashmid. Tehillat adonai yedabber-pi, vivarekh kol-basar shem kodsho le'olam va'ed. Va-anahnu nevarekh yahh me'attah ve'ad olam, haleluyahh.

Η διαταξη της ημερας συνεχιζεται.

Και ηξει ενεκεν σιων ο ρυομενος και τοις εν ιακωβ οι αποστρεφοντες απο ανομιας, λεγει ο θεος. Και εγω, λεγει ο θεος, αυτη η διαθηκη μου προς αυτους. Το πνευμα το εμον ο εστιν επι σοι και τα ρηματα μου α εδωκα εις το στομα σου ουκ εκλειψουσιν εκ του στοματος σου, και εκ του στοματος του σπερματος σου, και εκ του στοματος του σπερματος του σπερματος σου, απο του νυν και εως του αιωνος, λεγει ο θεος. Οτι συ καθημενος εν αινεσει ισραηλ αγιος ει.

Uva letsiyyon go-el, ulshave fesha beya'akov ne-um adonai. Va-ani zot beriti otam amar adonai, ruhi asher alekha udvarai asher-samti befikha, lo-yamushu

mipikha, umipi zar'akha, umipi zera zar'akha, amar adonai, me'attah ve'ad-olam.
Ve-attah kadosh yoshev tehillot yisrael.

Οι αγγελοι φωναζουν ο ενας στον αλλον και λενε.

Vekara zeh el-zeh ve-amar.

Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.

Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.

Τοτε ενα πνευμα με σηκωσε και πισω μου ακουσα μια δυνατη φωνη.

Vatissa-eni ruah, va-eshma aharai kol ra'ash gadol.

Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοππου αυτου.

Barukh kevod-adonai mimekomo.

Ο θεος θα βασιλευει στους αιωνες των αιωνων.

Adonai yimlokh le'olam va'ed.

Θεε, θεε των προγονων μας αβρααμ, ισαακ και ισραηλ, διατηρησε αυτο για παντα ως την εσωτερικη σκεψη στην καρδια του λαου σου και κατευθυने τις καρδιες τους προς εσενα. Διοτι εσυ, οντας ελεημων, συγχωρεις τα λαθη και δεν καταστρεφεις. Πραγματι, πολλες φορες απετρεψες την οργη σου και δεν εξεγειρες καθολου τον θυμο σου. Διοτι εσυ, θεε, εισαι αγαθος, συγχωρητικος και πολυελεος προς ολους οσους σε επικαλουνται. Η δικαιοσυνη σου ειναι αιωνια, και η διδασκαλια σου ειναι αληθεια. Εδωσες αληθεια στον ιακωβ και αγαπη στον αβρααμ, οπως ορκιστηκες στους προγονους μας κατα τις αρχαιες ημερες. Ευλογημενος κυριε, ο οποιος μερα με τη μερα βασταζεις το βαρος μας, ο θεος που ειναι η σωτηρια μας.

Adonai elohe avraham, yitshak veyisrael, avotenu shomrah-zot le'olam, leyetser mahshevot levav ammekha, vehakhen levavam elekha. Vehu rahum, yekhapper avon velo yashhit, vehirbah lehashiv appo, velo ya'ir kol-hamato. Ki-attah adonai tov vesallah, verav-hesed lekhol-kore-ekha. Tsidkatekha tsedek le'olam, vetoratekha emet. Titten emet leya'akov, hesed leavraham, asher-nishba'ta la-avotenu mime kedem. Barukh adonai, yom yom ya'amas-lanu ha-el yeshu'atenu, selah.

Κυριος των δυναμεων μεθ ημων, αντιληπτωρ ημων ο θεος ιακωβ.κυριος των δυναμεων, μακαριος ανθρωπος ο ελπιζων επι σε.κυριε σωσον τον βασιλεα, και επακουσον ημων εν η αν ημερα επικαλεσωμεθα σε.

Adonai tseva-ot immanu, misgav-lanu, elohe ya'akov selah. Adonai tseva-ot ashre adam boteah bakh. Adonai hoshi'ah, hamelekh ya'anenu veyom kor-enu.

Ευλογητος ο θεος ημων, ο οποίος μας δημιουργησε για τη δοξα του, ξεχωριζοντας μας απο τους πλανωμενους, δινοντας μας τον νομο (τουρα) της αληθειας και φυτευοντας μεσα μας την αιωνια ζωη. Ειθε να ανοιξει τις καρδιες μας μεσω του νομου του και να θεσει σε αυτες τετοια αγαπη και δεος για εκεινον, ωστε να εκτελουμε το θελημα του, να τον υπηρετουμε με τελεια καρδια και να μην κοπιαζουμε ματαια ουτε να προξενουμε καταστροφη. Ειθε να ειναι θελημα σου, θεε, θεε μας και θεε των προγονων μας, να τηρουμε τα διαταγματα σου και τις εντολες σου σε αυτον τον κοσμο, και να ειμαστε αξιοι να κληρονομησουμε την αγαθοτητα και την ευλογια στη ζωη του μελλοντος αιωνος. Αξιωσε με να ψαλλω τον επαινο σου και να μη σιωπω, θεε, θεε μου. Θα σε αινουσα για παντα. Ο θεος επιθυμησε, μεσα στην αγαθοτητα του, να μεγαλυνει τη διδασκαλια του με υψιστη ομορφια. Εκεινοι που σε γνωριζουν στηριζουν την ελπιδα τους σε σενα, διоти εσυ, θεε, δεν εγκατελειψες αυτους που σε αναζητουν. Θεε, κυριε μας, ποσο ενδοξο ειναι το ονομα σου σε ολη τη γη. Κραταιουσθε και ας ανδριζεται η καρδια σας, ολοι εσεις που ελπιζετε στον θεο.

Barukh elohenu, shebera-anu likhvodo, vahivdilanu min hatō'im venatan lanu torat emet, vehayye olam nata betokhenu. Hu yiftah libbenu betorato veyasem belibbenu ahavato veyir-ato la'asot retsono ul'ovdo belevav shalem. Lema'an lo niga larik, velo neled labehalah. Yehi ratson milefanekha, adonai elohenu velohe avotenu, shenishmor hukkekha umitsvotekha ba'olam hazeh. Venizkeh venihyeh venirash tovah uvrakhah lehayye ha'olam haba. Lema'an yezammerkha khavod velo yiddom, adonai elohai le'olam odeka. Adonai hafets lema'an tsidko, yagdil torah veyaddir. Veyivtehu vekha yode'e shemekha, ki lo-azavta doreshkekha adonai. Adonai adonenu mah addir shimkha vekhol-ha-arets. Hizku vey-a-mets levavkhem kol-hameyahalim ladonai.

KANTIS TITKAMPAL

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηειτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεσθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεσθαι, τιμασθαι, προσκυνεσθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudsha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Δεχθει η προσευχη και η δεση παντος του οικου ισραηλ ενωπιον του πατρος αυτων του εν τοις ουρανοις, και ειπωμεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Titkabbal tselotehon uva'utehon, dekhoh-bet yisrael, kodam avuhon devishmayya ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Η ημερησια διαταξη συνεχιζεται. Πειτε την επομενη παραγραφο τις ημερες που υπαρχει αναγνωση της τορα.

Ας αινεσουν το ονομα του θεου, διοτι υψωμενο ειναι το ονομα αυτου και μονο επι της γης και του ουρανου. Ανυψωσε το κερας του λαου αυτου, επαινος σε ολους τους οσιους αυτου, προς τα τεκνα του ισραηλ, τον λαο τον κοντινο σε αυτον. Ας

δοξασται ο θεος. Κυριος ειναι ο θεος, κυριος ειναι ο θεος. Στους ουρανους επανω και επι της γης κατω δεν υπαρχει αλλος κανεις. Δεν υπαρχει κανεις μεταξυ των θεων, δεσποτα μου, και δεν υπαρχει τιποτα ομοιο με τα εργα σου. Διοτι καλη διδασκαλια σας εδωσα, μην εγκαταλειπτετε τον νομο μου. Θεε, επιστρεψε μας σε εσενα και θα επιστρεψουμε, ανανεωσε τις ημερες μας οπως στα παλια τα χρονια.

Tselotehon uva'utehon dekhoh-bet yisrael kodam avuhon devishmayya ve-imru: amen. Yehe shelama rabba min shemayya, hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. Yehalelu et-shem adonai, ki-nisgav shemo levaddo, hodo al-erets veshamayim. Vayyarem keren le'ammo, tehillah lekhol-hasidav, livne yisrael am kerovo haleluyahh. Adonai hu ha-elohim, adonai hu ha-elohim bashshamayim mimma'al, ve'al-ha-arets mittahat, en od. En-kamokha va-elohim adonai, ve-en kema'asekha. Ki lekah tov natatti lakhem, torati al-ta'azovu. Hashivenu adonai elekha venashuvah, haddesh yamenu kekedem.

Πειτε μουσαφ και καντις λεελα. Συνεχιστε με το ρος χοντες η το χολ αμοεντ.

ΨΑΛΜΟΣ 86

Προσευχη του δαβιδ. Εισακουσε με, κυριε, και απαντησε μου, επειδη ειμαι φτωχος και πτωχος. Φυλαξε με, επειδη ειμαι πιστος σε σενα. Σωσε τον δουλο σου που ελπίζει σε σενα. Εσυ εισαι ο θεος μου. Ελεησε με, κυριε, επειδη σε επικαλουμαι ολη την ημερα. Δωσε χαρα στον δουλο σου, κυριε, επειδη σε εμπιστευομαι. Εσυ, κυριε, εισαι επιεικης και αγαθος, γεματος αγαπη σε ολους οσους σε επικαλουνται. Ακουσε την προσευχη μου, κυριε. Ακουσε την κραυγη μου για ελεος. Οταν βρισκομαι σε θλιψη, σε επικαλουμαι, επειδη μου απαντας. Αναμεσα στους θεους δεν υπαρχει ομοιος σου, κυριε. Κανένα εργο δεν μπορει να συγκριθει με τα δικα σου. Ολα τα εθνη που εκανες θα ερθουν και θα προσκυνησουν μπροστα σου, κυριε. Θα δοξασουν το ονομα σου. Γιατι εισαι μεγας και κανεις θαυμαστα εργα. Εσυ εισαι ο μονος θεος. Διδαξε με τονδρομο σου, κυριε, για να βασιζομαι στην πιστοτητα σου. Δωσε μου μια αμεριστη καρδια, για να φοβαμαι το ονομα σου. Θα σε δοξαζω, κυριε, θεε μου, με ολη μου την καρδια. Θα δοξαζω το ονομα σου για παντα. Διοτι μεγαλη ειναι η αγαπη σου προς εμενα. Με εσωσες απο τα βαθη, απο το βασιλειο των νεκρων. Αλαζονες εχθροι μου επιτιθενται, θεε. Αδισχοι ανθρωποι προσπαθουν να με σκοτωσουν. Δεν σε σεβονται. Αλλα εσυ, κυριε, εισαι θεος ελεημων και φιλευσπλαχνος, μακροθυμος, γεματος αγαπη και πιστη. Επιστρεψε σε μενα και ελεησε με. Δειξε τη δυναμη σου για χαρη του δουλου σου. Σωσε με, επειδη σε λατρευω οπως η μητερα μου. Δωσε μου σημαδι της αγαθοτητας σου, για να το δουν οι εχθροι μου και να ντραπουν, επειδη εσυ, κυριε, με βοηθησες και με παρηγορησες.

Tefillah ledavid. Hateh adonai oznekha, aneni ki-ani ve-evyon ani. Shamerah nafshi ki-hasid ani, hoshah avdekha attah elohai habote-ah elekha. Honneni adonai, ki-elekha ekra kol hayom. Samme-ah nefesh avdekha, ki-elekha adonai nafshi essa. Ki-attah adonai tov vesallah, verav-hesed lekhol-kore-ekha. Ha-azinah adonai tefillati, vehakshivah bekol tahanunotai. Beyom tsarati ekra-ekka, ki ta'aneni. En-kamokha va-elohim adonai, ve-en kema'asekha. Kol-goyim asher asita, yavo-u veyishtahavu lefanekha adonai, vikhabbedu lishmekha. Ki-gadol attah ve'oseh nifla-ot, attah elohim levaddekha. Horeni adonai darkekha ahallekh ba-amittekha, yahed levavi leyir-ah shemekha. Odekha adonai elohai bekhoh-levavi, va-akhabbedah shimkha le'olam. Ki hasdekha gadol alai, vehitssalta nafshi mishe-ol tahtiyah. Elohim zedim kamu alai va'adat aritsim bikshu nafshi, velo samukha lenegdam. Ve-attah adonai el-rahum vehannun, erekh appayim verav-hesed ve-emet. Penah elai vehonneni, tenah-uzzekha le'avdekha vehoshi'ah leven-amatekha. Aseh-immi ot letovah veyir-u sone-ai veyevoshu, ki-attah adonai azartani venihamtani.

ΟΙΚΟΣ ΤΟΥ ΙΑΚΩΒ

Οίκος του ιακωβ. Δεύτε, πορευθώμεν εν τω φωτι του θεου. Διоти παντα τα εθνη πορευονται εν τω ονοματι του θεου αυτων, ημεις δε πορευομεθα εν τω ονοματι του θεου, του θεου ημων, εις τον αιωνα και επι. Ειη ο θεος, ο θεος ημων, μεθ ημων, καθως ην μετα των προγονων ημων. Μη εγκαταλιπης ημας και μη αποστραφης ημας. Κατευθυνον τας καρδιας ημων προς αυτον, ωστε πορευεσθαι εν τη οδω αυτου και τηρειν τας εντολας, τα διαταγματα και τους νομους αυτου, ους ενετειλατο τοις προγονων ημων. Ειησαν οι λογοι ουτοι, δι ων εδεθηην ενωπιον του θεου, εγγιζοντες εις τον θεον, τον θεον ημων, ημεραν και νυκτα. Ειη ο ποιων δικαιοσυνην υπερ του δουλου αυτου και κρινων δικαιως υπερ του λαου αυτου του ισραηλ, καθ εκαστην ημεραν. Ενεκεν της γνωσεως παντων των εθνων της γης, οτι ο θεος ειναι θεος, και ουκ εστιν αλλος.

Bet ya'akov, lekhu venelekhah be-or adonai. Ki kol-ha'ammim yelekhu ish beshem elohav, va-anahnu nelekh beshem-adonai elohenu le'olam va'ed. Yehi adonai elohenu immanu ka-asher hayah im avotenu, al-ya'azvenu ve-al-yitteshenu. Lehattot levavenu elav, lalekheth bekhoh-derakhav velishmor mitsvotav vehukkav umishpatav asher tsivvah et-avotenu. Veyihyu devarai elleh asher hithannanti lifne adonai kerovim el-adonai elohenu yomam valaylah, la'asot mishpat avdo umishpat ammo yisrael devar-yom beyomo. Lema'an da'at kol-amme ha-arets ki adonai hu ha-elohim, en od.

ΨΑΛΜΟΣ 124

Υμνος αναβασεων. Του δαβιδ. Αν ο κυριος δεν ηταν με το μερος μας, ας λει ο ισραηλ. Αν ο κυριος δεν ηταν με το μερος μας οταν οι ανθρωποι μας επιτεθηκαν, θα μας ειχαν καταπιει ζωντανους οταν ξεσπασε η οργη τους εναντιον μας. Ο

κατακλυσμος θα μας ειχε κατακλυσει, ο χειμαρρος θα μας ειχε κατακλυσει, τα ορμητικα νερα θα μας ειχαν παρασυρει. Δοξα τω κυριω, που δεν μας αφησε να μας σκισουν τα δοντια τους. Γλιτωσαμε σαν πουλι απο την παγιδα του κυνηγου. Η παγιδα εσπασε και γλιτωσαμε. Η βοηθεια μας ειναι στο ονομα του κυριου, του δημιουργου του ουρανου και της γης.

Shir hama'alot ledavid. Lule adonai shehayah lanu, yomar-na yisrael. Lule adonai shehayah lanu, bekum alenu adam. Azai hayyim bela'unu, baharot appam banu. Azai hamayim shetafunu, nahlah avar al-nafshenu. Azai avar al-nafshenu, hamayim hazedonim. Barukh adonai shello netananu teref leshinnehem. Nafshenu ketsippor nimletah mippah yokeshim, hapah nishbar va-anahnu nimlatnu. Ezrenu beshem adonai, oseh shamayim va-arets.

ΚΥΡΙΑΚΗ

Πείτε τον ψαλμο 24 την κυριακη.

Του δαβιδ. Ψαλμος. Του κυριου ειναι η γη και ολα οσα υπαρχουν σε αυτην, ο κοσμος και ολοι οσοι ζουν σε αυτον. Γιατι αυτος την ιδρυσε πανω στις θαλασσες και την στερεωσε πανω στα νερα. Ποιος θα ανεβει στο βουνο του κυριου; Ποιος θα σταθει στον αγιο τοπο του; Αυτος που εχει καθαρα χερια και καθαρη καρδια, που δεν εμπιστευεται σε ειδωλο ουτε ορκιζεται σε ψευτικο θεο. Θα λαβουν ευλογια απο τον κυριο και δικαιωση απο τον θεο, τον σωτηρα τους. Τετοια ειναι η γενια εκεινων που τον αναζητουν, που ζητουν το προσωπο σου, θεε του ιακωβ. Σηκωστε τα κεφαλια σας, πυλες. Σηκωθείτε, αρχαιες πορτες, για να μπει μεσα ο βασιλιας της δοξας. Ποιος ειναι αυτος ο βασιλιας της δοξας; Ο κυριος ο δυνατος και κραταιος, ο κυριος ο κραταιος στη μαχη. Σηκωστε τα κεφαλια σας, πυλες. Σηκωστε τα, αρχαιες πορτες, για να μπει μεσα ο βασιλιας της δοξας. Ποιος ειναι αυτος, αυτος ο βασιλιας της δοξας; Ο κυριος ο παντοδυναμος, αυτος ειναι ο βασιλιας της δοξας.

Ledavid mizmor. Ladonai ha-arets umlo-ahh tevel veyoshve vahh. Ki hu al yammim yesadahh, ve'al neharot yekhoneneha. Mi ya'aleh vehar adonai, umi yakum bimkom kodsho. Neki khappayim uvar levav, asher lo nasa lashav nafshi, velo nishba lemirmah. Yissa verakhah me-et adonai, utsdakah me-elohe yish'o. Zeh dor doreshav, mevakshe fanekha ya'akov selah. Se-u she'arim rashekhem, vehinnase-u pithe olam, veyavo melekch hakavod. Mi zeh melekch hakavod, adonai izzuz veg ibbor, adonai gibbor milhamah. Se-u she'arim rashekhem, us-u pithe olam, veyavo melekch hakavod. Mi hu zeh melekch hakavod, adonai tseva-ot hu melekch hakavod selah.

ΔΕΥΤΕΡΑ

Ψαλατε τον ψαλμο 48 τη δευτερα.

Ενα τραγουδι. Ψαλμος των γίων του κορε. Μεγας είναι ο κυριος και αξιος αινου, στην πολη του θεου μας, στο αγιο βουνο του. Ομορφο στην υπεροχη του, η χαρα ολοκληρης της γης, σαν τα υψη του ζαφων είναι το ορος σίων, η πολη του μεγαλου βασιλια. Ο θεος είναι στις ακροπολεις. Εχει αποδειχθει οτι είναι το φρουριο. Οταν οι βασιλιαδες ενωσαν τις δυναμεις τους, οταν προχωρουσαν μαζί, ειδαν και εμειναν εκπληκτοι. Εφυγαν τρεχοντας με τρομο. Τρομος τους κατελαβε εκει, πονος σαν γυναικας που γενναι. Τους κατεστρεψες σαν πλοια της θαρσεις, που συντριφτηκαν απο ανατολικο ανεμο. Οπως ακουσαμε, ετσι ειδαμε στην πολη του κυριου του παντοδυναμου, στην πολη του θεου μας. Ο θεος ασφαλιζει για παντα. Μεσα στον ναο σου, θεε, συλλογιζομαστε την αδιακοπη αγαπη σου. Σαν το ονομα σου, θεε, η αινεση σου φτανει μεχρι τα περατα της γης. Το δεξι σου χερι είναι γεματο δικαιοσυνη. Αγαλλιαζει το ορος σίων, αγαλλιαζουν οι κωμοπολεις του ιουδα για τις κρισεις σου. Περιπλανηθειτε στη σίων, περιπλανηθειτε την, μετρηστε τους πυργους της, εξεταστε προσεκτικα τα τειχη της, δειτε τα φρουρια της, για να τα διηγηθειτε στην επομενη γενια. Επειδη, αυτος ο θεος είναι ο θεος μας στον αιωνα του αιωνα. Αυτος θα είναι ο οδηγος μας μεχρι το τελος.

Shir mizmor livne korah. Gadol adonai umhullal me-od, be'ir elohenu har kodsho. Yefeh nof mesos kol-ha-arets, har tsiyyon yarkete tsafon, kiryat melekh rav. Elohim be-armenoteha noda lemisgav. Ki hinneh hamelakhim no'adu, averu yahdav. Hemmah ra-u ken tamahu, nivhalu nehpaзу. Re'adah ahazatam sham, hil kayoledah. Beru-ah kadim, teshabber oniyyot tarshish. Ka-asher shama'nu ken ra-inu be'ir adonai tseva-ot, be'ir elohenu, elohim yekhoneneha ad olam selah. Dimminu elohim hasdekha, bekerev hekhalakha. Keshimkha elohim ken tehillatekha al-katsve-erets, tsedek male-ah yeminekha. Yismah har tsiyyon, tag elnah benot yehudah, lema'an mishpatekha. Sobbu tsiyyon vehakifuha, sifru migdaleha. Shitu libbekhem lehelah, passegu armenoteha, lema'an tesapperu ledor aharon. Ki zeh elohim elohenu olam va'ed, hu yenahag enu al mut.

ΤΡΙΤΗ

Πειτε τον ψαλμο 82 την τριτη.

Ψαλμος του ασαφ. Ο θεος προεδρευει στη μεγαλη συναξη. Αποδιδει κριση αναμεσα στους θεους. Μεχρι ποτε θα υπερασπιζεστε τους αδικους και θα δειχνετε μεροληψια στους ασεβεις; Υπερασπιστειτε τους αδυναμους και τους ορφανους. Υπερασπιστειτε την υποθεση των φτωχων και των καταπιεσμενων. Σωστε τους αδυναμους και τους απορους. Ελευθερωστε τους απο το χερι των ασεβων. Οι θεοι δεν γνωριζουν τιποτα, δεν καταλαβαινουν τιποτα. Περιπατουν στο σκοταδι. Ολα τα θεμελια της γης κλονιζονται. Ειπα. Ειστε θεοι. Ειστε ολοι γιοι του υψιστου. Αλλα θα πεθανετε σαν απλοι θνητοι. Θα πεσετε οπως καθε αλλος αρχοντας. Σηκω, θεε, κρινε τη γη, γιατι ολα τα εθνη είναι η κληρονομια σου.

Mizmor le-asaf, elohim nitssav ba'adat-el, bekerev elohim yishpot. Ad-matai tishpetu avel, ufne resha'im tis-u-selah. Shiftu dal veyatom, ani varash hatsdiku. Palletu-dal ve-eyyon, miyad resha'im hatssilu. Lo yade'u velo yavinu, bahashekhah yithallakhu, yimmotut kol-mosde arets. Ani amarti elohim attem, uvne elyon kullekhem. Akhen ke-adam temutun, ukh-ahad hasarim tippolu. Kumah elohim shoftah ha arets, ki-attah tinhal bekhohagoyim.

TETARTH

Πείτε τον ψαλμο 94 την τεταρτη.

Ο κυριος ειναι θεος που εκδικειται. Θεε που εκδικεσαι, φανερωσου. Σηκω πανω, κριτη της γης. Ανταποδωσε στους υπερηφανους αυτο που τους αξίζει. Ποσο ακομα, κυριε, οι πονηροι, ποσο ακομα οι πονηροι θα πανηγυριζουν; Ξεφουρνιζουν αλαζονικα λογια. Ολοι οι κακοποιοι ειναι γεματοι καυχημα. Συντριβουν τον λαο σου, κυριε. Καταπιεζουν την κληρονομια σου. Σκοτωνουν τη χηρα και τον ξενο. Δολοφονουν τον ορφανο. Λενε: ο κυριος δεν βλεπει, ο θεος του ιακωβ δεν προσεχει. Προσεξτε, εσεις οι ασυνετοι αναμεσα στον λαο. Εσεις οι αφρονες, ποτε θα γινετε σοφοι; Αυτος που επλασε το αυτι, δεν ακουει; Αυτος που δημιουργησε το ματι, δεν βλεπει; Αυτος που παιδευει τα εθνη, δεν τιμωρει; Αυτος που διδασκει την ανθρωποτητα, δεν εχει γνωση; Ο κυριος γνωριζει ολα τα ανθρωπινα σχεδια. Γνωριζει οτι ειναι ματαια. Ευλογημενος ειναι εκεινος που παιδευεις, κυριε, εκεινος που διδασκεις απο τον νομο σου. Τους χαριζεις ανακουφιση απο τις μερες της συμφορας, μεχρι να σκαφτει ενας λακκος για τον πονηρο. Διοτι ο κυριος δεν θα απορριψει τον λαο του. Ποτε δεν θα εγκαταλειψει την κληρονομια του. Η κριση θα θεμελιωθεί ξανα πανω στη δικαιοσυνη και ολοι οι ευθεις στην καρδια θα την ακολουθησουν. Ποιος θα σηκωθεί για μενα εναντιον των πονηρων; Ποιος θα σταθει για μενα εναντιον των κακοποιων; Αν ο κυριος δεν μου ειχε δώσει βοηθεια, συντομα θα ειχα κατοικησει στη σιωπη του θανατου. Οταν ελεγα οτι το ποδι μου γλιστραι, η αμεταθετη αγαπη σου, κυριε, με στηριξε. Οταν η αγωνια ηταν μεγαλη μεσα μου, η παρηγορια σου μου εφερε χαρα. Μπορει ενας διεφθαρμενος θρονος να ειναι συμμαχος μαζί σου, ενας θρονος που φερνει δυστυχια με τα διαταγματα του; Οι πονηροι συνασπιζονται εναντιον των δικαιων και καταδικαζουν τον αθωο σε θανατο. Αλλα ο κυριος εχει γινει το φρουριο μου και ο θεος μου ο βραχος στον οποιο καταφευγω. Εκεινος θα τους ανταποδωσει για τις αμαρτιες τους και θα τους καταστρεψει για την πονηρια τους. Ο κυριος, ο θεος μας, θα τους καταστρεψει.

El-nekamot adonai, el-nekamot hofia. Hinnase shofet ha-arets, hashev gemul al-ge-im. Ad-matai resha'im adonai ad-matai resha'im ya'alozu. Yabbi'u yedabberu atak, yit-ammeru kol-po'ale aven. Ammekha adonai yedakke-u, venahalatekha ye'annu. Almanah veg er yaharogu, vitomim yeratssehu. Vayyomeru. Lo yir-eh-yahh, velo yavin elohe ya'akov. Binu bo'arim ba'am, ukhsilim matai taskilu. Hanota ozen halo yishma, im yotser ayin halo yabbib? Hayoser goyim halo

yokhiah hamelammed adam da'at? Adonai yode-a mahshevot adam, ki hemmah havel. Ashre hagever asher teyasserennu yahh, umitoratekha telammedennu. Lehashkit lo mime ra, ad yikkareh larasha shahat. Ki lo yittosh adonai ammo, venahalato lo ya'azov. Ki-ad-tsedek yashuv mishpat, ve-aharav kol-yishre-lev. Mi-yakum li im-mere'im, mi yityatssev li im-po'ale aven. Lule adonai ezratah li, kim'at shakhenah dumah nafshi. Im-amarti matah rag li, hasdekha adonai yis'adeni. Berov sar'appai bekirbi, tanhumekha yesha'ash'u nafshi. Hayehovrekha kisse havot, yotser amal ale-hok. Yagoddu al-nefesh tsaddik, vedam naki yarshi'u. Vayhi adonai li lemisgav, velohai letsur mahsi. Vayashev alehem et-onam, uvra'atam yatsmitem, yatsmitem adonai elohenu.

ΠΕΜΠΤΗ

Πείτε τον ψαλμο 81 την πεμπτη.

Για τον αρχιμουσικο. Συμφωνα με το γιτζιθ. Του ασαφ. Ψάξτε με χαρα στον θεο, τη δυναμη μας. Φωναξτε δυνατα στον θεο του ιακωβ. Αρχιστε τη μουσικη, χτυπηστε το τυμπανο, παιξτε την ευηχη αρπα και τη λυρα. Σαλπιστε με το κερατο του κριαριου στη νεα σεληνη και οταν η σεληνη ειναι γεματη, την ημερα της γιορτης μας. Αυτο ειναι ενα διαταγμα για τον ισραηλ, ενας νομος του θεου του ιακωβ. Οταν ο θεος βγηκε εναντιον της αιγυπτου, το καθιερωσε ως καταστατικο για τον ιωσηφ. Ακουσα μια αγνωστη φωνη να λεει. Αφαιρεσα το φορτιο απο τους ωμους τους. Τα χερια τους ελευθερωθηκαν απο το κοφινι. Στη θλιψη σου φωναξες και σε εσωσα, σου απαντησα μεσα απο συννεφο με καταγιγδα. Σε δοκιμασα στα νερα της μεριμπα. Ακουσε με, λαε μου, και θα σε προειδοποιησω. Ας ακουγες μονο εμενα, ισραηλ. Δεν θα εχεις κανεναν ξενο θεο αναμεσα σου. Δεν θα προσκυνησεις κανεναν αλλο θεο εκτος απο εμενα. Εγω ειμαι ο κυριος ο θεος σου, που σε εβγαλα εξω απο την αιγυπτο. Ανοιξε το στομα σου διαπλάτα και θα το γεμισω. Αλλα ο λαος μου δεν ηθελε να με ακουσει. Ο ισραηλ δεν ηθελε να υποταχθει σε μενα. Ετσι τους παρεδωσα στις πεισματικες τους καρδιες για να ακολουθησουν τις δικες τους αποφασεις. Αν ο λαος μου ακουγε μονο εμενα, αν ο ισραηλ ακολουθουσε τους δρομους μου, ποσο γρηγορα θα υπετασσα τους εχθρους τους και θα εστρεφα το χερι μου εναντιον των αντιπαλων τους. Οσοι μισουν τον κυριο θα υποτασσονταν μπροστα του και η τιμωρια τους θα κρατουσε για παντα. Αλλα εσεις θα τρεφοσασταν με το καλυτερο σταρι. Με μελι απο τον βραχο θα σε χορταينا.

Lamnatsseah al hagittit le-asaf. Harninu lelohim uzzenu, hari'u lelohe ya'akov. Se-u zimrah utnu-tof, kinnor na'im im navel. Tik'u vahodesh shofar, bakeseh leyom hagenu. Ki hok leymisrael hu, mishpat lelohe ya'akov. Edut bihosef samo betseto al erets mitsrayim, sefat lo-yada'ti eshma. Hasiroti misevel shikhmo, kapav midud ta'avornah. Batsarah karata va-ahalletseka e'enkha beseter ra'am, evhanekha al-me merivah selah. Shema ammi ve-a'idah bakh, yisrael im-tishma'-li. Lo-yihyeh vekha el zar, velo tishtahaveh le-el nekhar. Anokhi adonai elohekha, hama'alkha

me-erets mitsrayim, harhev-pikha va-amal-ehu. Velo shama ammi lekoli, veyisrael lo-avah li. Va-ashallehehu bishrirut libbam, yelekhu bemo'atsotehem. Lu ammi shome-a li, yisrael bidrakhai yehallekhu. Kim'at oyevehem akhnia, ve'al-tsarehem ashiv yadi. Mesan-e adonai yekhashu-lo, vihi ittam le'olam vaya-akhilehu mehelev hittah, umitsur devash asbi'eka.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

Πείτε τον ψαλμο 93 την παρασκευή.

Ο κυριος βασιλευει, ειναι ντυμενος με μεγαλοπρεπεια. Ο κυριος ειναι ντυμενος με μεγαλοπρεπεια και οπλισμενος με δυναμη. Πραγματι, ο κοσμος ειναι εδραιωμενος, σταθερος και ασφαλής. Ο θρονος σου εχει εδραιωθεί απο παλια. Εσυ εισαι απο την αιωνιοτητα. Οι θαλασσες υψωθηκαν, κυριε, οι θαλασσες υψωσαν τη φωνη τους. Οι θαλασσες υψωσαν τα κυματα που χτυπουσαν. Ισχυροτερος απο τη βροντη των μεγαλων νερων, ισχυροτερος απο τους κυματισμους της θαλασσας, ο κυριος στα υψη ειναι ισχυρος. Τα διαταγματα σου, κυριε, μενουν σταθερα. Η αγιοτητα κοσμι το σπιτι σου για ατελειωτες ημερες.

Adonai malakh ge-ut lavesh, lavesh adonai oz hit-azzar, af tikkon tevel bal timmot. Nakhon kis-akha me-az, me'olam attah. Nase-u neharot adonai, nase-u neharot kolam, yis-u neharot dokhyam. Mikolot mayim rabbim, addirim mishbere yam, addir bamarom adonai. Edotekha ne-emnu me-od, levetekha na-avah-kodesh adonai le-orekh yamim.

ΣΩΣΕ ΜΑΣ

Σωσε μας, θεε, ο θεος μας, και συναξε μας απο ολα τα εθνη, για να ευχαριστησουμε το αγιο ονομα σου και να σε τιμησουμε με υμνους. Ευλογημενος ειναι ο θεος, ο θεος του ισραηλ απο τον αιωνα και εως τον αιωνα, και ολος ο λαος ας πει αμην. Αινειτε τον θεο. Ευλογημενος ειναι ο θεος απο τη σιων, που κατοικει στην ιερουσαλημ. Αινειτε τον θεο. Ευλογημενος ειναι ο θεος, ο θεος του ισραηλ, που μονος του κανει θαυμαστα εργα. Ευλογημενο ειναι το ενδοξο ονομα του στους αιωνες. Ας γεμισει ολη η γη απο τη δοξα του, αμην και αμην.

Hoshi'enu adonai elohenu vekabbetsenu min-hagoyim lehodot leshem kodshekha lehishtabbeah bithillatekha. Barukh adonai elohe yisrael min-ha'olam ve'ad ha'olam ve-amar khol-ha'am amen haleluyahh. Barukh adonai mitsiyyon, shokhen yerushalayim, haleluyahh. Barukh adonai elohim elohe yisrael, oseh nifla-o levaddo. uvarukh shem kevodo le'olam, veyimmale khevodo et-kol-ha-arets, amen ve-amen.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

Πείτε αυτή την προσευχή αν προσευχέστε σε κοινότητα.

Μεγαλυνθῆτω και αγιασθῆτω το μέγα όνομα αυτού (Κοινότητα: Αμην.) στον κόσμο που δημιουργήθηκε σύμφωνα με το θέλημα του. Είθε να εγκαθιδρύσει τη βασιλεία του. Είθε να βλαστήσει η σωτηρία του και να έρθει συντομα ο χρισμένος του. (Κοινότητα: Αμην.) Στη ζωή μας, στις ημερες μας και στη ζωή όλου του οικου του ισραηλ, ταχέως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινότητα: αμην, είθε το μέγα όνομα του να είναι ευλογημένο για πάντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινότητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινότητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινότητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηίτο το όνομα αυτού το μέγα εις αιωνας αιωνων, αινεισθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινότητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινότητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινότητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινότητα: Amen.)

Είθε να υπαρξει μεγάλη ειρηνή απο τον ουρανον, (Κοινότητα: Ζωή.) ζωή, αφθονία, σωτηρία, παρηγορία, βοήθεια, θεραπεία, λυτρωση, συγχωρεση, εξίλασμος, ανακουφισή και σωτηρία, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινότητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινότητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινότητα: Amen.)

Είθε εκείνος που κάνει ειρηνή ψηλα, να χαρίσει ειρηνή και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινότητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινότητα: Amen.)

Η ημερησια διαταξη συνεχιζεται.

Ελπίζω στον θεο. Ας είναι η καρδια σου δυνατη και θαρραλεα και ηλπιζε στον θεο. Δεν υπαρχει τιποτα τόσο ιερο όσο ο θεος, γιati δεν υπαρχει αλλος και

κανενας βραχος σαν τον θεο μας. Διοτι ποιος θα μπορουσε να ειναι θεος εκτος απο τον θεο; Ποιος αλλος βραχος θα μπορουσε να υπαρξει εκτος απο τον θεο μας;

Kavveh el-adonai hazak vey-a-mets libbekha, vekavveh el adonai. En-kadosh kadonai ki-en biltekha, ve-en tsur kelohenu. Ki mi eloahh mibal'ade adonai umi-tsur zulati elohenu.

ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΛΛΟΣ ΣΑΝ ΤΟΝ ΘΕΟ ΜΑΣ

Δεν υπαρχει αλλος σαν τον θεο μας, τον κυριο μας, τον βασιλια μας, τον σωτηρα μας.

En kelohenu en kadonenu en kemalkenu en kemoshi'enu.

Τις ομοιος τω θεω ημων, τω κυριω ημων, τω βασιλει ημων, τη σωτηρια ημων;

Mi khelohenu mi khadonenu mi khemalkenu mi khemoshi'enu?

Ευχαριστουμε τον θεο μας, τον ηγεμονα μας, τον κυριαρχο μας, τη σωτηρια μας.

Nodeh lelohenu nodeh ladonenu nodeh lemalkenu nodeh lemoshi'enu.

Ευλογητος ο θεος ημων, ο ηγεμων ημων, ο κυριαρχος ημων, η σωτηρια ημων.

Barukh elohenu barukh adonenu barukh malkenu barukh moshi'enu.

Εσυ εισαι ο θεος μας, ο ηγεμονας μας, ο κυριαρχος μας, η σωτηρια μας.

Attah hu elohenu attah hu adonenu attah hu malkenu attah hu moshi'enu.

Οριστε το εν κελοχενου στα λαντινο.

Non komo nuestro dyo, non komo nuestro sinyor, non komo nuestro rey, non komo nuestro salvador.

Ken komo nuestro dyo, ken komo nuestro sinyor, ken komo nuestro rey, ken komo nuestro salvador.

Loaremos a nuestro dyo, loaremos a nuestro sinyor, loaremos a nuestro rey, loaremos a nuestro salvador.

Bendicho nuestro dyo, bendicho nuestro sinyor, bendicho nuestro rey, bendicho nuestro salvador.

Tu sos nuestro dyo, tu sos nuestro sinyor, tu sos nuestro rey, tu sos nuestro salvador.

Η ημερησια διαταξη συνεχιζεται.

Συ σωσεις ημας. Συ αναστας οικτιρησεις την σιων, οτι ηκει ο ρος (καιρος) του ελθειν σε και οικτειρησαι αυτην.

Attah toshi'enu attah takum terahem tsiyyon, ki et lehenenahh ki va mo'ed.

ΘΥΜΙΑΜΑ

Ο οικος του ηλια διδαξε. Οποιος επαναλαμβανει μια χαλαχα (νομο) καθε μερα, εχει εγγυημενη θεση στον επερχομενο κοσμο, οπως ειναι γραμμενο. Αιωνια μονοπατια γι αυτους. Μην το διαβαζετε ως μονοπατια, αλλα ως νομους.

Tana deve eliyahu. Kol-hashoneh halakhot bekholyom, muvtah lo shehu ben ha'olam haba, shene-emar. Halikholyom lo. Al tikre halikholy, ella halakholy.

Ο ραββινος ελεαζαρ ειπε οτι ο ραββινος χανινα ειπε. Οι μαθητες των σοφων αυξανουν την ειρηνη στον κοσμο, οπως ειναι γραμμενο. Ολα τα παιδια σου θα ειναι μαθητες του θεου και θα εχουν μεγαλη ειρηνη. Μην το διαβαζεις ως παιδια σου, αλλα ως χτιστες σου.

Amar ribbi el'azar amar ribbi hanina. Talmide hakhamim marbim shalom ba'olam, shene'emar. Vekhol-banayikh limmude adonai, verav shalom banayikh. Al tikre banayikh ella bonayikh.

Ειθε να υπαρχει ειρηνη στα τειχη σου, γαληνη στα παλατια σου. Για χαρη των αδελφων και των φιλων μου, θα πω: ειρηνη σε εσενα. Για τον οικο του θεου, του θεου μας, θα αναζητησω το καλο σου. Ειθε να δεις παιδια των παιδιων σου, και ειθε να υπαρχει ειρηνη στο ισραηλ. Χαρισε ειρηνη σε εκεινους που αγαπουν τον νομο σου. Για αυτους δεν υπαρχει προσκομμα. Ο θεος θα δωσει ισχυ στον λαο του, ο θεος θα ευλογησει τον λαο του με ειρηνη.

Yehi shalom behelekh, shalva be-armenotayikh. Lema'an ahai vere'ai, adabberah-na shalom bakh. Lema'an bet-adonai elohenu, avakshah tov lakh. Ur-eh vanim levanekha shalom al-yisrael. Shalom rav le-ohave toratekha, ve-en lamo mikshol. Adonai oz le'ammo yitten, adonai yevarekh et-ammo vashalom.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΩΝ ΡΑΒΒΙΝΩΝ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθῆτω και ἀγιασθῆτω τὸ μέγα ὄνομα αὐτοῦ (Κοινοτήτα: Ἀμην.) στὸν κόσμο ποὺ δημιουργήθηκε σύμφωνα με τὸ θέλημα τοῦ. Εἴθε νὰ ἐγκαθιδρύσει τὴ βασιλεία τοῦ. Εἴθε νὰ βλαστήσει ἡ σωτηρία τοῦ και νὰ ἐρθεῖ συντομα ὁ χρισμένος τοῦ. (Κοινοτήτα: Ἀμην.) Στὴ ζωὴ μας, στὶς ἡμέρες μας και στὴ ζωὴ ὅλου τοῦ οἴκου τοῦ ἰσραὴλ, ταχέως και πολὺ συντομα. Λέμε, ἀμην. (Κοινοτήτα: ἀμην, εἴθε τὸ μέγα ὄνομα τοῦ νὰ εἶναι εὐλογημένο γιὰ πάντα και στοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτήτα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτήτα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτήτα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Εὐλογεῖτο τὸ ὄνομα αὐτοῦ τὸ μέγα εἰς αἰῶνας αἰῶνων, αἰνεῖσθαι, δοξαζεσθαι, υψοῦσθαι, ἐπαινεῖσθαι, τιμασθαι, προσκυνεῖσθαι και ἀνυμνεῖσθαι. (Κοινοτήτα: Ἀμην.) Ὑπερανῶ και ἐπεκεῖνα πάντων τῶν εὐλογιῶν, ὧδων, αἰῶνων και παραμυθιῶν τῶν λεγομένων ἐν τῷ κόσμῳ, λεγόμεν ἀμην. (Κοινοτήτα: Ἀμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudasha berikh hu. (Κοινοτήτα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτήτα: Amen.)

Πρὸς τὸ ἰσραὴλ, τοὺς ραββίους, ὅλους τοὺς μαθητὲς τοὺς και ὅλους τοὺς μαθητὲς τῶν μαθητῶν τοὺς, ποὺ ἀσχολοῦνται με τὴν ἱερὴ τὸρα, εἴτε σε αὐτὸ τὸ μέρος εἴτε σε ὁποιοδήποτε ἄλλο μέρος. Εἴθε νὰ ἐλθεῖ σε αὐτοὺς ἀφθονὴ εἰρήνη, χάρις, ἀγάπη και συμπονία, ἀπὸ τὸν ἀρχόντα τοῦ οὐρανοῦ και τῆς γῆς. Λέμε ἀμην. (Κοινοτήτα: Amen.)

Al yisrael ve'al rabbanan ve'al talmidehon, ve'al kal-talmide talmidehon, de'askin be-orayta kaddishta, di ve-atra haden vedi bekhah-atar ve-atar. Yehe lana ulkhon, hinna vehisda verahame, min kodam mare shemayya ve-ar'a, ve-imru amen. (Κοινοτήτα: Amen.)

Εἴθε νὰ ὑπαρξεῖ μεγάλη εἰρήνη ἀπὸ τὸν οὐρανὸν, (Κοινοτήτα: Ζωὴ.) ζωὴ, ἀφθονία, σωτηρία, παρηγορία, βοήθεια, θεραπεία, λυτρωσὴ, συγχωρεσὴ, ἐξίλασμος, ἀνακουφισὴ και σωτηρία, γιὰ ἐμὰς και γιὰ ὅλο τὸν λαὸ τοῦ τὸν ἰσραὴλ, και λέμε ἀμην. (Κοινοτήτα: Ἀμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτήτα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhoh-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτήτα: Amen.)

Ειθε εκείνος που κάνει ειρήνη ψηλα, να χαρίσει ειρήνη και σε εμάς, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΕΥΛΟΓΕΙΤΕ

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον. Ομοιως και η κοινοτης οφειλει να κλινη.

Ευλογησωμεν τον θεον, τον ευλογητον. (Κοινοτητα: Ευλογητος ο θεος, ο ευλογητος, εις τους αιωνας των αιωνων.) Ευλογητος ο θεος, ο ευλογητος, εις τους αιωνας των αιωνων.

Barekhu et-adonai hamevorakh. (Κοινοτητα: Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.) Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.

ΠΑΝΩ ΜΑΣ

Χρεος μας ειναι να υμνουμε τον κυριο των παντων, να αποδιδουμε μεγαλωσυνη στον δημιουργο της κτισεως. Διοτι δεν πλαστηκαμε οπως τα αλλα εθνη της γης, ουτε μας ορισε οπως τις αλλες οικογενειες του πλανητη. Διοτι δεν τους εδωσε μεριδιο σαν το δικο μας, ουτε κληρο σαν τον δικο μας. Διοτι εκεινοι προσκυνουν τη ματαιιοτητα και το κενο, και προσευχονται σε εναν θεο που δεν μπορει να σωσει.

Alenu leshabbeah la-adon hakol, latet gedullah leyotser bereshit, shelo asanu kegoye ha-aratsot, velo samanu kemishpehot ha-adamah, shelo sam helkenu kahem, vegoralenu kekhol-hamonam, shehem mishtahavim lahevel varik, umitpallelim el-el lo yoshia.

Κλινετε την κεφαλην καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Οπως προσκυνουμεν τον κυριαρχον, τον αρχοντα των αρχοντων, τον αγιον ευλογημενον.

Va-anahnu mishtahavim lifne melekh malkhe hamelakhim hakadosh barukh hu.

Διοτι αυτος απλωσε τους ουρανους και θεμελιωσε τη γη. Η ενδοξη κατοικια του βρισκεται στους ανωτερους κοσμους, και η θεια παρουσια, η ισχυς του, στα υψιστα υψη. Αυτος ειναι ο θεος μας και δεν υπαρχει αλλος. Ο κυριαρχος μας ειναι αληθινος και τιποτε αλλο δεν υπαρχει, οπως ειναι γραμμενο στην τορα. Γνωρισε

λοιπον σημερα και βαλε βαθια στην καρδια σου, οτι ο κυριος ειναι ο θεος στον ουρανο επανω και στη γη κατω. Δεν υπαρχει αλλος.

Shehu noteh shamayim veyosed arets, umoshav yekaro bashamayim mima'al, ushkhinat uzzo begovhe meromim. Hu elohenu ve-en od aher, emet malkenu vefes zulato, kakkatuv batorah. Veyada'ta hayom vahashevota el levavekha, ki adonai hu ha-elohim bashamayim mima'al ve'al-ha-arets mitahat.

ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ

ΨΑΛΜΟΣ 84

Για τον αρχιμουσικο. Συμφωνα με το γιθιθ. Των υιων κορε. Ψαλμος. Ποσο αγαπητο ειναι το σκηνωμα σου, κυριε των δυναμεων. Η ψυχη μου επιποθει, μαλιστα λιποθυμα, για τις αυλες του κυριου. Η καρδια μου και η σαρκα μου φωναζουν με χαρα προς τον ζωντανο θεο. Ακομα και το στρουθιον βρηκε σπιτι, και το χελιδονι φωλια για τον εαυτο του, οπου μπορει να εχει τα μικρα του. Ενα μερος κοντα στο θυσιαστηριο σου, κυριε των δυναμεων, βασιλια μου και θεε μου. Μακαριοι οσοι κατοικουν στον οικο σου, σε αινωδουν διαρκως. Μακαριοι οσοι εχουν τη δυναμιση τους σε σενα, των οποιων η καρδια ειναι προσηλωμενη σε προσκυνημα. Καθως περνουν απο την κοιλαδα του βακα, την κανουν τοπο με πηγες. Οι πρωτες βροχες την καλυπτουν επισης με λιμνες. Προχωρουν απο δυναμη σε δυναμη, εως οτου ο καθενας εμφανιστει ενωπιον του θεου στη σιων. Ακουσε την προσευχη μου, κυριε θεε των δυναμεων. Δωσε προσοχη, θεε του ιακωβ. Κοιταξε την ασπιδα μας, θεε. Δες με ευνοια τον χριστο σου. Καλυτερα μια ημερα στις αυλες σου παρα χιλιες αλλου. Θα προτιμουσα να ειμαι θυρωρος στον οικο του θεου μου παρα να κατοικω στις σκηνες των ασεβων. Διοτι ο κυριος ο θεος ειναι ηλιος και ασπιδα. Ο κυριος χαριζει χαρη και δοξα. Κανενα αγαθο δεν στερει απο οσους περπατουν με ακακια. Κυριε των δυναμεων, μακαριος ειναι ο ανθρωπος που ελπιζει σε σενα.

Lamnatsseah al-hagittit, livne-korah-mizmor. Mah yedidot mishkenotekha, adonai tseva-ot. Nikhsefah vegam-kaletah nafshi lehatsrot adonai, libbi uvsari yerannenu el-el hai. Gam-tsippor matse-ah vayit, udror ken lahh, asher-shataha efroheha. Et-mizbehotekha adonai tseva-ot, malki vElohai. Ashre yoshve vetekha, od yehalelukha, selah. Ashre adam oz lo-vakh, mesillot bilvavam. Overe be'emek habakha ma'yan yeshituhu, gam-berakhot ya'teh moreh. Yelekhu mehayil el-hayil, yera-eh el-elohim betsiyyon. Adonai elohim tseva-ot shim'ah tefillati, ha-azinah elohe ya'akov, selah. Mag innenu re-eh elohim, vehabet pene meshihekha. Ki tov-yom bahatserekha me-alef baharti histofef bevet elohai midur be-ahole-resha. Ki shemesh umag enadonai elohim, hen vekhavod yitten adonai, lo-yimna tov laholekhim betamim. Adonai tseva-ot, ashre adam boteah bakh.

Ξεκινήστε εδώ πριν από το σαχαρίτ.

Ο θεός μίλησε στον μωυση και ειπε. Προσταξε τους υιους του ισραηλ και πες τους. Η θυσια μου ειναι η τροφη μου. Διοτι το ολοκαυτωμα μου αναδιδει ενα καταπραυντικο αρωμα. Προσεξτε να μου το προσφερετε στον καταλληλο χρονο.

Vaydabber adonai el-mosheh lemor. Tsav et-bene lisrael, ve-amarta alehem. Et-korbani lahmi le ishshai reah nihohai, tishmeru, lehakriv li bemo'ado.

Ειπε προς αυτους. Αυτη ειναι η δια πυρος προσφορα, την οποιαν θελετε προσφερει εις τον θεον. Αμνους ενιαυσιους αμωμους, δυο την ημεραν, εις ολοκαυτωμα παντοτεινον. Τον ενα αμνον θελεις ετοιμαζει το πρωι, και τον δευτερον αμνον θελεις ετοιμαζει το δειλινο. Και το δεκατον του εφά σεμιδαλεως εις προσφοραν εξ αλφитων, συμπεφυραμενης μετα του τεταρτου του ειν ελαιου εκθλιπτου. Ειναι ολοκαυτωμα παντοτεινον, το οποιον εγενετο εν τω ορει σινα εις οσμην ευωδιας, προσφορα δια πυρος εις τον θεον.

Ve-amarta lahem. Zeh ha-ishsheh, asher takrivu ladonai. Kevasim bene-shanah temimim shenayim layom olah tamid. Et-hakeves ehad te'aseh vaboker, ve-et hakeves hasheni, ta'aseh ben ha'arbayim. Va'asirit ha-efah solet leminhah, belulah beshemen katit rev'i't hahin. Olat tamid, ha'asuyah behar sinai, lereah nihoah, ishsheh ladonai.

Και σπονδην αυτου το τεταρτον του ιν τω αμνω τω ενι. Εν τω αγιω σπεισεις σπονδην σικερα κυριω.

Venisko rev'i't hahin, lakeves ha-ehad, bakodesh hasekh nesekh shekhar ladonai.

Το ετερο αρνι, το οποιο θα ετοιμαστει το σουρουππο, θα εχει την ιδια προσφορα δωρου με το πρωινο και τη σπονδη για προετοιμασια. Ολα ως προσφορα φωτιας με μια ευωδιαστη μυρωδια για τον θεο.

Ve-et hakeves hasheni, ta'aseh ben ha'arbayim, keminhat haboker ukhnisko ta'aseh ishsheh reah nihoah ladonai.

Ξεκινήστε εδώ μετά το σαχαρίτ.

ΘΥΜΙΑΜΑ

Εσυ εισαι ο ενας, θεε, ο θεος μας, στον οποιο οι προγονοι μας προοριζαν το θυμιαμα απο βοτανα, την εποχη που βρισκοταν ο ναος, οπως τους προσταξες μεσω του προφητη σου, του μωυση, και οπως ειναι γραμμενο στην τορα σου.

Attah hu adonai elohenu, shehiktiru avotenu lefanekha et ketoret hasammim, bizman shebet hamikdash kayyam, ka-asher tsivvita otam al-yad mosheh neviakh, kakatuv betoratakh.

Ο θεος μίλησε στον μωυση. Πάρε για τον εαυτο σου μυρωδικα, σμυρνα, λαβδανο, γαλβανο και ιση ποσοτητα λιβανιου. Φτιαξε με αυτο ενα αρωματισμενο θυμιαμα, ενα γλυκο συμφωνα με την τεχνη του φαρμακοποιου, αλατισμενο, αγνο και ιερο. Θα θρυμματισεις λιγο απο αυτο σε μικρα κομματια και θα το βαλεις μπροστα στο μαρτυρικο μνημειο στη σκηνη του μαρτυριου, στην οπποια θα συναντηθω μαζί σου. Εκει θα ειναι για σενα ο πιο ιερος τοπος.

Vayomer adonai el-mosheh, kah-lekha sammim nataf ushhelet vehelbenah, sammim ulvonah zakkah, bad bevad yihyeh. Ve'asita otahh ketoret, rokah ma'aseh rokeah, memullah tahor kodesh. Veshahakta mimenna hadeq, venatattah mimenna, lifne ha'edut be-ohel mo'ed, asher ivva'ed lekha shammah. Kodesh kadashim tihyeh lakhem.

Λεει επισης. Ο ααρων θα καiei πανω του θυμιαμα απο βοτανα καθε πρωι. Καθως ετοιμαζει τα λυχναρια, θα το καiei. Οταν ο ααρων αναψει τα λυχναρια το σουρουπτο, θα ξανακαψει το θυμιαμα. Μια αιωνια προσφορα ενωπιον του θεου για ολες τις γενιες.

Vene-emar. Vehiktir alav, aharon ketoret sammim. Baboker baboker, behetivo et-naherot yaktirennah. Uvha'alot aharon et-hanerot, ben ha'arbayim yaktirennah. Ketoret tamid, lifne adonai ledorotekhem.

Οι ραββινοι μας διδαξαν. Πως παρασκευαζεται το θυμιαμα; Ηταν 368 μανιμ στο συνολο. 365, ακριβως οπως ο αριθμος των ημερων του ηλιακου ετους. Ενα μανε για καθε ημερα, το μισο για να χρησιμοποιειται το πρωι και το μισο το βραδυ. Τα τρια εναπομειναντα μανιμ ηταν για την ενθρονιση του αρχιερα. Επαιρνε απο αυτο μια γεματη χουφτα την ημερα του γιομ κιπουρ και εφτιαχνε απο αυτο εναν σωρο το προηγουμενο βραδυ, προκειμενου να εκπληρωσει την πιο λεπτη απο ολες τις εντολες.

Tanu rabbanan. Pittum haketoret ketsad, shelosh me-ot veshishshim ushmonah manim hayu vahh. Shelosh me-ot veshishshim vahamishshah keminyan yamot hahammah, maneh bekhohol-yom, mahatsito baboker umahatsito ve'erev. Ushloshah manim yeterim, shemehem makhnis kohen gadol, venotel mehem melo hafnav beyom hakippurim, umahaziran lemakhteshet be'erev yom hakippurim, kede lekayyem dakkah min hadakkah.

Υπηρχαν 11 βοτανα που περιεχονταν σε αυτο. Αυτα ειναι 70 μανιμ ρητινη λωτου, 70 μανιμ λαβδανο, 70 μανιμ χαλβανη, 70 μανιμ λιβανος, 16 μανιμ μυρο, 16 μανιμ κασσια, 16 μανιμ ναρδος, 16 μανιμ σαφραν, 12 μανιμ κοστος, τρια μανιμ μασις

και εννεα μανιμ κανελα. Επιπλεον, εννεα καμπιμ μαυρη σαπωναρια, τρια καμπιμ και τρια σειμ οινου απο την κυπρο. Εαν δεν μπορει να βρεθει κυπριακος οινος, ο λευκος οινος που εχει υποσσει ζυμωση ειναι καταλληλος. Χρειάζεται επισης ενα τεταρτο του καμπ αλατι απο τα σοδομα και μια ελαχιστη ποσοτητα απο μααλε κασαν. Ο ραββινος ναταν ο βαβυλωνιος λεει. Ακομη και μια μικρη ποσοτητα κεχριμπαρι απο τον ιορδανη. Εαν προσθεσετε μελι σε αυτο, καθισταται εντελως ακυρο. Εαν λειπει εστω και ενα απο τα βοτανα, ειστε ενοχοι θανατου.

Ve-ahar-asar sammanim hayu vakh, ve-ellu hen hatsori vehatsipporen vehahelbenah vehalevonah mor uktsi'ah veshibolet nerd vekharkom kosht killufah kinnamon. Borit-karshinah tish'ah kabbin, yen kafrisin se-in telat vekabbin telata. Ve-im lo matsa yen kafrisin, mevi hamar hivar attik. Melah sedomit, rova. Ma'aleh asan, kol-shehu. Ribbi natan habavli omer. Af kippat hayarden kol-shehi, im natan bahh devash pesalahh, ve-im hisser ahat mikol samemaneha, hayyav mitah.

Ο ραββαν σιμων μπεν γαμαλιηλ λεει. Το ρετσινι δεν ειναι παρα ο χυμος που σταζει απο τα κλαδια της λωτιας. Γιατι εφεραν τη μαυρη σαπωναρια; Για να εξευγενιστει το λαβδανο, ωστε να ειναι ευχαριστο. Γιατι εφεραν το κρασι της κυπρου; Για να μουλιασει το λαβδανο, ωστε να ειναι εντονο. Δεν ειναι τα ουρα πιο καταλληλα γι αυτο; Παρ ολα αυτα, κανεις δεν εφερνε ουρα στον ναο, απο σεβασμο.

Rabban shim'on ben-gamliel omer. Hatsori eno ella seraf, hanotef me'atse haketaf. Borit karshinah, lamah hi va-ah? Kede leshappot bahh et-hatsiporen, kede shetehe na-ah. Yen kafrisin, lemah hu vah? Kede lesharot bo et-hatsipporen, kede shetehe azzah. Vahalo me rag layim yafin lahh? Ella she-en mikhnisin me rag layim bamikdash, mipene hakavod.

Η προσφορα της ιουδας και της ιερουσαλημ θα ειναι ευχαριστη στον θεο, οπως ηταν παντα, οπως ηταν στις αρχαιες εποχες.

Ve'arevah ladonai, minhat yehudah virushalayim, kime olam, ukhshanim kadmoniyyot.

Επιστρεψτε στη σελιδα 45 πριν απο τη σαχαριτ. Επιστρεψτε στη σελιδα 106 μετα τη σαχαριτ.

ΜΑΚΑΡΙΟΣ

Μακαριοι οι κατοικουντες εν τω οικω σου, εις αιωνα αιωνος αινεσουσι σε. Μακαριος ο λαος ο ουτως εχων, μακαριος ο λαος ου κυριος ο θεος αυτου. Αινεσις τω δαυιδ. Υψωσω σε, ο θεος μου ο βασιλευς, και ευλογησω το ονομα σου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Καθ εκαστην ημεραν ευλογησω σε και αινεσω το ονομα σου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Μεγας κυριος

και αινετος σφοδρα, και της μεγαλωσυνης αυτου ουκ εστι περας. Γενεα και γενεα επαινεσει τα εργα σου και την δυναμιν σου απαγγελουσι. Την μεγαλοπρεπειαν της δοξης της αγιωσυνης σου λαλησουσι και τα θαυμασια σου διηγησονται. Και την δυναμιν των φοβερων σου ερουσι και την μεγαλωσυνην σου διηγησονται. Μνημην του πληθους της χρηστοτητος σου εξερευζονται και τη δικαιοσυνη σου αγαλλιασονται. Οικτιρων και ελεημων ο κυριος, μακροθυμος και πολυελεος. Χρηστος κυριος τοις συμπασι, και οι οικτιρμοι αυτου επι παντα τα εργα αυτου. Εξομολογησασθωσαν σοι, κυριε, παντα τα εργα σου, και οι οσιοι σου ευλογησασθωσαν σε. Δοξαν της βασιλειας σου ερουσι και την δυναστειαν σου λαλησουσι, του γνωρισαι τοις υιοις των ανθρωπων την δυναστειαν σου και την δοξαν της μεγαλοπρεπειας της βασιλειας σου. Η βασιλεια σου βασιλεια παντων των αιωνων, και η δεσποτεια σου εν παση γενεα και γενεα. Υποστηριζει κυριος παντας τους καταπιπτοντας και ανορθοι παντας τους κατερραγμενους. Οι οφθαλμοι παντων εις σε ελπιζουσι, και συ διδως την τροφην αυτων εν ευκαιρια. Ανοιγεις συ την χειρα σου και εμπιπλας παν ζων ευδοκιας. Δικαιος κυριος εν πασαις ταις οδοις αυτου και οσιος εν πασι τοις εργοις αυτου. Εγγυς κυριος πασι τοις επικαλουμενοις αυτον, πασι τοις επικαλουμενοις αυτον εν αληθεια. Θελημα των φοβουμενων αυτον ποιησει και της δεησεως αυτων εισακουσεται και σωσει αυτους. Φυλασσει κυριος παντας τους αγαπωντας αυτον, και παντας τους αμαρτωλους εξολοθρευσει. Αινεσιν κυριου λαλησει το στομα μου, και ευλογειτω πασα σαρξ το ονομα το αγιον αυτου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Ημεις δε ευλογησομεν τον κυριον απο του νυν και εως του αιωνος. Αλληλουια.

Ashre yoshve vetekha, od yehalelukha, selah. Ashre ha'am shekakha lo, ashre ha'am she-adonai elohav. Tehillah ledavid. Aromimkha elohai hamelekh, va-avarekhah shimkha le'olam va'ed. Bekhol yom avarekheka, va-ahalelah shimkha le'olam va'ed. Gadol adonai umhullal me-od, veligdullato en heker. Dor ledor yeshabbah ma'asekha, ugvurotekha yaggidu. Hadar kevod hodekha, vedivre nifle-otekha asihah. Ve'ezuz nore-otekha yomeru, ugdullatekha asapperennah. Zekher rav-tuvekha yabi'u, vetsidkatekha yerannenu. Hannun verahum adonai, erekh appayim ugdol-hased. Tov-adonai lakol, verahamav al-kol-ma'asav. Yodukha adonai kol-ma'asekha, vahasidekha yevarekhukhah. Kevod malkhutekha yomeru, ugvuratekha yedabberu. Lehodia livne ha-adam gevurotav, ukhvod hadar malkhuto. Malkhutekha malkhut kol-olamim, umemshaltekha bekhhol-dor vador. Somekh adonai lekhol hanofelim, vezokef lekhol-hakefufim. Ene-khol elekha yesaberu, ve-attah noten lahem et-okhlam be'itto. Poteah-et yadekha, umasbia lekhol-hai ratson. Tsaddik adonai bekhhol-derakhav, vehasid bekhhol-ma'asav. Karov adonai lekhol-kor-av lekhol asher yikra-uhu ve-emet. Retson-yere-av ya'aseh, ve-et shav'atam yishma veyoshi'em. Shomer Adonai et-kol-ohavav, ve-et kol-haresha'im yashmid. Tehillat adonai yedabber-pi, vivarekh kol-basar shem kodsho le'olam va'ed. Va-anahnu nevarekh yahh me'attah ve'ad olam, haleluyahh.

Συνεχιστε στη σελιδα 94 στο μινχα του σαββατου.

ΚΑΝΤΙΣ ΛΕΕΛΑ

Πείτε αυτή την προσευχή αν προσευχέστε σε κοινοτητα.

Μεγας και αγιος ειναι ο μεγας του ονομα (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που φτιαχτηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε η σωτηρια του να ανθισει και ο κεχρισμενος του να ερθει συντομα. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις μερες μας και στη ζωη ολοκληρου του οικου του Ισραηλ, γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlakh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνας των αιωνων, ας υμνεται, ας δοξάζεται, ας υψωνεται, ας επαινεται, ας τιμαται, ας λατρευεται και ας εξαιρεται. (Κοινοτητα: Αμην.) Πανω και περα απο ολες τις ευλογιες, τους υμνους, τους επαινετικους λογους και τις παρηγοριες που λεγονται στον κοσμο, λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudasha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΑΜΙΝΤΑ

Κανε τρια βηματα μπροστα.

Κυριε, τα χειλη μου ανοιξεις, και το στομα μου αναγγελει την αινεσιν σου.

Adonai sefatai tiftah, ufi yaggid tehillatekha.

Κυψτε καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος ει, κυριε ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, θεος αβρααμ, θεος ισαακ και θεος ιακωβ. Ο θεος ο μεγας, ο ισχυρος και ο φοβερους, ο ανταποδιδων ελεη αγαθα, ο ποιητης των παντων, ο μιμνησκομενος των ευσεβειων των πατερων, και ο φερων λυτρωτην τοις απογονοις αυτων μετ αγαπης, ενεκεν του ονοματος αυτου.

Barukh attah adonai elohenu velohe avotenu elohe avraham elohe yitshak velohe ya'akov ha-el hagadol hagibbor vehanora, el elyon gomel hasadim tovim, koneh hakol, vezokher hasde avot, umevi go-el livne venehem, lema'an shemo be-ahavah.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο κατα τις 10 ημερες της μετανοιας.

Θυμησου μας για ζωη, βασιλια που επιθυμεις τη ζωη. Γραψε μας στο βιβλιο της ζωης, για το δικο σου ονομα, ζωντανε θεε.

Zokhrenu lehayyim, melek hafets bahayyim, vekhotvenu besefer hahayyim lema'anakh elohim hayyim.

Βασιλευ ο βοηθων και μιμνησκομενος και σωζων και σκεπαζων.

Melek ozer ufoked umoshia umag en.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον.

Ευλογημενος ει, κυριε, ο προστατευων τον αβρααμ.

Barukh attah adonai mag en avraham.

Συ δυνατος ει εις τον αιωνα, κυριε, ο ζωοποιων τους νεκρους, πολυς του σωζειν.

Attah gibbor le'olam adonai mehayyeh metim attah rav lehoshia.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ο εκχεων την δροσον.

Morid mashshiv haruah hatal.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο τον χειμωνα.

Ο εκπορευων τον ανεμον και καταβιβαζων την βροχην.

Mashshiv haruah umorid hageshem.

(Κοινοτητα: Να αποτελεις ευλογια.)

(Κοινοτητα: Livrakhah.)

Συ ελεει οικονομεις ζων και ζωοποιεις τους νεκρους εν πολλη ευσπλαγχνια. Υποστηριζεις τους πιπτοντας, θεραπευεις τους ασθενουντας, ελευθερωνεις τους δεσμιους και τηρεις την πιστιν σου εις τους κοιμωμενους εν τω χοι. Τις ομοιος σοι, κυριε δυναμεων; Τις εξισουται μετα σου, βασιλευ, ο ζωοποιων τους νεκρους και βλαστανων σωτηριαν;

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Τις ομοιος σοι, οικτιρμον πατερ, ο μνησκομενος των πλασματος αυτου εν ελεει προς ζων;

Mi khamokha av harahaman zokher yetsurav berahamim lehayyim.

Συ ει ο εγειρων τους νεκρους. Ευλογητος ει, θεε, ο εγειρων τους νεκρους.

Vene-eman attah lehahayot metim. Barukh attah adonai mehayyeh hametim.

ΑΓΙΟΤΗΤΑ

Αγιασομεν και μεγαλυνωμεν, καθαπερ η γαληνιος κρυφια συνομιλια των αγιων αγγελων, οι οποιοι τριπλασιαζουν την αγιοτητα σου, καθως γεγραπτai υπο του προφητου σου.

Nakdishakh vena'aritsakh, keno'am siah sod sarfe kodesh, hamshalleshim lekha kedushshah, vekhen katuv al yad neviakha.

Κλινετε δεξια οταν λετε “ενα” η “zeh-el”, κλινετε αριστερα οταν λετε “αλλο” η “zeh” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ειπε” η “ve-amar”.

Εκεκραγον ετερος προς τον ετερον και ελεγον.

Vekara zeh-el zeh ve-amar.

(Κοινοτητα: Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.)

(Κοινοτητα: Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.)

Οι δε απεναντι αυτων υμνουσι και λεγουσι.

Le'ummatam meshabbehim ve-omerim.

(Κοινοτητα: Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοπου αυτου.)

(Κοινοτητα: Barukh kevod adonai mimekomo.)

Στα αγια λογια σου ειναι γραμμενο οτι λενε.

Uvdivre kodshekha katuv lemor.

(Κοινοτητα: Ο θεος βασιλευσει εις τον αιωνα, ο θεος σιων, εις γενεαν και γενεαν. Αλληλουια.)

(Κοινοτητα: Yimlokh adonai le'olam, elohayikh tsiyyon, ledor vador, haleluyahh.)

Η αμιντα συνεχιζεται.

Εισαι αγιος και το ονομα σου ειναι αγιο. Οι αγιοι σε υμνουν καθε μερα. Ευλογημενος εισαι, θεε, ο αγιος θεος.

Attah kadosh veshimkha kadosh, ukdoshim bekhoh-yom yehalelukha, selah. Barukh attah adonai ha-el hakadosh.

Αντικαταστηστε το “ο αγιος θεος” η “ha-el hakadosh” με το “ο ολος κυριαρχος” η “hamelekh hakadosh” κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Χαριζεις στην ανθρωποτητα τη γνωση και διδασκεις στους θνητους τη συνεση.

Attah honen le-adam da'at, umlammed le-enosh binah.

Μας χαρισες γνωση, κατανοηση και νοηση. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που χαριζεις τη γνωση.

Vehonnenu me-ittekha de'ah uvinah vehaskel. Barukh attah adonai honen hada'at.

Επιστρεψε μας, πατερα μας, στην τορα σου. Φερε μας κοντα, βασιλια μας, στην υπηρεσια σου. Οδηγησε μας σε πληρη μετανοια ενωπιον σου. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που επιθυμεις την επιστροφη.

Hashivenu avinu letoratekha, vekarevenu malkenu la'avodatekha, vehahazirenu bitshuvah shelemah lefanekha. Barukh attah adonai harotseh bitshuvah.

Συγχωρεσε μας, γονεα μας, γιατι καναμε λαθη. Αφησε μας τις αμαρτιες μας, ηγεμονα μας, γιατι παραβηκαμε τον νομο σου. Διοτι εισαι ενας αγαθος και συγχωρητικος θεος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που εισαι υπομονετικος και γεματος συγχωρεση.

Selah-lanu avinu ki hatanu, mehol lanu malkenu, ki fasha'nu. Ki el tov vesallah attah. Barukh attah adonai hannun hamarbeh lisloah.

Κοιταξε τα βασανα και τους αγωνες μας. Λυτρωσε μας γρηγορα με μια πληρη λυτρωση για χαρη του ονοματος σου. Διοτι εσυ, θεε, εισαι ενας ισχυρος λυτρωτης. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που λυτρωνεις τον ισραηλ.

Re-eh na be'oniyenu verivah rivenu. Umaher lega-olenu ge-ullah shelemah lema'an shemekha. Ki el go-el hazak attah. Barukh attah adonai go-el yisrael.

Ιασαι ημας, κυριε, και ιασομεθα. Σωσον ημας, και σωθησομεθα, οτι αινεσις ημων συ ει. Παρατεινον την υγειαν ημων και αποθου πασαν νοσον, παντα πονο και πασαν θλιψιν εξ ημων, οτι θεος ιατρος ει συ, ελεημων και πιστος. Ευλογητος ει, κυριε, ο ιωμενος τους ασθενεις.

Refa-enu adonai venerafe, hoshi'enu venivvashe'ah, ki tehillatenu attah. Veha'aleh arukhah umarpe lekhol-tahalu-enu ulkhol-makh-oveni ulkhol-makkotenu. Ki el rofe, rahaman vene-eman attah. Barukh attah adonai rofe holim.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ευλογησε μας, γονεα μας, μαζί με το εργο των χειριων μας, και ευλογησε τα χρονια μας με την επιθυμητη δροσια, ευλογια και αναπτυξη.

Barekheni avinu bekhhol-ma'aseh yadenu uvarekh shenatenu betalele ratson berakhah undavah.

Να λεγεται η ακολουθη παραγραφος τον χειμωνα.

Ευλογησε μας, θεε, ο θεος μας, για αυτο το ετος και ειθε ολη η σοδεια του να ειναι καλη. Δωσε δροσο και βροχη ως ευλογια πανω σε ολο το προσωπο του εδαφους και ποτισε το προσωπο της γης. Συντηρησε ολο τον κοσμο σου με την καλοσυνη σου. Γεμισε τα χερια μας με τα προιοντα σου και με τον πλουτο των δωρων των χειριων σου. Φυλαξε και προστατευσε αυτο το ετος απο καθε ειδους κακο, απο καθε πληγη και απο καθε συμφορα.

Barekh alenu adonai elohenu et-hashanah hazot ve-et kol-mine tevu-atahh letovah. Veten tal umatar livrakhah al kol pene ha-adamah, veravveh pene tevel,

vesabba et ha'olam kullo mituvekha. Umalle yadenu mibirkhotekha ume'osher mattenot yadekha. Shamerah vehatsilah shanah zo mikol-davar ra umikol-mine mash-hit umikol-mine pur'anut.

Γενοιτο επ αγαθη ελπιδι και τελευτησοι εν ειρηνη. Οικτειρησον και σπλαγχνισθητι επ αυτο και επι συμπαντα τον θερισμον και τα γεννηματα αυτου, και ευλογησον αυτο δια του ποθουμενου υετου, ευλογιας και αυξησεως.

Va'aseh lahh tikvah tovah ve'aharit shalom. Hus verahem aleha ve'al kol-tevu-atahh uferoteha, uvarekhahh veg ishme ratson, berakhah undavah.

Στο τελος, ειθε να υπαρχει ζωη, διατροφη και ειρηνη για πολλα καλα χρονια ως ευλογια. Διοτι εισαι ενας καλος θεος, κανεις το καλο και ευλογεις καθε χρονο. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που ευλογεις καθε χρονο.

Ut-hi aharitahh, hayyim vesava veshalom kashanim hatovot livrakhah. Ki el tov umetiv attah umvarekh hashanim. Barukh attah adonai mevarekh hashanim.

Σαλπισατε τον μεγαν σωφαρ της απελευθερωσεως ημων και ποιησατε το θαυμα της συναθροισεως των εξοριστων ημων. Συναγαγε ημας ταχεως απο των τεσσαρων γωνιων της γης εις την γην ημων. Ευλογητος ει, κυριε, ο συναγων τους διεσπαρμενους του λαου αυτου, ισραηλ.

Teka beshofar gadol leherutenu, vesa nes lekabbets galuyyotenu. Vekabbetsenu yahad me-arba kanfot ha-arets le-artsenu. Barukh attah adonai mekabbets nidhe ammo yisrael.

Επιστρεψον τους κριτας ημων ως το προτερον, και τους συμβουλους ημων ως το απ αρχης. Και αποστησον αφ ημων θλιψιν και στεναγμον. Και βασιλευσον εφ ημας ταχιον, συ, θεε, ο μονος αρχων εν ελεει, δικαιοσυνη και ευταξια. Ευλογητος ει συ, θεε, βασιλευ, ο αγαπων δικαιοσυνην και ευταξian.

Hashivah shofetenu kevarishonah veyo'atsenu kevattehillah, vehaser mimennu yagon va-anahah. Umlokh alenu meherah, attah adonai levaddekha berahamim betsedek uvmishpat. Barukh attah adonai melek ohev tsedakah umishpat.

Αντικαταστητε το “κυριαρχος” η “melek” με “ο δικaios κυριαρχος” η “hamelek hamishpat” κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Μην δινεις καμια ελπιδα στους πισωπλτατους μαχαιροβγαλτες. Ολους τους αιρετικους και τους σεκταριστες, καταστρεψτε τα σχεδια τους. Ολους τους εχθρους σου και οσους σε μισουν, καταστειλε τους γρηγορα. Κυβερνησεις κακων πραξεων, ξεριζωσε, συντριψε, εξαλειψε και υπεταξε τις γρηγορα, συντομα στις

μερες μας. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που νικας τους εχθρους και υποτασσεις τους πονηρους.

Lamalshinim al tehi tikvah, vekhol-haminim vekhol-hazedim kerega yovedu. Vekhol-oyevekha vekhol-sone-ekha meherah yikkaretu. Umalkhut rish'ah, meherah te'akker utshabber utkhallem vetakhni'em bimherah veyamenu. Barukh attah adonai shover oyevim umakhnia zedim.

Οι δικαιοι, οι ευσεβεις, το καταλοιπο του λαου σου, ο οikos του ισραηλ, οι εναπομειναντες των θεσμων τους και οι δικαιοι προσηλυτοι αναμεσα μας. Λαχταρουν το ελεος σου, θεε, θεε μας. Δωσε καλη ανταμοιβη σε ολους οσοι πιστα εμπιστευονται το ονομα σου και ορισε το μεριδιο μας μαζι με το δικο τους. Δεν θα ντραπουμε ποτε, γιati σε εσενα εμπιστευομαστε και αληθινα βασιζομαστε στο μεγαλο σου ελεος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, το στηριγμα και η ελπιδα των δικαιων.

Al hatsaddikim ve'al hahasadim ve'al she-erit ammekha bet yisrael, ve'al peletat bet sofrehem, ve'al gere hatssedek be'alenu. Yehemu na rahamekha, adonai elohenu, veten sakhar tov lekhol habotehim beshimkha be-emet, vesim helkenu immahem. Ul'olam lo nevosh ki-vekha batahnu, ve'al hasdekha hagadol be-emet nish'anenu. Barukh attah adonai mish'an umivtah latsaddikim.

Κατοικησον εν μεσω ιερουσαλημ της πολεως σου, καθως ελαλησας, και ο θρονος δαυιδ του δουλου σου ταχυ εν αυτη αποκατασταθειη. Και οικοδομησεις νεον οικημα, ταχυ εν ταις ημεραις ημων. Ευλογητος ει, κυριε, ο οικοδομων την ιερουσαλημ.

Tishkon betokh yerushalayim irkha ka-asher dibbarta. Vekhishe david avdekha meherah letokhahh takhin. Uvneh otahh binyan olam bimherah beyamenu. Barukh attah adonai boneh yerushalayim.

Καλλιεργησε το βλασταρι του δουλου σου δαβιδ, για να ανθισει συντομα. Ας ηχησει η κεραση του για τη σωτηρια σου, γιati αυτη ειναι η σωτηρια σου που ελπιζουμε καθε μερα. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που καλλιεργεις το κερας της σωτηριας.

Et-tsemah david avdekha meherah tatsmiah, vekarno tarum bishu'atekha, ki lishu'atekha kivvinu kol-hayom. Barukh attah adonai matsmiah keren yeshu'ah.

Ακουσε τις φωνες μας, θεε, θεε μας, ελεημονα πατερα. Δειξε μας ελεος και ευσπλαχνια. Δεξου τις προσευχες μας με ελεος και θεληση. Διοτι εσυ εισαι ενας θεος που ακουει προσευχες και δεησεις. Ενωπιον σου, κυριαρχε μας, οι προσευχες μας δεν θα επιστρεψουν αδειες. Δειξε μας ελεος, απαντησε μας και

ακουσε τις προσευχες μας. Διοτι εσυ ακους την προσευχη καθε στοματος.
Ευλογημενος να εισαι, θεε, που ακους την προσευχη.

Shema kolenu adonai elohenu, av rahaman, hus verahem alenu. Vekabbel
berahamim uvratson et-tefillatenu. Ki el shomea tefillot vetahanunim attah.
Umilefanekha malkenu rekam al teshivenu. Honnenu va'anenu, ushma tefillatenu.
Ki attah shomea tefillat kol-peh. Barukh attah adonai shomea tefillah.

Ευδοκησον, κυριε ο θεος ημων, εις τον λαον σου τον ισραηλ και εις τας
προσευχας αυτων μετ ευδοκias. Αποκαταστησον την λατρειαν του αγιαστηριου
σου και τον λαον του ισραηλ. Προσδεξαι τας προσφορας ημων και τας
προσευχας μετ αγαπης και ευδοκias. Ειη η λατρεία του λαου σου του ισραηλ
ευπροσδεκτος παρα σοι.

Retseh adonai elohenu be'ammekha yisrael velitfillatam she'eh. Vehashev
ha'avodah lidvir betekha, ve-ishshe yisrael, utfillatam meherah be-ahavah
tekabbel beratson. Ut-hi leratson tamid avodat yisrael ammekha.

Πειτε την επομενη παραγραφο στο ρος χοντες και στις γιορτες.

Ο θεος μας και θεος των προγονων μας, υψωσε, φερε, αναδειξε, κανε ορατη,
επιθυμητη, ακουστη, ανακλητη και αξιομνημονευτη τη μνημη μας και τη μνημη
των προγονων μας. Την μνημη της ιερουσαλημ, της πολης σου, και τη μνημη του
μεσσια, απογονου του δαβιδ, του δουλου σου. Την μνημη ολου του λαου σου, του
οικου του ισραηλ, για λυτρωση, ευτυχια, καλοσυνη, χαρη, αγαπη και ελεος, αυτη
την ημερα.

Eloheni velohe avotenu, ya'aleh veyavo, yaggia, yera-eh veyeratseh, yishshama,
yippaked, veyizzakher zikhronenu vezikhron avotenu zikhron yerushalayim irakh
vezikhron mashiah mibet-david avdakh, vezikhron kol-ammekha bet-yisrael
lefanecha lifletah, letovah, lehen lehesed ulrahamim beyom

Πειτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων

hag hamatssot

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας

hag hasukkot

Πείτε την ακολουθία παραγράφου στο ρος χόντες.

του νέου μηνός

rosh hahodesh

να είσαι ευσπλαχνός μαζί μας σήμερα και να μας σώσεις. Θύμησού μας, Θεέ, Θεέ μας, σήμερα για το καλό, ανακάλεσε μας σήμερα για ευλογία, και σώσε μας σήμερα για μια καλή ζωή. Με σωτηρία και έλεος, δείξε μας γενναιοδωρή χαρά, συγχώρεσε μας, απαλλάξε μας και σώσε μας, γιατί σε εσένα είναι στραμμένα τα μάτια μας. Διότι εσύ είσαι ένας Θεός κυρίαρχος, ελεημών και οικτιρμών.

hazeh, lerahem bo alenu ulhoshi'enu. Zokhrene adonai elohenu bo letovah, ufokdenu vo livrakhah, vehoshi'enu vo lehayyim tovim. Vidvar yeshu'ah verahamim, hus vehonnenu vahamol verahem alenu vehoshi'enu, ki elekha enenu. Ki el melekh hannun verahum attah.

Εσύ, μέσα στο μεγάλο σου έλεος, μας χαρίζεις και πάλι χαρά και ευαρεσκεία σε εμάς. Είθε τα μάτια μας να αξιωθούν να δουν την ελεημόνια επιστροφή σου στην σιών. Ευλογημένος είσαι εσύ, Θεέ, που επιστρέφεις τη θεία σου παρουσία στην σιών.

Ve-attah berahamekha harabbim, tahpots banu vetirtsenu, vetehezenah enenu beshuvekha letsyyon berahamim. Barukh attah adonai hamahazir shekhinato letsyyon.

Κλινετε την κεφαλήν καθώς λέγετε την επόμενη παράγραφο.

Σας ευχαριστούμε, διότι είστε ο Θεός μας και ο Θεός των προγόνων μας, στους αιώνες των αιώνων. Είστε ο δημιουργός μας, ο βράχος της ζωής μας και η ασπίδα της σωτηρίας μας. Κάθε γενιά θα σας ευχαριστεί και θα διηγείται τους επαινούς σας, σε ένδειξη ευγνωμοσύνης για τις ζωές μας που είναι τοποθετημένες στα χέρια σας, για τις ψυχές μας που σας έχουμε εμπιστευθεί, και για τα θαύματα που επιτελείτε για εμάς καθημερινά. Για τα θαύματά σας έργα και την καλοσύνη σας ανά πάσα στιγμή, το πρωί, το μεσημέρι και το βράδυ. Είστε αγαθός, διότι το έλεος σας ποτέ δεν αποτυγχάνει. Είστε ελεημών, διότι η αγάπη σας ποτέ δεν παύει. Από πάντα σε εσάς έχουμε εναθίσει την ελπίδα μας.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Tsurenu tsur hayyenu, umagen yish'enu attah hu. Ledor vador nodeh lekha unsapper tehillatekha, al hayyenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapekudot lakh, ve'al nissekha shebekhol-yom immanu. Ve'al nifle-otekha vetovotekha shebekhol-et erev vavoker vetsahorayim. Hatov ko lo khalu rahamekha hamerahem ki lo tammu hasadekha, ki me'olam kivvinu lakh.

Στο χανουκα και στο πουριμ, εισαγαγετε τις δυο παραγραφους που ξεκινουν με το “Στις ημερες” η “Bime” στη σελιδα 189.

Επι πασι τουτοις το ονομα σου ευλογηθεται, υψωθεται και υπερυψωθεται, βασιλευ ημων, εις τους αιωνας των αιωνων. Πασα πνοη αινεσατω σε.

Ve'al kullam yitbarakh veyitromam veyitnasse tamid shimkha malkenu le'olam va'ed, vekhol hahayyim yodukha selah.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων μετανοιας.

Κρατησε μας στη ζωη για το καλο, μαζι με ολα τα παιδια της διαθηκης σου.

Ukhtov lehayyim tovim kol bene veritekha.

Αινειτε και ευλογειτε το ονομα σου το μεγα εν αληθεια εις τον αιωνα, οτι αγαθος ει. Ο θεος, η σωτηρια και η βοηθεια ημων, ο θεος ο αγαθος.

Vihalelu vivarekhu et-shimkha hagadol be-emet le'olam ki tov. Ha-el yeshu'atenu ve'ezratenu, selah, ha-el hatov.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντας την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος εισαι, θεε, το ονομα σου ειναι καλοσυνη και σε εσενα οφειλουμε ευγνωμοσυνη.

Barukh attah adonai hatov shimkha ulkha na-eh lehodot.

Τωρα, ζωη, αγαπη, καλοσυνη, δικαιοσυνη, ελεος, ευλογια και ειρηνη. Ειθε να ειναι αρεστο στα ματια σου να ευλογεις εμας και ολο τον λαο σου, τον ισραηλ, με μεγαλη δυναμη και ειρηνη.

Torah vehayyim, ahavah vahesed, tsedakah verahamim, berakhah veshalom. Vetov be'enekha levarekhenu levarekh et-kol-ammekha yisrael, berov-oz veshalom.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τις 10 ημερες της μετανοιας.

Ειθε να μνημονευθουμε και να εγγραφουμε ενωπιον σου στο βιβλιο της ζωης, της ευλογιας, της ειρηνης, της ευημεριας, της σωτηριας, της παρηγοριας και των καλων διαταγματων. Εμεις και ολος ο λαος σου, ο ισραηλ, για μια ζωη καλη και ειρηνικη.

Uvsefer hayyim, berakhah veshalom, ufarnasah tova vishu'ah venehamah, ugzerot tovo, nizzakher venikkatev lefanekha, anahnu vekhol-ammekha yisrael, lehayyim tovim ulshalom.

Ευλογητος ει, ο θεος, ο ευλογων τον λαον σου τον ισραηλ εν ειρηνη, αμην.

Barukh attah adonai hamevorekh et-ammo yisrael bashalom, amen.

Η επαναληψη τελειωνει εδω.

Ειθε τα λογια του στοματος μου και οι συλλογισμοι της καρδιας μου να ειναι ευαρεστοι ενωπιον σου, κυριε, βραχε μου και λυτρωτη μου.

Yihyu leratson imre-fi vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Θεε μου, φυλαξε τη γλωσσα μου απο το κακο και τα χειλη μου απο λογια ψευδους. Ας ειναι η ψυχη μου σιωπηλη σε εκεινους που με καταρωνται, και το πνευμα μου σαν σκονη για ολους. Ανοιξε το μυαλο μου στον νομο σου τορα και βοηθησε την ψυχη μου να ακολουθει τις εντολες σου. Οσοι σηκωνονται εναντιον μου για κακο, ας δουν αμεσως τα σχεδια τους να γινονται μηδεν και τον σκοπο τους να αποτυγχανει. Κανε το για χαρη του ονοματος σου, κανε το για χαρη του δεξιου σου χειριου, κανε το για χαρη του νομου σου, κανε το για χαρη της αγιοτητας σου. Σωσε με με το δεξι σου χερι και απαντησε μου. Ας ειναι τα λογια που λεω και οι σκεψεις που κανω αποδεκτα μπροστα σου, πετρα μου και λυτρωτη μου.

Elohai, netsor leshoni mera siftotai midabber mirmah, velimkalelai nafshi tiddom, venafshi ke'afar lakkol tihyeh. Petah libbi betoratekha, ve-ahare mitsvotekha tirdof nafshi. Vekhol-hakamim alai lera'ah, meherah hafer atsatah vekalkel mahashavtam. Aseh lema'an shemakh, asch lema'an yeminakh, asch lema'an toratakh, asch lema'an kedushshatakh. Hoshi'ah, yeminkha va'aneni. Yihyu leratson imre-fi, vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Καντε τρια βηματα προς τα πισω. Κλινετε προς τα αριστερα οταν λετε “Ειθε αυτος που” η “Oseh shalom”, κλινετε προς τα δεξια οταν λετε “κανει ειρηνη” η “ya'aseh shalom” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ολοι” η “ve'al kol”.

Ειθε αυτος που κανει ειρηνη στους ουρανους, με το ελεος του να κανει ειρηνη για εμας και για ολο το ισραηλ, αμην.

Oseh shalom bimromav hu verahamav ya'aseh shalom alenu ve'al kol-yisrael, amen.

ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙΣ

Οικτιρμον και ελεημον, ημαρτηκαμεν ενωπιον σου. Ελεησον ημας και σωσον ημας.

Rahum vehannun, hatanu lefanekha, rahem alenu vehoshi'enu.

ΨΑΛΜΟΣ 25

Απο τον δαβιδ. Σε σενα, κυριε, θεε μου, θετω την εμπιστοσυνη μου. Σε σενα εμπιστευομαι. Μη με αφησεις να ντροπιαστω, ουτε οι εχθροι μου να θριαμβευσουν εναντιον μου. Κανεις που ελπιζει σε σενα δεν θα ντραπει ποτε, αλλα θα ντροπιαστει εκεινος που ειναι υπουλος χωρις αιτια. Δειξε μου τους δρομους σου, κυριε, διδαξε με τα μονοπατια σου. Οδηγησε με στην αληθεια σου και διδαξε με, γιατι εσυ εισαι ο θεος, ο σωτηρας μου, και η ελπιδα μου ειναι σε σενα ολη την ημερα. Θυμησου, κυριε, το μεγαλο σου ελεος και την αγαπη σου, γιατι ειναι απο παλια. Μη θυμασαι τις αμαρτιες της νεοτητας μου και τους ανυπακουους δρομους μου. Συμφωνα με την αγαπη σου, θυμησου με, γιατι εσυ, κυριε, εισαι αγαθος. Αγαθος και ευθυς ειναι ο κυριος. Γι αυτο διδασκει τους αμαρτωλους στους δρομους του. Οδηγει τους ταπεινους στο σωστο και τους διδασκει τονδρομο του. Ολοι οιδρομοι του κυριου ειναι στοργικοι και πιστοι σε εκεινους που τηρουν τις απαιτησεις της διαθηκης του. Για χαρη του ονοματος σου, κυριε, συγχωρεσε την ανομια μου, αν και ειναι μεγαλη. Ποιοι, λοιπον, ειναι αυτοι που φοβουνται τον κυριο; Θα τους διδαξει τους δρομους που πρεπει να εκλεξουν. Θα περασουν τις μερες τους με ευημερια και οι απογονοι τους θα κληρονομησουν τη γη. Ο κυριος εμπιστευεται σε εκεινους που τον φοβονται. Τους κανει γνωστη τη διαθηκη του. Τα ματια μου ειναι παντα στον κυριο, γιατι μονο αυτος θα ελευθερωσει τα ποδια μου απο την παγιδα. Επιστρεψτε σε μενα και ελεησε με, επειδη ειμαι μονος και ταλαιπωρημενος. Ανακουφισε με απο τα βασανα της καρδιας μου και ελευθερωσε με απο την αγωνια μου. Κοιταξε τη θλιψη μου και τη στενοχωρια μου και εξαλειψε ολες τις αμαρτιες μου. Δες ποσοι ειναι οι εχθροι μου και ποσο σφοδρα με μισουν. Φυλαξε τη ζωη μου και σωσε με. Μη με αφησεις να ντροπιαστω, επειδη σε σενα καταφευγω. Ακεραιοτητα και ευθυτητα ας με προστατευσουν, επειδη η ελπιδα μου, κυριε, ειναι σε σενα. Λυτρωσε τον ισραηλ, θεε, απο ολες τις θλιψεις τους.

Ledavid, elekha adonai nafshi essa. Elohai bekha batahti al evoshah al-ya'altsu oyvai li. Gam kol kovekha lo yevoshu, yevoshu habogdim rekam. Derakhekha adonai hodi'eni, orehotekha lammedeni. Hadrikheni va-amittekha velammedeni, ki-attah elohe yish'i, otekha kivviti kol-hayom. Zekhor-rahamekha adonai vahasadekha, ki me'olam hemmah. hattot ne'urai ufsha'ai, al tizkor, kehasdekha zekhar-li-attah, lema'an tuvekha adonai. Tov-veyashar adonai, al-ken yoreh hatta-im badarekh. Yadrek anavim bamishpat, vilammed anavim darko. Kol-orhot adonai hesed ve-emet, lenotsre verito ve'edotav. Lema'an-shimkha adonai, vesalahta la'avoni ki rav-hu. Mi-zeh ha-ish yere adonai, yorennu bederekh yivhar.

Nafsho betov talin, vezar'o yirash arets. Sod adonai lire-av, uvrito lehodi'am. Enai tamid el-adonai, ki hu-yotsi mereshet raglai. Pene-elai vehonneni, ki yahid ve'ani ani. Tsarot levavi hirhivu, mimetsukotai hotsi-enu. Re-eh onyi va'amali, vesa lekhol-hattotai. Re-eh oyevai ki-rabbu vesin-at hamas sene-uni. Shomrah nafshi vekatssileni al-evosh ki-hasiti vakh. Tom-vayosher yitsseruni, ki kivvitikha. Pedeh elohim et-yisrael, mikol tsarotav.

Η συνέχεια των τεχνιστ.

Κυριε, ο θεος του ισραηλ, αποστρεψον απο της οργης σου και ιλασθητι επι τη κακια του λαου σου.

Adonai elohe yisrael shuv meharon appekha, vehinnahem al hara'ah le'ammeekha.

Πατερα μας, βασιλια μας, εσυ εισαι αυτος. Πατερα μας, βασιλια μας, δεν εχουμε αλλον βασιλια εκτος απο εσενα. Πατερα μας, βασιλια μας, ελεησε μας. Πατερα μας, βασιλια μας, δειξε μας χαρη και εισακουσε μας, γιατι δεν εχουμε εργα αξιομισθιας. Ενεργησε προς εμας με αγαπη και δικαιοσυνη, χαριν του μεγαλου σου ονοματος. Σωσε μας. Δεν ξεουμε τι μελλει γενεσθαι, διοτι τα ματια μας ειναι στραμμενα σε εσενα.

Avinu malkenu avinu attah. Avinu malkenu en lanu melekha ella attah. Avinu malkenu rahem alenu. Avinu malkenu honenu va'anenu ki en banu ma'asim. Aseh ammanu tsedakah vahesed lema'an shimkha hagadol vehoshi'enu. Va-anahnu lo neda mah-na'aseh, ki alekha enenu.

Μνησθητι των οικτιρμων σου, κυριε, και τα ελεη σου, οτι απο του αιωνος εισιν. Γενοιτο, κυριε, το ελεος σου εφ' ημας, καθαπερ ηλπισαμεν επι σε. Μη μνησθης ημων ανομιων αρχαιων. Ταχυ προκαταλαβετωσαν ημας οι οικτιρμοι σου, οτι επτωχευσαμεν σφοδρα. Η βοηθεια ημων παρα κυριου, του ποιησαντος τον ουρανον και την γην. Ελεησον ημας, κυριε, ελεησον ημας, οτι επι πολυ επληροθημεν εξουδενωσεως.

Zekhor-rahamekha adonai vahasadekha, ki me'olam hemah. Yehi-hasdekha adonai alenu, ka asher yihalnu lakh. Al-tizkor-la nu avonot resha'im, maher yekaddemunu rahamekha, ki dallonu me-od. Ezrenu beshem adonai, oseh shamayim va arets. Honnenu adonai honnenu, ki-rav sava'nu vuz.

Αντι θυμου, μνησθητι ελεους. Αντι θυμου, μνησθητι ελεους. Αντι θυμου, μνησθητι ελεους. Αντι θυμου, μνησθητι ελεους.

Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor.

Θεε, σωσε μας. Ο κυριαρχος που απαντα την ημερα που καλουμε. Διοτι αυτος γνωριζει τις επιθυμιες μας. Γινεται ενθυμηση οτι ειμαστε μονο χωμα. Βοηθησε μας, ο θεος της σωτηριας μας, για τη δοξα του ονοματος σου, και σωσε μας, συγχωρωντας τα λαθη μας για χαρη του ονοματος σου.

Adonai hoshi'ah. Hamelekh ya'anenu veyom-kore-enu. Ki hu yada yitsrenu, zakhor ki-afar anahnu. Ozrenu elohe yish'enu al-devar kevod-shemekha, vehatssilenu vekhapper al-hattotenu lema'an shemekha.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΙΤΚΑΜΠΑΛ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhhol-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηειτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεισθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Δεχθει η προσευχη και η δεηση παντος του οικου ισραηλ ενωπιον του πατρος αυτων του εν τοις ουρανοις, και ειπωμεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Titkabbal tselotehon uva'utehon, dekhhol-bet yisrael, kodam avuhon devishmayya ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΨΑΛΜΟΣ 67

Αντικαταστήστε αυτον τον ψαλμο με τον ψαλμο της παρασκευης απο τη σελιδα 103 τα απογευματα της παρασκευης.

Για τον διευθυντη της μουσικης. Με εγχορδα οργανα. Ψαλμος. Τραγουδι. Ειθε ο θεος να μας ελεησει, να μας ευλογησει και να λαμψει το προσωπο του πανω μας, για να γινουν γνωστες οιδρομοι σου στη γη, η σωτηρια σου αναμεσα σε ολα τα εθνη. Ας σε υμνουν οι λαοι, θεε. Ας σε υμνουν ολοι οι λαοι. Ας ευφραινονται και ας ψαλλουν τα εθνη, γιατι εσυ κυβερνας τους λαους με δικαιοσυνη και οδηγεις τα εθνη της γης. Ας σε υμνουν οι λαοι, θεε. Ας σε υμνουν ολοι οι λαοι. Η γη δινει τη σοδεια της. Ο θεος, ο θεος μας, μας ευλογει. Ας μας ευλογει ακομα ο θεος, για να τον φοβουνται ολα τα περατα της γης.

Lamnatsseah bin-g inot mizmor shir. Elohim yehonnenu vivarekhenu, ya-er panav ittanu selah. Lada'at ba-arets darkekha, bekhhol-goyim yeshu'atekha. Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam. Yismehu virannenu le-ummim ki tishpot ammim mishor, ul ummim ba-arets tanhem selah. Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam. Erets natenah yevullahh, yevarkhenu elohim elohenu. Yevarekhenu elohim, veyire-u oto kol-afse-arets.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του

ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uyvomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηειτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεισθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vevatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΠΑΝΩ ΜΑΣ

Χρεος μας ειναι να υμνουμε τον κυριο των παντων, να αποδιδουμε μεγαλωσυνη στον δημιουργο της κτισεως. Διοτι δεν πλαστηκαμε οπως τα αλλα εθνη της γης, ουτε μας ορισε οπως τις αλλες οικογενειες του πλανητη. Διοτι δεν τους εδωσε μεριδιο σαν το δικο μας, ουτε κληρο σαν τον δικο μας. Διοτι εκεινοι προσκυνουν τη ματαιιοτητα και το κενο, και προσευχονται σε εναν θεο που δεν μπορει να σωσει.

Alenu leshabbeah la-adon hakol, latet gedullah leyotser bereshit, shelo asanu kegoye ha-aratsot, velo samanu kemishpehot ha-adamah, shelo sam helkenu kahem, vegoralenu kekhol-hamonam, shehem mishtahavim lahevel varik, umitpallelim el-el lo yoshia.

Κλινάτε την κεφαλήν καθώς λέγετε την επόμενη παραγραφο.

Όπως προσκυνούμεν τον κυριάρχον, τον αρχοντα των αρχοντων, τον αγιον ευλογημενον.

Va-anahnu mishtahavim lifne melekh malkhe hamelakhim hakadosh barukh hu.

Διοτι αυτος απλωσε τους ουρανους και θεμελιωσε τη γη. Η ενδοξη κατοικια του βρισκεται στους ανωτερους κοσμους, και η θεια παρουσια, η ισχυς του, στα υψιστα υψη. Αυτος ειναι ο θεος μας και δεν υπαρχει αλλος. Ο κυριάρχος μας ειναι αληθινος και τιποτε αλλο δεν υπαρχει, οπως ειναι γραμμενο στην τορα. Γνωρισε λοιπον σημερα και βαλε βαθια στην καρδια σου, οτι ο κυριος ειναι ο θεος στον ουρανο επανω και στη γη κατω. Δεν υπαρχει αλλος.

Shehu noteh shamayim veyosed arets, umoshav yekaro bashamayim mima'al, ushkhinat uzzo begovhe meromim. Hu elohenu ve-en od aher, emet malkenu ve-efes zulato, kakkatuv batorah. Veyada'ta hayom vahashevota el levavekha, ki adonai hu ha-elohim bashamayim mima'al ve'al-ha-arets mitahat.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΙΚΕΣΙΕΣ

Πείτε αυτο το μερος για να εισαγαγετε και να ενσωματωσετε τις 13 ιδιοτητες του ελεους.

Θεε, κυριαρχε, που καθεσαι σε θρονο ελεους και κυβερνας με καλοσυνη. Εξολοθρευτη των εγκληματων του λαου σου, καθώς περνουν απο μπροστα σου, ενας προς ενας. Διευρυνε τη συγχωρεση οσων εχουν πλανηθει και χορηγησε αφεση σε οσους εχουν σφαλει. Πραξε δικαια με ολα τα οντα, σαρκας και πνευματος. Μην τους γκρεμιζεις ως ανταποδοση. Θεε, εσυ που μας διδαξες να λεμε τις 13 ιδιοτητες. Θυμησου μας σημερα σε εκεινη τη διαθηκη των 13. Όπως φανερωσες στον πιο ταπεινο απο ολους, και ετσι γραφτηκε στην τορα σου. Ο θεος κατεβηκε μεσα σε μια νεφελη και σταθηκε μαζί του εκει. Φώναξε το ονομα του θεου. Εκει λεγεται: ο θεος περασε μπροστα απο το προσωπο του και φώναξε. Θεε, θεε, θεε ελεημονα, πολυελεε, μακροθυμε, πολυευσπλαχνε και αληθινε. Φυλακα της καλοσυνης επι χιλια, που σηκωνεις και διωχνεις το παραπτωμα, το εγκλημα και το σφαλμα και καθαριζεις.

El melekh yoshev al kisse rahamim mitnaheg bahasidut. Mohel avonot ammo, ma'avir rishon rishon. Marbeh mehilah lahatta-im, uslihah laposhe'im. Oseh tzedakot im kol-basar veruah, lo khera'atam lahem gomel. el horetanu lomar middot shelosh esreh, zekhor lanu hayom berit shelosh esreh. Kemo shehoda'ta le'anav mikedem, vekhen katuv betoratakh. Vayered adonai be'anan, vayityotssev immo sham. Vayikra veshem adonai, vesham ne-emar. Vaya'avor adonai al-panav vayikra. Adonai adonai el rahum vehannun, erekh appayim verav-hesed ve-emet, notser hesed la-alafim, nose avon vafesha vehatta-ah venakeh.

Πείτε αυτο το κομμάτι κατά το ταχάνουν τις δευτερες.

Οι πιστοι ανθρωποι χαθηκαν, επεσαν στη δυναμη των πραξεων τους. Ηρωες που καποτε σταθηκαν στο ρηγμα, απερριψαν τα διαταγματα. Ηταν για εμας τειχος και καταφυγιο σε ημερα οργης. Κραζουμε, αλλα μονο με ψιθυρο. Μετα απο οργη παυσαμε να παρακαλουμε. Πριν προλαβουμε να σε καλεσουμε, εκεινοι απαντησαν, γνωριζοντας πως να ικετευουν και να επιθυμουν. Σαν πατερας, τους εδειξες ελεος. Μην αποστρεφεις τωρα το προσωπο τους κενο. Εξαιτιας των πολλων μας εγκληματων χαθηκαν, αρπαχτηκαν μακρια μας απο τις δικες μας κακες πραξεις. Φερε τους στην αναπαυση. Μας εγκατελειψαν στον στεναγμο. Οσοι εθεσαν ορια επαψαν να υπαρχουν, συρρικνωθηκαν μπροστα στην επιστροφη της οργης. Κανεις δεν μπορεί να σταθει στο ρηγμα. Εκεινοι που ειναι αξιοι να σε επιθυμουν εχουν ολοι εξαντληθει. Μειναμε να περιπλανιομαστε στις τεσσερις γωνιες της γης, χωρις να βρισκουμε καμια θεραπεια. Ετσι, επιστρεφουμε σε εσενα καταντροπισμενοι, για να αναζητησουμε σε εσενα εναν θεο που μπορεί να βοηθησει στον καιρο των θλιψεων μας.

Anshe emunah avadu, ba-im bekhoah ma'asehem. Gibborim la'amod baperets, dohim et hagezerot. Hayu lanu lehomah, ulmahseh beyom za'am. Zo'akhim af be la hasham, hemah atseru beshav'am. Terem kera-ukha anitam, yode'im la'ator ulratssot. Ke-av rihamta lema'anam, lo heshivota fenehem rekam. Merov avonenu avadnum, ne-esfu menu bahata-enu. Sa'u hemma limnuhot, azevu otanu la-anahot. Passu godre gader, tsummetu meshive hemah. Kamim baperets ayin, re-uyim leratssotekha afasu. Shotatnu be-arba pinnot, terufah lo matsanu. Shavnu elekha bevoshet panenu, leshaharakh el be'et tsarotenu.

Πείτε αυτο το κομμάτι κατά τη διάρκεια του ταχάνουν τις πεμπτες.

Είμαστε καταπληκτοι απο την πονηρια. Η δυναμη μας ειναι τοσο εξασθενημενη απο τα βασανα μας. Εχουμε σκυψει τοσο πολυ χαμηλα, ειμαστε χαμηλα σαν το χωμα. Αυτο ειναι ελεος, ο χαρακτηρας μας, γιati ειμαστε πεισματοαρηδες και επαναστατες. Κραυγαζουμε με τα στοματα μας καθως σφαλλουμε. Ο νους μας ειναι διεστραμμενος και πεισματοαρης. Υψιστε, τα ελεη σου ειναι αιωνια, η συγχωρεση ειναι παντα με τον λαο σου. Καταστειλε την πονηρια μας, κλινε προς

την αγαπη. Μην κρυβεσαι σε τετοιους καιρους, γιατι βρισκομαστε σε μεγαλο πονο. Ειναι ξεκαθαρο σε ολους οτι η καλοσυνη και η αγαπη σου ειναι μαζί μας. Σφραγισε το στομα του σατανα και μην μας κατηγορεις. Θυμωσε μαζί του και αποστομωσε τον. Αντιθετα, αναδειξε εναν καλο συνηγορο για την υποθεση μας, καποιον που θα μιλησει για τη δικαιοσυνη μας. Οι δρομοι σου ειναι ελεος και χαρη, οπως αποκαλυφθηκαν στους πιστους του οικου. Ετσι, οταν καποιος αναπεμπει δεηση ενωπιον σου, η πιστοτητα σου θα γινει γνωστη.

Tamahnu mera'ot, tasas kohenu mitsarot. Shahnu ad lim-od, shafalnu ad afar. Rahum kakh hi midatenu, keshe oref umamrim anahnu. Tsa'aknu befinu hatanu, petaltol ve'ikkesh libbenu. Elyon rahamekha me'olam, selihah immekha hi. Niham al hara'ah, matteh kelappe hased. Lo tit'allam be'ittot ka-el, ki betsarah gedolah anahnu. Yivvada le'ene hakol, tuvekha vehasdekha immanu. Hatom peh-satan ve-al yastin alenu, zo'am bo veyiddom. Veya'amod melits tov letsaddekenu, hu yaggid yoshrenu. Derakhekha rahum vehanun, gillita lene-eman bayit. Bevaksho az milefanekha, emunatekha hoda'ta lo.

Πειτε αυτο το κομματι κατα τη διαρκεια του ταχανουν τις δευτερες και τις πεμπτες. Πειτε το πριν απο τις καθημερινες τεχινोट. Εαν εχετε ήδη πει τις τεχινोट, συνεχιστε με την υπηρεσια της τορα, πιο κατω απο τις καθημερινες τεχινोट.

Αυτος που ανοιγει το χερι του σε ανταποδοση, δεχομενος εκεινους που εχουν σφαλει και αδικησει. Οι ψυχες μας ειναι συγκλονισμενες απο το μεγαθος της θλιψης μας. Μην μας ξεχνας, αιωνιε. Σηκω και σωσε μας. Μην ξεσπας την οργη σου επανω μας, γιατι ειμαστε το εθνος σου, τα παιδια της διαθηκης σου. Θее, κοιταξε την αθλιότητα της ατιμιας μας αναμεσα στα εθνη. Μας απεχθανονται σαν την ακαθαρσια της περιόδου. Μεχρι ποτε η δυναμη σου θα μας επιτρεπει να παραμενουμε αιχμαλτωι, και η ισχυς σου θα μας αφηνει στα χερια του εχθρου; Φοβουνται και ντρεπονται που βρεθηκαν υπο την υποταγη της δυναμης των αλλων. Αφυπνισε τη δικη σου ισχυ και σωσε μας χαριν του ονοματος σου. Μην μειωσεις τις εγκαρδιες παρακλησεις μας ενωπιον σου. Γρηγορα, προεταξε το ελεος σου στην εποχη της δοκιμασιας μας, οχι για χαρη μας αλλα για χαρη σου. Ενεργησε και μην επιτρεψεις να εξαλειφθει η μνημη του εναπομειναντος λαου μας. Σε εσена στρεφονται με κοπο τα ματια μας, γιατι εσυ εισαι ενας ελεημων και πολυευσπλαχνος θεος. Θυμησου τη μαρτυρια μας καθε μερα, οταν λεμε, δυο φορες την ημερα. Ακουе, ισραηλ, ο κυριος ειναι ο θεος μας, ο κυριος ειναι ενας.

Hapoteah yad bitshuvah lakabbel poshe'im vehatta-im. Nivhalah nafshenu merov itssevonenu. Al tishkahenu netsah kumah vehoshi'enu. Al tishpokh haronekha alenu ki ammekha anahnu bene veritekha. El habitah dal kevodenu vagoyim veshikketsunu ketum-at haniddah. Ad matai uzzeckha bashevi vetif-artekha beyad tsar. Hemah yir-u veyevoshu veyehattu migvuratam. Orerah gevuratekha vehoshi'enu lema'an shemekha. Al yim'atu lefanekha tela-otenu maher yekaddemunu rahamekha ella lema'anakh pe'ol ve-al tashhet et zekher she-

eritenu. Ki lekha meyahalot enenu ki el melekh hanun verahim attah. Uzkhore dutenu bekholyom tamid omerim pa'amayim be-ahavah. Shema yisrael adonai elohenu adonai ehad.

Πείτε αυτό το κομμάτι κατά τη διάρκεια της νυχτερινής ή της πρώτης πρωινής ακολουθίας που οδηγεί στο ρος ασανα και μέχρι το γιομ κιτπουρ.

Ο θεός ημών και των προγόνων ημών. Μη ποιήσης ημάς πλάσμα εφήμερον. Κρατήσομεν της χειρός σου εν δικαιοσύνη, όταν ελθῇ ἐλεγχὸς ἐνώπιόν σου. Μη εξαλειφῇς τὰ ὀνόματα ἡμῶν ἐκ τοῦ βιβλίου σου, όταν προσερχώμεθα σοι πρὸς μαθήσιν εὐπρεπτοὺς διαγωγῆς. Προτάξον τὰ ἐλεῖ σου τοῦ θυμοῦ σου, καίπερ ἰδὼν τὴν σπᾶνιν τῶν ἐργῶν ἡμῶν. Ἐγγίσας ἡμῖν τὴν δικαιοσύνην τὴν παρὰ σου. Διδάξον ἡμᾶς πῶς ἐκβοᾶν πρὸς σε. Ἐπιτάξον τὴν σωτηρίαν ἡμῶν, καθὼς ἐδεήθημεν αὐτῆς καὶ πολλὰκις. Ἐπακούσον τῆς αἰχμαλωσίας τῶν ἀθῶν. Ἐπιβλέψον ἐπὶ τὰς θύρας αὐτῶν καὶ ἴδε ὅτι ἐρημώσαν. Μνησθητί τοῦ λόγου σου. Ἡ μαρτυρία ἀπαξ δοθείσα οὐ λησμονηθήσεται ἐκ στόματος τοῦ σπέρματος σου. Ἐπιτρέψον τῇ σφραγίδι σου παρασχεῖν κύρος. Θες τὸ κρυπτόν σου ἐν οἷς διδάσκεις ἡμᾶς. Μη μείωσης τὴν μὴνίσκον ἐν τῇ πανσέληνῳ μὴδὲ τὴν συζευχθεῖσαν αὐλήν. Θεε, γίνωθι τὸν Ἰσραὴλ, ὃν παλαί ἐγνώως. Καταβάλε τὰ ἄλλα ἔθνη τὰ μὴ εἰδοτά σε, διότι ἐπέστρεψας εἰς τὸ οὐχυνώμα καὶ κατέλιπες ἡμᾶς σὺνηγμένους ὡς δεσμίους τῆς ἐλπίδος.

Elohenu velohe avotenu al ta'as immanu kalah, tohez yadekha bamishpat. Bevo tokhehah negdekha, shemenu misifrekha al temah. Gishtekha lahakor musar, rahamekha yakdemu ragzekha. Dalut ma'asim beshurekha, karev tsedek me-
elekha. Horenu beza'akenu lakh, tsav yeshu'atenu bemafgia. Vetashiv shevut
ahole tam, petahav re-eh ki shamemu. Zekhor na-amta, edut lo tishakhah mipi
zar'o. Hotam te'udah tattir, sodekha sim belimmudekha. Tabbur aggan hasahar,
na al yehsar hamazeg. Yahn da et yisrael asher yeda'ukha, mager et hagoyim
asher lo yeda'ukha. Ki tashiv levitsaron, lekhudim asire hatikvah.

Πείτε αυτό το κομμάτι για να απαριθμησετε τα παραπτώματά σας και να ζητήσετε συγχώρεση.

Θεε, θεε μας και των προγόνων μας, δέξου τὴν προσευχὴν μας ἐνώπιόν σου καὶ μὴ κρυφτεῖς ἀπὸ τῆς δεήσεώς μας. Διότι δὲν ἐχοῦμε τίποτα. Εἴμαστε θράσεις καὶ πεισματάρηδες. Δὲν μποροῦμε νὰ ἐρθοῦμε ἐνώπιόν σου καὶ νὰ πουμε. Θεε μας καὶ τῶν προγόνων μας, εἴμαστε δίκαιοι καὶ δὲν ἐχοῦμε σφαλὲι. Ἀντιθετὰ, ἐχοῦμε σφαλὲι. Ἐμεῖς καὶ οἱ πρόγονοί μας. Εἴμαστε ἐνοχοί. Προδώσαμε. Κλεψάμε. Μίλησαμε γιὰ ἐλαττώματα. Διαστρεβλώσαμε. Ὑπηρξάμε κακοί. Ὑπηρξάμε ἀπαισιοί. Ὑπηρξάμε βίαιοι. Εἶπαμε ψεμὰτα. Δώσαμε κακὰς συμβουλὰς. Προώθησαμε τὸ ψεῦδος. Πέραξαμε. Ἐπαναστατήσαμε. Προσβάλαμε. Χάσαμε τὸν ἑαυτὸν μας. Παρανομήσαμε. Διαπράξαμε ἐγκλήματα. Ὑπηρξάμε ἐχθρικοί. Ὑπηρξάμε πεισματάρηδες. Ἐνεργήσαμε γιὰ τὸ κακὸ. Καταστρεψάμε.

Απεχθανθήκαμε. Χαθήκαμε. Εξαπατήσαμε τους εαυτούς μας. Παραμελήσαμε τις εντολές σου και τους νόμους σου. Εκείνοι είναι καλοί, αλλά εμείς δεν είμαστε αξιόι. Όμως εσύ είσαι δίκαιος απεναντι σε όλους όσοι έρχονται ενώπιόν σου, διότι ενεργείς με αληθεία, ενώ εμείς ενεργήσαμε με κακία.

Adonai elohenu velohe avotenu, tavo lefanekha tefillatenu, ve-al-tit'allam mitehinatenu. She-en anu azze fanim ukshe oref lomar lefanekha adonai elohenu velohe avotenu tsaddikim anahnu velo hatanu. Aval hatanu anahnu va-avotenu. Ashamnu, bagadnu, gazalnu, dibarnu dofi, he'evinu vehirsha'nu, zadnu, hamasnu, tafalnu sheker, ya'atsnu etsot ra'ot, kizavnu, latsnu, maradnu, ni-atsnu, sararnu, avinu, pasha'nu, tsararnu, kishshinu oref, rasha'nu, sihatnu, ti'avnu ta'inu veti'ata'nu, vesarnu mimitsvotekha umimishpatekha hatovim velo shava lanu. Ve-attah tsaddik al-kol-habba alenu, ki emet asita va-anahnu hirsha'nu.

ΕΥΛΟΓΙΑ ΜΕΤΑ ΤΟ ΓΕΥΜΑ

Εδώ είναι το μπεντιγκάμος στα λαντινο, ένα παραδοσιακό τραγούδι που ψάλλεται ως ευχαριστηρία δέηση μετά το γεύμα.

Ας ευλογήσουμε τον υψιστό, αυτόν που μας ανυψωσε. Ας του εκφράσουμε την ευγνωμοσύνη μας, για τα αγαθά που μας χάρισε.

Bendigamos al altísimo, al señor que nos crio. Demosle agradecimiento por los bienes que nos dio.

Ευλογημένον το όνομα αυτού το αγίου, ότι ηλεήσεν ημάς. Αινείτε τον ένα, ότι αγαθός, ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού.

Alabado sea su santo nombre, porque siempre nos apiado. Load al señor que es bueno, que para siempre su merced.

Ας ευλογήσουμε τον υψιστό, πρώτα για τον νόμο του, ο οποίος συνδέει το γένος μας με τον ουρανό συνεχώς.

Bendigamos al altísimo, por su ley primeramente. Que liga a nuestra raza, con el cielo continuamente.

Ευλογημένον το όνομα αυτού το αγίου, ότι ηλεήσεν ημάς. Αινείτε τον ένα, ότι αγαθός εστιν, ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού.

Alabado sea su santo nombre, porque siempre nos apiado. Load al señor que es bueno, que para siempre su merced.

Ας ευλογησουμε τον υψιστο, δευτερον για τον αρτο, και επισης για την τροφη, την οποια φαγαμε μαζι.

Bendigamos al altisimo, por el pan segundamente, y tambien por los manjares, que comimos juntamente.

Διοτι εφαγαμε και επηγαμε μετα χαρας, το ελεος αυτου δεν μας εγκατελειψε. Αινειτε τον κυριον διοτι ειναι αγαθος, διοτι το ελεος αυτου ειναι παντοτινο.

Pues comimos y bebimos alegremente, su merced nunca nos falto. Load al senor que es bueno, que para siempre su merced.

Ευλογημενος να ειναι αυτος ο οικος, η κατοικια της παρουσιας του, οπου εορταζουμε τη γιορτη του, με ευτυχια και σταθεροτητα.

Bendita sea la casa esta, el hogar de su presencia, donde guardamos su fiesta, con alegria y permanencia.

Ευλογημενο ας ειναι το αγιο ονομα του, γιατι λυπηθηκε εμας. Ας υμνουμε τον εναν, γιατι ειναι αγαθος, αφου το ελεος του ειναι αιωνια.

Alabado sea su santo nombre, porque siempre nos apiado. Load al senor que es bueno, que para siempre su merced.

Η μπιρκατ χαμαζον συνεχιζεται.

Εξομολογισθε τω κυριω, οτι χρηστος, οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου.

Hodu ladonai ki tov, ki le'olam hasdo.

Εξομολογισθε τω κυριω, οτι χρηστος, οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου.

Hodu ladonai ki tov, ki le'olam hasdo.

(Ηγετης: ας ευλογησουμε τον θεο, απο την αφθονια του οποιου φαγαμε.)

(Ηγετης: Nevarekh elohenu she-akhalnu mishello.)

(Κοινοτητα: Ευλογημενος ο θεος ημων, εκ του οποιου πληρωματος εφαγομεν και δια της αφθονου αγαθοτητος αυτου ζωμεν.)

(Κοινοτητα: Barukh elohenu she-akhalnu mishello uvtuvo hagadol hayinu.)

(Ηγετης: Ευλογημενος ο θεος ημων, εκ του οποιου πληρωματος εφαγομεν και δια της αφθονου αγαθοτητος αυτου ζωμεν.)

(Ηγετης: Barukh elohenu she-akhalnu mishello uvtuvo hagadol hayinu.)

Ευλογημενος ειναι, ευλογημενο το ονομα του και ευλογημενη η σκεψη του για παντα και παντα.

Barukh hu uvarukh shemo uvarukh zikhro le'oleme ad.

Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλεα του συμπαντος, ο οποιος τρεφεις εμας και ολο τον κοσμο με την αγαθοτητα σου, την χαρη, την αγαπη και το ελεος σου. Ο δωρητης του αρτου σε καθε σαρκα, διоти η αγαπη του ειναι αιωνια. Αυτος ειναι που συντηρει και προνοει για ολα τα κτισματα του. Αυτος τα δημιουργησε. Οπως ειναι γραμμενο. Ανοιξε την χειρα σου και χορτασε καθε ζωντανο οργανισμο με την ευδοκια σου. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, ο οποιος συντηρεις τα παντα.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, hazan otanu ve-et ha'olam kullo betuvo, behen behesed uvrahamim, noten lehem lekhol-basar, ki le'olam hasdo. Vehitkin miyah umazon, lekhol-beriyotav asher bara, ka-amur. Poteah et yadekha umasbia lekhol hai ratson. Barukh attah adonai hazan et hakol.

Σε ευχαριστουμε, θεε, θεε μας, που κληροδοτησες στους προγονους μας μια καλη και ευρυχωρη γη, μια διαθηκη, τη ζωντανη τορα και τροφη, και που μας εβγαλες απο το αιγυπτο.

Nodeh lekha, adonai elohenu, al shehinhalta la-avotenu erets hemdah tovah urhavah, berit vektorah hayyim umazon. Al shehotsetanu me-erets mitsrayim.

Στο χανουκα και στο πουριμ, εισαγαγετε τις δυο παραγραφους που ξεκινουν με το "Στις ημερες" η "Bime" στη σελιδα 189.

Επ αυτοις τουτοις, θεε, θεε ημων, ευχαριστουμεν σοι και ευλογουμεν το ονομα σου. Καθως λεγει. Φαγεσαι και επλησθηση, και ευλογησεις κυριον τον θεον σου επι της γης της αγαθης, ης εδωκε σοι. Ευλογητος ει, ο θεος, υπερ της γης και της τροφης.

Ve'al hakol adonai elohenu anu modim lakh umvarekhim et shemakh, ka'amur. Ve-akhalta vesava'ta, uverakhta et adonai elohekha al ha-arets hatovah asher natan lakh. Barukh attah adonai al ha-arets ve'al hamazon.

Ελεησον, θεε, ο θεος ημων, ημας, επι παντα τον λαον σου, τον ισραηλ, επι την ιερουσαλημ, την πολιν σου, και επι τον μεγαν και αγιον οικον, επι τω οποιω

επικαλούμεθα το όνομα σου. Επί την βασιλειαν του Πες την επομένη παραγραφο οικου του δαυιδ, του κεχρισμένου σου, ειθε να επιστρεψει συντομα στην καταλληλη θέση της, ταχως και κατα τη διαρκεια της ζωης μας.

Rahem adonai elohenu alenu ve'al yisrael ammakh, ve'al yerushalayim irakh, ve'al habayit hagadol vehakadosh shenikra shimkha alav. Umalkhut bet david meshihakh tahazirennah limkomahh bimherah veyamenu.

Πείτε την επομένη παραγραφο το σαββατο.

Χάρισε και ενδυναμωσε μας αυτη την ημερα του σαμππατ

Urtseh vehahalitsenu beyom hashabbat hazeh

Πείτε την επομένη παραγραφο στο ρος χοντες και στις γιορτες.

Μνησθητι ημων εις αγαθον εν τη ημερα ταυτη

Vezokhrenu letovah beyom

Πείτε την επομένη παραγραφο στο ρος χοντες.

του νεου μηνος.

rosh hahodesh.

Πείτε την επομένη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων.

hag hamatssot.

Πείτε την επομένη παραγραφο το σαβουωτ.

κατα την εορτη του σαβουοτ.

hag hashavu'ot.

Πες την επομένη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας.

hag hasukkot.

Πείτε την επομένη παραγραφο κατα τη σμινι ατζερετ.

ογδοη, εορτη ατσερετ.

shemini, hag atseret.

Ανοικοδομησον την ιερουσαλημ, την πολιν σου, ταχεως εν ταις ημεραις ημων.
Ευλογητος ει, κυριε, ο οικοδομων την ιερουσαλημ μετα ελεους, αμην.

Vetivneh yerushalayim irakh bimherah veyamenu. Barukh attah adonai boneh verahamav yerushalayim, amen.

Ευλογημενος εισαι, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, ο θεος, ο γονεας μας, ο κυριαρχος μας, η δυναμη μας, ο δημιουργος μας, ο λυτρωτης μας, ο τεχνητης μας, ο αγιος μας, ο αγιος του ιακωβ, ο ποιμενας μας, ο ποιμενας του ισραηλ. Ο βασιλιας που ειναι αγαθος και κανει το καλο σε ολους. Καθε μερα ειναι ο λυτρωτης μας, με χαρη, αγαπη, ελεος, αφθονια, επιτυχια και καθε τι αγαθο.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, hael avinu, malkenu, addirenu, borenu, go-alenu, yotserenu kedoshenu kedosh ya'akov. Ro'enu ro'eh yisrael, hamelekh hatov vehametiv lakol. Shebekhol-yom vayom, hu gomelenu hen vahesed verahamim verevah vehatssalah vekhol tov.

Πυργος σωτηριας γινεται στον βασιλια του και δειχνει ελεος στον χρισμενο του, στον δαβιδ και στο σπερμα αυτου, εως αιωνος.

Migdol yeshu'ot malko ve'oseh hesed limshiho ledavid ulzar'o ad olam.

Ημην νεος και εγερασα, και δεν ειδα δικαιο εγκαταλειμμενο ουτε τα παιδια του να ζητουν αρτο. Ολη την ημερα ειναι ελεημων και δανειζει, και τα παιδια του ειναι ευλογημενα. Ο,τι εφαγες, ας χορτασει. Και ο,τι ηπιαμε, ας γιατρεψει. Και ο,τι αφησαμε, ας ευλογηθει. Καθως ειναι γραμμενο. Εδωσαν τοσα, ωστε ακομη και μετα το φαγητο υπηρχαν περισσευματα, καθως ειπε ο Θεος. Ευλογημενος εισαι, Κυριε ο Θεος μας, ο ποιειν τον ουρανο και την γη. Ευλογημενος ο ανθρωπος που εμπιστευεται στον Θεο και εχει τον Θεο ελπιδα του. Ο Θεος δινει δυναμη στο λαο του. Ο Θεος ευλογει τον λαο του με ειρηνη. Διοτι χορταζει την ανησυχη ψυχη, γεμιζοντας την ψυχη του πεινασμενου με αγαθα. Αναγνωριστε τον Θεο οτι ειναι αγαθος, διοτι το ελεος του ειναι αιωνιο. Αυτος που κανει την ειρηνη στα ψηλα, ας χαρισει ειρηνη και σε εμας και σε ολο τον Ισραηλ, και λεμε αμην.

Na'ar hayiti, gam-zakanti velo-ra-iti tsaddik ne'esav, vezar'o mevakkesh-lahem. Kol-hayom honen umalveh, vezar'o livrakhah, mah-she-akhalthu yihyeh lesov'ah, umah-sheshatinu yihyeh liffu-ah, umah-shehotarnu yihyeh livrakhah, kedikhtiv vayitten lifnehem, vayokhelu vayotiru kidvar adonai. Berukhim attem ladonai oseh

shamayim va-arets. Barukh hagever asher yivtah badonai vehayah adonai mivtah. Adonai oz le'ammo yitten, adonai yevarekh et-ammo vashalom. Ki hisbia nefesh shokekah, venefesh re'evah mille-tov. Hodu ladonai ki-tov ki le'olam hasdo. Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-ammo yisrael, ve-imru amen.

ΟΙ ΕΠΤΑ ΕΥΛΟΓΙΕΣ

Πείτε τις επτα ευλογίες κατά τη διάρκεια της γαμήλιας τελετής.

Ευλογητός είσαι, Θεέ, ο Θεός μας, βασιλιά του συμπαντος, που δημιουργείς τον καρπό της αμπέλου.

Barukh attah adonai, elohenu melek ha'olam, bore peri hagefen.

Ευλογημένος εί, κυριέ ο Θεός ημών, βασιλεύ του συμπαντος, ου τη δόξη τα πάντα εγένετο.

Barukh attah adonai, elohenu melek ha'olam, shehakol bara likhvodo.

Ευλογημένος είσαι, Θεέ, ο Θεός μας, βασιλιά του συμπαντος, που πλαθείς τα θνητά οντα.

Barukh attah adonai, elohenu melek ha'olam, yotser ha-adam.

Ευλογημένος είσαι εσύ, Θεέ, ο Θεός μας, βασιλιά του συμπαντος, που επλάσες τους θνητούς κατ εικόνα σου, καθ' ομοίωσιν της εμφανίσεώς σου, και που οικοδομήσες γι αυτούς ένα αιώνιο οικοδομημα. Ευλογημένος είσαι εσύ, Θεέ, που πλαθείς τα θνητά οντα.

Barukh attah adonai, elohenu melek ha'olam, asher yatsar et-ha-adam betsalmo, betselem demut tavnito, vehitkin lo mimennu binyan ade-ad. Barukh attah adonai, yotser ha-adam.

Η στείρα μετά χάρας αγαλλιάσεται, όταν οι παιδιάς συναχθώσι περί αυτήν, συντομώς και εν ευφροσυνή. Ευλογητός εί, Θεέ, ο ευφραίνων την σιών μετά των τέκνων αυτής.

Sos tasis vetagel akarah, bekibbuts baneha letokhahh bimherah besimhah. Barukh attah adonai, yotser ha-adam.

Οι αγαπημένοι συντροφοί θα είναι τόσο ευτυχισμένοι, όσο ακριβώς εκείνοι που κάποτε επλάσες στον κήπο της έδεμ. Ευλογημένος είσαι, Θεέ, που χαροποιείς αυτόν που αγαπά και τον αγαπημένο.

Sammeah tesammah re'im ahuvim, kesammehakha yetsirkha began eden mikedem. Barukh attah adonai, mesammeah ahuv vidid.

Ευλογητος εισαι εσυ, κυριε ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που δημιουργησες τη χαρα και την ευτυχια, τον αγαπωντα και την αγαπημενη, την ικανοποιηση, την ευχαριστηση, την απολαυση και τη μακαριοτητα, μαζι με την αγαπη, την επιθυμια, την ειρηνη και τη φιλια. Συνομα, κυριε ο θεος μας, ειθε να ακουσει στις πολεις του ιουδα και στις αυλες της ιερουσαλημ, ηχος χαρας και ευτυχιας, φωνη του αγαπωντος και της αγαπημενης, ηχος ευφροσυνης απο εραστες που παντρευονται και νεους που τραγουδουν στις γιορτες τους. Ευλογητος εισαι εσυ, κυριε, που χαροποιεις τον αγαπωντα και την αγαπημενη και τους χαριζεις την επιτυχια.

Barukh attah adonai, elohenu melek ha'olam, asher bara sason vesimhah, ahuv vidid, gilah rinnah ditsah vehedvah, ahavah ve-ahvah, shalom vere'ut. Meherah adonai elohenu yishshama be'are yehudah uvhutsot yerushalayim, kol sason vekol simhah, kol ahuv vekol yedid, kol mits-halot yedidim mehuppatam, un'arim mimishteh neginatam. Barukh attah adonai, mesammeah he-ahuv im haydid umatsliah.

ΨΑΛΜΟΣ 104

Να λετε τον ψαλμο 104 σε περισσοτερες περιστασεις, αλλα ιδιαιτερα στο ρος χοντες.

Δοξα τω κυριω, ψυχη μου. Κυριε, θεε μου, εισαι πολυ μεγαλος. Εισαι ντυμενος με λαμπροτητα και μεγαλοπρεπεια. Ο κυριος περιβαλλεται με φως σαν με ενδυμα. Απλωνει τους ουρανους σαν σκηνη και τοποθετει τις δοκους των υπερων του πανω στα νερα τους. Κανει τα συννεφα αρμα του και ιππευει πανω στα φτερα του ανεμου. Κανει τους ανεμους αγγελιοφορους του, φλογες φωτιας υπηρετες του. Εστησε τη γη στα θεμελια της. Δεν μπορεί ποτε να κινηθει. Την σκεπασες με τα υδατινα βαθη σαν με ενδυμα. Τα νερα σταθηκαν πανω απο τα βουνα. Αλλα με την επιπληξη σου τα νερα εφυγαν, με τον ηχο της βροντης σου εφυγαν. Κυλησαν πανω απο τα βουνα, κατεβηκαν στις κοιλαδες, στον τοπο που τους ορισες. Εθεσες ενα οριο που δεν μπορούν να διαβουν. Ποτε ξανα δεν θα σκεπασουν τη γη. Κανει πηγες να ριχνουν νερο στα φαραγγια. Ρεει αναμεσα στα βουνα. Δινουν νερο σε ολα τα θηρια του αγρου. Τα αγρια γαιδουρια σβηνουν τη διψα τους. Τα πουλια του ουρανου φωλιαζουν κοντα στα νερα. Τραγουδουν αναμεσα στα κλαδια. Ποτιζει τα βουνα απο τα υπερωα του. Η γη χορταινει απο τον καρπο του εργου του. Κανει να φυτρωνει χορταρι για τα ζωα και φυτα για να καλλιεργουν οι ανθρωποι, βγαζοντας τροφη απο τη γη. Κρασι που ευφραίνει τις καρδιες των ανθρωπων, λαδι για να λαμπει το προσωπο τους και ψωμι που στηριζει τις καρδιες τους. Τα δεντρα του κυριου ποτιζονται καλα, οι κεδροι του λιβανου που

φυτεψε. Εκει τα πουλια φτιαχνουν τις φωλιες τους. Ο πελαργος εχει το σπιτι του στις αρκευθους. Τα ψηλα βουνα ανηκουν στις αγριογιδες. Οι βραχοι ειναι καταφυγιο για τον υρακα. Εκανε το φεγγαρι για να σηματοδοτει τις εποχες, και ο ηλιος ξερει ποτε να δυσει. Φερνεις σκοταδι, γινεται νυχτα, και ολα τα ζωα του δασους περιφερονται. Τα λιονταρια βρυχωνται για το θηραμα τους και ζητουν την τροφη τους απο τον θεο. Ο ηλιος ανατελλει, και κλεβονται. Επιστρεφουν και ξαπλωνουν στις φωλιες τους. Τοτε οι ανθρωποι βγαινουν για την εργασία τους, για την εργασία τους μεχρι το βραδυ. Ποσα ειναι τα εργα σου, κυριε; Με σοφια τα δημιουργησες ολα. Η γη ειναι γεματη απο τα πλασματα σου. Εκει ειναι η θαλασσα, απεραντη και ευρυχωρη, γεματη με πλασματα αμετρητα, ζωντανα πλασματα μεγαλα και μικρα. Εκει πηγαينوερχονται τα πλοια, και ο λεβιαθαν, που επλασες για να παιχνιδιζουν εκει. Ολα τα πλασματα σε περιμενουν να τους δωσεις την τροφη τους στον καταλληλο καιρο. Οταν τους τη δινεις, τη μαζευουν. Οταν ανοιγεις το χερι σου, χορταινουν με αγαθα. Οταν κρυβεις το προσωπο σου, τρομοκρατουνται. Οταν τους αφαιρεις την πνοη, πεθαινουν και επιστρεφουν στο χωμα. Οταν στελνεις το πνευμα σου, δημιουργουνται, και εσυ ανανεωνεις το προσωπο της γης. Ας μεινει η δοξα του κυριου για παντα. Ας αγαλλιασει ο κυριος στα εργα του. Αυτος που βλεπει τη γη και τρεμει, αυτος που αγγιζει τα βουνα και καπνιζουν. Θα ψαλλω στον κυριο σε ολη μου τη ζωη. Θα ψαλλω υμνους στον θεο μου οσο ζω. Ας ειναι ευαρεστη η σκεψη μου σε αυτον, οπως αγαλλιαζω στον κυριο. Αλλα ας εξαφανιστουν οι αμαρτωλοι απο τη γη και ας μην υπαρχουν πια οι ασεβεις. Δοξαζω τον κυριο, ψυχη μου. Δοξαζω τον κυριο.

Barekhi nafshi et-adonai. Adonai elohai gadalta me-od. Hod vehadar lavashta. Oteh-or kashalmah. Noteh shamayim kayri'ah. Hamekareh vamayim aliyotav. Hasam-avim rekhuvo. Hamehallekh al-kanfe-ruah. Oseh mal-akhav ruhot. Mesharetav esh lohet. Yasad-erets al mekhoneha. Bal-timmot olam va'ed. Tehom kalevush kissito. Al-harim ya'amdu mayim. Min-ga'aratekha yenusun. Min-kol ra'amkha yehafezun. Ya'alu harim yeredu veka'ot. El-mekom ze yasadta lahem. Gevul-samta bal-ya'avorum. Bal-yeshuvun lekhassot ha-arets. Hameshalleah ma'yanim banehalim. Ben harim yehallekhun. Yasheku kol-hayto sadai. Yisberu fera-im tsema-am. Alehem of-hashamayim yishkon. Miben ofayim yittenu-kol. Mashkeh harim me'aliyotav. Miperi ma'asekha tisba ha-a rets. Matsmiah hatsir labehemah, ve'esev la'avodat ha-adam. Lehotsi lehem min-ha-arets. Veyayin yesammah levav enosh, lehats-hil panim mishamen. Velehem levav-enosh yis'ad. Yisbe'u atse adonai. Arze levanon asher nata. Asher-sham tsipporim yekannenu. Hasidah beroshim betahh. Harim hagevohim laye'elim. Sela'im mahseh lashefannim. Asah yareah lemo'adim. Shemesh yada mevo-o. Tashet-hoshekh vihi laylah. Bo-tirmos kol hayto-ya'ar. Hakefirim sho-agim lataref. Ulvakkesh me-el okhlam. Tizrah hashemesh ye-asefun. Me'onotam yirbatsun. Yetse adam lefa'olo. Vela'avodato ade-arev. Mah-rabu ma'asekha adonai, kulam behokhmah asita male-ah ha-arets kinyanekha. Zeh hayam gadol urhav yadayim. Sham-remes ven mispar. Hayot ketannot im-gedolot. Sham oniyyot yehallekhun. Livyatan zeh-yatsarta leshehek-bo. Kulam elekha yesabberun. Latet okhlam be'itto. Titten

lahem yilkotun. Tiftah yadekha yisbe'un tov. Tastir panekha yibbahelun. Tosef ruham yigva'un ve-el-afaram yeshuvun. Teshallah ruhakha yibbareun. Uthaddesh pene adamah. Yehi khevod adonai le'olam. Yismah adonai bema'asav. Hamabbib la-arets vatir'ad. Yigga beharim veye'eshanu. Ashirah ladonai behayyai. Azammerah lelohai be'odi. Ye'erav alav sihi. Anokhi esmah badonai. Yittammu hatta-im min-ha-arets, ursha'im od enam, barekhi nafshi et-adonai hallelu-yahh.

ΨΑΛΜΟΣ 107

Πείτε τον ψαλμο 107 σε περισσότερες περιστάσεις, αλλά κυρίως το πασχα.

Δοξολογήστε τον κυριο, γιατί είναι αγαθος. Η αγάπη του διαρκεί για πάντα. Ας διηγηθούν οι λυτρωμένοι του κυρίου την ιστορία τους. Εκείνους που λυτρώσε από το χέρι του εχθρού, εκείνους που συγκέντρωσε από τις χώρες, από την ανατολή και τη δύση, από τον βορρά και τον νότο. Μερικοί περιπλανήθηκαν σε ερημούς και ερημικούς τοπούς, μη βρίσκοντας δρόμο για μια πόλη όπου θα μπορούσαν να εγκατασταθούν. Πείνασαν και δίψασαν και η ζωή τους χάθηκε. Τότε κραυγασαν στον κυριο μέσα στη θλίψη τους και τους έσωσε από τη θλίψη τους. Τους οδήγησε από έναν ευθύ δρόμο σε μια πόλη όπου θα μπορούσαν να εγκατασταθούν. Ας ευχαριστήσουν τον κυριο για την αδιάκοπη αγάπη του και τα θαύματά του έργα για την ανθρωπότητα, γιατί χορταίνει τους διψασμένους και γεμίζει τους πεινασμένους με αγαθά. Μερικοί καθόνταν στο σκοτάδι, σε απολυτό σκοτάδι, φυλακισμένοι που υπέφεραν σε σιδερένιες αλυσίδες, επειδή επαναστάτησαν εναντίον στις εντολές του θεού και περιφρόνησαν τα σχέδια του υψίστου. Ετσι τους υπέβαλε σε πικρό μοχθό. Σκονταψαν και δεν υπήρχε κανείς να βοηθήσει. Τότε κραυγασαν στον κυριο μέσα στη θλίψη τους και τους έσωσε από τη θλίψη τους. Τους έβγαλε από το σκοτάδι, το απολυτό σκοτάδι, και έσπασε τις αλυσίδες τους. Ας ευχαριστήσουν τον κυριο για την αδιάκοπη αγάπη του και τα θαύματά του έργα για την ανθρωπότητα, γιατί γκρεμίζει χαλκινές πυλές και κοβεί σιδερένιες ραβδούς. Μερικοί έγιναν ανοητοί μέσα από τις ανυπακούες οδούς τους και υπέφεραν από τις ανομίες τους. Αποστρεφόνταν κάθε φαγητό και πλησίαζαν τις πυλές του θανάτου. Τότε φώναξαν στον κυριο μέσα στη θλίψη τους και τους έσωσε από τη θλίψη τους. Εστειλε τον λόγο του και τους θεράπευσε. Τους έσωσε από τον τάφο. Ας ευχαριστήσουν τον κυριο για την αδιάκοπη αγάπη του και τα θαύματά του έργα για την ανθρωπότητα. Ας θυσιάσουν ευχαριστηριές προσφορές και ας διηγηθούν τα έργα του με χαρούμενα τραγούδια. Μερικοί βγήκαν στη θάλασσα με πλοία. Ήταν εμποροί στα δύνατα νερά. Είδαν τα έργα του κυρίου, τα θαύματά του έργα στα βάθη. Γιατί μίλησε και ξέσηκωσε μια θυελλα που σηκώσε ψηλά τα κύματα. Σκαρφαλώσαν στους ουρανούς και κατέβηκαν στα βάθη. Μέσα στον κίνδυνο τους το θάρρος τους ελιώσε. Ταλαντευτήκαν και παραπατούσαν σαν μεθυσμένοι. Ήταν στα όρια τους. Τότε φώναξαν στον κυριο μέσα στη θλίψη τους και τους έβγαλε από τη θλίψη τους. Σίγησε την καταιγίδα σε ψιθύρο. Τα κύματα της θάλασσας σιωπήσαν. Χάρηκαν όταν ηρεμήσε και τους οδήγησε στο επιθυμητό καταφύγιο. Ας ευχαριστήσουν τον κυριο για την αδιάκοπη

αγαπη του και τα θαυμαστα του εργα για την ανθρωποτητα. Ας τον δοξασουν στη συναξη του λαου και ας τον υμνησουν στο συμβουλιο των πρεσβυτερων. Μετετρεψε τα ποταμια σε ερημο, τις ρεουσες πηγες σε διψασμενη γη και την καρποφορα γη σε αλμυρη ερημια, εξαιτιας της ανομιας εκεινων που κατοικουσαν εκει. Μετετρεψε την ερημο σε λιμνες νερου και την ξερη γη σε ρεουσες πηγες. Εκει εφερε τους πεινασμενους να ζησουν και ιδρυσαν μια πολη οπου μporουσαν να εγκατασταθουν. Εσπειραν χωραφια και φυτεψαν αμπελωνες που απεδωσαν καρποφορα σοδεια. Τους ευλογησε και ο αριθμος τους αυξηθηκε πολυ και δεν αφησε τα κοπαδια τους να μειωθουν. Τοτε ο αριθμος τους μειωθηκε και ταπεινωθηκαν απο την καταπιεση, τη συμφορα και τη θλιψη. Αυτος που χυνει περιφρονηση στους ευγενεις τους εκανε να περιπλανηθουν σε μια ερημο χωρις μονοπατια. Αλλα σηκωσε τους φτωχους απο τη θλιψη τους και αυξησε τις οικογενειες τους σαν κοπαδια. Οι δικαιοι βλεπουν και χαιρονται, αλλα ολοι οι ασεβεις κλεινουν το στομα τους. Ας προσεξει αυτα ο σοφος και ας συλλογιστει τα εργα της αγαπης του κυριου.

Hodu ladonai ki-tov. Ki le'olam hasdo. Yomeru ge-u-le adonai. Asher ge-alam, miyad-tsar. Ume-aratsot, kibbetsam. Mimizrah umima'arav. Mitsafon umiyam. Ta'u vamidbar bishimon darekh. Ir moshav, lo matsa-u. Re'evim gam-tseme-im. Nafsham, bahem tit'attaf. Vayits'aku el-adonai batsar lahem. Mimetsukotehem, yatssilem. Vayadrikhem bederekh yesharah. Lalekhet, el-ir moshav. Yodu ladonai hasdo. Venifle-otav, livne adam. Ki-hisbia nefesh shokekah. Venefesh re'evah, mile-tov. Yosheve hoshekh vetsalmavet. Asire oni uvarzel. Ki-himru imre-el. Ve'atsat elyon na-atsu. Veyakhna be'amal libbam. Koshlu, ve-en ozer. Vayiz'aku el-adonai batsar lahem. Mimetsukotehem, yoshi'em. Yotsi-em mehoshekh vetsalmavet. Umoserotehem yenattek. Yodu ladonai hasdo. Venifle-otav, livne adam. Ki-shibbar daltot nehoshet. Uvrihe varzel giddea. Evilim miderekh pish'am. Ume'avonotehem, yit'anu. Kol-okhel teta'ev nafsham. Vayaggi'u, ad sha'are mavet. Vayiz'aku el-adonai batsar lahem. Mimetsukotehem, yoshi'em. Yishlah devaro veyirpa-em. Vimallet, mishehitotam. Yodu ladonai hasdo. Venifle-otav, livne adam. Veyizbehu zivhe todah. Visapperu ma'asav berinnah. Yorde hayam ba-oniyyot. Ose melakhah, bemayim rabbim. Hemmah ra-u ma'ase adonai. Venifle-otav, bimsulah. Vayomer, vaya'amed ruah se'arah. Vateromem gallav. Ya'alu shamayim yerdu tehomot. Nafsham, bera'ah titmogag. Yahoggu veyanu'u kashikkor. Vekhol hokhmatam, titbala. Vayits'aku el-adonai batsar lahem. Umimetsukotehem, yotsi-em. Yakem se'arah lidmamah. Vayeheshu, gallehem. Vayismehu khi-yishtoku. Vyanhem, el-mehoz heftsam. Yodu ladonai hasdo. Venifle-otav, livne adam. Viromemuhu bikhal-am uvmoshav zekenim yehaleluhu. Yashem neharot lemidbar. Umotsa-e mayim, letsimma-on. Erets peri limlehah. Mera'at, yoshve vahh. Yasem midbar la-agam mayim. Ve-erets tsiyyah, lemotsa-e mayim. Vayoshev sham re'evim vaykhonenu, ir moshav. Vayizre'u sadot vayitte'u kheramim. Vaya'asu, peri tevu-ah. Vayvarakhem vayyirbu me-od. Uvhemtam, lo yam'it. Vayim'atu vayashohu. Me'otser ra'ah veyagon. Shofekh buz al-nedivim. Vayat'em, betohu lo-darekh. Vaysaggev evyon me'oni. Vayasem katson,

mishpahot. Yir-u yesharim veyismahu. Vekhol-avlah, kafetsah piha. Mi-hakham veyishmor-elleh. Veyitbonenu, hasde adonai.

ΨΑΛΜΟΣ 68

Να λετε τον ψαλμο 68 σε περισσότερες περιστάσεις, αλλα ιδιαιτερα στο σαβουοτ.

Για τον διευθυντη της μουσικης. Του δαβιδ. Ψαλμος. Τραγουδι. Ας εγερθει ο θεος, ας διασκορπιστουν οι εχθροι του. Ας φυγουν οι εχθροι του απο μπροστα του. Ας τους σβησεις σαν καπνο. Οπως λιωνει το κερι μπροστα στη φωτια, ας χαθουν οι ασεβεις μπροστα στον θεο. Αλλα ας ευφρανθουν και ας αγαλλιασουν οι δικαιοι μπροστα στον θεο. Ας ειναι ευτυχισμενοι και αγαλλιασμενοι. Ψαλτε στον θεο, ψαλτε σε αινο το ονομα του, εξυμνηστε αυτον που καβαλαει στα συννεφα. Χαιρεστε μπροστα του. Το ονομα του ειναι κυριος. Πατερας των ορφανων, υπερασπιστης των χηρων, ειναι ο θεος στην αγια κατοικια του. Ο θεος εγκαθιστα τους μοναχους σε οικογενειες, βγαζει τους φυλακισμενους με τραγουδι. Αλλα οι στασιαστες κατοικουν σε μια ηλιοκαμνη γη. Οταν εσυ, θεε, βγηκες μπροστα απο τον λαο σου, οταν περπατησες μεσα απο την ερημο, η γη σειστηκε, οι ουρανοι εριξαν βροχη, μπροστα στον θεο, αυτο του σινα, μπροστα στον θεο, τον θεο του ισραηλ. Εδωσες αφθονες βροχες, θεε. Αναζωογονησες την κουρασμενη σου κληρονομια. Ο λαος σου εγκατασταθηκε σε αυτην, και απο τη γενναιοδωρια σου, θεε, προμηθευσες για τους φτωχους. Ο κυριος αναγγελλει τον λογο, και οι γυναικες που τον διακηρυττουν ειναι ενα μεγαλο πληθος. Βασιλιαδες και στρατευματα φευγουν βιαστικα. Οι γυναικες στο σπιτι μοιραζουν τα λαφυρα. Ακομα και ενω κοιμαστε αναμεσα στις μαντρες των προβατων, τα φτερα του περιστεριου μου ειναι καλυμμενα με ασημι, τα φτερα του με λαμπερο χρυσο. Οταν ο παντοδυναμος διασκορπισε τους βασιλιαδες στη γη, ηταν σαν χιονι που επεσε στο ορος ζαλμων. Ορος βασαν, μεγαλοπρεπες βουνο, ορος βασαν, τραχυ βουνο, γιατι κοιτας με φθονο, τραχυ βουνο, στο βουνο που ο θεος εκλεγει να βασιλευει, οπου ο ιδιος ο κυριος θα κατοικει για παντα; Τα αρματα του θεου ειναι δεκαδες χιλιαδες και χιλιαδες χιλιαδες. Ο κυριος ηρθε απο το σινα στο ιερο του. Οταν ανεβηκες ψηλα, πηρες πολλους αιχμαλωτους. Ελαβες δωρα απο ανθρωπους, ακομη και απο τους επαναστατες. Για να κατοικησεις εκει, κυριε, θεε. Δοξα τω κυριω, τω θεω του σωτηρα μας, που καθημερινα σηκωνεις τα βαρη μας. Ο θεος μας ειναι ενας θεος που σωζει. Απο τον κυριαρχο κυριο προερχεται η διαφυγη απο τον θανατο. Σιγουρα ο θεος θα συντριψει τα κεφαλια των εχθρων του, τα τριχωτα στεμματα εκεινων που συνεχιζουν στις αμαρτιες τους. Ο κυριος λεει. Θα τους φερω απο τη βασαν. Θα τους φερω απο τα βαθη της θαλασσας, για να βυθιστουν τα ποδια σας στο αιμα των εχθρων σας, ενω οι γλωσσες των σκυλων σας θα εχουν το μεριδιο τους. Η πομπη σου, θεε, ηρθε στο φως, η πομπη του θεου και βασιλια μου στο αγιαστηριο. Μπροστα ειναι οι τραγουδιστες, πισω τους οι μουσικοι. Μαζι τους ειναι οι νεες που παιζουν τυμπανα. Αινειτε τον θεο στη μεγαλη συναξη. Αινειτε τον κυριο στη συναξη του ισραηλ. Εκει ειναι η μικρη φυλη του βενιαμιν, που τους οδηγει, εκει το μεγαλο πληθος των αρχοντων του ιουδα,

και εκει οι αρχοντες του ζαβουλων και του νεφθαλι. Επικαλεστε τη δυναμη σας, θεε. Δειξε μας τη δυναμη σου, θεε μας, οπως εκανες πριν. Λογω του ναου σου στην ιερουσαλημ, βασιλιαδες θα σου φερουν δωρα. Επιτιμησε το θηριο αναμεσα στα καλαμια, το κοπαδι των ταυρων αναμεσα στα μοσχαρια των εθνων. Ταπεινωμενο, ας φερει το θηριο ραβδους απο ασημι. Διασκορπισε τα εθνη που χαιρονται με τον πολεμο. Απεσταλμενοι θα ερθουν απο την αιγυπτο. Ο χους θα υποταχθει στον θεο. Ψαλλετε στον θεο, βασιλεια της γης, ψαλλετε αινο στον κυριο, αυτον που ιππευει στους υψιστους ουρανους, τους αρχαιους ουρανους, αυτον που βρονται με δυνατη φωνη. Διακηρυξτε τη δυναμη του θεου, του οποιου η μεγαλοπρεπεια ειναι πανω στον ισραηλ, του οποιου η δυναμη ειναι στους ουρανους. Εσυ, θεε, εισαι φοβερος στο αγιαστηριο σου. Ο θεος του ισραηλ δινει δυναμη και ισχυ στον λαο του. Δοξα τω θεω.

Lamnatsseah ledavid, mizmor shir. Yakum elohim yafutsu oyvav. Veyanusu mesan-av, mipanav. Kehindof ashan, tindof. Kehimmes donag mipene-esh. Yovedu resha'im, mipene elohim. Vetsaddikim, yismehu ya'altsu, lifne elohim, veyasisu vesimhah. Shiru lelohim, zammeru shemo. Solu, larokhev ba'aravot, beyahh shemo, ve'ilzu lefanav. Avi yetomim vedayyan almanot. Elohim, bim'on kodsho. Elohim moshiv yehidim baytah, motsi asirim bakosharot. Akh sorarim, shokhnu tsehihah. Elohim, betsetekha lifne ammekha. Betsa'dekha vishimon selah. Erets ra'ashah af shamayim natefu, mipene elohim. Zeh sinai. Mipene elohim, elohe yisrael. Geshem nedavot tanif elohim. Nahalatekha venil-ah, attah khonantahh. Hayyatekha yashevu vahn. Takhin betovatekha le'ani elohim. Adonai yitten-omer. Hamvasserot, tsava rav. Malkhe tsevaot yiddodun yiddodun. Unvat bayit, tehallek shalal. Im-tishkevun, ben shefattayim. Kanfe yonah nehphah vakesef. Ve-evroteha, birakrak haruts. Befares shaddai, melakhim bahh, tashleg betsalmon. Har-elohim har-bashan. Har gavnunim, har-bashan. Lammah teratssedun, harim gavnunim. Hahar, hamad elohim leshivto. Af-adonai, yishkon lanetsah. Rekhev elohim ribbotayim alfe shin-af. Adonai vam, sinai bakodesh. Alita lamarom, shavita shevi, lakahta mattanot ba-adam. Ve-af sorerim, lishkon yahn elohim. Barukh adonai, yom, yom ya'amos-lanu, ha-el yeshu'atenu selah. Ha-el lanu, el lemosha'ot. Ve-lelohim adonai. Lamavet, totsa-ot. Akh-elohim, yimhats, rosh oyeavav. Kodkod she'ar. Mithallekh, ba-ashamav. Amar adonai mibashan ashiv. Ashiv, mimetsulot yam. Lema'an, timhats raglekha, bedam. Leshon kelavekha. Me-oyevim minehu. Ra-u halikhotekha elohim. Halikhot eli malki vakodesh. Kiddemu sharim ahar nogenim. Betokh alamot, tofefot. Bemakhelot barekhu alohim. Adonai, mimekor yisrael. Sham binyamin, tsa'ir, rodem, sare yehudah rigmatam. Sare zevulun, sare naftali. Tsivvah elohekha, uzzekha. Uzzah elohim. Zu, pa'alta lanu. Mehekhalakha al-yerushalayim. Lekha yovilu melakhim shai. Ge'ar hayyat kaneh, adat abbirim, be'egle ammim, mitrappes beratse-kha sef. Bizzar amim keravot yehpatsu. Ye-etayu hashmannim mini mitsrayim. Kush tarits yadav, lelohim. Mamlekhoh ha-arets shiru lelohim. Zammeru adonai selah. Larokhev bishme sheme-kedem. Hen yitten bekolo, kol

oz. Tenu oz, lelohim. Al-yisrael ga-avato. Ve'uzzo, bashehakim. Nora elohim, mimikdashekha. El yisrael, hu noten, oz. Veta'atsumot la'am, barukh elohim.

ΨΑΛΜΟΣ 42

Να λετε τον ψαλμο 42 σε περισσότερες περιστάσεις, αλλα ιδιαιτερα στο σουκοτ.

Για τον διευθυντη της μουσικης. Μια μασκα των γιων του κορε. Οπως το ελαφι λαχταρα τα ρυακια του νερου, ετσι λαχταρα εσενα η ψυχη μου, θεε μου. Η ψυχη μου διψαι για τον θεο, για τον ζωντανο θεο. Ποτε μπορω να παω να συναντησω τον θεο; Τα δακρυα μου ηταν η τροφη μου μερα και νυχτα, ενω οι ανθρωποι μου λενε ολη την ημερα: που ειναι ο θεος σου; Αυτα θυμαμαι καθως ξεχυνω την ψυχη μου. Πως πηγαινα στον οικο του θεου υπο την προστασια του δυνατου με κραυγες χαρας και αινου αναμεσα στο εορταστικο πληθος. Γιατι, ψυχη μου, εισαι λυπημενη; Γιατι τοσο παραγμενη μεσα μου; Εχε την ελπιδα σου στον θεο, γιατι θα τον δοξασω ακομα, τον σωτηρα μου και τον θεο μου. Η ψυχη μου ειναι λυπημενη μεσα μου. Γι αυτο θα σε θυμαμαι απο τη γη του ιορδανη, απο τα υψη του ερμων, απο το ορος μιζαρ. Βαθος καλει σε βυθισμα με τον βρυχηθμο των καταρρακτων σου. Ολα τα κυματα και οι θραυστες σου με εχουν κατακλυσει. Την ημερα ο κυριος κατευθυνει την αγαπη του, τη νυχτα το τραγουδι του ειναι μαζι μου, μια προσευχη στον θεο της ζωης μου. Λεω στον θεο, τον βραχο μου. Γιατι με ξεχασες; Γιατι να περιφερομαι πενθωντας, καταπιεσμενος απο τον εχθρο; Τα κοκαλα μου υποφερουν θανασιμα καθως οι εχθροι μου με χλευαζουν, λεγοντας μου ολη μερα: που ειναι ο θεος σου; Γιατι εισαι, ψυχη μου, παραγμενη; Γιατι τοσο παραγμενη μεσα μου; Ελπισε στον θεο, γιατι θα τον δοξασω ακομα, τον σωτηρα μου και τον θεο μου.

Lamnatsseah maskil livne-korah. Ke-ayyal, ta'arog al-afike-mayim. Ken nafshi ta'arog elekha elohim. Tsame-ah nafshi, lelohim, le-el hai. Matai avo. Ve-era-eh, pene elohim. Hayetah-li dim'ati lehem yomam valaylah. Be-emor elai kol hayom, ayyeh elohekha. Elleh ezkerah ve eshepekha, alai nafshi, ki e'evor basakh, eddaddem, ad-bet elohim. Bekol-rinnah vetodah, hamon hogeg. Mah-tishtohahi nafshi, vatehemi alai. Hohili lelohim, ki-od odennu, yeshu'ot panav. Elohai, alai, nafshi tishtohah. Al-ken, ezkarekha me-erets yarden. Vehermonim, mehar mits'ar. Tehom-el-tehom kore lekol tsinorekha. Kol-mishbarekha vegallekha, alai avaru. Yomam yetsavveh adonai, hasdo, uvalaylah shiru immi. Tefillah, le-el hayyai. Omerah, le-el sal'i, lamah shekhahtani. Lammah-koder elekh, belahats oyev. Beretsah, be'atsmotai, herfuni tsorerai. Be-omram elai kol-hayom, ayyeh elohekha. Mah-tishtohahi nafshi, umah-tehemi alai. Hohili lelohim ki-od odennu, yeshu'ot panai, velohai. Shofteni elohim, verivah rivi, migo'i lo-hasid. Me-ish-mirmah ve'avlah tefalleteni. Ki-attah, elohe ma'uzzi, lamah zenahtani. Lammah-koder ethallekh, belahats oyev. Shelah-orekha va-amittekha hemmah yanhuni. Yevi-uni el-har kodshekha, ve-el-mishkenotekha. Ve-avo-ah el-mizbah elohim, el-

el, simhat gili. Ve-odekha bekhinnor, elohim elohai. Mah-tishtoahhi nafshi, umah tehemi alai. Hohili lelohim ki-od odennu, yeshu'ot panai, velohai.

ΨΑΛΜΟΣ 12

Να λετε τον ψαλμο 12 σε περισσότερες περιστασεις, αλλα κυριως στο σεμινι ατσερετ.

Για τον διευθυντη της μουσικης. Συμφωνα με τη σημνιθ. Ψαλμος του δαβιδ. Βοηθησε με, κυριε, γιατι κανεις δεν ειναι πια πιστος. Αυτοι που ειναι πιστοι εξαφανιστηκαν απο την ανθρωπινη φυλη. Ο καθενας ψευδεται στον πλησιον του. Κολακευουν με τα χειλη τους, αλλα τρεφουν απατη στις καρδιες τους. Ειθε ο κυριος να φιμωσει ολα τα κολακευτικα χειλη και καθε γλωσσα που καυχεται, αυτους που λενε: με τις γλωσσες μας θα νικησουμε. Τα δικα μας χειλη θα μας υπερασπιστουν. Ποιος ειναι κυριος μας; Επειδη οι φτωχοι λεηλατουνται και οι αποροι στεναζουν, τωρα θα σηκωθω, λεει ο κυριος. Θα τους προστατευσω απο εκεινους που τους κακολογουν. Τα λογια του κυριου ειναι αψογα, σαν ασημι καθαρισμενο σε χωνευτηριο, σαν χρυσαφι επτα φορες καθαρισμενο. Εσυ, κυριε, θα φυλαξεις τους απορους και θα μας προστατευσεις για παντα απο τους ασεβεις, που περιφερονται ελευθερα οταν το αχρειο τιμαται απο την ανθρωπινη φυλη.

Lamnatsseah al-hasheminit, mizmor ledavid. Hoshi'ah adonai ki-gamar hasid. Ki-fassu emunim, mibene adam. Shav yedabberu, ish et-re'ehu. Sefat halakot. Belev vav yedaberu. Yakhret adonai kol-sifte halakot. Lashon, medabberet gedolot. Asher ameru, ilshonenu nagbir sefatenu ittanu. Mi adon lanu. Mishod aniyyim, me-ankat evyonim. Attah akum yomar adonai. Ashit beyesha, yafiah lo. Imarot adonai, amarot tehorot. Kesef tsarof ba'alil la-arets. Mezukkak, shiv'atayim. Attah-adonai tishmerem. Titsserennu, min-haddor zu le'olam. Saviv, resha'im yithallakhon. Kerum zullut, livne adam.

ΨΑΛΜΟΣ 22

Να λες τον ψαλμο 22 σε περισσότερες περιστασεις, αλλα ειδικα στο πουριμ.

Για τον διευθυντη της μουσικης. Στη μελωδια της ελαφινας του πρωινου. Ψαλμος του δαβιδ. Θεε μου, θεε μου, γιατι με εγκατελειψες; Γιατι εισαι τοσο μακρια απο το να με σωσεις, τοσο μακρια απο τις κραυγες της αγωνιας μου; Θεε μου, κραυγαζω την ημερα, αλλα δεν απαντας, τη νυχτα, αλλα δεν βρισκω αναπαυση. Κι ομως, εσυ εισαι ενθρονισμενος ως ο αγιος. Εσυ εισαι αυτος που υμνει ο ισραηλ. Σε σενα εβαλαν την εμπιστοσυνη τους οι προγονοι μας. Εμπιστευτηκαν και εσυ τους εσωσες. Σε σενα κραυγασαν και σωθηκαν. Σε σενα ελπισαν και δεν ντραπηκαν. Αλλα εγω ειμαι σκουληκι και οχι ανθρωπος, χλευασμενος απο ολους,

περιφρονημένος απο τον λαο. Ολοι οσοι με βλεπουν με κοροϊδευουν. Ριχνουν υβρεις, κουνωντας τα κεφαλια τους. Αυτος ελπιζει στον κυριο, λενε, ας τον σωσει ο κυριος. Ας τον ελευθερωσει, επειδη ευαρεστειται σε αυτον. Κι ομως, εσυ με εβγαλες απο την κοιλια. Με εκανες να ελπιζω σε σενα, ακομα και στο στηθος της μητερας μου. Απο τη γεννηση μου ριχτηκα σε σενα. Απο την κοιλια της μητερας μου, εσυ εισαι ο θεος μου. Μη μακρια μου, γιατι το κακο ειναι κοντα και δεν υπαρχει κανεις να βοηθησει. Πολλοι ταυροι με περικυκλωνουν. Δυνατοι ταυροι της βασαν με περικυκλωνουν. Λιονταρια που βρυχωνται, που ξεσκιζουν το θηραμα τους, ανοιγουν διαπλατα το στομα τους εναντιον μου. Χυνομαι σαν νερο, και ολα τα κοκαλα μου ειναι εκτος συνδεσης. Η καρδια μου εγινε κερι. Ελιωσε μεσα μου. Το στομα μου ξεραθηκε σαν θραυσμα κεραμικου, και η γλωσσα μου κολληθηκε στον ουρανισκο μου. Με εβαλες στη σκονη του θανατου. Σκυλοι με περικυκλωσαν, αγελη κακοποιων με περικυκλωσε. Τρυπησαν τα χερια μου και τα ποδια μου. Ολα τα κοκαλα μου ειναι εκτεθειμενα. Οι ανθρωποι με κοιταζουν και με καυχιουνται. Μοιραζουν τα ρουχα μου μεταξυ τους και ριχνουν κληρο για το ενδυμα μου. Αλλα εσυ, κυριε, μην εισαι μακρια μου. Εσυ εισαι η δυναμη μου. Ελα γρηγορα να με βοηθησεις. Λυτρωσε με απο το σπαθι, η πολυτιμη ζωη μου απο τη δυναμη των σκυλων. Λυσε με απο το στομα των λιονταριων. Σωσε με απο τα κερατα των αγριων βοδιων. Θα διακηρυξω το ονομα σου στον λαο μου. Στη συναξη θα σε δοξασω. Αινειτε αυτον, εσεις που φοβαστε τον κυριο. Ολοι εσεις οι απογονοι του ιακωβ, τιμηστε τον. Σεβαστειτε τον, ολοι εσεις οι απογονοι του ισραηλ. Γιατι δεν καταφρονησε ουτε περιφρονησε την ταλαιπωρια του θλιμμενου. Δεν εκρυψε το προσωπο του απο αυτον, αλλα ακουσε την κραυγη του για βοηθεια. Απο εσας προερχεται το θεμα της αινεσης μου στη μεγαλη συναξη. Ενωπιον εκεινων που σας φοβουνται θα εκπληρωσω τους ορκους μου. Οι φτωχοι θα φανε και θα χορτασουν. Οσοι αναζητουν τον κυριο θα τον δοξασουν. Ειθε οι καρδιες σας να ζουν για παντα. Ολα τα περατα της γης θα θυμηθουν και θα στραφουν στον κυριο, και ολες οι φυλες των εθνων θα προσκυνησουν μπροστα του, γιατι του κυριου ανηκει η εξουσια και αυτος κυβερνα τα εθνη. Ολοι οι πλουσιοι της γης θα γιορτασουν και θα προσκυνησουν. Ολοι οσοι κατεβαινουν στο χωμα θα γονατισουν μπροστα του. Οσοι δεν μπορουν να κρατηθουν ζωντανοι. Οι μεταγενεστερες γενιες θα τον υπηρετησουν. Οι μελλοντικες γενιες θα διηγηθουν για τον κυριο. Θα διακηρυξουν τη δικαιοσυνη του, κηρυττοντας σε εναν λαο που δεν εχει γεννηθει ακομα. Το εκανε.

Lamnattseah al-ayelet hashahar, mizmor ledavid. Eli eli lamah azavtani. Rahok mishu'ati divre sha-agati. Elohai ekra yomam velo ta'aneh, velaylah velodumiyah li. Ve-attah kodesh yoshev tehillot yisrael. Bekha bothu avotenu. Bothu vatefalletenu. Elekha za'aku venimlatu. Bekha vothu velo-voshu. Ve-anokhi tola'at velo-ish. Herpat adam uvzui am. Kol-ro-ai yal'igu li. Yaftiru vesafah yani'u rosh. Gol el-adonai yefalletehu. Yatssilehu ki hafets bo. Ki-attah gohi mibaten. Mivtihi al shede immi. Alekha hoshlakhti merahem. Mibeten immi eli attah. Al-tirhak mi menu ki-tsarah kerovah. Ki-en ozer. Sevavuni parim rabbim. Abbire vashan kiterunu. Patsu alai pihem. Aryeh toref vesho-eg. Kamayim nishpakhti

vehitparedu kal-atsmotai. Hayah libbi kadonag. Names betokh me'ai. Yavesh kaheres kohiyuleshoni mudbak malkohai. Vela'afar-mavet tishpeteni. Ki sevavuni kelavim. Adat mere'im hikifuni. Ka-ari yadai veraglai. Asapper kol-atsmotai. Hemmah ya bbitu yir-u-vi. Yehalleku vegadai lahem. Ve'al levushi yappilu goral. Ve-attah adonai al-tirhak. Eyaluti le'ezrati hushah. Hatssilah meherev nafshi. Miyyad-kelev yehidati. Hoshi'eni mipi aryeh. Umikarne remim anitani. Asapperah shimkha le-ehai. Betokh kahal ahalelekka. Yir-e adonai haleluhu, kol-zera ya'akov kableduhu. Veguru mimennu kol-zera yisrael. Ki lo-vazah velo shikkats enut ani, velo-histir panav mimenu. Uvshave'u elav shamea. Me-ittekha tehillati. Bekahal rav. Nedarai ashallem neged yereav. Yokhelu anavim veyisba'u yehalelu adonai doreshav. Yehi levavkhem la'ad. Yizkeru veyashuvu el-adonai kol-afse-arets. Veyishtahavu lefanekha kol-mishpehot goyim. Ki ladonai hamelukhah umoshel bagoyim. Okhlu veyishtahavu kol-dishne-erets, lefanav yikhre'u kol-yorde afar. Venafsho lo hiyyah. Zera ya'avdennu. Yesuppar ladonai lador. Yavo-u veyaggidu tsidkato. Le'am nolad ki asah.

ΨΑΛΜΟΣ 49

Πείτε τον ψαλμο 49 σε περισσότερες περιστάσεις, αλλά ιδιαίτερα σε έναν οικογενθους.

Για τον διευθυντή της μουσικής. Των γιών του κορε. Ψαλμος. Ακουστε αυτο, ολοι οι λαοι. Ακουστε, ολοι όσοι ζουν σε αυτον τον κοσμο, και οι ταπεινοι και οι μεγαλοι, και οι πλουσιοι και οι φτωχοι. Το στομα μου θα λει λογια σοφιας. Η στοχασμος της καρδιας μου θα σας δωσει κατανοηση. Θα στρεψω το αυτι μου σε μια παροιμια. Με την αρπα θα εξηγησω το αινιγμα μου. Γιατι να φοβηθω οταν ερθουν κακες ημερες, οταν πονηροι απατεωνες με περικυκλωνουν; Αυτοι που εμπιστευονται στον πλουτο τους και καυχιουνται για τον μεγαλο τους πλουτο; Κανεις δεν μπορεί να εξαγορασει τη ζωη καποιου αλλου ουτε να δωσει στον θεο λυτρα γι αυτους. Τα λυτρα για μια ζωη ειναι ακριβα, καμια πληρωμη δεν ειναι ποτε αρκετη. Για να ζησουν για παντα και να μην δουν φθορα. Γιατι ολοι μπορούν να δουν οτι οι σοφοι πεθαινουν, οτι οι ανοητοι και οι ασεβεις επισης χανονται, αφηνοντας τον πλουτο τους σε αλλους. Οι ταφοι τους θα παραμεινουν τα σπιτια τους για παντα, οι κατοικιες τους για ατελειωτες γενιες, αν και εχουν δωσει το ονομα τους σε γη. Οι ανθρωποι, παρα τον πλουτο τους, δεν διαρκουν. Ειναι σαν τα ζωα που χανονται. Αυτη ειναι η μοιρα εκεινων που εμπιστευονται στον εαυτο τους, και των οπαδων τους, που εγκρινουν τα λογια τους. Ειναι σαν προβατα και ειναι προορισμενοι να πεθानουν. Ο θανατος θα ειναι ο ποιμενας τους. Αλλα οι δικαιοι θα υπερισχυσουν πανω τους το πρωι. Οι μορφες τους θα σαπισουν στον ταφο, μακρια απο τα αρχοντικα τους. Αλλα ο θεος θα με λυτρωσει απο το βασιλειο των νεκρων. Σιγουρα θα με παρει κοντα του. Μην σε κατακλυζει η εκπληξη οταν οι αλλοι πλουτιζουν, οταν η λαμπροτητα των σπιτιων τους αυξανεται. Γιατι δεν θα παρουν τιποτα μαζί τους οταν πεθानουν, η λαμπροτητα τους δεν θα κατεβει μαζί τους. Αν και όσο ζουν, θεωρουν τους εαυτους τους

ευλογημενους. Οι ανθρωποι σε επαινουν οταν ευημερεις. Θα ενωθουν με εκεινους που εχουν προηγηθει απο αυτους, οι οποιοι δεν θα ξαναδουν ποτε το φως της ζωης. Οι ανθρωποι που εχουν πλουτο αλλα στερονται κατανοησης ειναι σαν τα ζωα που χανονται.

Lamnatsseah livne-korah mizmor. Shim'u-zot kol-ha'amim. Ha-azinu kol-yoshve haled. Gam-bene adam gam bene ish, yahad ashir ve-evyon. Pi yedabber hokhmot. Vehagut libbi tevunot. Atteh lemashal ozni. Eftah bekhinor hidati. Lammah ira bime ra. Avon akevai yesubeni. Habotehim al-helam. Uvrov oshram yithallalu. Ah lo-fadoh yifdeh ish. Lo-yitten lelohim kofro. Veyekar pidyon nafsham, vehadal le'olam. Veih-od lanetsah. Lo yir-eh hashahat. Ki yir-eh hakhamim yamutu, yahad kesil vava'ar yovedu. Ve'ozvu la'aherim helam. Kirbam batemo le'olam, mishkenotam ledor vador. Kor-u visemotam ale adamot. Ve-adam bikar bal-yalin. Nimshal kabehemot nidmu. Zeh darkam kesel lamo. Ve-aharehem befihem yirtsu salah. Katson lish-ol shattu mavet yir'am. Vayirdu vam yesharim laboker, vetsuram levalot she-ol mizevul lo. Akh-elohim yifdeh nafshi miyad-she-ol. Ki yekkaheni salah. Al-tira ki-ya'ashir ish. Ki-yirbeh kevod beto. Ki lo vemoto yikkah hakol. Lo-yered aharav kevodo. Ki-nafsho behayyav yevarekh. Veyodukha ki-tetiv lakh. Tavo ad-dor avotav. Ad-netsah lo yir-u-or. Adam bikar velo yavin. Nimshal kabehemot nidmu.

ΕΠΑΙΝΟΣ

Πειτε χαλελ κατα την πρωινη προσευχη και στις γιορτες.

Ευλογημενος εισαι εσυ, κυριε, θεε μας, βασιλια του συμπαντος, ο οποιος μας αγιασε με τις εντολες σου και μας προσταξε

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam asher kiddeshanu bemitsvotav vetsivvanu

Πες το αυτο για το μισο χαλελ.

να απαγγειλουμε

likro

Πειτε το αυτο για ολοκληρο το χαλελ.

να τελειωσωμεν

ligmor

the hallel.

et-hahallel.

Αινείτε τον κυριο. Αινείτε τον κυριο, οι δουλοι του. Αινείτε το ονομα του κυριου. Ας δοξαζεται το ονομα του κυριου, τωρα και στους αιωνες των αιωνων. Απο την ανατολη του ηλιου μεχρι τη δυση του, ας δοξαζεται το ονομα του κυριου. Ο κυριος ειναι υψωμενος πανω απο ολα τα εθνη, η δοξα του πανω απο τους ουρανους. Ποιος ειναι σαν τον κυριο, τον θεο μας, που καθεται θρονικα ψηλα, που σκυβει για να δει τους ουρανους και τη γη; Αυτος σηκωνει τους φτωχους απο το χωμα και σηκωνει τους πενητες απο τη σταχτη. Τους καθιζει μαζι με τους αρχοντες, μαζι με τους αρχοντες του λαου του. Την ατεκνη γυναικα την εγκαθιστα στο σπιτι της ως ευτυχισμενη μητερα παιδιων. Αινείτε τον κυριο.

Haleluyahh. Halelu avde adonai, halelu et-shem adonai. Yehi shem adonai mevorakh, me'attah ve'ad-olam. Mimizrah-shemesh ad-mevo-o, mehullal shem adonai. Ram al-kol-goyim adonai al-hashamayim kevodo. Mi kadonai elohenu, hamagbihi lashavet. Hamashpili lir-ot bashamayim uva-arets. Mekimi me'afar dal, me-ashpot yarim evyon. Lehoshivi im nedivim, im nedive ammo. Moshivi akeret habayit, em habanim semegah, haleluyahh.

Οταν ο ισραηλ βγηκε απο την αιγυπτο, ο ιακωβ απο εναν λαο ξενης γλωσσας, ο ιουδας εγινε το αγιαστηριο του θεου, ο ισραηλ η κυριαρχια του. Η θαλασσα κοιταξε και εφυγε, ο ιορδανης γυρισε πισω. Τα βουνα πηδηξαν σαν κριαρια, οι λοφοι σαν αρνια. Γιατι, θαλασσα, εφυγες; Γιατι, ιορδανη, γυρισες πισω; Γιατι, βουνα, πηδηξατε σαν κριαρια, λοφοι, σαν αρνια; Τρεμετε, γη, μπροστα στον κυριο, μπροστα στον θεο του ιακωβ, που μετετρεψε τον βραχο σε λιμνη, τον σκληρο βραχο σε πηγες νερου.

Betset yisrael mimitsrayim, bet ya'akov me'am lo'ez. Hayetah yehudah lekodsho, yisrael mamshelotav. Hayam ra-ah vayanos, hayarden yissov le-ahor. Heharim rakedu khe-elim, geva'ot kivne tson. Mah lekha hayam ki tanus, hayarden tissov le-ahor. Heharim tirkedu khe-elim, geva'ot kivne tson. Milifne adon huli arets, milifne eloahh ya'akov. Hahofekhi hatsur agam mayim hallamish lema'yeno mayim.

Παραλειψτε την επομενη παραγραφο για το μισο χαλελ.

Οχι σε εμας, κυριε, οχι σε εμας, αλλα στο ονομα σου ας ειναι η δοξα, εξαιτιας της αγαπης και της πιστοτητας σου. Γιατι λενε τα εθνη που ειναι ο θεος τους; Ο θεος μας ειναι στους ουρανους. Κανει ο,τι του αρεσει. Αλλα τα ειδωλα τους ειναι ασημι και χρυσαφι, φτιαγμενα απο ανθρωπινα χερια. Εχουν στοματα, αλλα δεν μπορούν να μιλησουν, ματια, αλλα δεν μπορούν να δουν. Εχουν αυτια, αλλα δεν μπορούν να ακουσουν, μυτες, αλλα δεν μπορούν να μυρισουν. Εχουν χερια, αλλα δεν μπορούν να ψηλαφησουν, ποδια, αλλα δεν μπορούν να περπατησουν, ουτε

μπορούν να βγάλουν ηχο με τον λαιμο τους. Όσοι τα φτιαχνουν θα είναι σαν αυτούς, και όλοι όσοι εμπιστευονται σε αυτά. Όλοι εσείς οι ισραηλίτες, εμπιστευτείτε στον κυριο. Αυτος είναι η βοηθεια και η ασπιδα τους. Οικια ααρων, εμπιστευτείτε στον κυριο. Αυτος είναι η βοηθεια και η ασπιδα τους. Εσείς που τον φοβάστε, εμπιστευτείτε στον κυριο. Αυτος είναι η βοηθεια και η ασπιδα τους.

Lo lanu adonai lo lanu, ki leshimkha ten kavod, al hasdekha al amittekha. Lammah yomeru hagoyim. Ayyeh nah Elohehem? Velohenu vashamayim, kol asher hafets asah. atsabbehem kesef vezahav, ma'aseh yede adam. Peh lahem velo yedabberu, enayim lahem velo yir-u. Oznayim lahem velo ysihma'u, af lahem velo yerihun. Yedehem velo yemishun, rag lehem velo yehallekhu, lo yehgu big ronam. Kemohem yihyu oseh, kol-asher boteah bahem. Yisrael betah badonai ezram umag innam hu. Bet aharon bithu vadonai, ezram umag innam hu. Yir-e adonai bithu vadonai ezram umag innam hu.

Το χαλελ συνεχίζεται.

Ο κυριος θυμαται εμας και θα ευλογηση εμας. Θα ευλογηση τον λαο του τον ισραηλ, θα ευλογηση τον οικο του ααρων, θα ευλογηση εκεινους που φοβονται τον κυριο, τους μικρους και τους μεγαλους ομοιως. Ειθε ο κυριος να σας κανει να ευθνησετε, εσας και τα παιδια σας. Ειθε να ευλογηθητε απο τον κυριο, τον ποιητη του ουρανου και της γης. Οι υψηλοι ουρανοι ανηκουν στον κυριο, αλλα τη γη την εδωσε στην ανθρωποτητα. Δεν είναι οι νεκροι που αινειτε τον κυριο, εκεινοι που κατεβαινουν στον τοπο της σιωπης. Είναι εμεις που υψωνομαι τον κυριο, και τωρα και στον αιωνα. Αινειτε τον κυριο.

Adonai zekharanu yevarekh, yevarekh et-bet yisrael, yevarekh et-bet aharon. Yevarekh yir-e adonai, haketannim im-hagedolim. Yosef adonai alekhem, alekhem ve'al benekhem. Berukhim attem ladonai, oseh shamayim va-arets. Hashamayim shamayim ladonai, vеха-arets natan livne adam. Lo hametim yehalelu yahh, velo kol-yorde dumah. Va-anahnu nevarekh yahh, me'attah ve'ad olam, haleluyahh.

Παραλειψτε την επομενη παραγραφο για το μισο χαλελ.

Αγαπω τον κυριο, γιατι ακουσε τη φωνη μου και την κραυγη μου για ελεος. Επειδη εσκυψε το αυτι του σε μενα, θα τον επικαλουμαι οσο ζω. Τα δεσμα του θανατου με περικυκλωσαν, και οι αγωνιες του αδη με βρηκαν. Με κυριευσαν η θλιψη και η λυπη. Τότε επικαλεστηκα το ονομα του κυριου. Κυριε, σωσε με. Ο κυριος είναι ελεημων και δικαιο. Ο θεος μας είναι γεματος συμπονια. Ο κυριος προστατευει τους απλους ανθρωπους. Όταν ταπεινωθηκα, με εσωσε. Επιστρεψε, ψυχη μου, στην αναπαυση σου, γιατι ο κυριος σου φερθηκε με καλοσυνη. Διοτι εσυ, κυριε, γλιτωσες την ψυχη μου απο τον θανατο, τα ματια μου απο τα δακρυα, τα ποδια μου απο την πτωση, για να περπατησω ενωπιον του κυριου στη γη των

ζωντανων. Εμπιστευτηκα τον κυριο ακομα και οταν ειπα. Ειμαι πολυ ταλαιπωρημενος. Στην ταραχη μου ειπα. Ολοι ειναι ψευτες.

Ahavti ki yishma adonai et-koli tahanunai. Ki hittah ozno li uvayamai ekra. Afafuni hevle mavet, umtsare she-ol metsa-uni, tsarah veyagon emtsa. Uvshem adonai ekra, annah adonai malletah nafshi. Hannun adonai vetsaddik, velohenu merahem. Shomer peta-im adonai, dalloti veli yehoshia. Shuvi nafshi limnuhaykhi, ki adonai gamal alaykhi. Ki hillats-ta nafshi mimavet, et-eni min-dim'ah, et-rag li midehi. Ethallekh lifne adonai, be-artsot hahayyim. He-emanti ki adabber, ani aniti me-od. Ani amarti vehofzi, kol-ha-adam kozev.

Το χαλελ συνεχιζεται.

Τι θα ανταποδωσω στον κυριο για ολη την αγαθοτητα του σε μενα; Θα Σηκωσω το ποτηρι της σωτηριας και θα επικαλεστω το ονομα του κυριου. Θα εκπληρωσω τους ορκους μου στον κυριο μπροστα σε ολο τον λαο του. Πολυτιμος στα ματια του κυριου ειναι ο θανατος των πιστων δουλων του. Αληθινα, ειμαι δουλος σου, κυριε. Σε υπηρετω οπως η μητερα μου. Με ελευθερωσες απο τις αλυσιδες μου. Θα σου θυσιασω ευχαριστηρια προσφορα και θα επικαλεστω το ονομα του κυριου. Θα εκπληρωσω τους ορκους μου στον κυριο μπροστα σε ολο τον λαο του, στις αυλες του οικου του κυριου, αναμεσα σου, ιερουσαλημ. Δοξαζω τον κυριο.

Mah ashiv ladonai, kol-tagmulohi alai. Kos yeshu'ot essa, uvshem adonai ekra. Nedarai ladonai ashalleem, negdah-na lekhoh-ammo. Yakar be'ene adonai, hamavetah lahasidav. Annah adonai ki ani avdekha, ani avdekha ben amatekha, pittahta lemoserai. Lekha ezbah zevah todah, uvshem adonai ekra. Nedarai ladonai ashalleem negdah-na lekhoh-ammo. Behatsrot bet adonai, betokhekhi yerushalayim, haleluyahh.

Αινειτε τον κυριον, παντα τα εθνη. Δοξολογειτε αυτον, παντες οι λαοι. Διοτι το ελεος αυτου ειναι μεγα εφ ημας, και η αληθεια του κυριου μενει εις τον αιωνα. Αινειτε τον κυριον.

Halelu et-adonai kol-goyim, shabehuhu kol-ha-ummim. Ki gavar alenu hasdo, ve-emet adonai le'olam, haleluyahh.

Δοξολογηστε τον κυριο, γιατι ειναι αγαθος. Η αγαπη του διαρκει για παντα. Ας λεει ο ισραηλ. Η αγαπη του διαρκει για παντα. Ας λεει ο οικος του ααρων. Η αγαπη του διαρκει για παντα. Ας λενε εκεινοι που φοβουνται τον κυριο. Η αγαπη του διαρκει για παντα. Οταν πιεστηκα, εκραξα στον κυριο. Με εφερε σε εναν ευρυχωρο τοπο. Ο κυριος ειναι μαζι μου. Δεν θα φοβηθω. Τι μπορούν να μου κανουν οι απλοι θνητοι; Ο κυριος ειναι μαζι μου. Αυτος ειναι βοηθος μου. Κοιταζω θριαμβευτικα τους εχθρους μου. Ειναι καλυτερο να καταφυγω στον κυριο παρα να

εμπιστευομαι σε ανθρωπους. Είναι καλύτερο να καταφυγω στον κυριο παρα να εμπιστευομαι σε αρχοντες. Ολα τα εθνη με περικυκλωσαν, αλλα στο ονομα του κυριου τους συνετριψα. Με περικυκλωσαν απο παντου, αλλα στο ονομα του κυριου τους συνετριψα. Σμηνηκαν γυρω μου σαν μελισσες, αλλα γρηγορα καταναλωθηκαν σαν φλεγόμενα αγκαθια. Στο ονομα του κυριου τους συνετριψα. Στραφηκα πισω και κοντεψα να πεσω, αλλα ο κυριος με βοηθησε. Ο κυριος είναι η δυναμη μου και η αμυνα μου. Αυτος έγινε η σωτηρια μου. Ακρογωνιες χαρας και νικης αντηχουν στις σκηνες των δικαιων. Η δεξια του κυριου εκανε δυνατα πραγματα. Η δεξια του κυριου υψωθηκε ψηλα. Η δεξια του κυριου εκανε δυνατα πραγματα. Δεν θα πεθανω, αλλα θα ζω, και θα διακηρυξω τι εκανε ο κυριος. Ο κυριος με τιμωρησε αυστηρα, αλλα δεν με παρεδωσε σε θανατο. Ανοιξτε μου τις πυλες των δικαιων. Θα εισελθω και θα ευχαριστησω τον κυριο. Αυτη είναι η πυλη του κυριου απο την οποια μπορούν να εισελθουν οι δικαιοι. Θα σε ευχαριστησω, γιατι μου απαντησες. Εγινες η σωτηρια μου. Η πετρα που απερριψαν οι οικοδομοι έγινε η ακρογωνιαια πετρα. Ο κυριος το εκανε αυτο, και είναι θαυμαστο στα ματια μας. Ο κυριος το εκανε σημερα. Ας χαρουμε σημερα και ας αγαλλιασουμε. Κυριε, σωσε μας. Κυριε, δωσε μας επιτυχια. Ευλογημενος αυτος που ερχεται στο ονομα του κυριου. Απο τον οικο του κυριου σε ευλογουμε. Ο κυριος είναι θεος, και εκανε το φως του να λαμψει πανω μας. Με κλαδια στο χερι, ενωθειτε στην εορταστικη πομπη μεχρι τα κερατα του θυσιαστηριου. Εσυ εισαι ο θεος μου, και θα σε δοξαζω. Εσυ εισαι ο θεος μου, και θα σε υψωνω. Δοξα τω κυριω, οτι είναι αγαθος. Το ελεος του μενει στον αιωνα.

Hodu ladonai ki tov, ki le'olam hasdo. Yomar-na yisrael, ki le'olam hasdo. Yomeru-na vet-aharon ki le'olam hasdo. Yomeru-na yir-e adonai ki le'olam hasdo. Min-hametsar karati yahh, anani vamerhav yahh. Adonai li lo ira, mah ya'aseh li adam. Adonai li be'ozera, va-ani er-eh vesone-ai. Tov lahasot badonai, mibetoah ba-adam. Tov lahasot badonai, mibetoah bindivim. Kol-goyim sevavuni, beshem adonai ki amilam. Sabbuni gam sevavuni, beshem adonai ki amilam. Sabbuni khidvorim, do'akhu ke-esh kotsim, beshem adonai ki amilam. Dahoh dehitani linpol, vadonai azarani. Ozzi vezimrat yahh, vayhi-li lishu'ah. Kol-rinnah vishu'ah be-ahole tsaddikim, yemin adonai osah hayil. Yemin adonai romemah, yemin adonai osah hayil. Lo amut ki ehyeh, va-asapper ma'ase yahh. Yassor yisseranni yahh, velamavet lo netanani. Pithu-li sha'are tsedek avo vam odeh yahh. Zeh hash'a'ar ladonai tsaddikim yavo-u vo. Odekha ki anitani, vatehi-li lishu'ah. Even ma-asu habonim, hayetah lerosh pinnah. Me-et adonai hayetah zot, hi niflat be'enenu. Zeh-hayom asah adonai, nag ilah venismehah vo. Anna adonai hoshi'ah na. Anna adonai hatslihah na. Barukh haba beshem adonai, berakhnukhem mibet adonai. El adonai vaya-er lanu, isru hag ba'avotim ad karnot hamizbeah. Eli attah ve-odekka elohai aromemekka. Hodu ladonai ki tov ki le'olam hasdo.

Ειθε να σε αινουν, θεε, ο θεος μας, παντα τα εργα σου, οι οσιοι σου και οι δικαιοι οι ποιουντες το θελημα σου. Απας ο λαος σου, ο οικος ισραηλ, ομου μετα χαρας

θα ευχαριστούν, θα ευλογούν, θα αινούν και θα μεγαλυνούν το ενδοξο ονομα σου. Διότι είναι καλον να σε ευχαριστούμεν και ευαρεστον να ψαλλώμεν το ονομα σου. Απο του νυν και εως του αιωνος συ εισαι ο θεος. Ευλογητος εισαι, θεε, βασιλευ, υμνουμενε μετα αινεσεων, αμην.

Yehalelukha, adonai elohenu, kol-ma'asekha, vahasidekha, vetsaddikim ose retsonekha, ve'ammeekha bet yisrael kullam berinnah. Yodu vivarekhu vishabeu vifa-arū et-shem kevodekha, ki lekha tov lehodot, ulshimkha na-eh lezammer, ume'olam ve'ad olam attah el. Barukh attah adonai melek mehullal batishbahot, amen.

Επιστρεψτε στη σελίδα 132 κατα τη διάρκεια του σαχαριτ. Επιστρεψτε στη σελίδα 96 κατα τη διάρκεια του αρβιτ.

ΩΣΑΝΝΑ

Πείτε την ακολουθη παραγραφο ολες τις ημερες.

Σωσον ημας. Ενεκεν σου, ο θεος ημων. Ενεκεν σου, ο δημιουργος ημων. Ενεκεν σου, ο σωτηρ ημων. Ενεκεν σου, ο αναζητητης ημων. Ενεκεν σου, η υπερτατη δυναμις. Ενεκεν σου, δημιουργε, πνευμα το μορφουν τα ορη. Ενεκεν σου, πανσοφε, ο υψων και καθαιρων. Ενεκεν σου, ο λαλων δικαιοσυνην, ο διαγγελλων αληθειαν. Ενεκεν σου, ο γινωσκων και μαρτυρων. Ετι και αυτων απερ οι ανθρωποι πειρωνται κρυπαι. Ενεκεν σου, ο μονος, ο εις, ο δυναμενος αποκρινασθαι; Ενεκεν σου, αγιε και καθαρε, ο σαφως διαλευκαινων. Ενεκεν σου, ο ζητων την ανταποδοσιν, ο εξεταζων παντα μυχον. Ενεκεν σου, ουτινος οι δοκοι εισιν οι ουρανοι και ο ποιησας τα αστρα. Ενεκεν σου, θεμελιον της γης, ο διαρρηξας τας πετρας επι των ποταμων. Ενεκεν σου, ισχυρε, ενδοξε, ο αγαπωμενος εν ταις φλοξι του φωτος και του πυρος. Ενεκεν σου, εσυ, ουτινος τα ετη ουκ εχουσι τελος, απο γενεας εις γενεαν. Σωσον ημας.

Hosha'anah. Lema'anakh elohenu. Lema'anakh bor-enu. Lema'anakh go-alenu. Lema'anakh doreshenu. Lema'anakh addir addirim. Lema'anakh bore, ruah veyotser harim. Lema'anakh gadol ha'etsah, mashpil umerim. Lema'anakh dover tsedek, maggid mesharim. Lema'anakh hayodea va'ed, im yissater ish bamistarim. Lema'anakh vehu ve-ehad, umi yeshivenu amarim. Lema'anakh zakh venaki, umitbarer im barim. Lema'anakh hofesh mitspun, vehoker kol-hadarim. Lema'anakh tippehah temino shamayim, ve'asah me-orim. Lema'anakh yasad arets, batsurot bikka ye-orim. Lema'anakh kabbir koah mekhubad ba-urim. Lema'anakh lo yitammu shenotav ledor dorim. Hosha'anah.

Πείτε τις ακολουθες παραγραφους την τριτη ημερα.

Σωσον ημας. Παρακαλουμε, ιερε θεε, εν τη τρισση αγιοτητι σου, ο ποιησας το εργον της δημιουργιας εκαστης ημερας, τρις, και τη εκτη και εβδομη ημερα, τρις και τρις. Σωσον ημας εν τω εορτασμω της ημερας της τριτης.

Hosha'anah. Anna el hanikdash, ushmo sheloshah, bara bema'aseh vereshit bekhoh-yom sheloshah. Uvashishshi uvashevi'i sheloshah sheloshah, hoshi'enu bahag igat yamim sheloshah.

Παρακαλω, θυμησου τον πατερα, που ειδε τους τρεις αγγελιοφορους και εσπευσε να τους χορτασει με τρια σειμ. Που συνοδευσταν απο τρεις συμμαχους σε διαθηκη. Σωσε μας στον εορτασμο της τριτης ημερας.

Anna zekhor av, ra-ah melakhim sheloshah. Umiher lehas'idam se-im sheloshah. Halekhu itto ba'ale verit sheloshah. Hoshi'enu bahag igat yom sheloshah.

Παρακαλω, θυμησου υιε, ο οποιος προετοιμαστηκε για τρεις ημερες να δεθει, ο οποιος εκλεισε συμφωνια με εναν βασιλια, με τον βοσκο του, και με τον διοικητη του στρατου του. Χαρη στην αξια του οποιου οι απογονοι του κληρονομησαν τρια σεμματα. Σωσε μας στον εορτασμο της τριτης ημερας.

Anna zekhor ben, hukhan la'akedah leyamim sheloshah, karat berit im melekh umere'ehu. Vesar tseva-o sheloshah, uvizkhuto nahalu banav ketarim sheloshah. Hoshi'enu bahag igat yom sheloshah.

Μνησθητι, δεομαι, πατερ, του ιδοντος κλιμακα, εφ' ης τρεις ανεβαινον και κατεβαινον. Του διελοντος τας ραβδους εις τρια γενη, και του αποστειλαντος τα τεκνα αυτου εις τανιν τρις. Σωσον ημας εν τη εορτη της ημερας της τριτης.

Anna zekhor av, hazah sullam be'olam veyordim sheloshah, ufitssel barehatim makelot-sheloshah, vayshallah banav letso'an pe'amim sheloshah. Hoshi'enu bahag igat yom ehad.

Παρακαλω, ο λυτρωτης μας μεσω τριων αδελφων. Εσυ που τοποθετησες μεσα μας κοανιμ, λευιτες και ισραηλ. Εσυ που μας κληροδοτησες τορα, νεβιιμ και κετουβιμ. Σωσε μας στον εορτασμο της τριτης ημερας. Σωσε μας.

Anna hago-alenu, al yede ahim sheloshah. Hassam banu ma'alot kohanim ulviyyim veyisrael sheloshah. Hamanhilenu torah nevi-im ukhtuvim sheloshah. Hoshi'enu bahag igat yom sheloshah. Hosha'anah.

Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Anna hoshi'ah na. Anna hoshi'ah na.

Παρακαλω, επανιδρυσε τα θεμελια του ναου μου, για να αναμειχθει μεσα τους η ευωδια της θυσιας μου και να λαμψει το φως του ηλιου μου σημερα, την τριτη ημερα. Σωσε μας. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, ελευθερωσε με απο την παγίδα μου. Εσυ που επιστρεφεις στην κατοικια του ναου μου, λυτρωσε την ψυχη μου εν ειρηνη. Σημερα, την τριτη ημερα, σωσε μας. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Anna yassed yesod mikdashi, la'arov bo nihoah ishshi. Vetazriah or shimshi, hayom beyom shelishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na. Anna seheh na mokeshi. Veshovev me'on mikdashi. Pedeh veshalom nafshi, hayom beyom shelishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na.

Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Οπως εσωσες τους αγαπημενους σου απο τα χερια των υποδουλωτων τους και συνετριψες τους αιγυπτιους οταν ξεσηκωθηκαν εναντιον σου με θυμο. Εισαι ενα χαρμoσυνο σημαδι, οταν αυτοι που σε επιβεβαιωνουν ξαφνικα σε στεφανωνουν.

Kehosha'ta yedidim, mikaf ma'avidim, vatimhats ludim, ba'alot lekha rahashi, segullah me-ushsheret, asher lekha soveret, potsahat lekha ateret.

Θα σε δοξασουμε την τριτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι αυτος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom shelishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na.

Οπως διεσωσες το καλλος των κλαδων απο εκεινους που ηθελαν να το φυλακισουν και εβρεξες την οργη σου μεχρι που εξηλθα ελευθερος. Τα υπολειμματα του ποιμνιου, που ενδυναμωνουν τους ισχυρους, ξεσπουν σε υμνους για το μεγαλειο και την ομορφια σου.

Kehosha'ta yefeh nof, mimikhle-e nof, vate-enaf anof, tseti hofshi. Seride ha'eder, me-adderim eder, petsot lekha hod vehadar.

Θα σε υμνησουμε την τριτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι εκεινος, σωσε μας, σε παρακαλω. Εγω κι εκεινος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom shelishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahu hoshi'ah na.

Πειτε τις ακολουθες παραγραφους την τεταρτη ημερα.

Σωσον ημας. Παρακαλουμε, εσυ που δημιουργησες τον κοσμο του με τεσσερα στοιχεια, που επελεξες να δωσεις ως στολισμα για τον θρονο του τεσσερα πλασματα, που διευθετησες τεσσερις γωνιες και τεσσερις εποχες. Σωσον ημας στον εορτασμο της τεταρτης ημερας.

Hosha'anah. Anna habore olamo, bisodot arba'ah, hanoten nose-e khis-o hayot arba'ah, hamatssiv pinnot arba'ah utkufot arba'ah, hoshi'enu bahag igat yom arba'ah.

Παρακαλω, θυμησου τον πατερα, ο οποιος ξεσηκωθηκε απο την ανατολη σαν το φως της τεταρτης ημερας. Ο οποιος καταδιωξε και μοιραστηκε αναμεσα σε τεσσερις βασιλεις. Στον οποιον προανηγγειλεις οτι οι απογονοι του θα επεστρεφαν μετα απο τεσσερις γενεες. Σωσε μας στον εορτασμο της τεταρτης ημερας.

Anna zekhor av, he'ir mimizrah be-or leyamim arba'ah. Radaf vayhallek al-melakhim arba'ah. Bisarto lashuv zar'o ledorot arba'ah. Hoshi'enu bahag igat yom arba'ah.

Παρακαλω, θυμησου τον γιο που ηταν ετοιμος να δεθει σε ενα θυσιαστηριο με τεσσερα κερατα και εσκαψε στην περιοχη των φιλιςταιων τεσσερα πηγαδια. Αυτον που γερασε στη χειβρων, την πολη των τεσσαρων. Σωσε μας στον εορτασμο της τεταρτης ημερας.

Anna zekhor ben, hugash la'akedah al keranot arba'ah, vehafar bifleshet borot arba'ah, vaya'tek lehevron kiryat arba'ah. Hoshi'enu bahag igat yom arba'ah.

Παρακαλω, θυμησου τον ακεραιο, που βοηθηθηκε απο τεσσερις μητερες, οι οποιες ικετευσαν να λυτρωθουν απο τεσσερις κρισεις. Λογω της προσευχης του, στηριξες τα παιδια του με τεσσερα αγαθα. Σωσε μας κατα τον εορτασμο της τεταρτης ημερας.

Anna zekhor tam, ne'zar be-imahot arba'ah, bitfillato kilkalta banav bidvarim arba'ah. Hoshi'enu bahag igat yom arba'ah.

Παρακαλουμε, ηγετη μας στην ερημο κατω απο τεσσερις σημαιες, που εδωσες οδηγιες για την τετρασειρη πλακα των πολυτιμων λιθων. Ο διδασκαλος μας για να υμνουμε στη γιορτη με τα τεσσερα ειδη. Σωσε μας στον εορτασμο της τεταρτης ημερας. Σωσε μας.

Anna hamolikhenu bamidbar, bidgalim arba'ah, tsivvah lemallot bahoshen turim arba'ah, hametsavvenu lehallelu behag beminim arba'ah. Hoshi'enu bahag igat yom arba'ah. Hosha'anah.

Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Anna hoshi'ah na. Anna hoshi'ah na.

Παρακαλω, δεξου τη δεηση μου προς εσενα, εδω με το λουλαβ μου και με το κουνημα του. Φερε κοντα, σε παρακαλω, την τελικη μου σωτηρια. Σημερα, την τεταρτη ημερα, σωσε μας. Σε παρακαλω, σωσε μας, σε παρακαλω. Προετοιμασε το μονοπατι μου και το μεριδιο μου. Ο κοπος μου ας ειναι και η ψυχαγωγια μου, ενας τοπος γαληνης για να αναπαυθω. Σημερα, την τεταρτη ημερα, σωσε μας. Σε παρακαλω, σωσε μας, σε παρακαλω.

Anna ye'erav lekha shu'i, belulavi bena'ne'i, vekarev na kets yish'i, hayom beyom rev'i'i, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na. Anna vekhonen orhi veriv'i, pa-oli she'eh behishta'she'i nahel linveh margo'i, hayom beyom rev'i'i, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na.

Σωσον δη, παρακαλουμε. Σωσον δη, παρακαλουμε.

Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Οπως εσωσες τον προσφιλη σου απο τον ολεθρο, απο τειχων καταρρευση. Ξεραθηκε και ξεριζωθηκε εκεινος που ορμησε να βυθισει εμενα. Τωρα επισης ελευθερωσε τον θλιβομενο απο τον καταδυναστευοντα και ευφρανε τον συντετριμμενο την καρδιαν.

Kehosha'ta yakkir, misod mekarkar kir, vetakh vata'akir, shokek shikku'i, gam attah halets, aluts mime-allets, umadve lev te'alets.

Θα σε υμνησουμε την τεταρτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι εκεινος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom rev'i'i, ken hosha'ana! Ani vahu hoshi'ah na.

Οπως εσωσες την εκλεκτοτατη αμπελο απο τα χερια του σφυριζοντος εχθρου, του οποιου οι οδοντες ετριζαν για να ξεριζωσουν το κοτσани μου. Ξαφνικα, εξεφωνησες λογο, για να ξεσηκωσεις μια εθνικη απεργια.

Kehosha'ta sorek, mikaf tsar shorek, asher shinav horek, lekatssets et giz'i, peta pit-om, na-amta na-om, lehishbito mile-om.

Θα σε υμνησουμε την τεταρτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι αυτος, σωσε μας, σε παρακαλω. Εγω κι αυτος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom rev'i'i, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Πείτε τις ακόλουθες παραγράφους την πεμπτη ημερα.

Σωσον ημας. Παρακαλουμε, τον ενοποιουντα προς τιμην του πεντε ονοματα. Τον αποκτωντα στον κοσμο του πεντε αποκτηματα. Τον μορφωσαντα μεταξυ των κτισματων του πεντε θηρια. Σωσον ημας κατα τον εορτασμο της πεμπτης ημερας.

Hosha'anah. Anna hamyahed likhvodo, shemot hamishshah, hakoneh be'olamo kinyanim hamishshah, hayotser bivriyyotav gibborim hamishshah. Hoshi'enu bahag igat yom hamishshah.

Παρακαλω, θυμησου πατερα, ο οποιος εκλεισε συμφωνια χωριζοντας στη μεση τα πεντε και επεστρεψε την περιουσια πεντε βασιλιαδων. Ο οποιος παρακαλεσε εναντια στην καταστροφη πεντε πολεων. Σωσε μας στον εορτασμο της πεμπτης ημερας.

Anna zekhor av, karat berit bivtarim hamishshah, veheshiv rekhush limlakhim hamishshah, vehanan al-hafikhat arim hamishshah. Hoshi'enu bahag igat yom hamishshah.

Παρακαλω, ανακαλεσε τον δεσμο, στο ορος της σμυρνας με τις πεντε πυλες. Οστις κληρονομησε απο τον γονεα του πεντε ευλογιες και υπεταξε τη θηλυκη του ψυχη με πεντε ονοματα. Σωσον ημας κατα τον εορτασμο της πεμπτης ημερας.

Anna zekhor hane'kad, behar mor she'arim hamishshah, yarash mehoru berakhot hamishshah, vehishlim nefesh nekuvah beshemot hamishshah. Hoshi'enu bahag igat yom hamishshah.

Παρακαλουμε, ανακαλεσε στη μνημη σου τον απλο, για τον οποιον επιτελεσθηκαν πεντε θαυματα. Αυτον που παρουσιασε απο τα τεκνα του πεντε αδελφια. Αυτον που κατεθεσε τα λυτρα του στον αρχοντα και ανταλλαξε πεντε. Σωσε μας στον εορτασμο της πεμπτης ημερας.

Anna zekhor tam, na'asu lo nissim hamishshah, vayatsseg mibanav ahim hamishshah, kofro shat lenazir hamahalif hamishshah. Hoshi'enu bahag igat yom hamishshah.

Παρακαλουμε, εσυ που μας κληροδοτησες μια θρησκεια πεντε βιβλιων. Εσυ που μας μιλησες τα λογια σου με πεντε φωνες. Εσυ που εγραψες πανω στις πλακες πεντε απο τη μια πλευρα και πεντε απο την αλλη. Σωσε μας στον εορτασμο της πεμπτης ημερας. Σωσε μας.

Anna hamanhilenu, dat sefarim hamishshah, hamashmi'enu diberotav bekolot hamishshah, haketuvim al halluhot hamishshah hamishshah. Hoshi'enu bahag igat yom hamishshah. Hosha'anah.

Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Anna hoshi'ah na. Anna hoshi'ah na.

Παρακαλω, ποιητη μου και ιερε μου, εισακουσε τους ψιθυρους και τις κραυγες μου, εξαλειψε και αγνοησε ολες τις δυσκολιες μου. Σημερα, την πεμπτη ημερα, σωσε μας. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, ξεχασε τους αγωνες μου, μη θυμηθεις την τιμωρια μου, στρεψου προς εμενα, αυτον που με αναζητα. Σημερα, την πεμπτη ημερα, σωσε μας. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Anna yotseri ukdoshi, she'eh lahashi verahashi, umaheh vеха'aver yokeshi, hayom beyom hamishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na. Anna seheh na mokeshi, ve-al tizkar onshi, peneh elai doreshi, hayom beyom hamishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na.

Σωσον δη, παρακαλουμε. Σωσον δη, παρακαλουμε.

Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Ως εσωσας τους πασχοντας εκ της πλινθοποιας και της συντριψης του αχυρου, και ως το αχυρον καταπατειται, καταπατησον τους καταπατουντας με. Τους 10 αριθμηθεντας, οι εξηλθον εκ της φυλακης αυτων, παρακαλω ελευθερωσον αυτους απο της ενδειας.

Kehosha'ta yakushe malben, merimsat hateven, ukh-hiddush matben, dishashta dosheshi, sefore eser, yatse-u mima-aser, petsem na mehoser.

Θα σε υμνησουμε την πεμπτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι αυτος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom hamishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na.

Οπως εσωσες τον ιεσουρουν απο ενα στενομααλο εθνος, ετσι σε εσενα θα ψαλλουν, θεε, που σηκωνεις το κεφαλι μου. Τα χειλη τους θα ψαλλουν αινους και θα ξεσπασουν σε ασμα με ευγνωμοσυνη και δευση.

Kehosha'ta yeshurun, migoy yetsirun, ulkha yeshorerun, el merim roshi, sifte renanot, patsu lekha neginot, betodah uvithinnot.

Θα σε υμνήσουμε την πεμπτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι αυτος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom hamishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Πειτε τις ακολουθες παραγραφους την εκτη ημερα.

Σωσον ημας. Παρακαλουμε, ο κτισας τον κοσμο αυτου εν εξ ημεραις, ο οικοδομησας εξι πλευρας εις τας εξι κατευθυνσεις του οριζοντος, ο μορφωσας τα σεραφειμ με εξι πτερυγας. Σωσον ημας εν τη εορτη της εκτης ημερας.

Hosha'anah. Anna habore olamo, beyamim shishshah, haboneh shesh tsela'ot litsdadim shishshah, hayotser serafim bikhnafayim shishshah. Hoshi'enu bahag igat yamim shishshah.

Παρακαλω, θυμησου τον πατερα, ο οποιος αφησε πισω τα εξι βδελυγματα. Ο οποιος στα γηρατια του απεκτησε αλλα εξι παιδια. Ο οποιος φυτεψε μια τερεβινθο και ευλογηθηκε μετα απο εξι χρονια. Σωσε μας στον εορτασμο της εκτης ημερας.

Anna zekhor av, zanah to'evot shishshah. Ahare zekunav noledu lo banim shishshah. Nata eshel uvorakh bekets shanim shishshah. Hoshi'enu bahag igat yamim shishshah.

Παρακαλω, θυμησου τον δεμενο, στη θεση εξι σειρων. Τον προστατευσες και τον εσωσες απο εξι παθηματα. Αυτον που εσκαψε μικβε, ωστε να ερμηνευθουν οτι εχουν εξι επιπεδα. Σωσε μας στον εορτασμο της εκτης ημερας.

Anna zekhor hane'ekad, bimkom ma'arkhot shishshah. Gonanto umilat-to mitsarot shishshah. Karah mikva-ot ledoreshei bam ma'alot shishshah. Hoshi'enu bahag igat yamim shishshah.

Παρακαλουμε, θυμησου τον απλο, ο οποιος εγεννησε εξι τεκνα μετα του πρωτοτοκου, διεταξε να ληφθει δωρον εξ εξι ειδων και ενδυναμωσε τον πατερα των εξι, αυτων που ευλογηθηκαν εξι. Σωσον ημας κατα τον εορτασμον της εκτης ημερας.

Anna zekhor tam, holid min habekhirah shishshah, vetsivvah kahat minhah miminim shishshah, vehigbir avi shishshah hamvorakhim shishshah. Hoshi'enu bahag igat yamim shishshah.

Παρακαλουμε, εσυ που ενωσεις με τους λιθους του εφωδ, καθενας με εξι ονοματα, που διασωζεις τις ψυχες που αναζητουν τις εξι πολεις καταφυγης. Εσυ

που μας κληρονομήσες σοφία σε εξι τάξεις. Σώσε μας στον εορτασμό της εκτης ημέρας. Σώσε μας.

Anna hamhabber, holid min habekhirah shishshah, hamatssil nefashot be'are miklat shishshah, hamorishennu hokhmar sedarim shishshah. Hoshi'enu bahag igat yamim shishshah. Hosh'a'anah.

Σώσον δη, παρακαλούμε. Σώσον δη, παρακαλούμε.

Anna hoshi'ah na. Anna hoshi'ah na.

Παρακαλώ, ευθυγράμμισε τα σχέδια μου, γίνε εσύ που ισιώνεις τα βήματα μου και προετοίμασε τον δρόμο μου για να πορευτώ προς το ιερό μου ορος. Καλέσε εκεί, σε παρακαλώ, την ελευθερία για όλους όσους έχουν πικραθεί από τα βασάνια, και τα λογία τους θα είναι γλυκά σαν μύρο που ρέει ελευθερά. Σήμερα, την εκτη ημέρα, σώσε μας. Σε παρακαλώ, σώσε μας, σε παρακαλώ. Σε παρακαλώ, διαφύλαξε τον θησαυρό σου και συναξε την κοινότητα σου στο ορος της κληρονομίας σου, τον ιερό μου τόπο. Συναξε τους διεσπαρμένους, ποιμάνε τα λιοντάρια σου και ντύσε τα με πλεκτά στολίδια. Σήμερα, την εκτη ημέρα, σώσε μας. Σε παρακαλώ, σώσε μας, σε παρακαλώ.

Anna hoshi'ah na. Anna hoshi'ah na. Anna yashsher ma'arakhi, vehayshar mahalakhi, vekhonenah et darki, lalekhet el-har kodshi. Ukra na deror, lirvuye mamror, vesiham ye'erav kemo mor-deror, hayom beyom shishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na. Anna saggel segullatekha, vekabbets kehillatekha, lehar nahalatekha, mekom mikdashi. Pezurim tekabbets linveh marbets, vetalbishem tashbets, hayom beyom shishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na.

Σώσον δη, παρακαλούμε. Σώσον δη, παρακαλούμε.

Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Όπως εσώσες τα τέκνα της αγάπης από το φως της φλόγας, και συνετριψες τους υπερηφάνους για να ολοκληρώσεις την αγιότητα μου, μια κλιμακά και μια οδό ελευθερώσες από τα βάθη για να διαβεί ένας λαός ενωμένος. Θα σε υμνήσουμε την εκτη ημέρα, γι αυτό σώσε μας. Εγώ και αυτός, σώσε μας, σε παρακαλούμε. Όπως εσώσες τους ψιθυρισμούς της φωνής της περισσότερας από τη γη καφθόρ, και έθεσες καταφύγιο γύρω τους, αγιότητα μου, βασάνισες τον φουδ με φουσκάλες και ελκή για να απομακρύνεις έναν δίκαιο λαό. Θα σε υμνήσουμε την εκτη ημέρα, γι αυτό σώσε μας. Εγώ και αυτός, σώσε μας, σε παρακαλούμε.

Kehosha'ta yelide ahav, me-or halahav, umahatsta rahav, lekhallot et kodshi. Salul umaslul, pitahta bematslul, la'avor am kalul, nehallelakh beyom shishi, ken hosh'a'ana. Ani vahu hoshi'ah na. Kehosha'ta yehile kol tor, me-erets kaftor,

vatasem mistor, alemo kodshi. Sigaftha put, bishhin nafut, lehallets am shafut, nehallelakh beyom shishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Πείτε τις ακολουθες παραγραφους ολες τις ημερες.

Ως εσωσας τον λαον σου, ουτω και νυν σωσον τον λαον σου και ευλογησον την κληρονομιαν σου. Αινεσομεν σε

Kehosha'ta me-az adatekha, ken hoshi'ah et ammekha, uvarekh et nahalatekha, nehallelakh beyom

Πείτε την επομενη παραγραφο την τριτη ημερα.

η τριτη μερα,

shelishi,

Πείτε την επομενη παραγραφο την τεταρτη ημερα.

η τεταρτη ημερα,

revi'i,

Πείτε την επομενη παραγραφο την πεμπτη ημερα.

η πεμπτη ημερα,

hamishi,

Πείτε την επομενη παραγραφο την εκτη ημερα.

η εκτη ημερα,

shishshi,

σωσον δη ημας.

ken hosha'ana.

Σωσον δη, παρακαλουμε. Σωσον δη, παρακαλουμε.

Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Καθως γεγραπται. Σωσον τον λαον σου και ευλογησον την κληρονομian σου. Ποιμανον αυτους και επαρων αυτους εως του αιωνος. Ειρηται δε και. Ουτοι οι λογοι μου, ους εδεθητην εμπροσθεν του θεου. Εστωσαν εγγυς προς κυριον τον θεον ημων ημεραν και νυκτα, του ποιειν το κριμα του δουλου αυτου και το κριμα του ναου αυτου, ισραηλ, το ρημα της ημερας εν τη ημερα αυτου. Οπως γνωσι παντες οι λαοι της γης οτι κυριος ο θεος, αυτος θεος και ουκ εστιν επι. Ουκ αποστησεται η βιβλος του νομου τουτου εκ του στοματος σου, και μελετησεις εν αυτω ημερας και νυκτος, ινα συνης ποιειν παντα τα γεγραμμενα. Τοτε γαρ ευοδωθησιν και ευοδοις τας οδους σου και τοτε συνησεις και ου προσκοψεις. Ουκ ενετειλαμην σοι; Ισχυε και ανδριζου, μη δειλιασης μηδε φοβηθης. Οτι μετα σου κυριος ο θεος σου εις παντα, ου εαν πορευη.

Kakativ. Hoshi'ah et-ammekha, uvarekh et nahalatekha, ur'em venasse-em, ad-ha'olam. Vene-emar. Veyihyu devarai, elleh, asher hithannanti lifne adonai, kerovim el-adonai elohenu yomam valaylah, la'asot mishpat avdo, umishpat ammo yisrael devar-yom beyomo. Lema'an da'at kol-amme ha-arets, ki adonai hu ha-elohim en od. Lo-yamush sefer hatorah hazeh mipikha, vehag ita bo yomam valaylah, lema'an tishmor la'asot, kekhol-hakativ bo. Ki-az tatsliah et-derakhekha ve-az taskil. Halo tsivvitikha, hazak ve-emets al-ta'arots ve-al-tehat, ki immekha adonai elohekha, bekhoh asher telekh.

ΜΟΥΣΑΦ ΤΟΥ ΡΟΣ ΧΟΝΤΕΣ

Κανε τρια βηματα μπροστα.

Κυριε, τα χειλη μου ανοιξεις, και το στομα μου αναγγελει την αινεσιν σου.

Adonai sefatai tiftah, ufi yaggid tehillatekha.

Κυψτε καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος ει, κυριε ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, θεος αβρααμ, θεος ισαακ και θεος ιακωβ. Ο θεος ο μεγας, ο ισχυρος και ο φοβερος, ο ανταποδιδων ελεη αγαθα, ο ποιητης των παντων, ο μιμνησκομενος των ευσεβειων των πατερων, και ο φερων λυτρωτην τοις απογονοις αυτων μετ αγαπης, ενεκεν του ονοματος αυτου.

Barukh attah adonai elohenu velohe avotenu elohe avraham elohe yitshak velohe ya'akov ha-el hagadol hagibbor vehanora, el elyon gomel hasadim tovim, koneh hakol, vezokher hasde avot, umevi go-el livne venehem, lema'an shemo be-ahavah.

Βασιλευ ο βοηθων και μιμνησκομενος και σωζων και σκεπαζων.

Melekh ozer ufoked umoshia umag en.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον.

Ευλογημενος ει, κυριε, ο προστατευων τον αβρααμ.

Barukh attah adonai mag en avraham.

Συ δυνατος ει εις τον αιωνα, κυριε, ο ζωοποιων τους νεκρους, πολυς του σωζειν.

Attah gibbor le'olam adonai mehayyeh metim attah rav lehoshia.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ο εκχεων την δροσον.

Morid mashshiv haruah hatal.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο τον χειμωνα.

Ο εκπορευων τον ανεμον και καταβιβαζων την βροχην.

Mashshiv haruah umorid hageshem.

(Κοινοτητα: Να αποτελεις ευλογια.)

(Κοινοτητα: Livrakhah.)

Συ ελεει οικονομεις ζων και ζωοποιεις τους νεκρους εν πολλη ευσπλαγχνια. Υποστηριζεις τους πιπτοντας, θεραπευεις τους ασθενουντας, ελευθερωνεις τους δεσμιους και τηρεις την πιστιν σου εις τους κοιμωμενους εν τω χοι. Τις ομοιος σοι, κυριε δυναμεων; Τις εξισουται μετα σου, βασιλευ, ο ζωοποιων τους νεκρους και βλαστανων σωτηριαν;

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melekh memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Συ ει ο εγειρων τους νεκρους. Ευλογητος ει, θεε, ο εγειρων τους νεκρους.

Vene-eman attah lehahayot metim. Barukh attah adonai mehayyeh hametim.

ΑΓΙΟΤΗΤΑ

Πείτε τις επομενες παραγραφους οταν προσευχεστε μονοι σας.

Σοι διδοται στεφανος, θεε, ο θεος ημων, υπο των ανωθεν αγγελων τα πληθη και του κατωθεν συνηγμενου λαου σου ισραηλ. Ομου παντες τριπλασιαζουσι τον αγιασμον σου, καθως ειρηται υπο του προφητου σου.

Keter yittenu lekha adonai elohenu, mal-akhim hamone ma'lah, ve'ammecha yisrael kevutse mattah. Yahad kullam kedushah lekha yeshalleshu, kadavar he-amur al yad neviakh.

Κλινετε δεξια οταν λετε “ενα” η “zeh-el”, κλινετε αριστερα οταν λετε “αλλο” η “zeh” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ειπε” η “ve-amar”.

Εκεκραγον ετερος προς τον ετερον και ελεγον.

Vekara zeh-el zeh ve-amar.

Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.

Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.

Οι δε απεναντι αυτων υμνουσι και λεγουσι.

Le'ummatam meshabbehim ve-omerim.

Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοππου αυτου.

Barukh kevod adonai mimekomo.

Στα αγια λογια σου ειναι γραμμενο οτι λενε.

Uvdivre kodshekha katuv lemor.

Ο θεος βασιλευσει εις τον αιωνα, ο θεος σιων, εις γενεαν και γενεαν. Αλληλουια.

Yimlokh adonai le'olam, elohayikh tsiyyon, ledor vador, haleluyahh.

Η ακολουθια του μουσαφ για το ρος χοντες συνεχιζεται.

Εισαι αγιος και το ονομα σου ειναι αγιο. Οι αγιοι σε υμνουν καθε μερα. Ευλογημενος εισαι, θεε, ο αγιος θεος.

Attah kadosh veshimkha kadosh, ukdoshim bekholyom yehalelukha, selah. Barukh attah adonai ha-el hakadosh.

Την αρχή κάθε μήνα έδωσες στον λαό σου, ως καιρο εξιλασμού για όλες τις γενεές. Όταν προσέφεραν ενώπιόν σου θυσίες και τραγούς ως ευπρόσδεκτη προσφορά για εξιλασμό, αυτό χρησίμευε ως μνημοσύνη για όλο τον λαό και ως προστασία από εκείνους που τους μισούν. Έτσι, στήσε ένα νέο θυσιαστήριο στη σιών, διότι μόνο εκεί μπορούμε να θυσιαζόμαστε για τον νέο μήνα και να προσφέρουμε την προσφορά των τραγών για την ευνοία σου. Τότε θα μπορούσαμε όλοι να χαρούμε στην υπηρεσία του ναού και να ακουσουμε τα ασμάτων του δούλου σου, του δαβίδ, να ψάλλονται ξανά στην πόλη σου ενώπιόν του θυσιαστηρίου σου. Δείξε μας την αιώνια αγάπη σου και θυμήσου τη διαθήκη που έκανες με τους προγόνους μας χάριν ημών, των απογόνων τους.

Rashe hodashim le'ammekha natatta, zaman kapparrah lekhol-toledotam. Bihyotam makrivim lefanekha zivhe ratson, us'ire hattat lekha ba'adam, zikkaron lekham hayah, teshu'at nafsham miyad sone. Mizbeah hadash betsiyyon takhin, uva'avodat bet hamikdash nismah kullanu, veshire david avdakh nishma be'irakh ha-amurim lifne mizbahakha. Ahavat olam tavi lahem uvrit avot labbanim tizkor.

Γενοίτο το θέλημα σου, κυριέ ο θεός ημών και θεός των πατέρων ημών, όπως αναστήσης ημάς εν χαρά εις την γην ημών, και φυτεύσης ημάς εν τοις ορίοις αυτής. Εκεί δε προσφερομένη θυσίας ενώπιόν σου, τας οφειλόμενας ημίν. Τας τε καθημερινάς ενδέλεχεις και τας προσθετούς κατά το έθος αυτών. Η δε προσθετός θυσία του νέου μηνός προσεनेχθήσεται ενώπιόν σου μετ αγάπης, καθώς επιθυμεί το θέλημα σου, οία έγγραφας ημίν εν τω νόμω σου, δια μωσύως του θεράποντος σου, ως γεγραπται.

Yehi ratson milefanekha adonai elohenu velohe avotenu, sheta'alenu vesimhah le-artsenu vetitta'enu bigvulenu, vesham na'aseh lefanekha et-korbanot hovotenu temidim kesidram umusafim kehilkhatam. Et-musaf yom rosh hahodesh hazeh na'aseh venakriv lefanekha be-ahavah, kemitsvat retsonakh, kemo shekatavta alenu betoratakh, al yede moshe avdakh, ka-amur.

Και εν ταις νεομηνιαίς προσάξετε ολοκαυτώματα τω κυρίω μόσχους εκ βωών δύο, κριόν ένα, αμνούς ενιαυσίους επτά αμώμους. Και θυσία αυτών σεμιδάλις αναπτεπονημένη εν ελαιώ. Τρία δεκάτα τω μόσχω τω ενι, και δύο δεκάτα τω κριώ τω ενι. Δεκάτον δεκάτον ποιήσεις τω αμνώ τω ενι, τοις επτά αμνοίς. Και χίμαρον εξ αιγών μιαν περί αμαρτίας, εξιλάσασθαι περί υμών, πλην της ολοκαυτώσεως της διαπαντός και της θυσίας αυτής. Αμώμοι εσονται υμίν, και τας σπονδας αυτών.

Uvrashe hodshekhem takrivu olah ladonai, parim bene vakar shenayim ve-ayil ehad, kevasim bene shanah shiv'ah temimim. Uminhatam veniskehem kimdubbar. Sheloshah esronim lapar ushne esronim la-ayil ve'issaron lakeves veyayin kenisko, vesa'ir lekhaapper, ushne temidim kehilkhatam.

Θεε μας και θεε των προγονων μας, ανανεωσε για εμας αυτον τον μηνα, για καλο και για ευλογια, για χαρα και αγαλλιαση, για λυτρωση και παρηγορια, για διατροφη και προμηθεια, για ζωη και ειρηνη, για τη συγχωρεση ολων των λαθων και την αφεση ολων των αδικηματων. Διοτι εσυ επελεξες τον ισραηλ ως λαο σου αναμεσα απο ολα τα εθνη, και θεσπισες γι αυτους τα διαταγματα των νεων μηνων. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που αγιαζεις τον ισραηλ και τους νεους μηνες.

Elohenu velohe avotenu haddesh alenu et hahodesh hazeh, letovah velivrakhah, lesason ulsimhah, lishu'ah ulnehamah lefarnasah ulkhalkalah lehayyim ulshalom limhilat het velislihat avon. Ki ve'ammekha yisrael baharta mikol ha-ummot, vehukke rashe hodashim lahem kava'ta. Barukh attah adonai, mekaddesh yisrael verashe hodashim.

Ευδοκησον, κυριε ο θεος ημων, επι τον λαον σου τον ισραηλ και επι την προσευχην αυτων. Αποκαταστησον την λατρειαν του αγιαστηριου σου και τον λαον του ισραηλ. Μετ αγαπης και ευνοιας δεξαι τας προσφορας και τας προσευχας ημων. Ειθε η λατρεία του λαου σου του ισραηλ να ευρισκη παντοτε ευνοιαν ενωπιον σου. Συ, εν τω πολλω σου ελεει, χαρισαι παλιν εις ημας χαριν και ευδοκιαν εφ ημων. Ειθε οι οφθαλμοι ημων να ιδωσιν εν ελεει την επιστροphen σου εις την σιων. Ευλογημενος ει συ, κυριε, ο επιστρεφων την θειαν παρουσιαν σου εις την σιων.

Retseh adonai elohenu be'ammekha yisrael velitfillatam she'eh. Vehashev ha'avodah lidvir betekha, ve-ishshe yisrael, utfillatam meherah be-ahavah tekabbel beratson. Uthi leratson tamid avodat yisrael ammekha veattah berahamekha harabbim, tahpots banu vetirtsenu, vetehezenah enenu beshuvekha letsyyon berahamim. Barukh attah adonai hamahazir shekhinato letsyyon.

Κλινετε την κεφαλην κατα την αναγνωση της επομενης παραγραφου.

Σας ευχαριστουμε, διοτι εσεις ειστε ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, στους αιωνες των αιωνων. Εσεις ειστε ο δημιουργος μας, ο βραχος της ζωης μας και η ασπιδα της σωτηριας μας. Καθε γενια θα σας ευχαριστησει και θα διηγείται τους επαινους σας, σε ενδειξη ευγνωμοσυνης για τις ζωες μας που ειναι τοποθετημενες στα χερια σας, για τις ψυχες μας που σας εχουμε εμπιστευθει, και για τα θαυματα που επιτελειτε για εμας καθημερινα. Για τα θαυμαστα σας εργα και την καλοσυνη σας ανα πασα στιγμη, το πρωι, το μεσημερι και τη νυχτα. Ειστε

αγαθος, διοτι το ελεος σας δεν στερευει ποτε. Ειστε ελεημων, διοτι η αγαπη σας δεν παυει ποτε. Απο παντα εχουμε εναποθεσει την ελπιδα μας σε εσας.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Tsurenu tsur hayyenu, umagen yish'enu attah hu. Ledor vador nodeh lekha unsapper tehillatekha, al hayyenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapekudot lakh, ve'al nissekha shebekhol-yom immanu. Ve'al nifle-otekha vetovotekha shebekhol-et erev vavoker vetsahorayim. Hatov ko lo khalu rahamekha hamerahem ki lo tammu hasadekha, ki me'olam kivvinu lakh.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο εαν προσευχεστε σε κοινοτητα και υποκλιθειτε καθως τη λετε.

Σας ευχαριστουμε, διοτι εσεις ειστε ο θεος, ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, ο θεος καθε σαρκας, ο δημιουργος μας και ο δημιουργος ολης της κτισης. Ευλογιες και ευχαριστιες στο μεγα και αγιο ονομα σας, διοτι μας ζωογονησατε και μας στηριξατε. Συνεχιστε να μας ζωογονειτε και να μας χαριτωνετε, συγκεντρωνοντας τους εξοριστους μας στον ιερο σας χωρο, ωστε να τηρουν τα προσταγματα σας και να κανουν το θελημα σας, υπηρετωντας σας με ολη τους την καρδια. Γι αυτο, σας ευχαριστουμε. Ευλογημενος ο θεος της ευγνωμοσυνης.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu, elohe kol-basar, yotserenu yotser bereshit. Berakhot vehoda-ot leshimkha hagadol vehakadosh, al shehehe-yitanu vekiyamtanu. Ken tehayyenu ut-honnenu, vete-esof galuyyotenu lehatsrot kodshekha, lishmor hukkekha vela'sot retsonekha, ul'ondekha belevav shalem, al she-anu modim lakh. Barukh el hahoda-ot.

Στο χανουκα, εισαγαγετε τις δυο παραγραφους που ξεκινουν με το “Στις ημερες” η “Bime” στη σελιδα 189.

Επι πασι τουτοις το ονομα σου ευλογηθησεται, υψωθησεται και υπερυψωθησεται, βασιλευ ημων, εις τους αιωνας των αιωνων. Πασα πνοη αινεσατω σε.

Ve'al kullam yitbarakh veyitromam veyitnasse tamid shimkha malkenu le'olam va'ed, vekhol hahayyim yodukha salah.

Αινειτε και ευλογειτε το ονομα σου το μεγα εν αληθεια εις τον αιωνα, οτι αγαθος ει. Ο θεος, η σωτηρια και η βοηθεια ημων, ο θεος ο αγαθος.

Vihalelu vivarekhu et-shimkha hagadol be-emet le'olam ki tov. Ha-el yeshu'atenu ve'ezratenu, salah, ha-el hatov.

Ευλογητος εισαι, θεε, το ονομα σου ειναι καλοσυνη και σε εσενα οφειλουμε ευγνωμοσυνη.

Barukh attah adonai hatov shimkha ulkha na-eh lehodot.

Παραλείψτε την επομένη παραγραφο εαν δεν υπάρχουν κοανιμ η ιερεις.

[Ιερεις: Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιαζεις με την αγιοτητα του ααρων και μας προσταξες να ευλογουμε τον λαο του, τον ισραηλ, με αγαπη. Ειθε ο θεος να σε ευλογει και να σε φυλαττει. (Κοινοτητα: Αμην.) Ειθε ο θεος να λαμψει το προσωπο του πανω σου και να σε ελεησει. (Κοινοτητα: Αμην.) Ειθε ο θεος να υψωσει το προσωπο του σε σενα και να σου χαρισει ειρηνη. (Κοινοτητα: Αμην.) Ετσι θα συνδεσουν το ονομα μου με τα παιδια του ισραηλ, και εγω θα τα ευλογω.]

[Ιερεις: Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam asher kiddeshanu bikdushshato shel aharon, vetsivvanu levarekh et ammo yisrael be-ahavah. Yevarekhekha adonai veyishmerekha. (Κοινοτητα: Amen.) Ya-er adonai panav elekha vihunnekka. (Κοινοτητα: Amen.) Yissa adonai panav elekha veyasem lekha shalom. (Κοινοτητα: Amen.) Vesamu et-shemi al-bene yisrael, va-ani anarakhem.]

Θεε μας και θεε των προγονων μας, ευλογησε μας με την τριπλη ευλογια της τορα, οπως γραφτηκε απο τον μωυση, τον δουλο σου, και ειπωθηκε απο τον ααρων και τους γιους του, τους κοανιμ, τους ιερους του εθνους, οπως λειει.

Eloheni velohe avotenu, barekheni vaberakhah hameshulleshet batorah, haketuvah al-yede mosheh avdekha, ha-amurah mipi aharon uvanav kohanim am kedoshhekha, ka-amur.

Χαρισε ειρηνη, καλοσυνη, ευλογια, ζωη, χαρη, ελεος, δικαιοσυνη και ευσπλαχνια σε εμας και σε ολο τον λαο σου, τον ισραηλ. Πατερα μας, ευλογησε μας ολους μαζί με το φως του προσωπου σου. Γιατι το φως του προσωπου σου φερνει, θεε, θεε μας, την τορα, τη ζωη, την αγαπη, την καλοσυνη, τη δικαιοσυνη, την ευσπλαχνια, την ευλογια και την ειρηνη. Ειθε να ειναι αρεστο στα ματια σου να ευλογησεις τον λαο σου, τον ισραηλ, με μεγαλη δυναμη και ειρηνη.

Sim shalom tovah uvrakhah, hayyim hen vahesed tsedakah verahamim alenu ve'al kol-yisrael ammekha. Uvarekheni avinu kullanu yahad be-or panekha, ki ve-or panekha natatta-lanu, adonai elohenu torah vehayyim, ahavah vahesed, tsedakah verahamim, berakhah veshalom. Vetov be'enekha levarekh et-ammekha yisrael, berov-oz veshalom.

Ευλογημενος εισαι, θεε, που φερνεις ευλογια στον λαο σου τον ισραηλ με ειρηνη, αμην.

Barukh attah adonai hamevorekh et-ammo yisrael bashalom, amen.

Η επαναληψη τελειωνει εδω.

Γενοιτο τα λογια του στοματος μου και η μελετη της καρδιας μου ενωπιον σου δια παντος, κυριε βοηθε μου και λυτρωτα μου.

Yihyu leratson imre-fi vehegygon libbi lefanekha, adonai tsurì vego-ali.

Θεε μου, φυλαξε τη γλωσσα μου απο το κακο και τα χειλη μου απο λογια ψευδους. Ας ειναι η ψυχη μου σιωπηλη σε εκεινους που με καταρωνται, και το πνευμα μου σαν σκονη για ολους. Ανοιξε το μυαλο μου στον νομο σου τορα και βοηθησε την ψυχη μου να ακολουθει τις εντολες σου. Οσοι σηκωνονται εναντιον μου για κακο, ας δουν αμεσως τα σχεδια τους να γινονται μηδεν και τον σκοπο τους να αποτυγχανει. Κανε το για χαρη του ονοματος σου, κανε το για χαρη του δεξιου σου χεριου, κανε το για χαρη του νομου σου, κανε το για χαρη της αγιοτητας σου. Σωσε με με το δεξι σου χερι και απαντησε μου. Ας ειναι τα λογια που λεω και οι σκεψεις που κανω αποδεκτα μπροστα σου, πετρα μου και λυτρωτη μου.

Elohai, netsor leshoni mera siftotai midabber mirmah, velimkalelai nafshi tiddom, venafshi ke'afar lakkol tiyeh. Petah libbi betoratekha, ve-ahare mitsvotekha tirdof nafshi. Vekhol-hakamim alai lera'ah, meherah hafer atsatam vekalkel mahashavtam. Aseh lema'an shemakh, asch lema'an yeminakh, asch lema'an toratakh, asch lema'an kedushshatakh. Hoshi'ah, yeminkha va'aneni. Yihyu leratson imre-fi, vehegygon libbi lefanekha, adonai tsurì vego-ali.

Καντε τρια βηματα προς τα πισω. Κλινετε προς τα αριστερα οταν λετε “Ειθε αυτος που” η “Oseh shalom”, κλινετε προς τα δεξια οταν λετε “κανε ειρηνη” η “ya'aseh shalom” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ολοι” η “ve'al kol”.

Ειθε αυτος που κανει ειρηνη στους ουρανους, με το ελεος του να κανει ειρηνη για εμας και για ολο το ισραηλ, αμην.

Oseh shalom bimromav hu verahamav ya'aseh shalom alenu ve'al kol-yisrael, amen.

Πειτε καντις πιτκαμπαλ και τον ψαλμο του ρος χοντες απο τη σελιδα 141, και μετα συνεχιστε στη σελιδα 104.

ΜΟΥΣΑΦ ΤΟΥ ΓΙΟΜ ΤΟΒ

Κανε τρια βηματα μπροστα.

Κυριε, τα χειλη μου ανοιξεις, και το στομα μου αναγγελει την αινεσιν σου.

Adonai sefatai tiftah, ufi yaggid tehillatekha.

Κυψτε καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος ει, κυριε ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, θεος αβρααμ, θεος ισαακ και θεος ιακωβ. Ο θεος ο μεγας, ο ισχυρος και ο φοβερους, ο ανταποδιδων ελεη αγαθα, ο ποιητης των παντων, ο μιμνησκομενος των ευσεβειων των πατερων, και ο φερων λυτρωτην τοις απογονοις αυτων μετ αγαπης, ενεκεν του ονοματος αυτου.

Barukh attah adonai elohenu velohe avotenu elohe avraham elohe yitshak velohe ya'akov ha-el hagadol hagibbor vehanora, el elyon gomel hasadim tovim, koneh hakol, vezokher hasde avot, umevi go-el livne venehem, lema'an shemo be-ahavah.

Βασιλευ ο βοηθων και μιμνησκομενος και σωζων και σκεπαζων.

Melekh ozer ufoked umoshia umag en.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον.

Ευλογημενος ει, κυριε, ο προστατευων τον αβρααμ.

Barukh attah adonai mag en avraham.

Συ δυνατος ει εις τον αιωνα, κυριε, ο ζωοποιων τους νεκρους, πολυς του σωζειν.

Attah gibbor le'olam adonai mehayyeh metim attah rav lehoshia.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ο εκχεων την δροσον.

Morid mashshiv haruah hatal.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο τον χειμωνα.

Ο εκπορευων τον ανεμον και καταβιβαζων την βροχην.

Mashshiv haruah umorid hageshem.

(Κοινοτητα: Να αποτελεις ευλογια.)

(Κοινοτητα: Livrakhah.)

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Συ ει ο εγειρων τους νεκρους. Ευλογητος ει, θεε, ο εγειρων τους νεκρους.

Vene-eman attah lehahayot metim. Barukh attah adonai mehayyeh hametim.

ΑΓΙΟΤΗΤΑ

Πειτε τις επομενες παραγραφους οταν προσευχεστε μονοι σας.

Σοι διδοται στεφανος, θεε, ο θεος ημων, υπο των ανωθεν αγγελων τα πληθη και του κατωθεν συνηγμενου λαου σου ισραηλ. Ομου παντες τριπλασιαζουνσι τον αγιασμον σου, καθως ειρηται υπο του προφητου σου.

Keter yittenu lekha adonai elohenu, mal-akhim hamone ma'lah, ve'ammekha yisrael kevutse mattah. Yahad kullam kedushah lekha yeshalleshu, kadavar he-amur al yad neviakh.

Κλινετε δεξια οταν λετε “ενα” η “zeh-el”, κλινετε αριστερα οταν λετε “αλλο” η “zeh” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ειπε” η “ve-amar”.

Εκεκραγον ετερος προς τον ετερον και ελεγον.

Vekara zeh-el zeh ve-amar.

Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.

Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.

Οι δε απεναντι αυτων υμνουσι και λεγουσι.

Le'ummatam meshabbehim ve-omerim.

Ευλογημένη η δοξα του θεου εκ του τοπου αυτου.

Barukh kevod adonai mimekomo.

Στα αγια λογια σου ειναι γραμμενο οτι λενε.

Uvdivre kodshekha katuv lemor.

Ο θεος βασιλευσει εις τον αιωνα, ο θεος σιων, εις γενεαν και γενεαν. Αλληλουια.

Yimlokch adonai le'olam, elohayikh tsiyyon, ledor vador, haleluyahh.

Η ακολουθια μουσαφ του γιομ τοβ συνεχιζεται.

Εισαι αγιος και το ονομα σου ειναι αγιο. Οι αγιοι σε υμνουν καθε μερα.
Ευλογημενος εισαι, θεε, ο αγιος θεος.

Attah kadosh veshimkha kadosh, ukdoshim bekholyom yehalelukha, selah.
Barukh attah adonai ha-el hakadosh.

Εσυ μας επελεξες αναμεσα απο ολα τα εθνη, μας αγαπησες, μας επιθυμησες και μας ανυψωσες πανω απο ολους τους αλλους λαους. Μας αγιασες με τις εντολες σου και μας εφερες κοντα για να υπηρετουμε εσενα, τον βασιλια μας. Μας καλεσες με το αγιο και μεγα ονομα σου.

Attah behartanu mikol-ha'amim, ahavta otanu veratsita banu, veromamtanu mikol-haleshonot, vekiddashtanu bemitsvotekha, vekeravtanu malkenu la'avodatekha veshimkha hagadol vehakadosh alenu karata.

Εδωσες σε εμας, θεε, θεε μας, με αγαπη,

Vatitten-lanu adonai elohenu be-ahavah,

Πειτε την επομενη παραγραφο το σαββατο.

σαββατο για αναπαυση,

shabbatot limnuhah u,

εορτες προς ευφροσυνην, προσκυνηματα, καιροι χαρας,

mo'adim lesimhah, haggim uzmannim lesason,

Πειτε την επομενη παραγραφο το σαββατο.

αυτη η ημερα του σαββατου και

et yom hashabbat hazeh, ve

σημερα,

et yom,

Πειτε την επομενη παραγραφο για τη σμινι ατζερετ.

ογδοη, εορτη ατσερετ.

shemini, hag atseret.

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας.

hag hasukkot.

Πειτε την επομενη παραγραφο το σαβουωτ.

κατα την εορτη του σαβουοτ.

hag hashavu'ot.

Πειτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων.

hag hamatssot.

Αυτη ειναι μια γιορτη, μια ιερη περισταση.

Hazeh, et yom ton mikra kodesh hazeh,

Πειτε την επομενη παραγραφο για τη σμινι ατζερετ.

καιρος της ευφροσυνης ημων,

zeman herutenu,

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

καιρος της ευφροσύνης ημων,

zeman mattan toratenu,

Πείτε την επομενη παραγραφο το σαβουωτ.

καρος δοθεισης της τορα ημων,

zeman simhatenu,

Πείτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

καιρος της απελευθερωσεως μας,

zeman simhatenu,

με αγαπη, μια ιερη στιγμη, μια υπενθυμιση της εξοδου απο την αιγυπτο.

be-ahavah mikra kodesh, zekher litsiat mitsrayim.

Θεε μας και θεε των προγονων μας, εξαιτιας των πολλων σφαλματων μας, εξοριστηκαμε απο τη γη μας. Λογω της αποστασης μας απο την επικρατεια μας, δεν ειμαστε πλεον σε θεση να ανεβουμε, να μαρτυρησουμε και να προσκυνησουμε ενωπιον σου στον οικο που εσυ επελεξες, στην οαση του μονοπατιου, στον μεγα και ιερο ναο που αποκληθηκε με το ονομα σου. Δεν μπορουμε να το κανουμε αυτο εξαιτιας του χειριου που σταλθηκε εναντιον του αγιαστηριου σου. Ειθε, λοιπον, να ειναι θελημα σου, θεε, θεε μας και θεε των προγονων μας, ελεημονα κυριαρχε, να μας επιστρεψεις και να δειξεις ελεος σε εμας και στο αγιαστηριο σου. Ενεργησε συμφωνα με το μεγα ελεος σου και χτισε το, αμεσως. Ειθε η τιμη του να μεγεθυνθει.

Elohenu velohe avotenu, mipene hata-enu galinu me-artsenu, venitrahaknu me'al admatenu, ve-en anu yekholim la'alot velera-ot ulhishta-ahot lefanekha bevet bihiratakh, binveh hadarakh, babayit hagadol vehakadosh shenikra shimkha alav, mipene hayad shenishtallehah bemikdashakh. Yehi ratson milefanekha adonai elohenu velohe avotenu, melek rahaman, shetashuv utrahem alenu ve'al mikdashekhah berahamekha harabbim, vetivnehu meherah utgaddel kevodo.

Ο γονεας μας, ο κυριαρχος μας, ο θεος μας.

Avinu malkenu elohenu.

Αποκαλυπτε την τιμη της κυριαρχιας σας επανω μας αμεσως. Εμφανιστειτε και ανυψωστε μας ενωπιον καθε ζωντανου οργανισμου. Φερτε πισω τους διασκορπισμενους μας απο αναμεσα στα εθνη, και εκεινους που διασκορπιστηκαν στα περατα της γης. Φερε μας, θεε, θεε μας, στη σιων την πολη σου με χαρα, και στην ιερουσαλημ την πολη της αγιοτητας σου με αιωνια ευτυχια. Παρακαλουμε, θεε μας, καντε το αυτο και θα προσφερουμε ενωπιον σας τις απαιτουμενες θυσιες, τις παντοτινες προσφορες συμφωνα με την ταξη τους, και τις προσθετες προσφορες. Ολα συμφωνα με τη διαδικασια, συμπεριλαμβανομενης της προσθετης προσφοράς του

Galleh kevod malkhutekha alenu meherah, vehofa vehinnase alenu le'ene khol-hai, vekarev pezurenu miben hagoyim, unfutsotenu kannes miyarkete arets. Vahavi-enu adonai elohenu letsiyon irakh berinnah, vellrushalayim ir mikdashekha, besimhat olam. Anna elohenu, vesham na'aseh lefanekha et korbenot hovotenu, temidim kesidram umusafim kehilkhatam et musaf

Πειτε την επομενη παραγραφο για τη σμινι ατζερετ.

ογδοη, εορτη ατσερετ,

shemini, hag atseret,

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας,

hag hasukkot,

Πειτε την επομενη παραγραφο το σαβουωτ.

κατα την εορτη του σαβουωτ,

hag hashavu'ot,

Πειτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων,

hag hamatssot,

μια γιορτη και μια ιερη περισταση, κατα την οποια θα προσφερουμε θυσιες σε εσενα με αγαπη, συμφωνα με την επιθυμια σου οπως εχεις προσταξει. Ακριβως οπως εγραψες στην τορα σου δια χειρος του μωυση, του δουλου σου.

hazeh, veyom tov mikra kodesh hazeh, na'aseh venakriv lefanekha be-ahavah kemitsvat retsonakh, kemo shekatavta alenu betoratakh, al yede mosheh avdekha.

Ο θεος ημων και των πατερων ημων, ευσπλαχνε βασιλευ. Ελεησον ημας. Αναζητησον το αγαθον εν ημιν. Επιστρεψον ημας εν τη μεγαλη σου αγαπη προς τους προγονους ημων, οι οποιοι καποτε εποιησαν το θελημα σου. Οικοδομησον τον ναον σου ως ητο αλλοτε. Κατοικησον εκει εν τω αγιαστηριω σου. Τότε θα εμφανισθωμεν εν τοις προαυλιοις σου και θα ευφρανθωμεν δι οσα απεκατεστησας. Η θεια σου παρουσια θα επιστρεψει εν τω μεσω αυτου. Οι ιερεις θα επιστρεψουν εις την λειτουργιαν αυτων και οι λευιτες θα επανελθουν εις τας εξεδρας αυτων, εις τους υμνους και τας μελωδίας. Δια τουτου, ο ισραηλ θα επιστρεψει εις τον οικον του. Εκει θα προσφερωμεν αναφοράς και θα εμφανισθωμεν δια να σε προσκυνησωμεν τρεις φορες τον χρονο, καθώς γεγραπται εν τω νομω. Τρεις φορες τον χρονο θα εμφανιζεσαι και θα μνημονευεσαι ενωπιον κυριου του θεου σου, εν τω τοπω ον αν εκλεξηται. Εν τη εορτη των αζυμων, εν τη εορτη των εβδομαδων και εν τη εορτη των σκηνων. Και ουκ οφθηση ενωπιον κυριου του θεου σου κενος. Αντιθετα, εκαστος θα προσφερει δωρον κατα την ευλογιαν κυριου του θεου σου, ην εδωκεν σοι. Κυριος ο θεος ημων θα επιδαψιλευσει την ευλογιαν των εορτων αυτου. Εν ζωη, χαρα και ειρηνη, καθώς επεθυμησες και ειπες οτι θα μας ευλογησεις, ουτω και νυν ευλογησον ημας.

Elohenu velohe avotenu, melek rahaman rahem alenu, tov umetiv hiddares-lanu, shuvah alenu bahamon rahamekha, big lal avot she'asu retsonekha, beneh vetekha kevatehillah, konen bet mikdashekha al mekhono, har-enu beviniano, sammehenu betikkuno, vehashev shekhinatekha letokho, vehashev kohanim la'avodatam, ulviyim ledukkhanam leshiram ulzimram, veshashev yisrael linvehem. Vesham na'aleh venera-eh venishtahaveh lefanekha beshalosh pa'ame regalenu bekkhol-shanah veshanah, kakatuv batorah. Shalosh pe'amim bashanah, yera-eh khol-zekhurekha, et-pene adonai elohekha, bamakom asher yivhar, behag hamatsot uvhag hashavu'ot uvhag hasukkot. Velo yera-eh et-pene adonai rekam. Ish kemattenat yado, kevirat adonai elohekha asher natan-lakh. Vehassien adonai elohenu et birkat mo'adekha lehayyim besimhah uvshalom, ka-asher ratsita ve-amarta levarekheni ken tevarakheni selah.

Αγιασον ημας εν ταις εντολαις σου. Θες το μεριδιον ημων εν τη θωρα σου. Χορτασον ημας εκ του αγαθου σου. Ευφρανον τας ψυχας μας εν τη σωτηρια σου. Καθαρισον τας καρδιας ημων εις το λατρευειν σε εν αληθεια. Και κληρονομησον ημας, κυριε ο θεος ημων,

Kaddeshenu bemitsvotekha, sim helkenu betoratakh, sabbe'enu mituvakh, sameah nafshenu bishu'atakh, vetaher libbenu le'ovdekha ve-emet, vehanhilenu adonai elohenu

Πείτε την επομένη παραγραφο το σαββατο.

αγαπη και ποθος,

be-ahavah uvratson,

χαρα και ευτυχια,

besimhah uvsason,

Πείτε την επομένη παραγραφο το σαββατο.

σαββατο και

shabbatot u

τα ιερα σου φεστιβαλ. Θα αγαλλιαστούμε σε εσενα. Ολοι μας, ο ισραηλ, που αγιαζει το ονομα σου. Ευλογημενος εισαι, θεε, που αγιαζεις

mo'ade kodshekha, veyismehu bekha kol-yisrael mekaddeshe shemekha. Barukh attah adonai, mekaddesh

Πείτε την επομένη παραγραφο το σαββατο.

σαββατο,

hashabbat,

ισραηλ και οι εποχες.

yisrael vehazemannim.

Ευδοκησον, κυριε ο θεος ημων, τω λαω σου τω ισραηλ και τη προσευχη αυτων μετ ευδοκias. Αποκαταστησον την λατρειαν του αγιαστηριου σου και του λαου του ισραηλ. Προσδεξαι τας προσφορας ημων και τας προσευχας μετ αγαπης και ευδοκias. Ευδοκηθηναι την λατρειαν του λαου σου ισραηλ ενωπιον σου. Συ δε κατα το πολυελεον σου ελεησον ημας και ευφρανθητι εφ ημας. Οι οφθαλμοι ημων ιδετωσαν την σην επι σιων ελεημονα επανοδον. Ευλογητος ει, κυριε, ο επιστρεφων την θειαν αυτου παρουσιαν εις σιων.

Retseh adonai elohenu be'ammekha yisrael velitfillatam she'eh. Vehashev ha'avodah lidvir betekha, ve-ishshe yisrael, utfillatam meherah be-ahavah tekabbel beratson. Ut-hi leratson tamid avodat yisrael ammekha. Veattah

berahamekha harabbim, tahpots banu vetirtsenu, vetehezenah enenu beshuvekha letsiiyon berahamim. Barukh attah adonai hamahazir shekhinato letsiiyon.

Κλινετε την κεφαλην καθως διαβαζετε την επομενη παραγραφο.

Σας ευχαριστουμε, διoti εσεις ειστε ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, στους αιωνες των αιωνων. Εσεις ειστε ο δημιουργος μας, ο βραχος της ζωης μας και η ασπιδα της σωτηριας μας. Καθε γενια θα σας ευχαριστεί και θα διηγείται τους επαινους σας, σε ενδειξη ευγνωμοσυνης για τις ζωες μας που ειναι τοποθετημενες στα χερια σας, για τις ψυχες μας που σας εχουμε εμπιστευθει, και για τα θαυματα που επιτελειτε για εμας καθημερινα. Για τα θαυμαστα σας εργα και την καλοσυνη σας ανα πασα στιγμη, το πρωι, το μεσημερι και τη νυχτα. Ειστε αγαθος, διoti το ελεος σας δεν στερευει ποτε. Ειστε ελεημων, διoti η αγαπη σας δεν παυει ποτε. Απο παντα εχουμε εναποθεσει την ελπιδα μας σε εσας.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Tsurenu tsur hayyenu, umagen yish'enu attah hu. Ledor vador nodeh lekha unsapper tehillatekha, al hayyenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapekudot lakh, ve'al nissekha shebekhol-yom immanu. Ve'al nifle-otekha vetovotekha shebekhol-et erev vavoker vetsahorayim. Hatov ko lo khalu rahamekha hamerahem ki lo tammu hasadekha, ki me'olam kivvinu lakh.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο εαν προσευχεστε σε κοινοτητα και υποκλιθειτε καθως τη λετε.

Σας ευχαριστουμε, διoti εσεις ειστε ο θεος, ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, ο θεος καθε σαρκας, ο δημιουργος μας και ο δημιουργος ολης της κτισης. Ευλογιες και ευχαριστιες στο μεγα και αγιο ονομα σας, διoti μας ζωογονησατε και μας στηριξατε. Συνεχιστε να μας ζωογονειτε και να μας χαριτωνετε, συγκεντρωνοντας τους εξοριστους μας στον ιερο σας χωρο, ωστε να τηρουν τα προσταγματα σας και να κανουν το θελημα σας, υπηρετωντας σας με ολη τους την καρδια. Γι αυτο, σας ευχαριστουμε. Ευλογημενος ο θεος της ευγνωμοσυνης.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu, elohe kol-basar, yotserenu yotser bereshit. Berakhot vehoda-ot leshimkha hagadol vehakadosh, al shehehe-yitanu vekiyyamtanu. Ken tehayyenu ut-honnenu, vete-esof galuyyotenu lehatsrot kodshekha, lishmor hukkekha vela'sot retsonekha, ul'ovdekha belevav shalem, al she-anu modim lakh. Barukh el hahoda-ot.

Επι πασι τουτοις το ονομα σου ευλογηθησεται, υψωθησεται και υπερυψωθησεται, βασιλευ ημων, εις τους αιωνας των αιωνων. Πασα πνοη αινεσατω σε.

Ve'al kullam yitbarakh veyitromam veyitnasse tamid shimkha malkenu le'olam va'ed, vekhol hahayyim yodukha selah.

Αινείτε και ευλογείτε το ονομα σου το μεγα εν αληθεια εις τον αιωνα, οτι αγαθος ει. Ο θεος, η σωτηρια και η βοηθεια ημων, ο θεος ο αγαθος.

Vihalelu vivarekhu et-shimkha hagadol be-emet le'olam ki tov. Ha-el yeshu'atenu ve'ezratenu, selah, ha-el hatov.

Κλινετε την κεφαλην καθως διαβαζετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος εισαι, θεε, το ονομα σου ειναι καλοσυνη και σε εσενα οφειλουμε ευγνωμοσυνη.

Barukh attah adonai hatov shimkha ulkha na-eh lehodot.

Παραλειψτε την επομενη παραγραφο εαν δεν υπαρχουν κοανιμ η ιερεις.

[Ιερεις: Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιάζεις με την αγιοτητα του ααρων και μας προσταξες να ευλογουμε τον λαο του, τον ισραηλ, με αγαπη. Ειθε ο θεος να σε ευλογει και να σε φυλαττει. (Κοινοτητα: Αμην.) Ειθε ο θεος να λαμψει το προσωπο του πανω σου και να σε ελεησει. (Κοινοτητα: Αμην.) Ειθε ο θεος να υψωσει το προσωπο του σε σενα και να σου χαρισει ειρηνη. (Κοινοτητα: Αμην.) Ετσι θα συνδесουν το ονομα μου με τα παιδια του ισραηλ, και εγω θα τα ευλογω.]

[Ιερεις: Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam asher kiddeshanu bikdushshato shel aharon, vetsivvanu levarekh et ammo yisrael be-ahavah. Yevarekhekha adonai veyishmerekha. (Κοινοτητα: Amen.) Ya-er adonai panav elekha vihunnekka. (Κοινοτητα: Amen.) Yissa adonai panav elekha veyasem lekha shalom. (Κοινοτητα: Amen.) Vesamu et-shemi al-bene yisrael, va-ani avarakhem.]

Θεε μας και θεε των προγονων μας, ευλογησε μας με την τριπλη ευλογία της τορα, οπως γραφτηκε απο τον μωυση, τον δουλο σου, και ειπωθηκε απο τον ααρων και τους γιους του, τους κοανιμ, τους ιερους του εθνους, οπως λειι.

Eloheni velohe avotenu, barekheni vaberakhah hameshulleshet batorah, haketuvah al-yede mosheh avdekha, ha-amurah mipi aharon uvanav kohanim am kedoshkha, ka-amur.

Χαρισε ειρηνη, καλοσυνη, ευλογία, ζωη, χαρη, ελεος, δικαιοσυνη και ευσπλαχνια σε εμας και σε ολο τον λαο σου, τον ισραηλ. Πατερα μας, ευλογησε μας ολους μαζί με το φως του προσωπου σου. Γιατι το φως του προσωπου σου φερνει, θεε,

Θεε μας, την τoρa, τη ζωη, την αγαπη, την καλoσυνη, τη δικαιοσυνη, την ευσπλαχνια, την ευλογια και την ειρηνη. Ειθε να ειναι αρεστο στα ματια σου να ευλογησεις τον λαο σου, τον ισραηλ, με μεγαλη δυναμη και ειρηνη.

Sim shalom tovah uvrakhah, hayyim hen vahesed tsedakah verahamim alenu ve'al kol-yisrael ammekha. Uvarekheni avinu kullanu yahad be-or panekha, ki ve-or panekha natatta-lanu, adonai elohenu torah vehayyim, ahavah vahesed, tsedakah verahamim, berakhah veshalom. Vetov be'enekha levarekh et-ammekha yisrael, berov-oz veshalom.

Ευλογημενος εισαι, θεε, που φερνεις ευλογια στον λαο σου τον ισραηλ με ειρηνη, αμην.

Barukh attah adonai hamevorekh et-ammo yisrael bashalom, amen.

Η επαναληψη τελειωνει εδω.

Γενοιτο τα λογια του στοματος μου και η μελετη της καρδιας μου ενωπιον σου δια παντος, κυριε βοηθε μου και λυτρωτα μου.

Yihyu leratson imre-fi vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Θεε μου, φυλαξε τη γλωσσα μου απο το κακο και τα χειλη μου απο λογια ψευδους. Ας ειναι η ψυχη μου σιωπηλη σε εκεινους που με καταρωνται, και το πνευμα μου σαν σκονη για ολους. Ανοιξε το μυαλο μου στον νομο σου τoρa και βοηθησε την ψυχη μου να ακολουθει τις εντολες σου. Οσοι σηκωνονται εναντιον μου για κακο, ας δουν αμεσως τα σχεδια τους να γινονται μηδεν και τον σκοπο τους να αποτυγχανει. Κανε το για χαρη του ονοματος σου, κανε το για χαρη του δεξιου σου χεριου, κανε το για χαρη του νομου σου, κανε το για χαρη της αγιοτητας σου. Σωσε με με το δεξι σου χερι και απαντησε μου. Ας ειναι τα λογια που λεω και οι σκεψεις που κανω αποδεκτα μπροστα σου, πετρα μου και λυτρωτη μου.

Elohai, netsor leshoni mera siftotai midabber mirmah, velimkalelai nafshi tiddom, venafshi ke'afar lakkol tiyeh. Petah libbi betoratekha, ve-ahare mitsvotekha tirdof nafshi. Vekhol-hakamim alai lera'ah, meherah hafer atsatham vekalkel mahashavtam. Aseh lema'an shemakh, asch lema'an yeminakh, asch lema'an toratakh, asch lema'an kedushshatakh. Hoshi'ah, yeminkha va'aneni. Yihyu leratson imre-fi, vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Καντε τρια βηματα προς τα πισω. Κλινετε προς τα αριστερα οταν λετε “Ειθε αυτος που” η “Oseh shalom”, κλινετε προς τα δεξια οταν λετε “κανει ειρηνη” η “ya'aseh shalom” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ολοι” η “ve'al kol”.

Ειθε αυτος που κανει ειρηνη στους ουρανους, με το ελεος του να κανει ειρηνη για εμας και για ολο το ισραηλ, αμην.

Oseh shalom bimromav hu verahamav ya'aseh shalom alenu ve'al kol-yisrael, amen.

Πειτε καντις τιτκαμπαλ και τον καταλληλο ψαλμο απο τη σελιδα 141 εως 151, και μετα συνεχιστε στη σελιδα 104.

ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΜΕΡ

Ευλογητος ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο αγιασας ημας ταις εντολαις αυτου και επιτρεψας ημιν την εξαριθμησιν του ομερ.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam asher kiddeshanu bemitsvotav vetsivvanu al-sefirat ha'omer.

Σημερα ειναι... ημερα/ημερες του ομερ, που κανουν... εβδομαδα/εβδομαδες και... ημερα/ημερες.

Hayom... yamim/yom la'omer, shehem... shavua/shavu'ot ve/u... yamim.

Εις τον πρωτον μουσικον, επι ψαλτηριου. Ψαλμος ωδης. Ο θεος να μας ελεησει και να μας ευλογησει, και να επιλαμψει το προσωπον αυτου επ ημας, διαψαλμα. Για να γνωρισθην εν τη γη η οδος σου, εν πασι τοις εθνεσιν η σωτηρια σου. Ας σε υμνωσιν οι λαοι, ο θεος, ας σε υμνωσι παντες οι λαοι. Ας ευφρανθωσι και ας αλαλαξωσι τα εθνη, διоти θελεις κρινει τους λαους εν ευθυτητι και τα εθνη εν τη γη θελεις οδηγησει, διαψαλμα. Ας σε υμνωσιν οι λαοι, ο θεος, ας σε υμνωσι παντες οι λαοι. Η γη εδωκε τον καρπον αυτης. Ας μας ευλογησει ο θεος, ο θεος ημων. Ας μας ευλογησει ο θεος, και ας φοβηθωσιν αυτον παντα τα περατα της γης.

Lamnatsseah bin-g inot mizmor shir. Elohim yehonnenu vivarekhenu, ya-er panav ittanu salah. Lada'at ba-arets darkekha, bekol-goyim yeshu'atekha. Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam. Yismehu virannenu le-ummim ki tishpot ammim mishor, ul ummim ba-arets tanhem salah. Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam. Erets natenah yevulahh, yevarkhenu elohim elohenu. Yevarekhenu elohim, veyire-u oto kol-afse-arets.

ΠΑΤΕΡ ΗΜΩΝ, ΒΑΣΙΛΕΥ ΗΜΩΝ

Πατερα μας, βασιλια μας, εχουμε κανει λαθη, γι αυτο δειξε μας ελεος. Πατερα μας, βασιλια μας, δεν εχουμε αλλον βασιλια εκτος απο εσενα. Πατερα μας, βασιλια μας, κανε το αυτο χαριν του ονοματος σου. Πατερα μας, βασιλια μας, ανανεωσε το ετος για εμας. Πατερα μας, βασιλια μας, ακυρωσε καθε πονηρο και σκληρο

διαταγμα εναντιον μας. Πατερα μας, βασιλια μας, ακυρωσε καθε σκεψη των μισουντων εμας. Πατερα μας, βασιλια μας, μετατρεψε σε αποτυχια τη βουλη των εχθρων μας. Πατερα μας, βασιλια μας, εξαλειψε καθε πονο και κατηγορια εναντιον μας. Πατερα μας, βασιλια μας, σταματησε τον λοιμο, τη βια, το κακο, την πεινα, την αιχμαλωσια, την ντροπη, την καταστροφη και την ασθενεια απο τα παιδια της διαθηκης σου. Πατερα μας, βασιλια μας, στείλε πληρη θεραπεια στους ασθενεις του λαου σου. Πατερα μας, βασιλια μας, εμποδισε τον λοιμο απο την κληρονομια σου. Πατερα μας, βασιλια μας, θυμησου οτι ειμαστε χωμα. Πατερα μας, βασιλια μας, συγχωρεσε και εξαλειψε ολα τα παραπτωματα μας. Πατερα μας, βασιλια μας, σκισε το κατηγορητηριο εναντιον μας. Πατερα μας, βασιλια μας, σβησε ολες τις δεσμευτικες συμφωνιες μας με μεγαλο ελεος. Πατερα μας, βασιλια μας, αγνοησε και απομακρυνε τα εγκληματα μας απο τα ματια σου. Πατερα μας, βασιλια μας, γραψε μας στο βιβλιο της καλης ζωης. Πατερα μας, βασιλια μας, γραψε μας στο βιβλιο των δικαιων και των ευσεβων. Πατερα μας, βασιλια μας, γραψε μας στο βιβλιο των ευθεων και των αδιαφθορον. Πατερα μας και βασιλια μας, γραψε μας στο βιβλιο της καλης και βιωσιμης βιοποριστικης μεριμνας. Πατερα μας και βασιλια μας, γραψε μας στο βιβλιο της ληθης, της συγχωρεσης και της εκπληρωσης. Πατερα μας και βασιλια μας, γραψε μας στο βιβλιο της λυτρωσης και της σωτηριας. Πατερα μας και βασιλια μας, θυμησου μας για καλο ενωπιον σου. Πατερα μας και βασιλια μας, καλλιεργησε συντομα τη σωτηρια μας. Πατερα μας και βασιλια μας, υψωσε το κερας του λαου σου, του ισραηλ. Πατερα μας και βασιλια μας, υψωσε το κερας του χρισμενου σου. Πατερα μας και βασιλια μας, επιστρεψε μας μεσω πληρους μετανοιας ενωπιον σου. Πατερα μας και βασιλια μας, ακουσε τις φωνες μας, δειξε ελεος και ευσπλαχνια σε εμας. Πατερα μας και βασιλια μας, κανε το χαριν του δικου σου ονοματος και οχι για εμας. Πατερα μας και βασιλια μας, δεξου με ελεος και ευαρεσκεια τις προσευχες μας. Πατερα μας και βασιλια μας, μη μας αφησεις με μια αδεια απαντηση, καθως στεκομαστε ενωπιον σου.

Avinu malkenu, hatanu lefanekha rahem alenu. Avinu malkenu, en lanu melekh ella attah. Avinu malkenu, aseh immanu lema'an shemekha. Avinu malkenu, haddesh alenu shanah tovah. Avinu malkenu, battel me'alenu kol-gezerot kashot vera'ot. Avinu malkenu, battel mahshevot sone-enu. Avinu malkenu, hafer atsat o-yevenu. Avinu malkenu, kalleh kol-tsar umastin me'alenu. Avinu malkenu, kallah dever veherev vera'av ushvi uvizzah umash-hit umaggefah mibbene veritekha. Avinu malkenu, shelah refu-ah shelemah lehole ammekha. Avinu malkenu, mena maggefah minnahalatekha. Avinu malkenu, zakhor ki afar anahnu. Avinu malkenu, mehol uslah lekhol avonotenu. Avinu malkenu, kera ro-a gezar dinenu. Avinu malkenu, mehok berahamekha harabbim kol-shitre hovotenu. Avinu malkenu, meheh vеха'aver pesha'enu mineged enekha. Avinu malkenu, kotvenu besefer hayyim tovim. Avinu malkenu, kotvenu besefer tsaddikim vahasidim. Avinu malkenu, kotvenu besefer yesharim utmimim. Avinu malkenu, kotvenu besefer parnasah vekhalkah tovah. Avinu malkenu, kotvenu besefer mehelah uslihah vekhapparrah. Avinu malkenu, kotvenu besefer ge-ullah vishu'ah. Avinu

malkenu, zokherenu bezikhron tov milefanekha. Avinu malkenu, hatsmah lanu yeshu'ah bekarov. Avinu malkenu, harem keren yisrael ammekha. Avinu malkenu, veharem keren meshihckha. Avinu malkenu, hahazirenu bitshuvah shelemah lefanekha. Avinu malkenu, shema kolenu hus verahem alenu. Avinu malkenu, aseh lema'anakh im lo lema'anenu. Avinu malkenu, kabbel berahamim uvratson et tefillatenu. Avinu malkenu, al teshivenu rekam millefanekha.

ΧΑΝΟΥΚΑ

Ο πιστος μου λαος, ενας λαος πιστων, ευχαριστηστε τον θεο γιατι η αγαπη του νικησε.

Am ne-amanai zera emunai, hodu ladonai ki gavar hasdo.

Στα χρονια του ματταθια, του παλαιου αγαπημενου του θεου
Τοσο σπουδαια ιστορια, το ποιμνιο υπο το χειρι του
Τα τεκνα του, αφιερωμενα, αυτα που γεννηθηκαν απο αυτον
Βαδισκαν στο μονοπατι τους, φεροντας το λαβαρο του.

Bime mattityah, zaken yedid yahh
Rav aliliyyah pakad tson yado
Banav hanikhav, yots-e yerekhav
Halekhu vidrakhav, laveshu et-maddo.

Κατα της δυναμεως της ελλαδος, η σιων επετεθη
Ο θεος παρετηρησεν εκ των αγιων ουρανων του
Καθως οι πολεμισται επιπτον και οι ακαθαρτοι ανεχαιτιζοντο
Οι υπερηφανοι εταππεινωθησαν, κυριος τε και δουλος ομοιως.

Am yavan takkif, et tsiyyon hitkif
Vadonai hishkif, misheme kodsho
Gibborim nafelu, utamem hadelu
Veg e-im shafelu, harav im avdo.

Οι ασθενεις αναδειχθηκαν νικητες, οι δικαιοι θριαμβευτες
Οι καθαροι αγαλλονταν, καθενας με τα αγαπημενα του προσωπα
Προσηλθαν στον ναο, ψαλλοντας ασμα καινον
Στον αγιο θεο, τον μεγα εν δοξη.

Hallashim natsehu, tsaddikim tsalehu
Ut-horim samehu, ish umahamaddo
Ba-u lamikdash, sharu shir hadash
La-el hanikdash, gadol kevodo.

Τα αγνά ελαια, τα οποια οι ελληνες ειχαν μολυνει
Η κοινοτητα των ιερεων εσπευσε στα καθηκοντα της
Συμμετεχοντας σε μια αναζητηση, βρηκαν μονο ενα πιθαρι
Μονο για μια νυχτα θα παρειχε αρκετο.

Ut-hor shemanim, timme-u yevanim
Ukhal kohanim, hash lehippakdo
Uvhippus yahad, matse-u pakh nikhhad
Rak laylah ehad, sippek levaddo.

Ομως, επτα αντληθηκαν απο αυτο, ενα μεγα μετρο
Γιατι η ευλογια που αναπταυσταν στο χερι του
Διηρκεσε οκτω ημερες και κατεληξε σε χαρα
Στον θεο που ειναι πιστος, δεν υπαρχει αλλος.

Od shiv'ah mashekhah, middato arekhah
Ki haberakhah, sharetah al yado
Yamim shemonah, gameru renanah
Le-el emunah, en mibal'ado.

ΠΟΥΡΙΜ

Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιασες
με τις εντολες του και μας διεταξες για την αναγνωση της μεγκιλα.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam asher kiddeshanu bemitsvotav
vetsivvanu al mikra megillah.

Ευλογητος εισαι, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που εκανες θαυματα
για τους προγονους μας εκεινες τις ημερες, αυτη την εποχη.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam asher kiddeshanu bemitsvotav
she'asah nissim la-avotenu bayamim hahem uvazman hazeh.

Ευλογημενος εισαι, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, ο δοξασμενος επι
των εχθρων μας και κρινας τους αντιπαλους μας, εκδικωντας αυτους που μας
κακοποιησαν και ελευθερωνοντας μας απο τον πονο μας. Εκεινος που
ανταποδιδει τιμωρια σε ολους τους εχθρους των ψυχων μας. Ευλογημενος εισαι,
θεε, που εκδικηθηκε τον λαο του, τον ισραηλ, απο ολους τους εχθρους του, ο
θεος που σωζει.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam ha-el harav et-rivenu, vehaddan et-
dinenu, vehanokem et-nikmatenu, vehanifra lanu mitsarenu, vehamshallem

gemmul lekhol-oyve nafshenu. Barukh attah adonai hanifra le'ammo yisrael mikol-tsarehem ha-el hamoshia.

Για τα θαυματα, τη λυτρωση, τη δυναμη, τη σωτηρια, τα θαυμαστα εργα και τις παρηγοριες που εκανες για τους προγονους μας εκεινες τις ημερες και τουτο τον καιρο.

Al hanissim, al hapurkan, al hagevurot, ve'al hateshu'ot, ve'al hanifla-ot ve'al hanehamot she'asita la-avotenu bayamim hahem uvazeman hazeh.

ΕΠΙ ΤΩΝ ΘΑΥΜΑΤΩΝ

Αυτη η παραγραφος εισαγεται στην αμιντα κατα τη διαρκεια της χανουκα και του πουριμ. Ειπατε την ακολουθη παραγραφο κατα τη χανουκα.

Στις ημερες του ματπαθια, γιου του ιωαννη, του ασμοναιου αρχιερα, και των γιων του, το κακο βασιλειο των ελληνων ξεσηκωθηκε εναντια στον λαο σου, τον ισραηλ, για να τους κανει να ξεχασουν την τορα σου και να τους αναγκασει να παραβουν τα διαταγματα σου. Αλλα εσυ, με το μεγαλο σου ελεος, σταθηκες στο πλευρο τους στον καιρο της δοκιμασιας τους. Υπερασπιστηκες την υποθεση τους, δικασες τη δικη τους και πηρες εκδικηση γι αυτους. Παρεδωσες τους ισχυρους στα χερια των αδυναμων, τους πολλους στα χερια των λιγων, τους ενοχους στα χερια των δικαιων, τους ακαθαρτους στα χερια των καθαρων και τους τυραννους στα χερια εκεινων που ειναι αφοσιωμενοι στην τορα σου. Μεσα απο τη μεγαλη και σωτηρια λυτρωση του λαου σου, του ισραηλ, μεχρι αυτην ακριβως την ημερα, εκανες το ονομα σου μεγαλο και αγιο στον κοσμο σου. Επειτα, τα παιδια σου ηρθαν στο βεβηλωμενο ιερο του οικου σου, καθарισαν τον ναο σου, εξαγνισαν το αγιαστηριο σου και αναψαν φωτα στις αγιες αυλες του, θεσπιζοντας αυτες τις οκτω ημερες αινου και ευχαριστιας. Για τα θαυματα και τα θαυμαστα εργα που επιτελεσες γι αυτους, ευχαριστουμε το μεγαλο σου ονομα.

Bime mattityah ben-yohanan kohen gadol hashmonai uvanav, keshe'amedah malkhut yevan haresha'ah al ammekha yisrael, leshakkeham mitoratakh ulha-aviram mehukke retsonekha, ve-attah berahamekha harabbim, amadta lahem be'et tsaratam, ravta et-rivam, danta et-dinam, nakamta et-nikmatam, masarta gibborim beyad hallashim, verabbim beyad me'attim, ursha'im beyad tsaddikim, utme-im beyad tehorim, vezedim beyad oseke toratekha, ulkha asita shem gadol vekadosh be'olamekha, ul'ammecha yisrael asita teshu'ah gedolah ufurkan kehayom hazeh. Ve-ahar ken ba-u vanekha lidvir betekha, ufinnu et-hekhalekha, vetiharu et-mikdashekha, vehidliku nerot behatsrot kodshekha, vekave'u shemonat yamim ellu behallel uvhoda-ah, ve'asita immahem nissim venifla-ot, venodeh leshimkha hagadol.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη γιορτη του πουριμ.

Στις ημερες του μορντεχαι και της εσθηρ στα σουσα, την πρωτευουσα, ο πονηρος αμαν σηκωθηκε και επεδιωξε να καταστρεψει, να σφαξει και να εξολοθρευσει τους ιουδαιους. Νεους και γεροντες, γυναικες και παιδια, σε μια μονο ημερα, τη δεκατη τριτη ημερα του αδαρ, του δωδεκατου μηνα. Τοτε, μεσα απο το μεγαλο σου ελεος, ματαιωσες τη βουλη του αμαν και ανετρεψες τα σχεδια του, κανοντας τα να επιστρεψουν πανω στο δικο του κεφαλι, μεχρι που ο ιδιος και οι γιοι του κρεμαστηκαν στην αγχονη. Για τα θαυματα και τα παραδοξα που εκανες γι αυτους, ευχαριστουμε το μεγαλο σου ονομα.